叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 所有美国人，所有移民(americans All, Immigrants All) 000001

2. 所有美国人，所有移民(americans All, Immigrants All) 000002

3. 所有美国人，所有移民(americans All, Immigrants All) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有美国人，所有移民(Americans All, Immigrants All)

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

[əˈmɛrɪkənz] [ɔːl] — [ˈɪməgrənts] [ɔːl]
AMERICANS ALL — IMMIGRANTS ALL
美国人 全部 — 移民 全部

所有美国人——所有移民

['twenti] - [sɪks][drəˈmætɪk]['reɪdioʊ] ['brɔːdkɑːsts] , [sˈpɒtlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ʌv; əv] ['veriəs]
Twenty - six dramatic radio broadcasts , spotlighting the contributions of various
二十 - 六 戏剧性 收音机 广播 , 聚光灯 这 贡献 的 各种各样的
['kʌltʃərəl] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ,
cultural groups to the economic ,
文化 团体 到 这 经济的 ,

二十六集精彩的广播剧，重点讲述了不同文化群体对经济发展的贡献，

['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]
social , and political development of the United States , presented by the
社会的 , 和 政治的 发展 的 这 团结的 各州 , 呈现 经过 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
United States Department of the Interior ,
团结的 各州 部门 的 这 内部的 ,

美国社会和政治发展概况，由美国内政部发布

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Office of Education ,
办公室 的 教育 ,

教育办公室

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
and the Columbia Broadcasting System with the cooperation of the Service
和 这 哥伦比亚 广播 系统 和 这 合作 的 这 服务
['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈkʌltʃərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Bureau for Intercultural Education ,
局 为了 跨文化 教育 ,

以及哥伦比亚广播公司与跨文化教育服务局的合作，

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrks] ['prɑːgres] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
and assisted by the Works Progress Administration .
和 协助 经过 这 作品 进步 行政 .

并得到了工程进度管理局的协助。

['hærəld][el] . ['ikis]
Harold L . Ickes
哈罗德 L . 艾克斯

哈罗德·L·艾克斯

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
Secretary of the Department of the Interior
秘书 的 这 部门 的 这 内部的

内政部部长

['wɪljəm] [daʊ] ['baʊˌtwɛl]
William Dow Boutwell
威廉 道琼斯 布特韦尔

威廉·道·布特韦尔

[də'rektər] , ['reɪdioʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Director , Radio Division , Office of Education
导演 , 收音机 分配 , 办公室 的 教育

教育局广播部门主任

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['stuːdəˌbeɪkɚ]
John W . Studebaker
约翰 W . 斯图德贝克

约翰·W·斯图德贝克

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Commissioner of Education
专员 的 教育

教育专员

['reɪtʃəl] ['deivis] - [dju'bwɑː]
Rachel Davis - DuBois
瑞秋 戴维斯 - 杜波依斯

瑞秋·戴维斯-杜波依斯

[də'rektər] , ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'kʌltʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Director , Service Bureau for Intercultural Education
导演 , 服务 局 为了 跨文化 教育

跨文化教育服务局局长

[ðə; ði] [stɑːf]
THE STAFF
这 职员

工作人员

['proʊgræm] [ɪg'zekjətɪv] : ['filip] [eɪtʃ] . ['kəuin] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Program Executive : Philip H . Cohen , Office of Education .
程序 管理人员 : 菲利普 H . 科恩 , 办公室 的 教育 .

项目主管：菲利普·H·科恩，教育办公室。

['raɪtɪŋ] : ['gɪlbərt] ['sɛldɛz] , [də'rektər] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [kə'lʌmbiə] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɪstəm] .
Writing : Gilbert Seldes , Director Television , Columbia Broadcasting System .
写作 : 吉尔伯特 seldes , 导演 电视 , 哥伦比亚 广播 系统 .

撰稿人：吉尔伯特·塞尔德斯，哥伦比亚广播公司电视总监。

['riːsɜːrtʃ] : ['filip] [el] . [griːn] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; ['reɪtʃəl] ['deivis] - [dju'bwɑː] , ['sɜːrvɪs]
Research : Philip L . Green , Office of Education ; Rachel Davis - DuBois , Service
研究 : 菲利普 L . 绿色的 , 办公室 的 教育 ; 瑞秋 戴维斯 - 杜波依斯 , 服务
['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'kʌltʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
Bureau for Intercultural Education ;
局 为了 跨文化 教育 ;

研究：Philip L. Green，教育办公室；Rachel Davis-DuBois，跨文化教育服务局；

[ruːθ] [iː] . ['deivis] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Ruth E . Davis , Office of Education .
露丝 E . 戴维斯 , 办公室 的 教育 .

Ruth E. Davis，教育办公室。

[prə'dʌkʃn] : ['ɜ:l] [mə'gɪl] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['rɑ:bsən] , ['kæstɪŋ] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]

Production	:	Earle	McGill	and	William	Robson	,	Casting	Directors
生产	:	厄尔	麦吉尔大学	和	威廉	罗布森	,	铸件	导演

, [kə'lʌmbiə] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['sɪstəm] ; ['mɪtʃəl] ['greɪsən] , ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

,	Columbia	Broadcasting	System	;	Mitchell	Grayson	,	Office	of	Education	.
,	哥伦比亚	广播	系统	;	米切尔	格雷森	,	办公室	的	教育	.

制作：Earle McGill 和 William Robson，哥伦比亚广播公司选角导演；Mitchell Grayson，教育办公室。

['mju:zɪk] : ['li:ɔn][gəuld,mən] , [kən'dʌktər] , [kə'lʌmbiə] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['sɪstəm] ; ['ru,dɔlf] ['ʃræm] ,

Music	:	Leon	Goldman	,	Conductor	,	Columbia	Broadcasting	System	;	Rudolf	Schramm	,
音乐	:	莱昂	高盛	,	导体	,	哥伦比亚	广播	系统	;	鲁道夫	施拉姆	,

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [eɪtʃ] . [tʃɑ:rlz] [pæntli] ,

Office	of	Education	;	H	.	Charles	Pantley	,
办公室	的	教育	;	H	.	查尔斯	潘特利	,

音乐：莱昂·戈德曼（Leon Goldman），指挥，哥伦比亚广播公司；鲁道夫·施拉姆（Rudolf Schramm），教育部；H·查尔斯·潘特利（H. Charles Pantley），

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Office	of	Education	.
办公室	的	教育	.

教育办公室。

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] : ['ritʃəd] [pi:] . ['hɜ:gɪt] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .

Administrative	:	Richard	P	.	Herget	,	Business	Manager	.
行政	:	理查德	P	.	赫格特	,	商业	经理	.

行政人员：理查德·P·赫格特，业务经理。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ə; eɪ] . ['hwilər] , ['dʒunjɜ-] . , [ə'sɪstənt] .

Wm	.	A	.	Wheeler	,	Jr	.	,	Assistant	.
威廉	.	一个	.	惠勒	,	小	.	,	助手	.

小威廉·A·惠勒，助理。

[ðə; ði] ['prəʊgræmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs]

THE	PROGRAMS	AND	THEIR	PURPOSE
这	程序	和	他们的	目的

各项计划及其目的

[ðə; ði] “ [ə'mɛrɪkənz] [ɔ:l] — ['ɪməgrənts] [ɔ:l] ” ['prəʊgræmz][ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [mɔ:r]

The	“	Americans	All	—	Immigrants	All	”	programs	are	designed	to	promote	a	more
这	“	美国人	全部	—	移民	全部	”	程序	是	设计	到	推动	一个	更多的

[ə'pri:ʃətɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['groʊɪŋ] [ə'merɪkən] ['kʌltʃər] [θru:] [ðə; ði]

appreciative	understanding	of	our	growing	American	culture	through	the
欣赏的	理解	的	我们的	生长	美国人	文化	通过	这

[ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [gru:ps] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt]

dramatization	of	the	contributions	made	by	the	many	groups	which	are	a	part
戏剧化	的	这	贡献	制成	经过	这	许多	团体	哪个	是	一个	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

“美国人都是移民”计划旨在通过戏剧化地展现构成美国文化的众多群体所做出的贡献，来促进人们对我们不断发展的美国文化的更欣赏和理解。

[wʌt] [brɔ:t] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?

What	brought	people	to	this	country	from	the	four	corners	of	the	earth	?
什么	带来	人们	到	这	国家	从	这	四	角落	的	这	地球	?

是什么吸引着来自世界各地的人们来到这个国家?

[wʌt] [gɪfts][dɪd] [ðeɪ] [ber] ?

What	gifts	did	they	bear	?
什么	礼物	做过	他们	熊	?

他们带来了什么礼物?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈprɔːbləms] ?
What **were** **their** **problems** **?**
什么 是 他们的 问题 ?

他们遇到了什么问题?

[wʌt] [ˈprɔːbləms] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈsɑːlvd] ?
What **problems** **remain** **unsolved** **?**
什么 问题 保持 未解之谜 ?

还有哪些问题尚未解决?

[ðɪs] [ˈsɪriːz] [drəˈmætɪkli] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] “ [əˈmɛrɪkənz] [ɔːl] — [ˈɪməgrənts] [ɔːl] .
This **series** **dramatically** **presents** **the** **story** **of** **“** **Americans** **All** **—** **Immigrants** **All** **.**
这 系列 戏剧性地 礼物 这 故事 的 “ 美国人 全部 — 移民 全部 .

本系列剧生动地讲述了"所有美国人——所有移民"的故事。

" [wʌn] . [ˈoʊpənɪŋ] [ˈfrʌnˌtiəz] . — [nuː] [treɪlz] [ɑːr; ər] [bleizd] , [ˈfrʌnˌtiəz] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [ˈwestwərd] ,
" **1** **.** **Opening** **Frontiers** **.** **—** **New** **trails** **are** **blazed** **,** **frontiers** **are** **pushed** **westward** **,**
" 1 . 开幕 前沿 . — 新的 小径 是 燃烧的 , 前沿 是 推动 向西 ,

1. 开辟新疆界——开辟新道路，向西推进疆界，

[ænd; ənd] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɑːr; ər][leɪd][baɪ] [ˈnuːˌkʌməz] [frʌm; frəm]
and **foundations** **of** **our** **great** **democracy** **are** **laid** **by** **newcomers** **from**
和 基础 的 我们的 伟大的 民主 是 铺设 经过 新来者 从
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
across **the** **seas** **.**
穿过 这 海域 .

我们伟大民主的基石是由来自海外的新移民奠定的。

[ˈædəmz] , [dʒeɪmz] [ˈtrʌsloʊ] .
Adams **,** **James** **Truslow** **.**
亚当斯 , 詹姆斯 特鲁斯洛 .

亚当斯，詹姆斯·特鲁斯洛。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] ; [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ˈvɑːl] . [aɪ] . [tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɝz]
The **March** **of** **Democracy** **;** **the** **Rise** **of** **the** **Union** **,** **Vol** **.** **I** **.** **Charles** **Scribner's**
这 行进 的 民主 ; 这 上升 的 这 联盟 , 沃尔 . 我 . 查尔斯 斯克里布纳出版社
[sʌnz] , [en] . [waɪ] . - .
Sons **,** **N** **.** **Y** **.** **1932** **.**
儿子们 , N . 是 . - .

民主的进程；联邦的崛起，第一卷。查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1932 年。

[ˈmɔːrgən] , [dʒeɪmz] .
Morgan **,** **James** **.**
摩根 , 詹姆斯 .

摩根，詹姆斯。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .
The **Birth** **of** **the** **American** **People** **.**
这 出生 的 这 美国人 人们 .

美国人民的诞生。

[məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] , [en] . [waɪ] . - . [ˌtuːˈtuː] .
Macmillan **Company** **,** **N** **.** **Y** **.** **1930** **.** **2** **.**
麦克米伦 公司 , N . 是 . - . 2 .

纽约麦克米伦公司，1930.2。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈherɪtɪdʒ] . — [rɪtʃ] [ɪksˈpiəriənsiz] [ɪn][self] - [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd][ˈbeɪsɪk] [ˈlibətiz]
Our **English** **Heritage** **.** **—** **Rich** **experiences** **in** **self** **-** **government** **and** **basic** **liberties**
我们的 英语 遗产 . — 富有的 经历 在 自己 - 政府 和 基本的 自由
[ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [ˈkɔləˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ətˈlæntɪk] [ˈsiːbɔːrd] .
are **introduced** **by** **the** **English** **in** **colonizing** **the** **northern** **Atlantic** **seaboard** **.**
是 介绍 经过 这 英语 在 殖民 这 北方 大西洋 海岸 .

我们的英国遗产——英国人在殖民北大西洋沿岸地区时，引入了丰富的自治经验和基本自由。

[brʊks] , [væn] [wɪk] .
Brooks , Van Wyck .
布鲁克斯 , 范 威克 .

布鲁克斯，范·威克。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .
The Flowering of New England .
这 开花 的 新的 英格兰 .

新英格兰的繁荣。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - .
E . P . Dutton Co . , N . Y . 1936 .
E . P . 达顿 合作 . , N . 是 . - .

EP Dutton Co.，纽约，1936 年。

['wɪljəmz] , ['elɪs] [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['fɪʃər] , [ef] . [dʒeɪ] . [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .
Williams , Ellis A . , and Fisher , F . J . The Story of English Life .
威廉姆斯 , 埃利斯 一个 . , 和 费舍尔 , F . J . 这 故事 的 英语 生活 .

Williams, Ellis A. 和 Fisher, FJ 英国生活的故事。

['kaʊərd] - [mə'kæn] , [en] . [waɪ] . - . [θriː] .
Coward - McCann , N . Y . 1936 . 3 .
懦夫 - 麦肯 , N . 是 . - . 3 .

Coward-McCann，纽约，1936.3。

['aʊər; ɑːr] [hɪ'spænɪk] ['herɪtɪdʒ] . — [ðə; ði] ['spænjərdz] [bɪld] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌændə'luːzjən]
Our Hispanic Heritage . — The Spaniards build missions and bring Andalusian
我们的 西班牙裔 遗产 . — 这 西班牙人 建造 任务 和 带来 安达卢西亚
['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
cattle and horses into the Southwest .
牛 和 马匹 进入 这 西南 .

我们的西班牙裔传统——西班牙人建造传教站，并将安达卢西亚的牛和马带到美国西南部。

[oʊ'tɛroʊ] , [en] . [oʊld] [speɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌsaʊθ'west] .
Otero , N . Old Spain in Our Southwest .
奥特罗 , N . 老的 西班牙 在 我们的 西南 .

Otero，N. 我们西南部的古老西班牙。

['hɑːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [en] . [waɪ] . - .
Harcourt , Brace and Company , N . Y . 1936 .
哈考特 , 支撑 和 公司 , N . 是 . - .

哈考特、布雷斯公司，纽约，1936 年。

[sæn'tiː] , [rɑːs] .
Santee , Ross .
桑蒂 , 罗斯 .

桑蒂，罗斯。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
The Cowboy .
这 牛仔 .

牛仔。

['færə] [ænd; ənd] ['raɪnˌhɑːrt] , [en] . [waɪ] . - . [fɔːr] .
Farrar and Rinehart , N . Y . 1928 . 4 .
法拉尔 和 莱因哈特 , N . 是 . - . 4 .

法勒和莱因哈特，纽约 1928.4。

[skɑːts] , [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [welʃ] . — ['stɜːrdi] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːts] ,

Scots	,	Scotch	-	Irish	,	and	Welsh	.	—	Sturdy	Scotch	-	Irish	and	Scots	,
苏格兰人	,	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,	和	威尔士语	.	—	结实的	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	和	苏格兰人	,

['vængɑːrd] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , ['set(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['frʌnˌtiəz] .

vanguard	of	march	to	the	West	,	settle	along	frontiers	.
先锋	的	行进	到	这	西方	,	定居	沿着	前沿	.

苏格兰人、苏格兰-爱尔兰人和威尔士人。——强壮的苏格兰-爱尔兰人和苏格兰人，西进运动的先锋，在边境定居。

[ðə; ði] [welʃ] , ['lʌvəz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [dɪ'skʌvər] [koʊl] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] [maɪnz] .

The	Welsh	,	lovers	of	song	,	discover	coal	and	develop	our	mines	.
这	威尔士语	,	恋人	的	歌曲	,	发现	煤炭	和	发展	我们的	矿井	.

威尔士人热爱歌唱，他们发现了煤炭，并开发了我们的煤矿。

[fɔːrd] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Ford	,	H	.	J	.	Scotch	-	Irish	in	America	.
福特	,	H	.	J	.	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	在	美国	.

福特，HJ苏格兰-爱尔兰裔美国人。

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] . - .

Princeton	University	Press	,	Princeton	,	N	.	J	.	1915	.
普林斯顿	大学	按	,	普林斯顿	,	N	.	J	.	-	.

普林斯顿大学出版社，新泽西州普林斯顿，1915年。

['hæriːz] , [ef] . [dʒeɪ] . ['welʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Harries	,	F	.	J	.	Welshmen	in	the	United	States	.
哈里斯	,	F	.	J	.	威尔士人	在	这	团结的	各州	.

哈里斯，FJ 威尔士人在美国。

[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [sə'saɪəti] , [en] . [waɪ] . - .

St	.	David's	Society	,	N	.	Y	.	1927	.
英石	.	大卫的	社会	,	N	.	是	.	-	.

圣大卫协会，纽约，1927 年。

[dʒeɪmz] , ['besi] ['rəuləɴd] , [ænd; ənd] ['mɑːrkwɪs] , [dʒeɪmz] .

James	,	Bessie	Rowland	,	and	Marquis	,	James	.
詹姆斯	,	贝西	罗兰	,	和	侯爵	,	詹姆斯	.

詹姆斯、贝西·罗兰和侯爵、詹姆斯。

[kə'reɪdʒəs] [hɑːrt] .

Courageous	Heart	.
勇敢	心	.

勇敢的心。

[bɑbz] - ['mɛrəl] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] . - . [faɪv] .

Bobbs	-	Merrill	,	Indianapolis	,	Ind	.	1934	.	5	.
鲍勃斯	-	梅里尔	,	印第安纳波利斯	,	印度	.	-	.	5	.

Bobbs-Merrill，印第安纳州印第安纳波利斯，1934.5。

['wɪnɪŋ] ['friːdəm] . — [θruː] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [bəuθ] [welθ]

Winning	Freedom	.	—	Through	cooperation	and	willingness	to	sacrifice	both	wealth
获胜	自由	.	—	通过	合作	和	意愿	到	牺牲	两个都	财富

[ænd; ənd] [laɪf] ,

and	life	,
和	生活	,

赢得自由——通过合作以及甘愿牺牲财富和生命，

['kɔlənɪsts] [wɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['praɪsləs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] .

colonists	win	independence	and	preserve	priceless	principles	and	ideals	.
殖民者	赢	独立	和	保存	无价	原则	和	理想	.

殖民者赢得独立，并捍卫了无比珍贵的原则和理想。

[bɪrd] , [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][em] . [ɑːr] . [ðə; ðɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Beard	,	**C**	.	**A**	.	**and**	**M**	.	**R**	.	**The**	**Rise**	**of**	**American**	**Civilization**	.
胡须	,	C	.	一个	.	和	M	.	拉	.	这	上升	的	美国人	文明	.

Beard, CA 和 MR 美国文明的兴起。

[mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [en] . [waɪ] . - .

Macmillan	**Company**	,	**N**	.	**Y**	.	**1937**	.
麦克米伦	公司	,	N	.	是	.	-	.

纽约麦克米伦公司，1937年。

['iːtən] , [dʒə'net] .

Eaton	,	**Jeanette**	.
伊顿	,	珍妮特	.

伊顿，珍妮特。

['liːdər] [baɪ] ['destəni] .

Leader	**by**	**Destiny**	.
领导者	经过	命运	.

命中注定的领袖。

['hɑːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [en] . [waɪ] . - . [sɪks] .

Harcourt	,	**Brace**	**and**	**Company**	,	**N**	.	**Y**	.	**1938**	.	**6**	.
哈考特	,	支撑	和	公司	,	N	.	是	.	-	.	6	.

哈考特、布雷斯公司，纽约 1938.6。

[ðə; ðɪ]['niːgroʊ] . — [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] [deɪz] , [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] , [huː] [kəm'pəuziz][wʌn] - [tenθ]

The	**Negro**	.	**—**	**From**	**early**	**colonial**	**days**	,	**the**	**Negro**	,	**who**	**composes**	**one**	**-**	**tenth**
这	黑人	.	—	从	早期的	殖民	天	,	这	黑人	,	WHO	组成	一	-	第十

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

of	**our**	**population**	**,**
的	我们的	人口	,

黑人——从殖民时代早期开始，黑人就占我们人口的十分之一，

[pleɪz] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][laɪf] .

plays	**large**	**part**	**in**	**our**	**economic**	**and**	**artistic**	**life**	**.**
演出	大的	部分	在	我们的	经济的	和	艺术	生活	.

在我们的经济和艺术生活中扮演着重要角色。

['brɔliː] , ['bendʒəmɪn] .

Brawley	,	**Benjamin**	.
布劳利	,	本杰明	.

布劳利，本杰明。

[ðə; ðɪ]['niːgroʊ]['dʒiːniəs] . [dɔd] , [miːd] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - .

The	**Negro**	**Genius**	.	**Dodd**	,	**Mead**	,	**and**	**Co**	.	,	**N**	.	**Y**	.	**1936**	.
这	黑人	天才	.	多德	,	米德	,	和	合作	.	,	N	.	是	.	-	.

黑人天才。多德、米德公司，纽约，1936 年。

[braʊn] , [dʒeɪ] . [siː] . [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] .

Brown	,	**J**	.	**C**	.	**The**	**Story**	**of**	**the**	**American**	**Negro**	**.**
棕色的	,	J	.	C	.	这	故事	的	这	美国人	黑人	.

布朗，JC，《美国黑人的故事》。

['frendʃɪp] [pres] , [en] . [waɪ] . - .

Friendship	**Press**	,	**N**	.	**Y**	.	**1930**	.
友谊	按	,	N	.	是	.	-	.

友谊出版社，纽约，1930年。

['wʊdsən] , ['kɑːrtər][dʒiː] . [ðə; ðɪ]['niːgroʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Woodson	,	**Carter**	**G**	.	**The**	**Negro**	**in**	**Our**	**History**	.
伍德森	,	卡特	G	.	这	黑人	在	我们的	历史	.

伍德森，卡特·G.《我们历史中的黑人》。

[ə'soʊsieɪtɪd] ['pʌblɪʃərz] , ['wɑːʃɪŋtən] . - . ['sɛvən] .
Associated Publishers , Washington . 1937 . 7 .
联系 出版商 , 华盛顿 . - . 7 .

联合出版社，华盛顿。1937.7。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['neðələndə] . — [frentʃ] [fɜːr]['treɪdərz][ænd; ənd] ['miʃənəriz] [ˌpaɪə'nɪr]
The French and Netherlanders . — French fur traders and missionaries pioneer
这 法语 和 荷兰人 . — 法语 毛皮 交易员 和 传教士 先锋
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ; ['neðələndə] ['set(ə)l][ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] ;
the Mississippi Valley ; Netherlanders settle on Manhattan Island ;
这 密西西比州 谷 ; 荷兰人 定居 在 曼哈顿 岛 ;

法国人和荷兰人——法国皮毛商人和传教士开拓了密西西比河谷；荷兰人在曼哈顿岛定居；

[frentʃ] - [kə'neɪdiːənz][wɜːrk][ɪn] ['lʌmbər] [kæmps][ænd; ənd] [mɪlz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ; ['daɪmənd]
French - Canadians work in lumber camps and mills of New England ; diamond
法语 - 加拿大人 工作 在 木材 营地 和 磨坊 的 新的 英格兰 ; 钻石
['kʌtɝz] [kʌm] [frʌm; frəm]['beldʒəm] ;
cutters come from Belgium ;
切割器 来 从 比利时 ;

法裔加拿大人在新英格兰的伐木营地和锯木厂工作；钻石切割工来自比利时；

[ænd; ənd] [frentʃ] - ['spiːkɪŋ] [swɪs] [bɪld] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tʃiːz] ['ɪndəstri] .
and French - speaking Swiss build up our cheese industry .
和 法语 - 请讲 瑞士 建造 向上 我们的 奶酪 行业 .

讲法语的瑞士人发展壮大了我们的奶酪产业。

['kɔːfɪn] , ['rɑːbərt][piː] . [tiː] . ['kenəˌbek] : ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
Coffin , Robert P . T . Kennebec : Cradle of Americans .
棺材 , 罗伯特 P . T . 肯纳贝克 : 摇篮 的 美国人 .

科芬，罗伯特·P·T·肯纳贝克：美国人的摇篮。

['færə] [ænd; ənd]['raɪnˌhɑːrt] , [en] . [waɪ] . - .
Farrar and Rinehart , N . Y . 1936 .
法拉尔 和 莱因哈特 , N . 是 . - .

Farrar and Rinehart，纽约，1936 年。

['rɛplɪər] , ['ægnəs] .
Repplier , Agnes .
施放器 , 艾格尼丝 .

雷普利尔，艾格尼丝。

['pɝː] [mɑːr'kɛt] , [priːst] , [ˌpaɪə'nɪr] , [əd'ventʃərər] .
Pere Marquette , Priest , Pioneer , Adventurer .
佩雷 马凯特 , 牧师 , 先锋 , 冒险家 .

马凯特神父，牧师，先驱，冒险家。

['dʌbəlˌdeɪ] , ['dɔːræn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - .
Doubleday , Doran , and Co . , N . Y . 1929 .
双日 , 多兰 , 和 合作 . , N . 是 . - .

Doubleday、Doran 等人，纽约，1929 年。

['wɜːrtənˌbeɪkər] , [tʃɑːrlz] .
Wertenbaker , Charles .
沃滕贝克 , 查尔斯 .

沃滕贝克，查尔斯。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] .
Before They Were Men .
前 他们 是 男人 .

在他们成为男人之前。

['lɪvərˌraɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - . [eɪt] .

Liveright	Publishing	Co	.	,	N	.	Y	.	1931	.	8	.
生活权	出版	合作	.	,	N	.	是	.	-	.	8	.

Liveright Publishing Co.，纽约，1931.8。

['ʌpsɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] . — ['frʌntjəzmən] [ænd; ənd] ['nuːˌkʌməz] [juˈnaɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

Upsurge	of	Democracy	.	—	Frontiersmen	and	newcomers	unite	to	bring	about
高涨	的	民主	.	—	边疆居民	和	新来者	团结	到	带来	关于

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

decline	of	aristocracy	.
衰退	的	贵族	.

民主的兴起——拓荒者和新来者联合起来，促成了贵族的衰落。

['iːstərn] [weɪdʒ] ['ɜːrnər] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪ'mɑːkrəsi] .

Eastern	wage	earners	march	in	the	ranks	of	the	new	democracy	.
东	工资	收入者	行进	在	这	排名	的	这	新的	民主	.

东部地区的工薪阶层也加入了新民主国家的行列。

[dʒeɪmz] , ['mɑːrkwɪs] . [laɪf] [ʌv; əv] ['ændruː] ['dʒæksən] .

James	,	Marquis	.	Life	of	Andrew	Jackson	.
詹姆斯	,	侯爵	.	生活	的	安德鲁	杰克逊	.

詹姆斯侯爵。《安德鲁·杰克逊传》。

[bɑbz] - ['mɛrəl] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] . - .

Bobbs	-	Merrill	Co	.	,	Indianapolis	,	Ind	.	1938	.
鲍勃斯	-	梅里尔	合作	.	,	印第安纳波利斯	,	印度	.	-	.

Bobbs-Merrill 公司，印第安纳州印第安纳波利斯，1938 年。

['rəuzəvelt] , ['θiədɔː] .

Roosevelt	,	Theodore	.
罗斯福	,	西奥多	.

罗斯福，西奥多。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

The	Winning	of	the	West	.
这	获胜	的	这	西方	.

西部的胜利。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [en] . [waɪ] . - . [naɪn] .

G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	N	.	Y	.	1895	.	9	.
G	.	P	.	普特南	儿子们	,	N	.	是	.	-	.	9	.

GP Putnam's Sons，纽约，1895.9。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] . — [sʌnz] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd] [dɪ'veləp] [kə'nælz] , ['reilrəudz] , [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

The	Irish	.	—	Sons	of	old	Ireland	develop	canals	,	railroads	,	and	factories	,
这	爱尔兰	.	—	儿子们	的	老的	爱尔兰	发展	运河	,	铁路	,	和	工厂	,

['entər][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,

enter	the	ranks	of	public	service	,
进入	这	排名	的	民众	服务	,

爱尔兰人——这些来自古老爱尔兰的子孙发展了运河、铁路和工厂，并投身于公共服务事业。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sɔːŋ] , ['hjuːmər] , [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .

and	bring	song	,	humor	,	and	literature	of	a	high	order	.
和	带来	歌曲	,	幽默	,	和	文学	的	一个	高的	命令	.

并带来高水准的歌曲、幽默和文学作品。

[dʌn] , ['fɪnli] ['piːtər] (['elmər] ['elɪs] , [ed] ,) .

Dunne	,	Finley	Peter	(	Elmer	Ellis	,	ed	,	)	.
邓恩	,	芬利	彼得	(	埃尔默	埃利斯	,	编辑	,	)	.

Dunne, Finley Peter (Elmer Ellis 编辑)。

['mɪstər] . ['duːli] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
Mr . Dooley at His Best .
先生 . 杜利 在 他的 最好的 .

杜利先生的最佳状态。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [en] . [waɪ] . - .
Charles Scribner's Sons , N . Y . 1938 .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , N . 是 . - .

查尔斯·斯克里布纳之子，纽约，1938 年。

[oʊ'braɪɪn] , ['maɪk(ə)l][dʒeɪ] . [ðə; ði]['aɪrɪʃ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
O'Brien , Michael J . The Irish in the United States .
奥布莱恩 , 迈克尔 J . 这 爱尔兰 在 这 团结的 各州 .

奥布莱恩，迈克尔·J. 美国爱尔兰人。

['fiːnɪks] ['limitid] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Phoenix Ltd . , Washington , D . C . 1914 .
凤凰 有限公司 . , 华盛顿 , D . C . - .

凤凰有限公司，华盛顿特区，1914 年。

([kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][peɪdʒ] -)
(Continued on page 15)
(持续 在 页 -)

（续第15页）

[kəˈlʌmbiə] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɪstəm] [noʊ'vembər] - - [meɪ] ['sɛvən]
COLUMBIA BROADCASTING SYSTEM November 13 - May 7
哥伦比亚 广播 系统 十一月 - - 可能 7

哥伦比亚广播公司 11月13日至5月7日

['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ˌtuː'tuː] : - [iː] . [es] . [tiː] . ; [wʌn] : - [siː] . [tiː] . ; - : - [em] . [tiː] . ; - :
Every Sunday Afternoon , 2 : 00 E . S . T . ; 1 : 00 C . T . ; 12 : 00 M . T . ; 11 :
每一个 星期日 下午 , 2 : - E . S . T . ; 1 : - C . T . ; - : - M . T . ; - :
- [piː] . [tiː] . [[θriː]]
00 P . T . [3]
- P . T . [3]

每周日下午 2:00 EST；1:00 CT；12:00 MT；11:00 PT[3]

[əkˈnɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - ,
In the Fall of 1935 ,
在 这 落下 的 - ,

1935年秋季，

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈlɑːtmənt] [ʌv; əv] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
President Roosevelt made the first allotment of funds to the Office of
总统 罗斯福 制成 这 第一的 分配 的 资金 到 这 办公室 的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['brɔːdkæstɪŋ] .
Education for educational broadcasting .
教育 为了 教育 广播 .

罗斯福总统首次向教育部拨款用于教育广播。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
In discussing the idea ,
在 讨论 这 主意 ,

在讨论这个想法时，

[hi:; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər]['prəʊgræmz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði]

he	emphasized	the	need	for	programs	that	would	make	more	significant	the
他	强调	这	需要	为了	程序	那	会	制作	更多的	重要的	这

['hju:mən] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] [æz; əz] ['seɪfˌgɑ:rdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;

human	struggle	to	achieve	our	freedom	as	safeguarded	by	our	Constitution	;
人类	斗争	到	达到	我们的	自由	作为	受保护的	经过	我们的	宪法	;

他强调，需要制定一些计划，使人类为实现宪法保障的自由而进行的斗争更具意义；

[ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - [ə'merɪkən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ;

the	values	of	inter	-	American	understanding	and	friendship	;
这	值	的	间	-	美国人	理解	和	友谊	;

美洲内部相互理解和友谊的价值观；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə'merɪkən] ['kʌltʃər]

and	the	processes	of	building	a	finer	and	more	enduring	American	culture
和	这	流程	的	建筑	一个	更精细	和	更多的	持久	美国人	文化

[baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɛrɪtɪdʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]

by	developing	a	greater	appreciation	of	the	rich	heritages	that	have	come	to
经过	发展	一个	更大的	欣赏	的	这	富有的	遗产	那	有	来	到

[ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['meni] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

us	through	the	many	races	and	nationalities	which	make	up	our	population	.
我们	通过	这	许多	种族	和	国籍	哪个	制作	向上	我们的	人口	.

通过更加欣赏构成我们人口的众多种族和民族所带来的丰富遗产，来构建更美好、更持久的美国文化。

[hens] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪri:z] , “ [let] ['fri:dəm] [rɪŋ] ,

Hence	,	the	first	series	,	“	Let	Freedom	Ring	,
因此	,	这	第一的	系列	,	“	让	自由	戒指	,

因此，第一个系列名为“让自由之声响起，

” [treɪst] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [wɪtʃ]

”	traced	the	evolution	of	human	freedom	and	presented	the	contributions	which
”	追踪	这	进化	的	人类	自由	和	呈现	这	贡献	哪个

[oʊld] - [wɜ:rld] ['setləz] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .

old	-	world	settlers	had	made	to	our	conception	of	civil	liberty	.
老的	-	世界	定居者	有	制成	到	我们的	概念	的	民用	自由	.

追溯了人类自由的演变，并介绍了旧世界定居者对我们公民自由观念所做出的贡献。

[ðen] [keɪm] “ [breɪv] [nu:] [wɜ:rld] ,

Then	came	“	Brave	New	World	,
然后	来了	“	勇敢的	新的	世界	,

然后是《美丽新世界》，

” [pɔ:'treɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] - [ə'merɪkən] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

”	portraying	the	Latin	-	American	contributions	to	democracy	and	to	the
”	描绘	这	拉丁	-	美国人	贡献	到	民主	和	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .

general	culture	of	the	Americas	.
一般的	文化	的	这	美洲	.

展现拉丁美洲对民主和美洲整体文化的贡献。

[ɪn]['eɪprəl] , - ,

In	April	,	1938	,
在	四月	,	-	,

1938年4月，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌn'noʊɪŋli]

the	President	in	addressing	the	Daughters	of	the	American	Revolution	unknowingly
这	总统	在	解决	这	女儿们	的	这	美国人	革命	不知不觉地

[geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] “ [ə'mɛrɪkənz] [ɔ:l] — ['ɪməgrənts] [ɔ:l] ” [wen] [hi:; hi] [sed] ,

gave	the	title	to	the	series	“	Americans	All	—	Immigrants	All	”	when	he	said	,
给予	这	标题	到	这	系列	“	美国人	全部	—	移民	全部	”	什么时候	他	说	,

总统在向美国革命女儿会发表讲话时，无意中为该系列节目定下了“所有美国人——所有移民”的标题，当时他说：

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['ɪməgrənts] .

“	**Remember**	**that**	**all**	**of**	**us**	**are**	**descended**	**from**	**immigrants**	**.**
”	记住	那	全部	的	我们	是	下降	从	移民	.

“记住，我们都是移民的后代。”

” ([kən'tɪnju:d] [ɑ:n][peɪdʒ] -)

”	**(**	**Continued**	**on**	**page**	**16**	**)**
”	(	持续	在	页	-	)

（接第16页）

[wʌt] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

What	**Brought**	**Us**	**to**	**the**	**United**	**States**	**?**
什么	带来	我们	到	这	团结的	各州	?

是什么把我们带到了美国?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mægnət][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['aɪərn]['faɪlɪŋz] ?

Have	**you**	**ever**	**played**	**with**	**a**	**magnet**	**and**	**a**	**bunch**	**of**	**iron**	**filings**	**?**
有	你	曾经	玩	和	一个	磁铁	和	一个	束	的	铁	文件	?

你玩过磁铁和一堆铁屑吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn] [li:p] [ə'krɔ:s] [speɪs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ænd; ənd]

Wasn't	**it**	**amazing**	**to**	**see**	**the**	**bits**	**of**	**iron**	**leap**	**across**	**space**	**to**	**reach**	**and**
不是	它	惊人的	到	看	这	比特	的	铁	飞跃	穿过	空间	到	抵达	和

[klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mægnət] ?

cling	**to**	**the**	**magnet**	**?**
黏着	到	这	磁铁	?

看到铁屑跃过空间，到达并附着在磁铁上，是不是令人惊叹?

[ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['mægnət] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv]

This	**story**	**is**	**about**	**a**	**magnet**	**much**	**larger**	**and**	**more**	**powerful**	**than**	**you**	**have**
这	故事	是	关于	一个	磁铁	很多	更大的	和	更多的	强大的	比	你	有

['evər][ɪ'mædʒɪnd] — [wʌn][θri:] ,

ever	**imagined**	**—**	**one**	**3**	**,**
曾经	想象	—	一	3	,

这个故事讲述的是一块比你想象中大得多、威力也强得多的磁铁——一块3，

- [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌn] , - [maɪlz] [waɪd] .

000	**miles**	**long**	**and**	**1**	**,**	**500**	**miles**	**wide**	**.**
-	英里	长的	和	1	,	-	英里	宽的	.

长 000 英里，宽 1500 英里。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mægnət] , [tu:] , [wʌn] [ðæt] [ə'træktɪd] [nɑ:t]['aɪərn]['faɪlɪŋz] , [bʌt; bət]['hju:mən]

A	**different**	**kind**	**of**	**magnet**	**,**	**too**	**,**	**one**	**that**	**attracted**	**not**	**iron**	**filings**	**,**	**but**	**human**
一个	不同的	种类	的	磁铁	,	也	,	一	那	吸引	不是	铁	文件	,	但	人类

['bi:ɪŋs] ,

beings	**,**
生物	,

还有一种与众不同的磁铁，它吸引的不是铁屑，而是人类。

['ri:əl][lɪv; laɪv]['pi:p(ə)l] .

real	**live**	**people**	**.**
真实的	居住	人们	.

真人。

[ə; eɪ]['mægnət] [ðæt] [ə'træktɪd] ['evri] [taɪp] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] !

A	**magnet**	**that**	**attracted**	**every**	**type**	**and**	**variety**	**of**	**human**	**being**	**alive**	**!**
一个	磁铁	那	吸引	每一个	类型	和	种类	的	人类	存在	活	!

一块吸引所有类型人类的磁铁!

[waɪt] ['piːp(ə)l] , [blæk] ['piːp(ə)l] , ['jeloʊ] ['piːp(ə)l] ; ['kæθlɪks] , ['prɔtistənts] , ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,

White	people	,	black	people	,	yellow	people	;	Catholics	,	Protestants	,	Huguenots	,
白色的	人们	,	黑色的	人们	,	黄色的	人们	;	天主教徒	,	新教徒	,	胡格诺派教徒	,

['kweɪkərs] , ['bæptɪsts] , ['mɛθədɪsts] , [ˌjuːnɪ'teriən] ,

Quakers	,	Baptists	,	Methodists	,	Unitarians	,
贵格会教徒	,	浸信会	,	卫理公会	,	一神论者	,

白人、黑人、黄种人；天主教徒、新教徒、胡格诺教徒、贵格会教徒、浸信会教徒、卫理公会教徒、一神论者

[dʒuːz] ; ['spænjərdz] , [deɪnz] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌdʒæpə'niːz] , [dʌtʃ] , [bəu'hiːmjənz] , [ɪ'tæljənz] , ['ɔstrɪənz] ,

Jews	;	Spaniards	,	Danes	,	Chinese	,	Japanese	,	Dutch	,	Bohemians	,	Italians	,	Austrians	,
犹太人	;	西班牙人	,	丹麦人	,	中国人	,	日本人	,	荷兰语	,	波西米亚人	,	意大利人	,	奥地利人	,

[slɑːvz] , [poʊlz] , [ruːmeɪniːənz] , ['rʌʃənz] — [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;

Slavs	,	Poles	,	Roumanians	,	Russians	—	and	I've	only	just	begun	;
斯拉夫人	,	波兰人	,	罗马尼亚人	,	俄罗斯人	—	和	我已经	仅有的	只是	开始	;

犹太人；西班牙人、丹麦人、中国人、日本人、荷兰人、波西米亚人、意大利人、奥地利人、斯拉夫人、波兰人、罗马尼亚人、俄罗斯人——而我才刚刚开始；

['fɑːrmɚz] , ['maɪnərz] , [æd'ventʃəəz] , ['soʊldʒərz] , ['seɪləz] , [rɪtʃ] [men] , [pʊr] [men] , ['begər] [men] ,

farmers	,	miners	,	adventurers	,	soldiers	,	sailors	,	rich	men	,	poor	men	,	beggar	men	,
农民	,	矿工	,	冒险者	,	士兵	,	水手们	,	富有的	男人	,	贫穷的	男人	,	乞丐	男人	,

[θiːvz] , ['ʃuːmeɪkər] ,

thieves	,	shoemakers	,
窃贼	,	鞋匠	,

农民、矿工、冒险家、士兵、水手、富人、穷人、乞丐、小偷、鞋匠

['teiləz] , ['æktər] , [mju'zɪʃənz] , ['ministəz] , ['ɛndʒə'nɪrz] , ['raɪtɚz] , ['sɪŋərz] , [dɪtʃ] - ['digəz] ,

tailors	,	actors	,	musicians	,	ministers	,	engineers	,	writers	,	singers	,	ditch	-	diggers	,
裁缝	,	演员	,	音乐家	,	部长们	,	工程师	,	作家	,	歌手	,	沟	-	挖掘机	,

[ˌmænju'fæktʃərəz] , ['butʃəz] , ['beɪkərz] , [ænd; ənd] ['kændlstɪk] ['meɪkɚz] .

manufacturers	,	butchers	,	bakers	,	and	candlestick	makers	.
制造商	,	屠夫	,	面包师	,	和	烛台	制造商	.

裁缝、演员、音乐家、牧师、工程师、作家、歌手、挖沟工人、制造商、屠夫、面包师和蜡烛制造商。

[ðæt] ['mægnət][wʌz; wəz] [ə'merɪkə] . — [frʌm; frəm] “ [wiː; wi][ðə; ði]['piːp(ə)l] ” — [baɪ]['liːoʊ] ['huːbɚmən] .

That	magnet	was	AMERICA	.	—	From	“	We	the	People	”	—	by	Leo	Huberman	.
那	磁铁	曾是	美国	.	—	从	“	我们	这	人们	”	—	经过	狮子座	休伯曼	.

那块磁铁就是美国。——摘自利奥·胡伯曼的《我们人民》。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

Ever	since	the	dawn	of	history	,	man	has	been	on	the	move	,
曾经	自从	这	黎明	的	历史	,	男人	有	到过	在	这	移动	,

自人类文明伊始，人类就一直在迁徙。

['restləsli] ['siːkɪŋ] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənts] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

restlessly	seeking	new	environments	in	an	effort	to	satisfy	his	physical	and
躁动不安	寻求	新的	环境	在	一个	努力	到	满足	他的	身体的	和

['ʌðər] [niːdz] .

other	needs	.
其他	需求	.

他不断寻找新的环境，以满足其生理和其他需求。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊk(ə)l][ɪn] ['kærəktər] ,

In	the	main	,	his	wanderings	have	been	local	in	character	,
在	这	主要的	,	他的	漫游	有	到过	当地的	在	特点	,

总的来说，他的游历范围主要局限于当地。

['haɪlaɪtɪd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [mæs] [maɪ'greɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

highlighted	by	occasional	mass	migrations	which	have	had	a	marked	effect	upon
突出显示	经过	偶然	大量的	迁移	哪个	有	有	一个	标记	影响	之上

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	history	of	the	world	.
这	历史	的	这	世界	.

偶尔发生的大规模移民事件对世界历史产生了显著影响。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [mæs] [maɪ'greɪʃnz] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits]

Among	such	mass	migrations	may	be	cited	the	migration	of	the	Israelites
之中	这样的	大量的	迁移	可能	是	引用	这	迁移	的	这	以色列人

[frʌm; frəm]['pæləstaɪn][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

from	Palestine	to	Egypt	,
从	巴勒斯坦	到	埃及	,

此类大规模迁徙中，可以举出以色列人从巴勒斯坦迁往埃及的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] [traɪbz] ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd] [deɪnz]

of	the	Germanic	tribes	into	the	Roman	Empire	,	of	the	Saxons	and	Danes
的	这	日耳曼	部落	进入	这	罗马	帝国	,	的	这	撒克逊人	和	丹麦人

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

日耳曼部落迁徙至罗马帝国，撒克逊人和丹麦人迁徙至英格兰，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə] [speɪn] ,

of	the	Moors	from	the	north	of	Africa	to	Spain	,
的	这	沼泽地	从	这	北	的	非洲	到	西班牙	,

从北非到西班牙的摩尔人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔŋgəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrient][tuː; tə] ['sentrəl]

and	of	the	Mongols	and	the	Tartars	from	the	Orient	to	Central
和	的	这	蒙古人	和	这	酒石酸	从	这	东方	到	中央

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

以及从东方到中亚的蒙古人和鞑靼人。

[greɪt] [æz; əz] [ðiːz] [maɪ'greɪʃnz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɑːn]

Great	as	these	migrations	were	and	important	as	their	effect	was	on
伟大的	作为	这些	迁移	是	和	重要的	作为	他们的	影响	曾是	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	course	of	history	,
这	课程	的	历史	,

尽管这些迁徙规模宏大，对历史进程产生了重要影响，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [tuː; tə] [ðɪs]

they	did	not	compare	with	the	stream	of	humanity	that	began	to	flow	to	this
他们	做过	不是	比较	和	这	溪流	的	人类	那	开始	到	流动	到	这

['kʌntri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ə'suːmd] [flʌd] [prə'pɔːʃəns]

country	early	in	the	seventeenth	century	—	a	stream	that	assumed	flood	proportions
国家	早期的	在	这	第十七	世纪	—	一个	溪流	那	假定	洪水	比例

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

toward	the	close	of	the	nineteenth	century	.
朝向	这	关闭	的	这	第十九	世纪	.

与十七世纪初开始涌入这个国家的庞大人口潮相比，它们根本无法相提并论——到了十九世纪末，这股人口潮更是达到了洪流的规模。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ['dɪfər] [ɪn] ['mægnɪtuːd]

Not	only	did	the	movement	of	peoples	to	our	shores	differ	in	magnitude
不是	仅有的	做过	这	移动	的	人民	到	我们的	海岸	不同	在	震级

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [maɪ'greɪʃnz] ,

from	other	migrations	,
从	其他	迁移	,

不仅迁徙到我们海岸的人口规模与其他地区的迁徙不同，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['difəd] [ɪn] ['kærəktər] .

it	also	differed	in	character	.
它	还	不同	在	特点	.

它们的性质也不同。

[ˌwer'æz] ['ɜːrliər] [mæs] [maɪ'greɪʃnz] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [traɪbz]

Whereas	earlier	mass	migrations	had	consisted	of	the	movements	of	tribes
然而	早些时候	大量的	迁移	有	由……组成	的	这	移动	的	部落

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪʃ(ə)l] [gruːps] ,

and	distinct	racial	groups	,
和	清楚的	种族	团体	,

早期的大规模迁徙主要由部落和不同种族群体的迁徙组成；

[ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [kən'sistid] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] , [neiʃəns] ,

the	migration	to	the	New	World	consisted	of	men	of	all	races	,	nations	,
这	迁移	到	这	新的	世界	由……组成	的	男人	的	全部	种族	,	国家	,

迁往新大陆的移民包括来自各个种族、国家的男性，

[ænd; ənd] [kriːdz] — [ə; eɪ]['pædʒənt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] .

and	creeds	—	a	pageant	of	all	the	nations	.
和	信条	—	一个	盛会	的	全部	这	国家	.

以及各种信条——各国的盛会。

[greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] ['friːdəmz]

Great	Historic	Freedoms
伟大的	历史性	自由

伟大的历史自由

[wʌt] ['məutivz] [ɪm'peld] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmlænd]

What	motives	impelled	these	people	to	uproot	themselves	from	their	homelands
什么	动机	被迫	这些	人们	到	铲除	他们自己	从	他们的	家园

[ænd; ənd][tuː; tə][træns'plænt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	to	transplant	themselves	to	a	country	where	it	was	necessary	to
和	到	移植	他们自己	到	一个	国家	在哪里	它	曾是	必要的	到

[ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ['pætərn] ?

adjust	themselves	to	a	new	environment	and	culture	pattern	?
调整	他们自己	到	一个	新的	环境	和	文化	图案	?

是什么动机促使这些人背井离乡，移居到一个需要适应新环境和文化模式的国家？

['meni] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	came	for	the	love	of	adventure	,	answering	the	challenge	of	the
许多	来了	为了	这	爱	的	冒险	,	回答	这	挑战	的	这

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

许多人出于对冒险的热爱而来，迎接未知的挑战。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['mɜːrsəneri] ['soʊldʒərz] ['siːkɪŋ] [nuː] [ɪk'splɔɪts] .

Some	were	mercenary	soldiers	seeking	new	exploits	.
一些	是	雇佣兵	士兵	寻求	新的	漏洞	.

其中一些是寻求新冒险的雇佣兵。

['ʌðər] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendləs] [daʊn] - [ænd; ənd] - ['aʊtər] [ænd; ənd] “ [nɛə] -

Others	came	because	they	were	friendless	down	-	and	-	outers	and	“	ne'er	-
其他的	来了	因为	他们	是	没有朋友	向下	-	和	-	外层	和	“	从未	-

[duː] - [welz] , ” ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nuː] .

do	-	wells	,	”	seeking	a	chance	to	begin	life	anew	.
做	-	水井	,	”	寻求	一个	机会	到	开始	生活	重新	.

还有一些人是因为他们是无依无靠的落魄之人，是“游手好闲之徒”，他们想借此机会重新开始生活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌðər] , [laɪk][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

There	were	still	others	,	like	the	Negroes	,
那里	是	仍然	其他的	,	喜欢	这	黑人	,

还有一些人，比如黑人，

[huː] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

who	although	the	majority	did	not	come	of	their	own	free	will	,
WHO	虽然	这	多数	做过	不是	来	的	他们的	自己的	自由的	将要	,

虽然其中大多数人并非出于自愿前来，

[ˌnevərðə'les] [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔɪl] [ænd; ənd]['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

nevertheless	contributed	toil	and	labor	to	the	making	of	America	.
尽管如此	贡献	辛劳	和	劳动	到	这	制作	的	美国	.

然而，他们为美国的建设贡献了辛勤劳动。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk][geɪn][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Commercial	enterprise	and	the	hope	of	economic	gain	have	,	of	course	,
商业的	企业	和	这	希望	的	经济的	获得	有	,	的	课程	,

商业活动和对经济利益的追求，当然，

[bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktərz][ɪn][ðə; ði] ['piːplɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

been	important	factors	in	the	peopling	of	our	country	.
到过	重要的	因素	在	这	人口	的	我们的	国家	.

对我们国家的人口构成产生了重要影响。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

So	also	has	the	search	for	freedom	.
所以	还	有	这	搜索	为了	自由	.

对自由的追求也是如此。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['mɔːrəl][aɪ'diːlz][ænd; ənd][əb'dʒektɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

the	cherished	moral	ideals	and	objectives	of	the	immigrants	laid	the	foundations
这	珍爱	道德	理想	和	目标	的	这	移民	铺设	这	基础

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːlz] .

of	our	democratic	ideals	.
的	我们的	民主	理想	.

移民们珍视的道德理想和目标奠定了我们民主理想的基础。

[ðiːz] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] ['friːdəmz] [ɪn'kluːd] :

These	great	historic	freedoms	include	:
这些	伟大的	历史性	自由	包括	:

这些伟大的历史性自由包括：

[wʌn] . [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] — ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Religious	liberty	—	freedom	of	conscience	.	2	.
1	.	宗教	自由	—	自由	的	良心	.	2	.

1. 宗教自由——良心自由。2.

['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] — ['friːdəm] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn]

Personal	**and**	**political**	**liberty**	**—**	**freedom**	**from**	**political**	**tyranny**	**and**	**oppression**
个人的	和	政治的	自由	—	自由	从	政治的	暴政	和	压迫

. [θriː] .

. **3** .
. 3 .

个人和政治自由——免受政治暴政和压迫的自由。3.

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['lɪbərti] — ['friːdəm] [tuː; tə][juːz][breɪn] , [brɔːn] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði]

Economic	**liberty**	**—**	**freedom**	**to**	**use**	**brain**	**,**	**brawn**	**,**	**and**	**initiative**	**to**	**earn**	**the**
经济的	自由	—	自由	到	使用	脑	,	膂力	,	和	倡议	到	赚	这

[best] ['lɪvɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

best	**living**	**possible**	**.**
最好的	活的	可能的	.

经济自由——运用智慧、体力和主动性去赚取尽可能最好的生活的自由。

[fɔːr] . [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] — ['friːdəm] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [spiːtʃ] , [ə'sembli] , [ænd; ənd] [pres] . [faɪv] .

4	**.**	**Intellectual**	**liberty**	**—**	**freedom**	**of**	**opinion**	**,**	**speech**	**,**	**assembly**	**,**	**and**	**press**	**.**	**5**	**.**
4	.	知识分子	自由	—	自由	的	观点	,	演讲	,	集会	,	和	按	.	5	.

4. 思想自由——意见、言论、集会和出版自由。5.

['kʌltʃərəl] ['lɪbərti] — ['friːdəm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] ['sɜːrt(ə)n]

Cultural	**liberty**	**—**	**freedom**	**to**	**establish**	**institutions**	**and**	**to**	**practice**	**certain**
文化	自由	—	自由	到	建立	机构	和	到	实践	肯定

[trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

traditions	**and**	**customs**	**.**
传统	和	海关	.

文化自由——建立制度和实践某些传统和习俗的自由。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['friːdəm] [kæn; kən][biː; bi] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['wɔːrənt] ,

The	**search**	**for**	**human**	**freedom**	**can**	**be**	**advanced**	**,**	**with**	**historical**	**warrant**	**,**
这	搜索	为了	人类	自由	能	是	先进的	,	和	历史	保证	,

追求人类自由的进程可以得到推进，这是有历史依据的。

[æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪk]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - , -

as	**the**	**basic**	**reason**	**for**	**the**	**presence**	**in**	**this**	**country**	**of**	**about**	**130**	**,**	**000**	**,**	**000**
作为	这	基本的	原因	为了	这	在场	在	这	国家	的	关于	-	,	-	,	-

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

这是该国约有 1.3 亿人口存在的基本原因。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'mɑːkrəsi] .

Without	**question**	**,**	**this**	**is**	**the**	**common**	**denominator**	**of**	**our**	**democracy**	**.**
没有	问题	,	这	是	这	常见的	分母	的	我们的	民主	.

毫无疑问，这是我们民主制度的共同特征。

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti]

Religious	**Liberty**
宗教	自由

宗教自由

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

The	**vanguard**	**of**	**those**	**seeking**	**refuge**	**from**	**religious**	**persecution**	**arrived**	**on**	**the**
这	先锋	的	那些	寻求	避难所	从	宗教	迫害	到达的	在	这

['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['plɪməθ] ,

Mayflower	**and**	**settled**	**in**	**Plymouth**	**,**
五月花号	和	定居	在	普利茅斯	,

第一批为躲避宗教迫害而寻求庇护的人乘坐"五月花号"抵达普利茅斯并定居下来。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[dʒɑːn] ['winθrəp] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][p'jʊərɪtənz] .
John Winthrop founded the Massachusetts Bay Colony as a refuge for Puritans .
约翰 温斯罗普 创立 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 作为 一个 避难所 为了 清教徒 .

约翰·温斯罗普建立了马萨诸塞湾殖民地，作为清教徒的避难所。

['meriləndˌ] , ['leɪtər][ɑːn] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['pəːsikjuːtid] ['kæθlɪks] .
Maryland , later on , became the haven for persecuted Catholics .
马里兰州 , 之后 在 , 成为 这 避风港 为了 受迫害 天主教徒 .

后来，马里兰州成为了受迫害天主教徒的避难所。

['roʊd] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
Rhode Island was founded by Roger Williams and his group of independent ,
罗德岛 岛 曾是 创立 经过 罗杰 威廉姆斯 和 他的 团体 的 独立的 ,
[rɪ'lɪdʒəs] [friː] ['θɪŋkəz] .
religious free thinkers .
宗教 自由的 思想家 .

罗德岛是由罗杰·威廉姆斯和他那群独立、信奉宗教的自由思想家创立的。

[hɪr] , [ðə; ði]['kweɪkərs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] , ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
Here , the Quakers found a ready welcome and the Jews , driven out of Europe
,
,
,

在这里，贵格会教徒受到了热烈欢迎，而犹太人则被驱逐出了欧洲。

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['sɪnəˌgɔgz] .
were allowed to build their synagogues .
是 允许 到 建造 他们的 犹太教堂 .

获准建造他们的犹太教堂。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Toward the end of the seventeenth century ,
朝向 这 结尾 的 这 第十七 世纪 ,

十七世纪末期，

['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kweɪkər] ['fɔːləuəz] ['setld] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]
William Penn and his Quaker followers settled in Pennsylvania and cultivated
威廉 宾夕法尼亚 和 他的 贵格会 追随者 定居 在 宾夕法尼亚州 和 栽培
[ðə; ði][moʊst] ['frendli] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ]['indiəns] ,
the most friendly relationships with Indians ,
这 最多 友好的 关系 和 印度人 ,

威廉·佩恩和他的贵格会追随者在宾夕法尼亚州定居，并与印第安人建立了非常友好的关系。

['kɔlənɪsts] , [ænd; ənd] [nuː] ['setləz] [ə'laɪk] .
colonists , and new settlers alike .
殖民者 , 和 新的 定居者 同样 .

殖民者和新移民都包括在内。

[tuː; tə] [mən'hætən] ['aɪlənd][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,
To Manhattan Island and South Carolina came the French Huguenots ,
到 曼哈顿 岛 和 南 卡罗莱纳 来了 这 法语 胡格诺派教徒 ,
[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frentʃ] ['prɔtistənts] ,
a group of French Protestants ,
一个 团体 的 法语 新教徒 ,

法国胡格诺派教徒，一群法国新教徒，来到了曼哈顿岛和南卡罗来纳州。

[huːz] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [hæd; həd] [bɪn] [ri'vəukt] [baɪ][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] .

whose	guarantee	of	religious	liberty	had	been	revoked	by	the	Edict	of	Nantes	.
谁	保证	的	宗教	自由	有	到过	撤销	经过	这	法令	的	南特	.

南特敕令废除了宗教自由的保障。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

During	the	nineteenth	century	,
期间	这	第十九	世纪	,

在十九世纪，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] ['æftər] ['setlɪŋ] [ɪn]['juːˌtɑː][wʌz; wəz][tuː; tə]

one	of	the	early	acts	of	the	Mormons	after	settling	in	Utah	was	to
一	的	这	早期的	行为	的	这	摩门教徒	后	安顿	在	犹他州	曾是	到

[kən'trɪbjuːt] ['mʌni] [tɔːrd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

contribute	money	toward	building	a	Catholic	church	.
贡献	钱	朝向	建筑	一个	天主教	教会	.

摩门教徒定居犹他州后不久，就捐款建造了一座天主教堂。

['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti]

Personal	and	Political	Liberty
个人的	和	政治的	自由

个人和政治自由

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [left][ðer; ðər]

To	escape	political	tyranny	and	oppression	,	thousands	of	people	left	their
到	逃脱	政治的	暴政	和	压迫	,	数千	的	人们	左边	他们的

['hoʊmz][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

homes	and	crossed	the	Atlantic	.
房屋	和	交叉	这	大西洋	.

为了逃离政治暴政和压迫，成千上万的人离开家园，横渡大西洋。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [keɪm] [ɪn][lɑːrdʒ]

Following	their	unsuccessful	rebellion	against	the	English	,	the	Irish	came	in	large
下列的	他们的	不成功	叛乱	反对	这	英语	,	这	爱尔兰	来了	在	大的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

在反抗英国人的起义失败后，爱尔兰人大量涌入。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wen] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [feɪld] .

So	did	the	Germans	when	the	Revolution	of	1848	failed	.
所以	做过	这	德国人	什么时候	这	革命	的	-	失败的	.

1848年革命失败后，德国人也经历了同样的遭遇。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[ðə; ði][dʒuːz][left] ['rʌʃə] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

the	Jews	left	Russia	toward	the	close	of	the	nineteenth	century	in	order	to
这	犹太人	左边	俄罗斯	朝向	这	关闭	的	这	第十九	世纪	在	命令	到

[ɪ'skeɪp] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

escape	intolerable	conditions	.
逃脱	无法容忍	状况	.

19世纪末，犹太人为了逃离难以忍受的处境而离开俄罗斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiːənz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔməs] ['peɪn] ,

Among	the	great	champions	of	personal	liberty	has	been	Thomas	Paine	,
之中	这	伟大的	冠军	的	个人的	自由	有	到过	托马斯	潘恩	,

托马斯·潘恩是个人自由的伟大捍卫者之一。

[huː] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['vɪktəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

who	turned	the	tide	of	victory	during	the	Revolutionary	War	when	he	declared	,
WHO	转向	这	潮	的	胜利	期间	这	革命者	战争	什么时候	他	声明	,

他在独立战争中宣布……，从而扭转了战局。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] —

“	This	is	the	cause	for	which	we	are	ready	to	suffer	and	to	die	—
“	这	是	这	原因	为了	哪个	我们	是	准备好	到	遭受	和	到	死	—

['friːdəm] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Freedom	for	ourselves	and	the	rest	of	the	world	.
自由	为了	我们自己	和	这	休息	的	这	世界	.

“这就是我们甘愿为之受苦受难、甘愿为之牺牲的事业——我们自己和全世界的自由。”

” [ə'nʌðər] [aʊt'stændɪŋ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][kɑːrl] ['ʃurts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Another	outstanding	champion	of	personal	liberty	was	Carl	Schurz	,	one	of	the
”	其他	杰出的	冠军	的	个人的	自由	曾是	卡尔	舒尔茨	,	一	的	这

['dʒɜːrmən]['fɔːrti] - [eɪtɚz] ,

German	forty	-	eighters	,
德语	四十	-	八人组	,

“另一位杰出的个人自由捍卫者是卡尔·舒尔茨，他是德国四八年革命者之一。”

[huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][men][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['kɔːzɪz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

who	supported	men	of	principles	and	worthy	causes	regardless	of	political
WHO	有	男人	的	原则	和	值得	原因	不管	的	政治的

[əfɪl'ɪeɪʃnz] .

affiliations	.
隶属关系	.

他们支持有原则的人和有价值的事业，而不考虑政治立场。

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['lɪbərti]

Economic	Liberty
经济的	自由

经济自由

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['məutivz] ,

Coupled	with	other	motives	,
耦合	和	其他	动机	,

再加上其他动机，

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

the	newcomer	has	almost	always	been	imbued	with	the	hope	of	making	a
这	新人	有	几乎	总是	到过	注入	和	这	希望	的	制作	一个

['laɪvlihʊd] [ɔːr][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɑːfɪts][fɔːr; fər][hɪm'self][ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

livelihood	or	of	making	profits	for	himself	or	for	his	employers	.
生计	或者	的	制作	利润	为了	他自己	或者	为了	他的	雇主	.

新来者几乎总是怀揣着谋生或为自己或雇主创造利润的希望。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən]

The	first	permanent	settlement	was	established	at	Jamestown	by	the	London
这	第一的	永恒的	沉降	曾是	已确立的	在	詹姆斯敦	经过	这	伦敦

['kʌmpəni] [tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][goʊld]['maɪnɪŋ][ænd; ənd] [treɪd] .

Company	to	profit	from	gold	mining	and	trade	.
公司	到	利润	从	金子	矿业	和	贸易	.

伦敦公司在詹姆斯敦建立了第一个永久定居点，目的是从黄金开采和贸易中获利。

[nuː] ['hæmpʃə] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

New	Hampshire	was	founded	by	Georges	and	Mason	for	the	purpose
新的	汉普郡	曾是	创立	经过	乔治	和	石匠	为了	这	目的

[ʌv; əv]['prɑːfɪt][frʌm; frəm] [treɪd] [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] .

of	profit	from	trade	and	farming	.
的	利润	从	贸易	和	农业	.

新罕布什尔州是由乔治和梅森建立的，目的是通过贸易和农业获利。

[ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz][wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [[fɔːr]]

The	Carolinas	were	founded	[	4	]
这	卡罗莱纳州	是	创立	[	4	]

卡罗莱纳州成立于[4]

[baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['nəublz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

by	a	group	of	nobles	for	the	same	purpose	.
经过	一个	团体	的	贵族	为了	这	相同的	目的	.

由一群贵族出于同一目的而发起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [swiːdz] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

It	was	a	similar	motive	which	led	the	Swedes	to	settle	on	the	Delaware	,
它	曾是	一个	相似的	动机	哪个	引领	这	瑞典人	到	定居	在	这	特拉华州	,

瑞典人定居特拉华河沿岸也是出于类似的动机。

[ðə; ði] ['neðələndə] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn] [mən'hætən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [nuː] ['æmstərdæm]

the	Netherlanders	to	settle	on	Manhattan	,	the	English	to	conquer	New	Amsterdam
这	荷兰人	到	定居	在	曼哈顿	,	这	英语	到	征服	新的	阿姆斯特丹

,

,

,

荷兰人将在曼哈顿定居，英国人将征服新阿姆斯特丹。

[ænd; ənd] ['bɜːrkli] [ænd; ənd] ['kɑːrtɝɪt] [tuː; tə]['set(ə)l] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

and	Berkeley	and	Carteret	to	settle	New	Jersey	.
和	伯克利	和	卡特雷特	到	定居	新的	球衣	.

伯克利和卡特雷特将定居新泽西州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	hope	of	gain	which	brought	the	French	to	Louisiana	and	the
它	曾是	这	希望	的	获得	哪个	带来	这	法语	到	路易斯安那州	和	这

['spænjərdz][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Spaniards	to	Florida	,
西班牙人	到	佛罗里达	,

正是对利益的渴望驱使法国人来到路易斯安那，西班牙人来到佛罗里达。

[nuː] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] .

New	Mexico	,	and	California	.
新的	墨西哥	,	和	加利福尼亚州	.

新墨西哥州和加利福尼亚州。

['laɪkwaɪz] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Likewise	,	at	the	close	of	the	nineteenth	century	,
同样地	,	在	这	关闭	的	这	第十九	世纪	,

同样，在十九世纪末，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [haɪ] ['stændərdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

it	was	the	high	wages	and	high	standards	of	living	which	attracted	the
它	曾是	这	高的	工资	和	高的	标准	的	活的	哪个	吸引	这

[taɪd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [pɔːd] [ɪn][frʌm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['jʊrəp] .

tide	of	people	who	poured	in	from	south	and	eastern	Europe	.
潮	的	人们	WHO	倾倒	在	从	南	和	东	欧洲	.

高工资和高生活水平吸引了大批来自南欧和东欧的人们涌入。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti]

Intellectual	Liberty
知识分子	自由

思想自由

[ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] , ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

The	fight	of	man	to	establish	freedom	of	opinion	,	freedom	of	speech	,
这	斗争	的	男人	到	建立	自由	的	观点	,	自由	的	演讲	,

人类为争取意见自由、言论自由而进行的斗争

[ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][mæn][hɪm'self] .

and	freedom	of	assembly	is	as	old	as	man	himself	.
和	自由	的	集会	是	作为	老的	作为	男人	他自己	.

集会自由与人类历史一样悠久。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

For	the	last	two	hundred	years	,
为了	这	最后的	二	百	年	,

在过去的200年里，

[hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [bɪn] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

his	fight	for	the	freedom	of	the	press	has	been	equally	important	.
他的	斗争	为了	这	自由	的	这	按	有	到过	同样地	重要的	.

他对新闻自由的斗争同样重要。

['pi:tər] ['zeŋə] , [hu:] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn] - ,

Peter	Zenger	,	who	founded	the	New	York	Weekly	Journal	in	1733	,
彼得	曾格尔	,	WHO	创立	这	新的	约克	每周	杂志	在	-	,

彼得·曾格于1733年创办了《纽约周刊》，

['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wen] [hi:; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz]

registered	a	great	triumph	for	the	freedom	of	the	press	when	he	won	his
挂号的	一个	伟大的	胜利	为了	这	自由	的	这	按	什么时候	他	韩元	他的

[faɪt] [ə'genst] ['gʌvərnər] ['kɔzbi] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

fight	against	Governor	Cosby	of	New	York	.
斗争	反对	州长	科斯比	的	新的	约克	.

他战胜纽约州州长科斯比，为新闻自由赢得了一场巨大的胜利。

[men][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪ'di:əz][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd]

Men	of	strong	principles	and	ideas	have	always	clashed	with	those	who	would
男人	的	强的	原则	和	想法	有	总是	冲突	和	那些	WHO	会

[moʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pætərn] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sleɪv] [ðer; ðər][maɪndz] .

mold	them	to	a	definite	pattern	and	so	enslave	their	minds	.
模具	他们	到	一个	定	图案	和	所以	奴役	他们的	思想	.

有坚定原则和想法的人，总是会与那些试图将他们塑造成某种固定模式，从而奴役他们思想的人发生冲突。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In	this	country	,
在	这	国家	,

在这个国家，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'sprest] ['fri:li] [ænd; ənd]['ænəlaizd]

the	thoughts	and	ideas	of	all	men	may	be	expressed	freely	and	analyzed
这	想法	和	想法	的	全部	男人	可能	是	表达	自由	和	分析

[baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

by	everybody	.
经过	大家	.

所有人的思想和观点都可以自由表达，并可供所有人分析。

['kʌltʃərəl] ['lɪbərti]

Cultural	Liberty
文化	自由

文化自由

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] ['lɪbərti]

The	United	States	has	been	greatly	enriched	as	the	result	of	cultural	liberty
这	团结的	各州	有	到过	非常	富含	作为	这	结果	的	文化	自由

.

.

.

文化自由极大地丰富了美国。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə]
the **immigrant** **has** **often** **found** **the** **opportunity** **to** **practice** **and** **pass** **on** **to**
这 移民 有 经常 成立 这 机会 到 实践 和 经过 在 到
['ʌðər] [ðoʊz] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
others **those** **customs** **and** **traditions** **which** **have** **been** **handed** **down** **to** **him** **by**
其他的 那些 海关 和 传统 哪个 有 到过 递交 向下 到 他 经过
[hɪz; ɪz]['ænsestərz] .
his **ancestors** **.**
他的 祖先 .

移民常常有机会实践并向他人传授祖先传承下来的习俗和传统。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , ['iːstər] ['bʌni] , [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] [fe'stɪvɪtiːz] [ɑːr; ər]['dʒɜːrmən][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .
The **Christmas** **tree** **,** **Easter** **bunny** **,** **and** **New** **Year** **festivities** **are** **German** **in** **origin** **.**
这 圣诞节 树 , 复活节 兔子 , 和 新的 年 庆祝活动 是 德语 在 起源 .

圣诞树、复活节兔子和新年庆祝活动都起源于德国。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['festəvəlz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊdioʊ][ɑːr; ər] ['spænɪʃ] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .
Many **of** **the** **festivals** **in** **California** **and** **the** **rodeo** **are** **Spanish** **in** **origin** **.**
许多 的 这 节日 在 加利福尼亚州 和 这 牛仔竞技 是 西班牙语 在 起源 .

加州的许多节日和牛仔竞技表演都起源于西班牙。

['sɪŋɪŋ] [sə'saiətiz] , [foʊk] ['dænsɪŋ] , [geɪmz] , ['kʊkəri] ,
Singing **societies** **,** **folk** **dancing** **,** **games** **,** **cookery** **,**
歌唱 社会 , 民间 跳舞 , 游戏 , 烹饪 ,

歌唱社团、民间舞蹈、游戏、烹饪

[ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['kʌstəmz] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] .
and **home** **life** **have** **been** **enriched** **by** **customs** **introduced** **from** **other** **lands** **.**
和 家 生活 有 到过 富含 经过 海关 介绍 从 其他 土地 .

来自其他国家的习俗丰富了家庭生活。

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːəz]
Immigration **has** **indeed** **proved** **to** **be** **a** **“** **wind** **that** **blows** **democratic** **ideas**
移民 有 的确 已证实 到 是 一个 “ 风 那 打击 民主 想法
[θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .
through **the** **world** **.**
通过 这 世界 .

事实证明，移民确实是“将民主思想吹向世界的风”。

” [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
” **When** **We** **Came** **to** **the** **United** **States**
” 什么时候 我们 来 到 这 团结的 各州

“当我们来到美国”

- ['spænjərdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
1536 **Spaniards** **begin** **to** **settle** **in** **California** **and** **in** **the** **Southwest** **.**
- 西班牙人 开始 到 定居 在 加利福尼亚州 和 在 这 西南 .

1536年，西班牙人开始在加利福尼亚和美国西南部定居。

- ['spænjərdz] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , ['oʊldɪst]['sɪti] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
1565 **Spaniards** **establish** **St** **.** **Augustine** **,** **oldest** **city** **in** **the** **United** **States** **.**
- 西班牙人 建立 英石 . 奥古斯丁 , 最老 城市 在 这 团结的 各州 .

1565年，西班牙人建立了圣奥古斯丁，这是美国最古老的城市。

- ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒeɪmztaʊn] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
1607 **English** **establish** **Jamestown** **,** **the** **oldest** **English** **settlement** **in** **North** **America** **.**
- 英语 建立 詹姆斯敦 , 这 最老 英语 沉降 在 北 美国 .

1607年，英国人在詹姆斯敦建立了北美最古老的英国定居点。

- ['niːgrəuz] [ɑːr; ər][fɜːrst] [brɔːt] [ɪn][æz; əz] [sleɪvz] .

1619	Negroes	are	first	brought	in	as	slaves	.
-	黑人	是	第一的	带来	在	作为	奴隶	.

1619年，黑人首次被作为奴隶贩运到美国。

- ['ɪŋglɪʃ] ['pɪlgrɪmz][lænd][æt; ət] ['plɪməθ] [rɑːk] .

1620	English	Pilgrims	land	at	Plymouth	Rock	.
-	英语	朝圣者	土地	在	普利茅斯	岩石	.

1620年，英国清教徒在普利茅斯岩登陆。

- [wɔ'luːn] , [frʌm; frəm] ['neðərləndz] , ['set(ə)l][fɔːrt] ['ɔrɪndʒ] , [naʊ] ['ɔːlbəni] , [nuː] [jɔːk] .

1624	Walloons	,	from	Netherlands	,	settle	Fort	Orange	,	now	Albany	,	New	York	.
-	瓦隆人	,	从	荷兰	,	定居	堡	橙子	,	现在	奥尔巴尼	,	新的	约克	.

1624年，来自荷兰的瓦隆人定居在奥兰治堡（今纽约州奥尔巴尼）。

- ['neðələndə] [ɪ'stæblɪʃ] [nuː] ['æmstərdæm][ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] .

1626	Netherlanders	establish	New	Amsterdam	on	Manhattan	Island	.
-	荷兰人	建立	新的	阿姆斯特丹	在	曼哈顿	岛	.

1626年，荷兰人在曼哈顿岛上建立了新阿姆斯特丹。

- ['pəːsikjuːtid] ['prɔtistənts] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] .

1628	Persecuted	Protestants	establish	the	Massachusetts	Bay	Colony	.
-	受迫害	新教徒	建立	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	.

1628年，受迫害的新教徒建立了马萨诸塞湾殖民地。

- [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθlɪks] [ə'raɪv] [ɪn] ['meriləndˌ] .

1634	Lord	Baltimore	and	a	group	of	English	Catholics	arrive	in	Maryland	.
-	主	巴尔的摩	和	一个	团体	的	英语	天主教徒	到达	在	马里兰州	.

1634年，巴尔的摩勋爵和一群英国天主教徒抵达马里兰州。

- ['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪ'stæblɪʃ] ['roʊd] ['aɪlənd] .

1636	Roger	Williams	and	his	followers	establish	Rhode	Island	.
-	罗杰	威廉姆斯	和	他的	追随者	建立	罗德岛	岛	.

1636年，罗杰·威廉姆斯和他的追随者建立了罗德岛。

- [kə'netɪkət] [ɪz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['hʊkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [gruːp] .

1636	Connecticut	is	founded	by	Thomas	Hooker	and	his	religious	group	.
-	康涅狄格州	是	创立	经过	托马斯	妓女	和	他的	宗教	团体	.

1636年，托马斯·胡克和他的宗教团体建立了康涅狄格州。

- [swiːdz] [ænd; ənd] [fɪnz] ['set(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] .

1638	Swedes	and	Finns	settle	along	the	Delaware	River	.
-	瑞典人	和	芬兰人	定居	沿着	这	特拉华州	河	.

1638年，瑞典人和芬兰人定居在特拉华河沿岸。

- [dʒɑːn]['meɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['hæmpʃə] .

1639	John	Mason	and	his	followers	come	to	New	Hampshire	.
-	约翰	石匠	和	他的	追随者	来	到	新的	汉普郡	.

1639年，约翰·梅森和他的追随者来到新罕布什尔州。

- ['twenti] - [θriː] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [dʒuːz][lænd][æt; ət] [nuː] ['æmstərdæm][frʌm; frəm][brə'zɪl] .

1654	Twenty	-	three	Portuguese	Jews	land	at	New	Amsterdam	from	Brazil	.
-	二十	-	三	葡萄牙语	犹太人	土地	在	新的	阿姆斯特丹	从	巴西	.

1654年，23名葡萄牙犹太人从巴西抵达新阿姆斯特丹。

- ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts]['set(ə)l][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

1662	Huguenots	settle	in	Massachusetts	on	the	present	site	of	Oxford	.
-	胡格诺派教徒	定居	在	马萨诸塞州	在	这	展示	地点	的	牛津	.

1662年，胡格诺派教徒在马萨诸塞州定居，即现在的牛津市所在地。

- ['ɪŋglɪʃ] ['nəublz] , [wɪð; wɪθ][grænt][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] , [ɪ'stæblɪʃ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

1663	English	nobles	,	with	grant	from	Charles	II	,	establish	North	Carolina	.
-	英语	贵族	,	和	授予	从	查尔斯	二	,	建立	北	卡罗莱纳	.

1663年，英国贵族获得查理二世的特许，建立了北卡罗来纳州。

- ['ɪŋglɪʃ] ['kæptʃər] [nuː] ['æmstərdæm][ænd; ənd][ˌriː'neɪm][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [jɔːk] .

1664	English	capture	New	Amsterdam	and	rename	it	New	York	.
-	英语	捕获	新的	阿姆斯特丹	和	重命名	它	新的	约克	.

1664年，英国人占领了新阿姆斯特丹，并将其更名为纽约。

- ['bɜːrkli] , ['kɑːrtɝɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'stæblɪʃ] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

1664	Berkeley	,	Carteret	,	and	others	establish	New	Jersey	.
-	伯克利	,	卡特雷特	,	和	其他的	建立	新的	球衣	.

1664年，伯克利、卡特雷特等人建立了新泽西州。

- ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] [fɜːrst] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

1670	English	make	first	permanent	settlement	in	South	Carolina	.
-	英语	制作	第一的	永恒的	沉降	在	南	卡罗莱纳	.

1670年，英国人在南卡罗来纳州建立了第一个永久定居点。

- [frentʃ] [fɜːr]['treɪdərz][ænd; ənd] ['miʃənəriz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

1670	French	fur	traders	and	missionaries	come	to	the	Mississippi	Valley	.
-	法语	毛皮	交易员	和	传教士	来	到	这	密西西比州	谷	.

1670年，法国皮毛商人和传教士来到密西西比河谷。

- [frentʃ] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts]['set(ə)l][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

1679	French	Huguenots	settle	in	South	Carolina	.
-	法语	胡格诺派教徒	定居	在	南	卡罗莱纳	.

1679年，法国胡格诺派教徒在南卡罗来纳州定居。

- [ðə; ði]['kweɪkərs] , [led][baɪ] ['wɪljəm] [pen] , ['set(ə)l] [ˌpensl'veɪniə] . -

1681	The	Quakers	,	led	by	William	Penn	,	settle	Pennsylvania	.	1682
-	这	贵格会教徒	,	引领	经过	威廉	宾夕法尼亚	,	定居	宾夕法尼亚州	.	-

1681年，由威廉·佩恩领导的贵格会教徒在宾夕法尼亚州定居。1682年

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːmənz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] .

The	first	Germans	come	to	Pennsylvania	.
这	第一的	德国人	来	到	宾夕法尼亚州	.

第一批德国人来到宾夕法尼亚州。

- [ə'baʊt] - [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ]['set(ə)l][ɪn] ['meriləɴd] .

1690	About	200	Scotch	-	Irish	settle	in	Maryland	.
-	关于	-	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	定居	在	马里兰州	.

1690年，约有200名苏格兰-爱尔兰裔移民定居马里兰州。

- ['ɪŋglɪʃ] [help][tuː; tə]['set(ə)l] - ['dʒɜːrmən] - [swɪs] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

1693	English	help	to	settle	600	German	-	Swiss	in	North	Carolina	.
-	英语	帮助	到	定居	-	德语	-	瑞士	在	北	卡罗莱纳	.

1693年，英国人帮助600名德裔瑞士人在北卡罗来纳州定居。

- [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [kʌm] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] [riːtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][bi'lɔksi][ɪn]['prez(ə)nt] -

1699	The	Acadians	come	to	Louisiana	and	reach	as	far	as	Biloxi	in	present	-
-	这	阿卡迪亚人	来	到	路易斯安那州	和	抵达	作为	远的	作为	比洛克西	在	展示	-

[deɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] . -

day	Mississippi	.	1700
天	密西西比州	.	-

1699年，阿卡迪亚人来到路易斯安那，最远到达了今天密西西比州的比洛克西。1700年

[ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ]['set(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

The	Scotch	-	Irish	settle	along	the	frontiers	.
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	定居	沿着	这	前沿	.

苏格兰-爱尔兰人定居在边境地区。

- [fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['prɔtistənts] [ə'raɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

1710	First	German	Protestants	arrive	in	New	York	.
-	第一的	德语	新教徒	到达	在	新的	约克	.

1710年，第一批德国新教徒抵达纽约。

- [ə'keɪdiən] [ɪ'stæblɪʃ] [nuː] [ɔːliənz] , [luˌiːzi'ænə] .
1719 Acadians establish New Orleans , Louisiana .
- 阿卡迪亚人 建立 新的 奥尔良 , 路易斯安那州 .

1719年，阿卡迪亚人建立了路易斯安那州的新奥尔良。

- [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , - , - ['dʒɜːmənz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] .
1720 Between 1720 and 1750 , 60 , 000 Germans come to Pennsylvania .
- 之间 - 和 - , - , - 德国人 来 到 宾夕法尼亚州 .

1720年，1720年至1750年间，有6万名德国人来到宾夕法尼亚州。

- ['oʊgəlˌθɔːrp] [faundz] ['dʒɔːrdʒə] .
1732 Oglethorpe founds Georgia .
- 奥格尔索普 发现 乔治亚州 .

1732年，奥格尔索普创建了佐治亚州。

- ['dʒɜːrmən] ['luːθərən] , [ɪ'tæliən] ['prɔtistənts] [frʌm; frəm] ['piːdˌmɑːnt] , [skɑːts] , [swɪs] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]
1733 German Lutherans , Italian Protestants from Piedmont , Scots , Swiss , Portuguese
- 德语 路德教徒 , 意大利语 新教徒 从 皮埃蒙特 , 苏格兰人 , 瑞士 , 葡萄牙语
[dʒuːz] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'raɪv] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə] .
Jews , and English arrive in Georgia .
犹太人 , 和 英语 到达 在 乔治亚州 .

1733年，德国路德教徒、来自皮埃蒙特的意大利新教徒、苏格兰人、瑞士人、葡萄牙犹太人和英国人抵达佐治亚州。

- ['aɪrɪʃ] ['læbɔːərz] [kʌm] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
1737 Irish laborers come to South Carolina .
- 爱尔兰 劳工 来 到 南 卡罗莱纳 .

1737年，爱尔兰劳工来到南卡罗来纳州。

- [ə'baʊt] - [skɑːts] ['set(ə)l] [nɪr] ['feietvil] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
1749 About 600 Scots settle near Fayetteville , North Carolina .
- 关于 - 苏格兰人 定居 靠近 费耶特维尔 , 北 卡罗莱纳 .

1749年，约有600名苏格兰人在北卡罗来纳州费耶特维尔附近定居。

- ['oʊvər][fɔːr] , - ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][wʌn] , - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ə'raɪv] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə]
1750 Over 4 , 300 Germans and 1 , 000 English and Irish arrive in Pennsylvania
. **:** .

1750年，超过4300名德国人和1000名英国人和爱尔兰人抵达宾夕法尼亚州。

- [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ə'raʊnd] - , - ['nuːˌkʌməz] [ə'raɪv] .
1790 Between 1790 and 1820 , around 234 , 000 newcomers arrive .
- 之间 - 和 - , 大约 - , - 新来者 到达 .

1790 年至 1820 年间，约有 234,000 名新移民抵达。

- [sleɪv] [treɪd] [ɪz] [fər'bɪdn] .
1807 Slave trade is forbidden .
- 奴隶 贸易 是 禁止 .

1807年，奴隶贸易被禁止。

- - , - ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
1817 20 , 000 people come from Europe .
- - , - 人们 来 从 欧洲 .

1817年，20000人从欧洲来到这里。

- [fɜːrst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pæsɪndʒər] [ækt] , ['mɑːrkɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɪmɪ'greɪʃn]
1819 First United States Passenger Act , marking beginning of systematic immigration
- 第一的 团结的 各州 乘客 行为 , 标记 开始 的 系统 移民
[stə'tɪstɪks] .
statistics .
统计数据 .

1819 年美国第一部《旅客法》，标志着系统性移民统计的开始。

- ['ænjuəl] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [fɜːrst] ['riːtʃɪz] - , - .
1842 Annual immigration first reaches 100 , 000 .
- 年度的 移民 第一的 到达 - , - .

1842年，年度移民人数首次达到10万人。

- ['ænjuəl] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['paːsiz] - , - .
1847 Annual immigration passes 200 , 000 .
- 年度的 移民 通过 - , - .

1847年，年度移民人数超过20万人。

- [lɑːrdʒ] ['dʒɜːrmən] ['ɪnflʌks] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌn'rest] .
1845 Large German influx begins as a result of political unrest .
- 大的 德语 流入 开始 作为 一个 结果 的 政治的 动荡 .

1845年，由于政治动荡，大量德国人涌入。

- ['aɪrɪʃ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
1847 Irish begin to come in large numbers because of famine and political
- 爱尔兰 开始 到 来 在 大的 数字 因为 的 饥荒 和 政治的
[ə'preʃn] .
oppression .
压迫 .

1847年，由于饥荒和政治压迫，大量爱尔兰人开始涌入。

- ['ænjuəl] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['paːsiz] - , - .
1851 Annual immigration passes 300 , 000 .
- 年度的 移民 通过 - , - .

1851年，年度移民人数超过30万人。

- [ə'baʊt] - , - [ˌtʃaɪ'niːz] ['læbɔːərz] [ə'raɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkælə'fɔːrniə] [goʊld] [maɪnz] .
1853 About 13 , 000 Chinese laborers arrive to work in the California gold mines .
- 关于 - , - 中国人 劳工 到达 到 工作 在 这 加利福尼亚州 金子 矿井 .

1853年，约有13000名中国劳工抵达加利福尼亚金矿工作。

- ['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] , [nuː] [jɔːk] , [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪmɪgrənt] ['steɪʃ(ə)n] .
1855 Castle Garden , New York , established as principal immigrant station .
- 城堡 花园 , 新的 约克 , 已确立的 作为 主要的 移民 车站 .

1855年，纽约州卡斯尔花园建立，成为主要的移民站。

- [slɑːvz] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌjʊərə'piːənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
1860 Slavs and southern Europeans begin to arrive .
- 斯拉夫人 和 南部 欧洲人 开始 到 到达 .

1860年，斯拉夫人和南欧人开始抵达。

- [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'raɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊdz] .
1870 More than 15 , 000 Chinese arrive to work on the railroads .
- 更多的 比 - , - 中国人 到达 到 工作 在 这 铁路 .

1870年，超过15000名中国人来到中国修建铁路。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər,pɑːpju'leɪʃn] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , ['dʒɜːmənz] [ə'gen] [bɪ'gɪn]
1880 Because of militarism and overpopulation in Germany , Germans again begin
[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .
to arrive in large numbers .
到 到达 在 大的 数字 .

1880年，由于德国的军国主义和人口过剩，德国人再次大量涌入。

- [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
1880 Between 1880 and 1900 ,
- 之间 - 和 - ,

1880年，1880年至1900年间，

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪːənz] [ə'raɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [teɪks]

large	numbers	of	Scandinavians	arrive	because	introduction	of	machinery	takes
大的	数字	的	斯堪的纳维亚人	到达	因为	介绍	的	机械	需要

[pleɪs] [ʌv; əv][men][ɑːn][ˌskændɪ'nevjən]['fɑːrmz] . -

place	of	men	on	Scandinavian	farms	.	1881
地方	的	男人	在	斯堪的纳维亚语	农场	.	-

大量斯堪的纳维亚人涌入，是因为斯堪的纳维亚农场引入了机械，取代了人工。1881年

[fɔːr; fər][nekst] - ['jɪrz] , [æn; ən]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] - , - [ə'raɪv] [iːtʃ] [jɪr] .

For	next	15	years	,	an	average	of	nearly	500	,	000	arrive	each	year	.
为了	下一个	-	年	,	一个	平均的	的	几乎	-	,	-	到达	每个	年	.

接下来的15年里，平均每年将有近50万人抵达。

- ['idiəts] , ['luːnəˌtɪks] , [ænd; ənd]['pɝːsənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk]['tʃɑːrdʒɪz]

1882	Idiots	,	lunatics	,	and	persons	likely	to	become	public	charges
-	白痴	,	疯子	,	和	人	可能	到	变得	民众	收费

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

excluded	.
排除	.

1882年，白痴、疯子和可能成为公共负担的人除外。

- [fɔːr; fər][nekst] - ['jɪrz] , [ɪ'tæljənz] , ['ɔstrɪənz] , [həŋ'gɛriːənz] ,

1890	For	next	30	years	,	Italians	,	Austrians	,	Hungarians	,
-	为了	下一个	-	年	,	意大利人	,	奥地利人	,	匈牙利人	,

1890年，接下来的30年里，意大利人、奥地利人、匈牙利人.....

[ænd; ənd] [slɑːvz] [pɔːr] ['ɪntuː][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] .

and	Slavs	pour	into	United	States	to	supply	demand	for	unskilled	labor	.
和	斯拉夫人	倒	进入	团结的	各州	到	供应	要求	为了	非熟练工	劳动	.

斯拉夫人涌入美国，以满足对非熟练劳动力的需求。

- ['elɪs] ['aɪlənd] [rɪ'pleɪsɪz] ['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [æz; əz] [tʃiːf] ['ɪmɪgrənt] ['steɪʃ(ə)n] .

1890	Ellis	Island	replaces	Castle	Garden	as	chief	immigrant	station	.
-	埃利斯	岛	替换	城堡	花园	作为	首席	移民	车站	.

1890年，埃利斯岛取代卡斯尔花园成为主要的移民站。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - [ˌdʒæpə'niːz] [ə'raɪv] . -

1891	More	than	1	,	000	Japanese	arrive	.	1891
-	更多的	比	1	,	-	日本人	到达	.	-

1891年，超过1000名日本人抵达。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri]

The	office	of	Superintendent	of	Immigration	is	established	in	the	Treasury
这	办公室	的	校长	的	移民	是	已确立的	在	这	财政部

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

移民局局长办公室隶属于财政部。

- [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ˌdʒæpə'niːz] [ə'raɪv] .

1900	More	than	12	,	000	Japanese	arrive	.
-	更多的	比	-	,	-	日本人	到达	.

1900年，超过12000名日本人抵达。

- [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [mɔːr] [ðæn; ðən][θriː] , - , - [ɪ'tæljənz][ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks]

1900	Between	1900	and	1914	,	more	than	3	,	000	,	000	Italians	and	about	6
-	之间	-	和	-	,	更多的	比	3	,	-	,	-	意大利人	和	关于	6

,

,

,

1900 年至 1914 年间，超过 300 万意大利人和约 6000000 名美国人。

- , - ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['slævɪk] ['kʌntriz] ['entər] .

000	,	000	people	from	Slavic	countries	enter	.
-	,	-	人们	从	斯拉夫	国家	进入	.

来自斯拉夫国家的 000,000 人入境。

- ['ænjuəl] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [fɜːrst] [ik'siːdz] [wʌn] , - , - .

1905	Annual	immigration	first	exceeds	1	,	000	,	000	.
-	年度的	移民	第一的	超过	1	,	-	,	-	.

1905年，年度移民人数首次超过100万人。

- [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['riːtʃɪz] [ɔːl] - [taɪm] [piːk] [ʌv; əv][wʌn] , - , - .

1907	Immigration	reaches	all	-	time	peak	of	1	,	285	,	349	.
-	移民	到达	全部	-	时间	顶峰	的	1	,	-	,	-	.

1907 年移民人数达到历史最高水平，为 1,285,349 人。

- [ˌɪmɪ'greɪʃn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][set][ʌp] .

1907	Immigration	Commission	is	set	up	.
-	移民	委员会	是	放	向上	.

1907年，移民委员会成立。

- ['dʊrɪŋ] [wɜːrld][wɔːr][ænd; ənd]['æftərwərdz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['mɛksɪkənz] [krɔːs] [ðə; ði]

1917	During	World	War	and	afterwards	thousands	of	Mexicans	cross	the
-	期间	世界	战争	和	然后	数千	的	墨西哥人	叉	这

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

1917年第一次世界大战期间及战后，成千上万的墨西哥人越过边境。

- [floʊ] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ə'gen] [gets] ['ʌndər] [weɪ] .

1919	Flow	of	immigrants	from	Europe	again	gets	under	way	.
-	流动	的	移民	从	欧洲	再次	获得	在下面	方式	.

1919年，来自欧洲的移民潮再次开始。

- ['tempərəri] ['kwoʊtə] [lɔː] , [ris'triktɪŋ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

1921	Temporary	Quota	Law	,	restricting	immigration	.
-	暂时的	配额	法律	,	限制	移民	.

1921 年临时配额法，限制移民。

- ['pɜːrmənənt]['kwoʊtə] [lɔː] , [ris'triktɪŋ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [tuː; tə] - , - ['ænjuəli] .

1924	Permanent	Quota	Law	,	restricting	immigration	to	150	,	000	annually	.
-	永恒的	配额	法律	,	限制	移民	到	-	,	-	每年	.

1924 年永久配额法，将移民人数限制为每年 150,000 人。

- ['ænjuəl] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [drɑːps][tuː; tə][ə'baʊt] - , - . [[faɪv]]

1938	Annual	immigration	drops	to	about	70	,	000	.	[	5	]
-	年度的	移民	滴	到	关于	-	,	-	.	[	5	]

1938 年，年度移民人数下降到约 70,000 人。[5]

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['pɑːləsi]

The	Development	of	Our	Immigration	Policy
这	发展	的	我们的	移民	政策

我国移民政策的发展

“ [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['meni] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]

“	Those	who	have	come	to	our	shores	,	representing	many	kindreds	and
“	那些	WHO	有	来	到	我们的	海岸	,	代表	许多	亲属	和

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

“那些来到我们海岸的人们，代表着许多不同的种族和语言，

[hæv; həv] [bɪn] ['weldɪd] [baɪ] ['kɑːmən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɪntuː][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['peɪtrɪətɪzəm] . ” — ['fræŋklɪn]

have	been	welded	by	common	opportunity	into	a	united	patriotism	.	”	—	Franklin
有	到过	焊接	经过	常见的	机会	进入	一个	团结的	爱国主义	.	”	—	富兰克林

共同的机遇将他们凝聚成一种团结的爱国主义精神。——富兰克林

[diː] . ['rəuzəvelt] .

D	.	Roosevelt	.
D	.	罗斯福	.

D. 罗斯福。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːləniz] [i'næktid] [rɪ'strɪktɪv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [lɔːz] .

Long	before	the	Revolutionary	War	,	the	colonies	enacted	restrictive	immigration	laws	.
长的	前	这	革命者	战争	,	这	殖民地	已颁布	限制性的	移民	法律	.

早在独立战争之前，各殖民地就颁布了限制性移民法。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒudisiz] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt]

Many	of	these	laws	were	based	on	religious	prejudices	,	which	,	although	somewhat
许多	的	这些	法律	是	基于	在	宗教	偏见	,	哪个	,	虽然	有些

['sɔfənd] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

softened	in	intensity	,
软化	在	强度	,

这些法律大多基于宗教偏见，尽管这些偏见的强度有所减弱，

[stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn] .

still	existed	when	the	new	nation	was	born	.
仍然	存在	什么时候	这	新的	国家	曾是	出生	.

新国家诞生时，它仍然存在。

[fɪr] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] [wɜːr; wər] ['waɪdli]

Fear	and	consequent	hatred	of	foreigners	and	foreign	influence	were	widely
害怕	和	后果	仇恨	的	外国人	和	外国的	影响	是	广泛

['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

prevalent	in	the	early	years	of	the	Republic	.
流行	在	这	早期的	年	的	这	共和国	.

在共和国成立初期，对外国人和外国影响的恐惧和由此产生的仇恨十分普遍。

[dʒɑːn]['ædəmz] , [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] , ['pætrɪk] ['henri] , [dʒɑːn][dʒeɪ] ,

John	Adams	,	Alexander	Hamilton	,	Patrick	Henry	,	John	Jay	,
约翰	亚当斯	,	亚历山大	汉密尔顿	,	帕特里克	亨利	,	约翰	杰伊	,

约翰·亚当斯、亚历山大·汉密尔顿、帕特里克·亨利、约翰·杰伊

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['steɪtsmən] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪliənz]['ɪntuː][ðə; ði]

and	other	prominent	statesmen	opposed	the	introduction	of	aliens	into	the
和	其他	著名的	政治家	反对	这	介绍	的	外星人	进入	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

political	or	economic	life	of	the	country	.
政治的	或者	经济的	生活	的	这	国家	.

其他一些著名政治家也反对将外国人引入国家的政治或经济生活。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [bi'liːvd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd]

Thomas	Jefferson	believed	that	natural	expansion	of	the	existing	population	would
托马斯	杰斐逊	相信	那	自然的	扩张	的	这	现存的	人口	会

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [niːdz] .

be	sufficient	to	meet	the	country's	needs	.
是	充足的	到	见面	这	该国的	需求	.

托马斯·杰斐逊认为，现有人口的自然增长足以满足国家的需求。

['iːv(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn] - , [sed] :

Even	George	Washington	,	in	1794	,	said	:
甚至	乔治	华盛顿	,	在	-	,	说	:

就连乔治·华盛顿在1794年也说过：

[maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
My **opinion** **with** **respect** **to** **emigration** **,**
我的 观点 和 尊重 到 移民 ,

关于移民问题，我的看法是：

[ɪz] [ðæt] [ɪk'sept] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][men][ɔ:r]
is **that** **except** **of** **useful** **mechanics** **and** **some** **particular** **descriptions** **of** **men** **or**
是 那 除了 的 有用 机械学 和 一些 特别的 描述 的 男人 或者
[prə'fɛʃənz] ,
professions **,**
职业 ,

除了实用的机械原理和对某些人或职业的特定描述之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
there **is** **no** **need** **of** **encouragement** **.**
那里 是 不 需要 的 鼓励 .

无需鼓励。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['strɪndʒənt] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [lɔ:z] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
The **prevailing** **spirit** **found** **expression** **in** **stringent** **naturalization** **laws** **which** **,** **however** **,**
这 盛行 精神 成立 表达 在 严格 入籍 法律 哪个 , 然而 ,
[wɜ:r; wər] [su:n] ['mɑ:dɪfaɪd] .
were **soon** **modified** **.**
是 很快 修改的 .

这种盛行的精神体现在严格的入籍法中，但这些法律很快就被修改了。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]
The **Open** **Door**
这 打开 门

敞开的门

[waɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'herənt] [raɪt] [tu:; tə]
While **the** **Federal** **Government** **was** **not** **unmindful** **of** **its** **inherent** **right** **to**
尽管 这 联邦 政府 曾是 不是 漫不经心 的 它是 固有 正确的 到
[dɪ'tɜ:rmɪn] [hu:] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:r] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔ:rdərz] ,
determine **who** **might** **or** **might** **not** **come** **or** **remain** **within** **its** **borders** **,**
决定 WHO 可能 或者 可能 不是 来 或者 保持 之内 它是 边界 ,

虽然联邦政府并非不重视其固有的权利，即决定谁可以或不可以进入或留在其境内，

[jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] ['endɪd] ,
yet **for** **a** **hundred** **years** **after** **the** **Revolutionary** **War** **ended** **,**
然而 为了 一个 百 年 后 这 革命者 战争 结束 ,

然而，在独立战争结束后的一百年里，

[ðə; ði] ['kʌntri:z] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə]['entər] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [reɪs] ,
the **country's** **doors** **were** **open** **to** **all** **who** **chose** **to** **enter** **regardless** **of** **race** **,**
这 该国的 门 是 打开 到 全部 WHO 选择 到 进入 不管 的 种族 ,

这个国家的大门向所有选择进入的人敞开，不分种族。

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , [ɔ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]
of **physical** **,** **mental** **,** **or** **economic** **condition** **,** **of** **religious** **or** **political** **affiliation** **,** **or**
的 身体的 , 精神的 , 或者 经济的 状况 , 的 宗教 或者 政治的 联系 , 或者
['i:v(ə)n][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kærəktər] .
even **of** **moral** **character** **.**
甚至 的 道德 特点 .

身体、精神或经济状况，宗教或政治信仰，甚至道德品格。

[æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [træŋ'kwɪləti] [pri'veild] [tɔ:rd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] -

An	era	of	comparative	tranquillity	prevailed	toward	immigration	until	the	1840's
一个	时代	的	比较	宁静	最终获胜	朝向	移民	直到	这	-

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] ['foʊkəst] [hɑ:'stɪləti] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ]

when	a	great	flood	of	immigrants	focused	hostility	against	the	Germans	and	Irish
什么时候	一个	伟大的	洪水	的	移民	专注	敌意	反对	这	德国人	和	爱尔兰

,

,

,

在19世纪40年代之前，移民问题一直处于相对平静的时期，直到大量移民涌入，他们对德国人和爱尔兰人表现出敌意。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

a	feeling	which	continued	until	the	outbreak	of	the	Civil	War	.
一个	感觉	哪个	持续	直到	这	暴发	的	这	民用	战争	.

这种感觉一直持续到内战爆发。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mu:vmənt] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['lɪmɪtɪŋ]

A	strong	movement	developed	in	Congress	in	favor	of	regulating	or	even	limiting
一个	强的	移动	发达	在	国会	在	偏爱	的	调节	或者	甚至	限制

[ˌɪmɪ'greɪʃn] .

immigration	.
移民	.

国会内部形成了一股强大的力量，支持对移民进行监管甚至限制。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	nothing	came	of	it	.
但	没有什么	来了	的	它	.

但最终什么也没发生。

[ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] - ,

In	a	message	to	Congress	in	1841	,
在	一个	信息	到	国会	在	-	,

在1841年致国会的一份咨文中，

['prezɪdənt] ['tailə] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [gru:] [strɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

President	Tyler	gave	expression	to	a	sentiment	that	grew	stronger	with	the
总统	泰勒	给予	表达	到	一个	情绪	那	生长	更强	和	这

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

passing	of	the	years	.
通过	的	这	年	.

泰勒总统表达了一种随着岁月流逝而愈发强烈的情感。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[wi:; wi][hoʊld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm]

We	hold	out	to	the	people	of	other	countries	an	invitation	to	come
我们	抓住	出去	到	这	人们	的	其他	国家	一个	邀请	到	来

[ænd; ənd]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['fæməli] ,

and	settle	among	us	as	members	of	our	rapidly	growing	family	,
和	定居	之中	我们	作为	成员	的	我们的	快速	生长	家庭	,

我们向其他国家的人民发出邀请，欢迎他们来我们这里定居，成为我们这个快速壮大的大家庭的一员。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi]['ɔːfər][ðem; ðəm][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]

and	for	the	blessings	we	offer	them	we	require	of	them	to	look
和	为了	这	祝福	我们	提供	他们	我们	要求	的	他们	到	看

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][juːnaɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tæsk]

upon	our	country	as	their	country	and	unite	with	us	in	the	great	task
之上	我们的	国家	作为	他们的	国家	和	团结	和	我们	在	这	伟大的	任务

[ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pər'petʃueɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

of	preserving	our	institutions	and	thereby	perpetuating	our
的	保存	我们的	机构	和	从而	延续	我们的

['libətiz] .

liberties	.
自由	.

我们给予他们福祉，也要求他们将我们的国家视为自己的国家，并与我们团结起来，共同承担起维护我们的制度、从而延续我们的自由的伟大任务。

[ðə; ði]['oʊpən] - [dɔːr] ['pɑːləsi] [kən'tɪnjuːd] ,

The	open	-	door	policy	continued	,
这	打开	-	门	政策	持续	,

门户开放政策得以延续。

[fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

for	Congress	was	reluctant	to	abandon	the	time	-	honored	belief	that	the
为了	国会	曾是	不情愿的	到	放弃	这	时间	-	荣幸	信仰	那	这

[juːnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]

United	States	had	been	dedicated	at	the	beginning	as	a	refuge	for	the
团结的	各州	有	到过	投入的	在	这	开始	作为	一个	避难所	为了	这

[ə'prest] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] .

oppressed	people	of	all	nations	.
受压迫者	人们	的	全部	国家	.

因为国会不愿放弃由来已久的信念，即美国从建国之初就致力于成为所有国家受压迫人民的避难所。

[sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] [i'næktid] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

Such	legislation	as	was	enacted	during	this	period	,
这样的	立法	作为	曾是	已颁布	期间	这	时期	,

这一时期颁布的此类法律，

[ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn] ['ɪmɪgrənt] - ['kæriɪŋ]

including	three	laws	for	the	improvement	of	conditions	on	immigrant	-	carrying
包括	三	法律	为了	这	改进	的	状况	在	移民	-	携带

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

其中包括三项旨在改善运送移民船只上条件的法律，

['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mʌltitjuːdz] .

indicated	the	sympathetic	attitude	of	Congress	toward	the	incoming	multitudes	.
表明的	这	交感神经	态度	的	国会	朝向	这	即将到来	众多	.

这表明国会对涌入的大批民众抱有同情态度。

['kɑːŋgrəs] [ə'gen] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['fɔːrən] - [bɔːrn][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['eɪliənz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd]

Congress	again	favored	the	foreign	-	born	by	providing	that	aliens	who	had	declared
国会	再次	受青睐	这	外国的	-	出生	经过	提供	那	外星人	WHO	有	声明

[æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ækt]

an	intention	to	become	citizens	might	enjoy	the	benefits	of	the	Homestead	Act
一个	意图	到	变得	公民	可能	享受	这	好处	的	这	家园	行为

[ʌv; əv] - .

of	1862	.
的	-	.

国会再次偏袒外国出生的人，规定已宣布有意成为公民的外国人可以享受 1862 年《宅地法》的福利。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz]['leɪtər][ɑːn] ['destɪnd] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk][lændz]
This privilege was later on destined to accelerate the settlement of public lands
这 特权 曾是 之后 在 注定 到 加速 这 沉降 的 民众 土地
[ɪn][ðə; ði] [west] .
in the West .
在 这 西方 .

这一特权后来加速了西部公共土地的开发。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn] ['paʊər] [ɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pliːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Because man power in industry and agriculture had been depleted during the
因为 男人 力量 在 行业 和 农业 有 到过 耗尽 期间 这
[wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] ,
War Between the States ,
战争 之间 这 各州 ,

由于南北战争期间工农业劳动力严重短缺，

[ə; eɪ] ['fedərəl] [lɔː] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [wʌz; wəz] [i'næktid] [ɪn] - ,
a Federal law to stimulate immigration was enacted in 1864 ,
一个 联邦 法律 到 刺激 移民 曾是 已颁布 在 - ,

1864年颁布了一项旨在刺激移民的联邦法律。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'piːld] [wen] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .
but it was soon repealed when peace was restored .
但 它 曾是 很快 废除 什么时候 和平 曾是 恢复 .

但和平恢复后，该法令很快就被废除了。

['fedərəl] [kən'troʊl]
Federal Control
联邦 控制

联邦控制

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['fedərəl]['ækʃ(ə)n] , ['sevrəl] ['siːbɔːrd] [steɪts] [ə'temptɪd] [ˌɪmɪ'greɪʃn]
In the absence of federal action , several seaboard States attempted immigration
在 这 缺席 的 联邦 行动 , 一些 海岸 各州 尝试过 移民
[kən'troʊl][bʌt; bət] ,
control but ,
控制 但 ,

在联邦政府没有采取行动的情况下，几个沿海州试图控制移民，但.....

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] , [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [held] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ə'loʊn][hæd; həd] [sʌtʃ]
after many years of effort , the Supreme Court held that Congress alone had such
后 许多 年 的 努力 , 这 最高 法庭 握住 那 国会 独自的 有 这样的
['paʊər] .
power .
力量 .

经过多年的努力，最高法院裁定只有国会才拥有这种权力。

['kɑːŋgrəs] [ə'suːmd] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl]
Congress assumed this power in 1882 when it reluctantly passed the first general
国会 假定 这 力量 在 - 什么时候 它 勉强 通过了 这 第一的 一般的
[ˌɪmɪ'greɪʃn] [lɔː] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] ['idiəts] ,
immigration law which provided only that idiots ,
移民 法律 哪个 假如 仅有的 那 白痴 ,

国会于1882年获得了这项权力，当时它不情愿地通过了第一部综合移民法，该法只规定白痴可以入境。

['luːnəˌtɪks] , ['pɝːsənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] ,
lunatics , persons likely to become a public charge ,
疯子 , 人 可能 到 变得 一个 民众 收费 ,

精神病人，可能成为公共负担的人，

[ænd; ənd]['krɪmənəlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	criminals	other	than	political	offenders	should	be	denied	admission	.
和	罪犯	其他	比	政治的	罪犯	应该	是	否认	入学	.

除政治犯以外的其他罪犯应被拒绝入境。

[ðɪs] [lɔː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]['kwɑːləti] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd][ɔːl]

This	law	marked	the	beginning	of	a	policy	of	quality	selection	which	dominated	all
这	法律	标记	这	开始	的	一个	政策	的	质量	选择	哪个	占主导地位	全部

['sʌbsɪkwənt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

subsequent	legislation	.
随后的	立法	.

这项法律标志着质量甄选政策的开始，该政策主导了之后的所有立法。

[ɪn] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['westərn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

In	1882	,	because	of	Western	opposition	,
在	-	,	因为	的	西	反对	,

1882年，由于西方的反对，

[ˌtʃaɪ'niːz] ['læbɔːərz][wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] — [ə; eɪ]['pɑːləsi] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

Chinese	laborers	were	excluded	—	a	policy	subsequently	extended	to
中国人	劳工	是	排除	—	一个	政策	随后	扩展	到

[ɪn'kluːd] ['præktɪkli] [ɔːl] [ˌɔːri'entəlz] .

include	practically	all	Orientals	.
包括	几乎	全部	东方人	.

中国劳工被排除在外——后来这项政策扩大到几乎包括所有东方人。

[ɪn] - ,

In	1884	,
在	-	,

1884年，

[ə; eɪ] [lɔː] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['leɪbər] ['ʌndər] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [pæst]

a	law	forbidding	the	importation	of	foreign	labor	under	contract	was	passed
一个	法律	禁止	这	输入	的	外国的	劳动	在下面	合同	曾是	通过了

[bʌt; bət] ['nesəseri] [skɪld] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] [wɜːr; wər]

but	necessary	skilled	laborers	and	members	of	learned	professions	were
但	必要的	熟练	劳工	和	成员	的	学习	职业	是

[ig'zemptid] .

exempted	.
豁免	.

一项禁止以合同工形式引进外国劳工的法律获得通过，但必要的熟练工人和受过专业训练的人员则被豁免。

[ðʌs] [wʌz; wəz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ə'pɪnjən] [ʌn'wɪtɪŋli] ['ɑːnərd] .

Thus	was	Washington's	opinion	unwittingly	honored	.
因此	曾是	华盛顿的	观点	不知不觉	荣幸	.

就这样，华盛顿的意见在不知不觉中得到了尊重。

[waɪl] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['strɪndʒənt] [sɪ'lektɪv] ['pɑːləsi] ,

While	Congress	was	developing	a	more	stringent	selective	policy	,
尽管	国会	曾是	发展	一个	更多的	严格	选择性	政策	,

在国会制定更严格的选择性政策的同时，

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [ɪn'kriːst] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd]

immigration	increased	by	leaps	and	bounds	with	a	shift	in	the	incoming	tide
移民	增加	经过	跳跃	和	界限	和	一个	转移	在	这	即将到来	潮

[frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [tuː; tə] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [ˌjʊərə'piːənz] .

from	Northern	and	Western	to	Southern	and	Eastern	Europeans	.
从	北方	和	西	到	南方	和	东	欧洲人	.

随着移民潮从北欧和西欧转向南欧和东欧，移民数量呈爆炸式增长。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] , ['soʊʃəli] , [ɔːr] [pə'lɪtɪkli] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm][lændz] ,

Unable	to	function	economically	,	socially	,	or	politically	in	their	home	lands	,
无法	到	功能	经济上	,	社会	,	或者	政治上	在	他们的	家	土地	,

由于无法在自己的祖国进行经济、社会或政治活动，

[ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['ænsər]

a	steady	stream	of	immigrants	was	spreading	over	the	United	States	in	answer
一个	稳定的	溪流	的	移民	曾是	传播	超过	这	团结的	各州	在	回答

[tuː; tə][ðə; ði][dɪˈmænd][fɔːr; fər] [ˌʌnˈskɪld] ['leɪbər] .

to	the	demand	for	unskilled	labor	.
到	这	要求	为了	非熟练工	劳动	.

为了满足对非技术劳动力的需求，源源不断的移民涌入美国各地。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['emə] ['læzərəs] ,

For	more	than	thirty	years	,	the	words	of	Emma	Lazarus	,
为了	更多的	比	三十	年	,	这	字	的	艾玛	拉撒路	,

三十多年来，艾玛·拉扎勒斯的话语……

[kaːvd] [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [hæd; həd] ['vaɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] :

carved	on	the	pedestal	of	the	Statue	of	Liberty	,	had	vital	meaning	:
雕刻	在	这	座	的	这	雕像	的	自由	,	有	必不可少的	意义	:

刻在自由女神像底座上的铭文具有至关重要的意义：

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['taɪərd] , [jʊr; jər] [pʊr] ,

Give	me	your	tired	,	your	poor	,
给	我	你的	疲劳的	,	你的	贫穷的	,

给我你疲惫的、你贫穷的，

[jʊr; jər] ['hʌdld] ['mæsɪz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [friː] ,

Your	huddled	masses	yearning	to	breathe	free	,
你的	蜷缩着	群众	渴望	到	呼吸	自由的	,

你们这些渴望自由呼吸的芸芸众生，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tiːmɪŋ] [ʃɔːr] .

The	wretched	refuse	of	your	teeming	shore	.
这	可怜	拒绝	的	你的	繁盛	支撑	.

你那拥挤海岸上堆积的污秽垃圾。

[send] [ðiːz] , [ðə; ði] ['hoʊmləs] , [ðə; ði] ['tempɪst] - [tɔːst] , [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Send	these	,	the	homeless	,	the	tempest	-	tost	,	to	me	:
发送	这些	,	这	无家可归者	,	这	暴风雨	-	烤面包	,	到	我	:

把这些无家可归的人，这些饱经风霜的人，送到我这里来：

[aɪ][lɪft][maɪ][læmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [dɔːr] .

I	lift	my	lamp	beside	the	golden	door	.
我	举起	我的	灯	旁	这	金的	门	.

我把灯举到金门旁。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [taɪd]

Checking	the	Tide
检查	这	潮

查看潮汐

[ðə; ði] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] ['nuːˌkʌməz] , [huːz] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bækˌgraʊndz]

The	endless	stream	of	newcomers	,	whose	economic	and	political	backgrounds
这	无尽的	溪流	的	新来者	,	谁	经济的	和	政治的	背景

['difəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɪməgrənts] ,

differed	from	those	of	the	earlier	immigrants	,
不同	从	那些	的	这	早些时候	移民	,

源源不断的新移民，他们的经济和政治背景与早期移民截然不同，

[led][tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

led	to	a	search	for	some	method	of	checking	the	new	immigration	.
引领	到	一个	搜索	为了	一些	方法	的	检查	这	新的	移民	.

于是人们开始寻找某种方法来核查新移民的情况。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəsi] [test] [wʌz; wəz]['ædvəkeɪt；-ət] .

With	this	end	in	view	,	the	application	of	a	literacy	test	was	advocated	.
和	这	结尾	在	看法	,	这	应用	的	一个	识字能力	测试	曾是	倡导者	.

为此，有人提倡进行识字测试。

[p'rezɪdənts] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][tæft;taːft][hæd; həd] ['viːtəʊ] [ækts] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n]

Presidents	Cleveland	and	Taft	had	vetoed	acts	which	contained	this	provision
总统们	克利夫兰	和	塔夫脱	有	否决	行为	哪个	包含	这	条款

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [twaɪs] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	President	Wilson	twice	repudiated	it	.
和	总统	威尔逊	两次	被否认	它	.

克利夫兰总统和塔夫脱总统都否决了包含此条款的法案，威尔逊总统也两次公开否定了该条款。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv] - ['oʊvər] [ˌprezɪ'denʃl]

However	,	it	became	part	of	the	General	Law	of	1917	over	presidential
然而	,	它	成为	部分	的	这	一般的	法律	的	-	超过	总统

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

然而，尽管总统反对，它还是成为了 1917 年普通法的一部分。

[ɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪməgrənts] , ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [sed] :

In	a	reference	to	the	immigrants	,	President	Wilson	said	:
在	一个	参考	到	这	移民	,	总统	威尔逊	说	:

威尔逊总统在谈到移民时说：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [stʌf] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd]

Some	of	the	best	stuff	in	America	has	come	out	of	foreign	lands	and
一些	的	这	最好的	东西	在	美国	有	来	出去	的	外国的	土地	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [stʌf] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][ɪn][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtəznz]

some	of	the	best	stuff	in	America	is	in	the	men	who	are	naturalized	citizens
一些	的	这	最好的	东西	在	美国	是	在	这	男人	WHO	是	归化	公民

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

美国的一些最优秀的人才来自国外，而美国的一些最优秀的人才则来自那些入籍美国的公民。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] ,

In	the	meantime	,	during	the	administration	of	President	Theodore	Roosevelt	,
在	这	与此同时	,	期间	这	行政	的	总统	西奥多	罗斯福	,

与此同时，在西奥多·罗斯福总统执政期间，

[ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [ə'griːmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][dʒə'pæn][ɪn] - ,

a	Gentlemen's	Agreement	had	been	made	with	Japan	in	1907	,
一个	绅士们	协议	有	到过	制成	和	日本	在	-	,

1907年，美国与日本签订了君子协定。

[wer'baɪ] [dʒə'pæn] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['læbɔːərz][tuː; tə][ðə; ði]

whereby	Japan	undertook	to	check	the	emigration	of	Japanese	laborers	to	the
由此	日本	承担	到	查看	这	移民	的	日本人	劳工	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

日本承诺阻止日本劳工移居美国。

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [sə'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] ,
Immigration **from** **Europe** **was** **largely** **suspended** **during** **the** **World** **War** **,**
移民 从 欧洲 曾是 很大程度上 暂停 期间 这 世界 战争 ,

第一次世界大战期间，来自欧洲的移民基本停止。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [ˌðer'æftər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] ['tempəreri]
but **it** **rapidly** **increased** **thereafter** **until** **it** **was** **checked** **by** **the** **temporary**
但 它 快速 增加 此后 直到 它 曾是 已检查 经过 这 暂时的
['kwoʊtə] ['lɪmɪt] [lɔː] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['defɪnətli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['kwoʊtə] ['lɪmɪt] [lɔː]
Quota **Limit** **Law** **of** **1921** **and** **definitely** **limited** **by** **the** **permanent** **Quota** **Limit** **Law**
配额 限制 法律 的 - 和 确实 有限的 经过 这 永恒的 配额 限制 法律
[ʌv; əv] - .
of **1924** **.**
的 - .

但此后迅速增长，直到 1921 年的临时配额限制法才加以遏制，并于 1924 年的永久配额限制法才得到最终限制。

[baɪ] [ðɪs] [lɔː] , [ˌɪmɪ'greɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] - , - ['ænjuəli] ,
By **this** **law** **,** **immigration** **was** **restricted** **to** **150** **,** **000** **annually** **,**
经过 这 法律 , 移民 曾是 受限制的 到 - , - 每年 ,

根据这项法律，移民人数被限制在每年15万人以内。

[wɪð; wɪθ] ['kwoʊtəs] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - .
with **quotas** **allotted** **to** **the** **various** **nations** **based** **on** **the** **Census** **of** **1890** **.**
和 配额 分配 到 这 各种各样的 国家 基于 在 这 人口普查 的 - .

根据 1890 年人口普查结果，向各个国家分配配额。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['kwoʊtə] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
In **1929** **,** **the** **quota** **based** **on** **the** **Census** **of** **1920** **went** **into** **effect** **,**
在 - , 这 配额 基于 在 这 人口普查 的 - 去 进入 影响 ,

1929年，根据1920年人口普查结果制定的配额制度正式生效。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['kwoʊtə] [tuː; tə] [ə'baʊt] - , - ['ænjuəli] .
bringing **the** **total** **immigration** **quota** **to** **about** **153** **,** **000** **annually** **.**
带来 这 全部的 移民 配额 到 关于 - , - 每年 .

使得每年的移民配额总数达到约 153,000 人。

['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['pɑːləsi]
Our **Present** **Policy**
我们的 展示 政策

我们目前的政策

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns]
The **theory** **that** **America** **should** **be** **a** **refuge** **for** **the** **oppressed** **of** **all** **nations**
这 理论 那 美国 应该 是 一个 避难所 为了 这 受压迫者 的 全部 国家
[hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] ['ɑːnərd] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['pɑːləsi] .
has **been** **quite** **generally** **honored** **in** **shaping** **our** **immigration** **policy** **.**
有 到过 相当 一般来说 荣幸 在 成型 我们的 移民 政策 .

美国应该成为所有国家受压迫者的避难所这一理论，在制定我们的移民政策时得到了相当普遍的尊重。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'prest] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
the **United** **States** **is** **no** **longer** **a** **refuge** **for** **the** **oppressed** **peoples** **of** **all** **the**
这 团结的 各州 是 不 更长 一个 避难所 为了 这 受压迫者 人民 的 全部 这
[wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
world **in** **the** **same** **way** **as** **it** **was** **in** **the** **past** **.**
世界 在 这 相同的 方式 作为 它 曾是 在 这 过去的 .

美国不再像过去那样是全世界受压迫人民的避难所了。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['pɑːləsi][ɪz] [ðæt] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] ['nʌmbər] ,

Our	present	policy	is	that	immigration	shall	be	limited	to	a	fixed	number	,
我们的	展示	政策	是	那	移民	将	是	有限的	到	一个	固定的	数字	,

我们目前的政策是，移民人数应限制在固定范围内。

[ðæt] [sʌtʃ] ['ɪməgrənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd]

that	such	immigrants	shall	be	of	good	character	and	well	disposed	toward
那	这样的	移民	将	是	的	好的	特点	和	出色地	处置	朝向

[ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

American	institutions	.
美国人	机构	.

此类移民应品行良好，并对美国制度抱有友好态度。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] ['kuːlɪdʒ] :

For	,	in	the	words	of	former	President	Coolidge	:
为了	,	在	这	字	的	以前的	总统	柯立芝	:

正如前总统柯立芝所言：

['weðər] [wʌn]['treɪsɪz][hɪz; ɪz][ə'merɪkənɪzəm] [bæk] [θriː] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɔːr] [θriː]

Whether	one	traces	his	Americanism	back	three	centuries	to	the	Mayflower	or	three
无论	一	痕迹	他的	美国主义	后退	三	几个世纪	到	这	五月花号	或者	三

['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['weðər] [hɪz; ɪz][ə'merɪkənɪzəm] [tə'deɪ]

years	to	the	steerage	is	not	half	so	important	as	whether	his	Americanism	today
年	到	这	统舱	是	不是	一半	所以	重要的	作为	无论	他的	美国主义	今天

[ɪz]['riːəl][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .

is	real	and	genuine	.
是	真实的	和	真的	.

一个人的美国情结是追溯到三个世纪前的“五月花号”，还是追溯到三年前的统舱，都远没有他今天的美国情结是否真实、是否真诚重要。

[noʊ] ['mætər] [ɑːn] [wʌt] ['veriəs] [kræfts][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

No	matter	on	what	various	crafts	we	came	here	,	we	are	all	now	in	the	same
不	事情	在	什么	各种各样的	工艺	我们	来了	这里	,	我们	是	全部	现在	在	这	相同的

[boʊt] .

boat	.
船	.

无论我们乘坐什么船只来到这里，我们现在都身处同一条船上。

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz]

Ourselves	and	Our	Neighbors
我们自己	和	我们的	邻居

我们自己和我们的邻居

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['dɪnər] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][wɪð; wɪθ] ['kæθlɪk] [frendz] , [huːz] ['perənts] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

A	recent	dinner	in	Chicago	with	Catholic	friends	,	whose	parents	came	from	Italy	,
一个	最近的	晚餐	在	芝加哥	和	天主教	朋友们	,	谁	父母	来了	从	意大利	,

最近在芝加哥和几位天主教朋友共进晚餐，他们的父母来自意大利。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] - ['kʌltʃərd] ['niːgroʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət]

a	conference	with	a	group	of	25	cultured	Negro	men	and	women	at
一个	会议	和	一个	团体	的	-	有文化的	黑人	男人	和	女性	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Chicago	University	,
芝加哥	大学	,

在芝加哥大学与25位有教养的黑人男女进行了一次会议，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][maɪn]

and	a	visit	in	Des	Moines	,	Iowa	,	with	a	close	personal	friend	of	mine
和	一个	访问	在	德斯	莫因斯	,	爱荷华州	,	和	一个	关闭	个人的	朋友	的	矿

, [ə; eɪ]['ræbaɪ] ,

,	a	rabbi	,
,	一个	拉比	,

还有一次去爱荷华州得梅因市拜访我的一位亲密朋友，他是一位拉比。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [wei] [haʊ] [ə; eɪ] ['relətɪvli]

are	a	few	personal	experiences	which	show	in	a	very	real	way	how	a	relatively
是	一个	很少	个人的	经历	哪个	展示	在	一个	非常	真实的	方式	如何	一个	相对地

[friː] [sə'saɪəti] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [θruː] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][men]

free	society	enables	us	to	enrich	our	lives	through	fellowship	with	men
自由的	社会	启用	我们	到	丰富	我们的	生活	通过	奖学金	和	男人

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd][riː'lɪdʒənz] .

of	different	races	and	religions	.
的	不同的	种族	和	宗教	.

以下是一些个人经历，它们非常真实地展现了一个相对自由的社会如何使我们能够通过与不同种族和宗教的人们交往来丰富我们的生活。

[ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ,

In	this	Nation	,	to	which	more	than	38	,	000	,
在	这	国家	,	到	哪个	更多的	比	-	,	-	,

在这个国家，有超过38,000人，

- ['ɪməgrənts] [hæv; həv] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] - ['jɪrz] ,

000	immigrants	have	come	during	the	last	120	years	,
-	移民	有	来	期间	这	最后的	-	年	,

过去120年间，已有000名移民来到这里。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [kriːdz] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd]

the	struggle	of	people	of	all	races	and	of	many	creeds	has	been	and
这	斗争	的	人们	的	全部	种族	和	的	许多	信条	有	到过	和

[ɪz] ['kɑːnʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] .

is	consciously	toward	the	goal	of	human	understanding	and	tolerance	.
是	有意识地	朝向	这	目标	的	人类	理解	和	宽容	.

各个种族和各种信仰的人们一直以来都在有意识地朝着人类理解和宽容的目标而奋斗。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ['hjuːmən] ['welfer] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [reɪs] , ['kʌlər] , [ɔːr] [kriːd] ;

This	is	an	effort	to	elevate	human	welfare	,	irrespective	of	race	,	color	,	or	creed	;
这	是	一个	努力	到	提升	人类	福利	,	无论如何	的	种族	,	颜色	,	或者	信条	;

这是一项旨在提升人类福祉的努力，不分种族、肤色或信仰；

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [nuː] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ɔːl]

and	to	rise	to	new	heights	of	civilization	with	the	help	of	all
和	到	上升	到	新的	高度	的	文明	和	这	帮助	的	全部

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

contributions	to	our	culture	.
贡献	到	我们的	文化	.

并借助对我们文化的所有人的贡献，将文明提升到新的高度。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['meʒərz] [men][ʌv; əv]

A	distinguishing	characteristic	of	a	true	American	is	that	he	measures	men	of
一个	区别	特征	的	一个	真的	美国人	是	那	他	措施	男人	的

[ɔːl]['reɪsɪz][ænd; ənd] [kriːdz] [baɪ][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənt] ,

all	races	and	creeds	by	their	achievement	,
全部	种族	和	信条	经过	他们的	成就	,

一个真正的美国人的显著特征是，他以成就来衡量所有种族和信仰的人。

[ðer; ðər] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hjuː'mɪləti] .

their	honesty	of	purpose	,	and	their	humility	.
他们的	诚实	的	目的	,	和	他们的	谦逊	.

他们真诚的目的和谦逊的品格。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['stuːdəˌbeɪkɚ] ,

J	.	W	.	Studebaker	,
J	.	W	.	斯图德贝克	,

JW Studebaker，

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [[sɪks]]

Commissioner	of	Education	.	[	6	]
专员	的	教育	.	[	6	]

教育专员。[6]

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪgrənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɑːgres]

The	Immigrant	and	Our	Economic	Progress
这	移民	和	我们的	经济的	进步

移民与我们的经济发展

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [welθ] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪts] ['piːp(ə)l] . — ['ælən][eɪtʃ] . ['iːtən] .

The	greatest	wealth	of	any	nation	is	its	people	.	—	Allen	H	.	Eaton	.
这	最	财富	的	任何	国家	是	它是	人们	.	—	艾伦	H	.	伊顿	.

一个国家最大的财富是它的人民。——艾伦·H·伊顿

[tuː; tə] [peɪnt] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪgrənt] [hæz; həz] [pleɪd] [ɪn]

To	paint	an	adequate	picture	of	the	part	which	the	immigrant	has	played	in
到	画	一个	足够的	图片	的	这	部分	哪个	这	移民	有	玩	在

[ðə; ðɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	economic	progress	of	the	United	States	,
这	经济的	进步	的	这	团结的	各州	,

为了充分描绘移民在美国经济发展中所发挥的作用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , [æz; əz] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [sez] ,

it	would	be	necessary	,	as	Rudyard	Kipling	says	,
它	会	是	必要的	,	作为	鲁德亚德	吉卜林	说道	,

正如鲁德亚德·吉卜林所说，这是必要的。

“ [tuː; tə] [splæʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ten] - [liːg] ['kænvəs][wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv]['kɑːməts] [her] .

“	to	splash	at	a	ten	-	league	canvas	with	brushes	of	comet's	hair	.
“	到	溅	在	一个	十	-	联盟	帆布	和	刷子	的	彗星的	头发	.

“用彗星的毛发在十里格的画布上泼洒。”

” [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn]

”	The	industrial	and	agricultural	greatness	of	the	United	States	has	been
”	这	工业的	和	农业	伟大	的	这	团结的	各州	有	到过

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [brɔːn] [ænd; ənd] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪməgrənts] [ænd; ənd][ðer; ðər]

made	possible	by	the	brawn	and	brain	of	the	immigrants	and	their
制成	可能的	经过	这	膂力	和	脑	的	这	移民	和	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“美国的工业和农业的伟大成就，离不开移民及其后代的汗水和智慧。”

['kɑːt(ə)n]

Cotton
棉布

棉布

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]

The	important	part	played	by	the	Negro	in	the	agricultural	life	of	the	South	is
这	重要的	部分	玩	经过	这	黑人	在	这	农业	生活	的	这	南	是

['noʊwer] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [pɔ:'treid] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] .

nowhere	more	vividly	portrayed	than	by	the	story	of	King	Cotton	.
无处	更多的	生动地	描绘	比	经过	这	故事	的	国王	棉布	.

黑人在南方农业生活中扮演的重要角色，没有比"棉花之王"的故事更能生动地展现的了。

['kɑ:t(ə)n] [prə'dʌkʃn] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - , - ['el bi:] .

Cotton	production	,	which	amounted	to	85	,	000	,	000	lb	.
棉布	生产	,	哪个	金额	到	-	,	-	,	-	磅	.

棉花产量达到 85,000,000 磅。

[ɪn] - , ['dʌbld] ['evri] [ten] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [θri:] ['dekeɪdz] .

in	1810	,	doubled	every	ten	years	for	the	following	three	decades	.
在	-	,	双倍	每一个	十	年	为了	这	下列的	三	几十年	.

1810 年，此后三十年间每十年翻一番。

[baɪ] - , [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['kɑ:t(ə)n] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

By	1840	,	two	-	thirds	of	the	world's	cotton	supply	was	produced	in	the	South
经过	-	,	二	-	三分之一	的	这	世界的	棉布	供应	曾是	生产	在	这	南

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

到1840年，世界三分之二的棉花供应产自南方，

[baɪ] - , ['kɑ:t(ə)n]['vælju:d][æt; ət] $98 , - , - [wʌz; wəz] [reɪzd] .

by	1850	,	cotton	valued	at	$98	,	000	,	000	was	raised	.
经过	-	,	棉布	有价值的	在	$98	,	-	,	-	曾是	提高	.

到 1850 年，棉花产量价值 9800 万美元。

[ɪn] - - - , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'du:st] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:t(ə)n][æz; əz][ðə; ði][rest]

In	1937	-	1938	,	the	United	States	produced	four	times	as	much	cotton	as	the	rest
在	-	-	-	,	这	团结的	各州	生产	四	时代	作为	很多	棉布	作为	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

1937-1938年，美国的棉花产量是世界其他地区的四倍。

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] . - , - , - [beɪlz]

U	.	S	.	A	.	18	,	946	,	000	BALES
U	.	S	.	一个	.	-	,	-	,	-	捆包

美国 18,946,000 包

[brə'zɪl] [ˌtu:'tu:] , - , - [beɪlz]

BRAZIL	2	,	107	,	839	BALES
巴西	2	,	-	,	-	捆包

巴西 2,107,839 包

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ə'tʃi:vmənt] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] [hu:z]

Much	of	the	credit	for	this	amazing	achievement	goes	to	the	Negro	whose
很多	的	这	信用	为了	这	惊人的	成就	去	到	这	黑人	谁

['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:t(ə)n] ['kɪŋdəm] .

labor	has	been	the	foundation	of	our	Cotton	Kingdom	.
劳动	有	到过	这	基础	的	我们的	棉布	王国	.

这一惊人成就的功劳很大程度上要归功于黑人，他们的劳动奠定了我们棉花王国的基础。

[tə'bækoʊ]

Tobacco
烟草

烟草

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz] , [tuː] , ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['leɪbər] .

The	story	of	tobacco	is	,	too	,	largely	the	achievement	of	Negro	labor	.
这	故事	的	烟草	是	,	也	,	很大程度上	这	成就	的	黑人	劳动	.

烟草的故事，在很大程度上也是黑人劳动的成果。

[ɪn] - , [ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['plæntəz] [ɪk'spɔrtəd] - ['el biː] . [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [wʌn] , - , - ['el biː] .

In	1618	,	the	Virginia	planters	exported	20	lb	.	of	tobacco	,	which	increased	to	1	,	500	,	000	lb	.
在	-	,	这	弗吉尼亚州	花盆	导出	-	磅	.	的	烟草	,	哪个	增加	到	1	,	-	,	-	磅	.

1618年，弗吉尼亚种植园主出口了20磅烟草，后来这一数字增加到150万磅。

[ɪn] - [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - , - ['el biː] .

in	1639	and	reached	a	total	of	53	,	000	,	000	lb	.
在	-	和	达到	一个	全部的	的	-	,	-	,	-	磅	.

1639 年达到 53,000,000 磅。

[ɪn] - .

in	1773	.
在	-	.

1773年。

[ɪn] - , [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [reɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [tə'bækoʊ] [sə'plaɪ] .

In	1937	,	the	United	States	raised	more	than	one	-	fourth	of	the	world's	tobacco	supply	.
在	-	,	这	团结的	各州	提高	更多的	比	一	-	第四	的	这	世界的	烟草	供应	.

1937年，美国烟草产量占世界烟草供应量的四分之一以上。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . [wʌn] , - , - , - ['el biː] .

U	.	S	.	A	.	1	,	553	,	000	,	000	LB	.
U	.	S	.	一个	.	1	,	-	,	-	,	-	磅	.

美国 1,553,000,000 磅。

['tʃaɪnə] [wʌn] , - , - , - ['el biː] .

CHINA	1	,	400	,	000	,	000	LB	.
中国	1	,	-	,	-	,	-	磅	.

中国 1,400,000,000 磅。

['ɪndiə] [wʌn] , - , - , - ['el biː] .

INDIA	1	,	200	,	000	,	000	LB	.
印度	1	,	-	,	-	,	-	磅	.

印度 1,200,000,000 磅。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [fiːldz] ,

In	addition	to	his	labor	in	the	cotton	and	tobacco	fields	,
在	添加	到	他的	劳动	在	这	棉布	和	烟草	字段	,

除了在棉花地和烟草地里劳作之外，

[ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

the	Negro	has	also	helped	to	make	profitable	the	production	of	rice	and	sugar	.
这	黑人	有	还	帮助	到	制作	有利可图	这	生产	的	米	和	糖	.

黑人也为稻米和糖的生产带来了利润。

['reilrəudz]

Railroads
铁路

铁路

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

The	railroad	played	a	great	part	in	the	settling	of	the	West	.
这	铁路	玩	一个	伟大的	部分	在	这	安顿	的	这	西方	.

铁路在西部开发中发挥了巨大作用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] ,

With	the	completion	of	the	Erie	Canal	,
和	这	完成	的	这	伊利	运河	,

随着伊利运河的竣工，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [træns'fəːd] [ðer; ðər]['enərdʒi][ænd; ənd]['leɪbər][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Irish	transferred	their	energy	and	labor	to	building	tracks	for	the
这	爱尔兰	转移	他们的	活力	和	劳动	到	建筑	轨道	为了	这

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['reɪlroʊd] .

transcontinental	railroad	.
跨大陆	铁路	.

爱尔兰人将他们的精力和劳动力投入到修建横贯大陆铁路的轨道上。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɔːlsoʊ] ['leɪbərd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [end] .

The	Chinese	also	labored	on	the	western	end	.
这	中国人	还	辛勤劳作	在	这	西	结尾	.

中国人也在西端进行了劳动。

[tə'deɪ] , ['aɪrɪʃ] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]['meksɪkən] ['læbɔːərz] [help] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

Today	,	Irish	,	Chinese	,	Italian	,	and	Mexican	laborers	help	to	maintain	the
今天	,	爱尔兰	,	中国人	,	意大利语	,	和	墨西哥	劳工	帮助	到	维持	这

['reilrəudz] .

railroads	.
铁路	.

如今，爱尔兰、中国、意大利和墨西哥的劳工都在帮助维护铁路。

[ɪn] - , ['ɔːlmoʊst][wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['wɝːldz] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

In	1937	,	almost	one	-	half	the	world's	miles	of	railways	were	in	our	country	.
在	-	,	几乎	一	-	一半	这	世界的	英里	的	铁路	是	在	我们的	国家	.

1937年，世界上近一半的铁路里程都在我国境内。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . - , - [miː] .

U	.	S	.	A	.	238	,	539	MI	.
U	.	S	.	一个	.	-	,	-	密歇根州	.

美国 238, 539 MI。

['rʌʃə] - , - [miː] .

RUSSIA	52	,	425	MI	.
俄罗斯	-	,	-	密歇根州	.

俄罗斯 52,425 英里。

['ɪndiə] - , - [miː] .

INDIA	43	,	128	MI	.
印度	-	,	-	密歇根州	.

印度 43,128 英里。

['ɔːtəməbilz]

Automobiles
汽车

汽车

['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'duːs] [iːtʃ] [jɪr]

Natural	resources	and	inventive	genius	have	enabled	us	to	produce	each	year
自然的	资源	和	富有创造力的	天才	有	已启用	我们	到	生产	每个	年

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['ɔːtəməbilz] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [pʊt] [tə'geðər] .

three	times	as	many	automobiles	as	the	rest	of	the	world	put	together	.
三	时代	作为	许多	汽车	作为	这	休息	的	这	世界	放	一起	.

自然资源和创造力使我们每年生产的汽车数量是世界其他国家汽车总和的三倍。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] , [slɑːvz] , ['mɛksɪkənz] ,
The work of the Poles , Slavs , Mexicans ,
这 工作 的 这 波兰人 , 斯拉夫人 , 墨西哥人 ,

波兰人、斯拉夫人、墨西哥人的作品

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gruːps] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn] [ðɪs] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [groʊθ] .
and other groups has been an important factor in this phenomenal growth .
和 其他 团体 有 到过 一个 重要的 因素 在 这 非凡的 生长 .

其他团体也是这一惊人增长的重要因素。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . [fɔːr] , - , -
U . S . A . 4 , 808 , 974
U . S . 一个 . 4 , - , -

美国 4,808,974

['brɪt(ə)n] - , -
BRITAIN 490 , 366
英国 - , -

英国 490, 366

['dʒɜːrməni] - , -
GERMANY 331 , 894
德国 - , -

德国 331,894

[stiːl]
Steel
钢

钢

['ɜːrli] [kə'loʊniəl]['aɪərn] [mɪlz] [wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [huːz] ['mʌskɪt] , [meɪd] [ɪn]
Early colonial iron mills were operated by the Germans , whose muskets , made in
早期的 殖民 铁 磨坊 是 经营的 经过 这 德国人 , 谁 滑膛枪 , 制成 在
['næzərəθ] ,
Nazareth ,
拿撒勒 ,

早期的殖民地铁厂由德国人经营，他们的滑膛枪产自拿撒勒。

[pɑː] . , [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [truːps] .
Pa . , were used by the continental troops .
宾夕法尼亚州 . , 是 用过的 经过 这 大陆 军队 .

宾夕法尼亚州曾被大陆军使用。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [ðə; ði][poʊlz][ænd; ənd] [slɑːvz] [hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [mɪlz] [ʌv; əv]
In later years , the Poles and Slavs have labored in the great steel mills of
在 之后 年 , 这 波兰人 和 斯拉夫人 有 辛勤劳作 在 这 伟大的 钢 磨坊 的
[oʊ'haɪoʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

后来，波兰人和斯拉夫人一直在俄亥俄州的大型钢铁厂里辛勤劳作。

[ˌpensl'veɪniə] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
Pennsylvania , Indiana , and New York .
宾夕法尼亚州 , 印第安纳州 , 和 新的 约克 .

宾夕法尼亚州、印第安纳州和纽约州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɜːrdi] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv]
It is the endurance and physical heritage of these sturdy people that have
它 是 这 耐力 和 身体的 遗产 的 这些 结实的 人们 那 有
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [stiːl] .
made it possible for us to lead the world in the production of steel .
制成 它 可能的 为了 我们 到 带领 这 世界 在 这 生产 的 钢 .

正是这些坚韧不拔的人民的毅力和体魄，才使我们得以在钢铁生产领域引领世界。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . - , - , - [tiː] .
U . S . A . 50 , 569 , 000 T .
U . S . 一个 . - , - , - T .

美国 50,569,000 吨

['dʒɜːrməni] - , - , - [tiː] .
GERMANY 19 , 536 , 000 T .
德国 - , - , - T .

德国 19,536,000 吨

['brɪt(ə)n] - , - , - [tiː] .
BRITAIN 12 , 964 , 000 T .
英国 - , - , - T .

英国 12,964,000 吨

[koʊl]
Coal
煤炭

煤炭

[ðə; ði] [welʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr][koʊl]
The Welsh with the Scotch - Irish were the first to develop our coal
这 威尔士语 和 这 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 是 这 第一的 到 发展 我们的 煤炭
[maɪnz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [west] [vər'dʒɪniə] .
mines in Pennsylvania and West Virginia .
矿井 在 宾夕法尼亚州 和 西方 弗吉尼亚州 .

威尔士人和苏格兰-爱尔兰人是宾夕法尼亚州和西弗吉尼亚州最早开发煤矿的人。

[ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['dʒɜːmənz] , [poʊlz] , [ænd; ənd] [slɑːvz] ,
These , together with the English , Irish , Germans , Poles , and Slavs ,
这些 , 一起 和 这 英语 , 爱尔兰 , 德国人 , 波兰人 , 和 斯拉夫人 ,

这些人，连同英国人、爱尔兰人、德国人、波兰人和斯拉夫人，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃiːf] [koʊl][prə'duːsər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
have made us the chief coal producer of the world .
有 制成 我们 这 首席 煤炭 制作人 的 这 世界 .

使我们成为世界最大的煤炭生产国。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . - , - , - [tiː] .
U . S . A . 488 , 692 , 000 T .
U . S . 一个 . - , - , - T .

美国 488,692,000 T.

['brɪt(ə)n] - , - , -
BRITAIN 224 , 000 , 000
英国 - , - , -

英国 224,000,000

[tiː] .
T .
T .

T.

['dʒɜːrməni]
GERMANY
德国

德国

- , - , - [tiː] .
146 , 696 , 000 T .
- , - , - T .

146,696,000 吨

['fɑ:rmɪŋ]
Farming
农业

农业

['aʊər; ɑ:r] [det] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fɑ:rmər][ɪz] [greɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
Our **debt** **to** **the** **German** **farmer** **is** **great** **,** **for** **he** **made** **the** **wilderness**
我们的 债务 到 这 德语 农民 是 伟大的 , 为了 他 制成 这 荒野
['blɑ:səm] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
blossom **in** **Pennsylvania** **,**
开花 在 宾夕法尼亚州 ,

我们对那位德国农民感激不尽，因为他让宾夕法尼亚州的荒野焕发生机。

[oʊ'haɪoʊ] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , ['aɪor] , [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] .
Ohio **,** **Wisconsin** **,** **Iowa** **,** **and** **Missouri** **.**
俄亥俄州 , 威斯康星州 , 爱荷华州 , 和 密苏里州 .

俄亥俄州、威斯康星州、爱荷华州和密苏里州。

[tu:; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [steɪts] [keɪm] [ðə; ði] [swi:dz] , [nɔr'wi:dʒənz] ,
To **Minnesota** **and** **surrounding** **states** **came** **the** **Swedes** **,** **Norwegians** **,**
到 明尼苏达州 和 周围 各州 来了 这 瑞典人 , 挪威人 ,

瑞典人、挪威人来到了明尼苏达州及其周边各州。

[ænd; ənd] [fɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'vænst] [koʊ'ɑ:pərətɪv] ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] [wɪð; wɪθ]
and **Finns** **with** **their** **advanced** **cooperative** **methods** **and** **the** **Danes** **with**
和 芬兰人 和 他们的 先进的 合作社 方法 和 这 丹麦人 和
[ðer; ðər] ['deri] ['meθədz] . . . .
their **dairy** **methods** **.** **.** **.** **.**
他们的 奶制品 方法 . . . .

还有芬兰人先进的合作模式和丹麦人的乳制品生产方式……

['stɜ:rdi] [tʃeks] ['fɑ:rmd] [nə'bræskə] [ænd; ənd] ['aɪor] .
Sturdy **Czechs** **farmed** **Nebraska** **and** **Iowa** **.**
结实的 捷克人 农场 内布拉斯加州 和 爱荷华州 .

体格健壮的捷克人在内布拉斯加州和爱荷华州务农。

[ðə; ði] [swɪs] [ɪn][wɪs'kɑ:nsɪn] [helpt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃi:zˌmeɪkərz] [ɪn][ðə; ði]
The **Swiss** **in** **Wisconsin** **helped** **us** **to** **become** **the** **greatest** **cheesemakers** **in** **the**
这 瑞士 在 威斯康星州 帮助 我们 到 变得 这 最 奶酪制造商 在 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

威斯康星州的瑞士人帮助我们成为了世界上最伟大的奶酪制造商。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [si:d] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [wi:t] , [raɪ] , [oʊts] , ['bʌkwi:t] ,
The **Russians** **brought** **us** **important** **seed** **varieties** **of** **wheat** **,** **rye** **,** **oats** **,** **buckwheat** **,**
这 俄罗斯人 带来 我们 重要的 种子 品种 的 小麦 , 黑麦 , 燕麦 , 荞麦 ,
['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd] ['mɪlɪt] .
sunflowers **,** **and** **millet** **.**
向日葵 , 和 粟 .

俄罗斯人给我们带来了重要的小麦、黑麦、燕麦、荞麦、向日葵和小米种子品种。

[fɪnz] [ænd; ənd] [frentʃ] - [kə'neɪdi:ənz][ɪn][ðə; ði]['lʌmbər][kæmps][ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən]
Finns **and** **French** **-** **Canadians** **in** **the** **lumber** **camps** **of** **Maine** **and** **Washington**
芬兰人 和 法语 - 加拿大人 在 这 木材 营地 的 缅因州 和 华盛顿
[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [prə'du:s] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['mɪljən] [bɔ:rd] [fi:t]
have **made** **it** **possible** **for** **us** **to** **produce** **more** **than** **24** **million** **board** **feet**
有 制成 它 可能的 为了 我们 到 生产 更多的 比 - 百万 木板 脚
[ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɪn][wʌn] [jɪr] . . . .
of **lumber** **in** **one** **year** **.** **.** **.**
的 木材 在 一 年 . . . .

缅因州和华盛顿州伐木营地的芬兰人和法裔加拿大人使我们一年内能够生产超过2400万板英尺的木材……

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ɑːr; ər]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fɪʃəriːz] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [fɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

Portuguese	are	prominent	in	the	New	England	fisheries	as	are	the	Finns	on	the
葡萄牙语	是	著名的	在	这	新的	英格兰	渔业	作为	是	这	芬兰人	在	这

[pəˈsɪfɪk] [koʊst] . . . .

Pacific	Coast	.	.	.	.
太平洋	海岸	.	.	.	.

葡萄牙人在新英格兰渔业中占据重要地位，芬兰人在太平洋沿岸也是如此.....

[ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [spʌndʒ] ['ɪndəstri] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . . . .

The	Greeks	have	developed	a	flourishing	sponge	industry	in	Florida	.	.	.	.
这	希腊人	有	发达	一个	茁茁	海绵	行业	在	佛罗里达	.	.	.	.

希腊人在佛罗里达州发展出了蓬勃发展的海绵产业.....

[ɪˈtæljənz][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt][ænd; ənd][ɑːn] [trʌk] ['fɑːrmz]

Italians	are	engaged	in	the	marble	quarries	of	Vermont	and	on	truck	farms
意大利人	是	已订婚的	在	这	大理石	采石场	的	佛蒙特	和	在	卡车	农场

[ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ˌkæləˈfɔːrniə] .

of	New	Jersey	and	California	.
的	新的	球衣	和	加利福尼亚州	.

意大利人在佛蒙特州的大理石采石场以及新泽西州和加利福尼亚州的蔬菜农场工作。

[-] [noʊt] : [klɪk] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .

Transcriber's	Note	:	Click	image	for	larger	version	.
转录员的	笔记	:	点击	图像	为了	更大的	版本	.

转录者注：点击图片可查看大图。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] - - - [['sɛvən]]

LEADING	SOURCES	OF	IMMIGRATION	FROM	1820	-	1938	[	7	]
领导	来源	的	移民	从	-	-	-	[	7	]

1820-1938 年的主要移民来源[7]

['pʊlɪŋ] [tə'geðər] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [weɪ]

Pulling	Together	—	The	American	Way
拉	一起	—	这	美国人	方式

团结一致——美国之道

[ə'merɪkə] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌltʃərəl] [streɪnz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌntriz] .

America	is	made	up	of	the	cultural	strains	of	many	countries	.
美国	是	制成	向上	的	这	文化	菌株	的	许多	国家	.

美国是由许多国家的文化元素融合而成的。

[ðə; ði] [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætʃləs] [welθ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː]

The	mere	knowledge	of	this	matchless	wealth	is	an	inspiration	to	anyone	who
这	仅仅	知识	的	这	无比	财富	是	一个	灵感	到	任何人	WHO

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . — ['ælən][eɪtʃ] . ['iːtən] .

knows	it	.	—	Allen	H	.	Eaton	.
知道	它	.	—	艾伦	H	.	伊顿	.

仅仅是了解这种无与伦比的财富，就能激励每一个知晓它的人。——艾伦·H·伊顿

['neɪtʃər] [hæz; həz]['blesɪd; blest] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [welθ] ,

Nature	has	blessed	this	country	with	great	natural	wealth	,
自然	有	蒙福	这	国家	和	伟大的	自然的	财富	,

大自然赋予了这个国家丰富的自然资源，

[bʌt; bət] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən]

but	immigration	has	brought	us	even	greater	riches	in	the	form	of	human
但	移民	有	带来	我们	甚至	更大的	财富	在	这	形式	的	人类

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

但移民也为我们带来了更大的财富——人力资源。

['ændru:] ['kɑ:rnəgi] , [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪmɪgrənt] , [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [sed] ,
Andrew Carnegie , himself an immigrant , was well aware of this when he said ,
安德鲁 卡内基 , 他自己 一个 移民 , 曾是 出色地 意识到的 的 这 什么时候 他 说 ,

安德鲁·卡内基本人也是一名移民，他很清楚这一点，他说：

“ [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [maɪ] ['reɪlrəudz] , [maɪ] [ʃɪps] .
“ Take away my factories , my railroads , my ships .
“ 拿 离开 我的 工厂 , 我的 铁路 , 我的 船舶 .

“夺走我的工厂、我的铁路、我的轮船。”

[teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['mʌni] , [strɪp] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [li:v] [ˌem 'i:] [maɪ] [men] ,
Take away my money , strip me of all these things , but leave me my men ,
拿 离开 我的 钱 , 条 我 的 全部 这些 事物 , 但 离开 我 我的 男人 ,

拿走我的钱财，剥夺我的一切，但请留下我的手下。

[ænd; ənd] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
and in two or three years , I will have everything back again .
和 在 二 或者 三 年 , 我 将要 有 一切 后退 再次 .

两三年后，我的一切都会恢复原状。

” ['praɪsləs] [gɪfts]
” Priceless Gifts
” 无价 礼物

“无价之宝”

[træns'fɔ:mɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪməgrənts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] , [ɪn]
Transforming her immigrants as they have come , the United States has , in
转变 她 移民 作为 他们 有 来 , 这 团结的 各州 有 , 在
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

美国在改造移民的过程中，反过来也改变了移民。

[bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [baɪ] [ðem; ðəm] .
been enriched and transformed by them .
到过 富含 和 转变 经过 他们 .

因它们而丰富和改变。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [hæz; həz] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The immigrant has played an important part in our cultural as well as
这 移民 有 玩 一个 重要的 部分 在 我们的 文化 作为 出色地 作为
[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [laɪf] .
in our economic life .
在 我们的 经济的 生活 .

移民在我们的文化生活和经济生活中都扮演了重要角色。

[wʌn] ['ɪmɪgrənt] , ['fræŋklɪn] [keɪ] . [leɪn] , [hu:] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
One immigrant , Franklin K . Lane , who became Secretary of the Interior ,
一 移民 , 富兰克林 K . 车道 , WHO 成为 秘书 的 这 内部的 ,

其中一位移民，富兰克林·K·莱恩，后来成为了内政部长。

[roʊt] ['fi:lɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [hæz; həz] [meɪd] [tu:; tə]
wrote feelingly of the contributions which the immigrant has made to
写道 有感情地 的 这 贡献 哪个 这 移民 有 制成 到
[ə'merɪkən] [laɪf] .
American life .
美国人 生活 .

饱含深情地描写了移民对美国生活所做出的贡献。

[ðer; ðər]['mjuːzɪk] — [dɜːrdʒ][ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] ['wɑːseɪl] [sɔːŋ] , [praʊd] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]

Their	music	—	dirge	and	dance	and	wassail	song	,	proud	march	and
他们的	音乐	—	挽歌	和	舞蹈	和	痛饮	歌曲	,	自豪的	行进	和

[rɪ'lɪdʒəs] [tʃænt] ,

religious	chant	,
宗教	咏	,

他们的音乐——挽歌、舞曲、祝酒歌、骄傲的进行曲和宗教圣歌，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	their	instruments	for	the	making	of	music	.
和	他们的	仪器	为了	这	制作	的	音乐	.

以及他们演奏音乐的乐器。

[ðer; ðər]['poʊətri] — [wɪŋd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mænz] ['meni] ['pæʃnz] , [foʊk] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [sɑːm] ,

Their	poetry	—	winged	tales	of	man's	many	passions	,	folk	songs	and	psalm	,
他们的	诗	—	有翅膀的	故事	的	男人的	许多	激情	,	民间	歌曲	和	诗篇	,

他们的诗歌——描绘人类诸多情感的动人故事、民歌和赞美诗，

['bælədz][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['lɪltɪŋ] [skræps] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

ballads	of	heroes	and	tunes	of	the	sea	,	lilting	scraps	caught	from	the	sky
民谣	的	英雄	和	曲调	的	这	海	,	轻快的	碎屑	捕捉	从	这	天空

[ænd; ənd] [fiːld] ,

and	field	,
和	场地	,

英雄的歌谣和海洋的旋律，从天空和田野捕捉到的轻快碎片，

[ɔːr] ['maɪti] ['drɑːməz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['miːnɪŋ] .

or	mighty	dramas	that	tell	of	primal	struggles	of	the	profoundest	meaning	.
或者	强大的	电视剧	那	告诉	的	原始	斗争	的	这	最深邃	意义	.

或者讲述具有最深刻意义的原始斗争的宏大戏剧。

[ðer; ðər][ɑːrt] — ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['woʊv(ə)n][ɪn] [wʊd] [ɔːr] [wʊl] , [sɪlk] , [stoʊn] , [ɔːr]['met(ə)l]

Their	art	—	fancies	of	the	mind	,	woven	in	wood	or	wool	,	silk	,	stone	,	or	metal
他们的	艺术	—	幻想	的	这	头脑	,	编织	在	木头	或者	羊毛	,	丝绸	,	石头	,	或者	金属

,

,

,

他们的艺术——是心灵的奇思妙想，用木头、羊毛、丝绸、石头或金属编织而成。

[rʌgz] [ænd; ənd]['bæskəts] , [geɪts] [ʌv; əv] [faɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['mɔdld] ['gaːdnz] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

rugs	and	baskets	,	gates	of	fine	design	and	modeled	gardens	,	houses	and
地毯	和	篮子	,	大门	的	美好的	设计	和	建模	花园	,	房屋	和

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

地毯和篮子，设计精美的门和造型优美的花园，房屋和围墙，

[piləs] , [ruːfs] , ['wɪndoʊz] , ['stætʃuːz][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] — [ðer; ðər][ɑːrt][ænd; ənd]['hændkræft] .

pillars	,	roofs	,	windows	,	statues	and	painting	—	their	art	and	handcraft	.
柱子	,	屋顶	,	视窗	,	雕像	和	绘画	—	他们的	艺术	和	手工制品	.

柱子、屋顶、窗户、雕像和绘画——他们的艺术和手工艺。

['hoʊmˌlaɪk] [fə'mɪliər] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [triː] [ɔːr] [fruːt] , [æn; ən] [ə'kʌstəmd] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [staɪl]

Homelike	familiar	things	—	a	favorite	tree	or	fruit	,	an	accustomed	flower	,	a	style
家的感觉	熟悉的	事物	—	一个	最喜欢的	树	或者	水果	,	一个	习惯	花	,	一个	风格

[ɪn] ['kʊkəri] [ɔːr][ɪn]['kɑːstuːm] .

in	cookery	or	in	costume	.
在	烹饪	或者	在	戏服	.

像家一样熟悉的事物——最喜欢的树木或水果、熟悉的花朵、烹饪风格或服饰风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有美国人，所有移民(Americans All, Immigrants All)
第2/3页

[hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] .
Hands with which to work .
手 和 哪个 到 工作 .

用来工作的双手。

[maɪndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'si:v] .
Minds that could conceive .
思想 那 可以 构想 .

能够构想事物的头脑。

['hɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊm] — [staʊt] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [draɪv][lɪv; laɪv][maɪndz] ; [lɪv; laɪv][maɪndz][tu:; tə]
Hearts filled with home — stout hearts to drive live minds ; live minds to
红心 已填 和 家 — 肥硕 心 到 驾驶 居住 思想 ; 居住 思想 到
[də'rekt] ['wɪlɪŋ] [hændz] .
direct willing hands .
直接的 愿意的 双手 .

心中充满家乡的温暖——坚强的心灵驱动着鲜活的头脑；鲜活的头脑指引着乐于奉献的双手。

['aɪrɪʃ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][wɪt] , ['dʒɜ:rmən] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ['skɑ:tɪʃ] [və'rɪləti][ænd; ənd]['dʒi:niəs] ,
Irish song and wit , German thrift and industry , Scottish virility and genius ,
爱尔兰 歌曲 和 有 , 德语 节约 和 行业 , 苏格兰 男性活力 和 天才 ,

爱尔兰的歌谣和智慧，德国的节俭和勤劳，苏格兰的阳刚之气和天才，

['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] , [ˌskændɪ'nevjən] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hoʊm] ,
English love of law and order , Scandinavian honesty and love of home ,
英语 爱 的 法律 和 命令 , 斯堪的纳维亚语 诚实 和 爱 的 家 ,

英国人崇尚法律和秩序，斯堪的纳维亚人诚实守信，热爱家庭。

['ni:groʊ]['fɜ:rvər][ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['stɔ:ri] , ['meksɪkən][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] , ['ɪndiən] ['kʌstəmz]
Negro fervor in song and story , Mexican enjoyment of life , Indian customs
黑人 热情 在 歌曲 和 故事 , 墨西哥 享受 的 生活 , 印度 海关
[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,
and traditions ,
和 传统 ,

黑人在歌曲和故事中的热情，墨西哥人对生活的热爱，印第安人的风俗和传统，

['slævɪk] [dæns] [ænd; ənd][foʊk] [sɔ:ŋ] , ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðələndə] ,
Slavic dance and folk song , neatness and thoroughness of the Netherlanders ,
斯拉夫 舞蹈 和 民间 歌曲 , 整洁 和 彻底性 的 这 荷兰人 ,
[ɪ'tæliən] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ænd; ənd]['mju:zɪk] ,
Italian love for art and music ,
意大利语 爱 为了 艺术 和 音乐 ,

斯拉夫舞蹈和民歌，荷兰人的整洁和一丝不苟，意大利人对艺术和音乐的热爱，

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,
and philosophic tendencies of the Oriental for the beautiful ,
和 哲学 倾向 的 这 东方 为了 这 美丽的 ,

以及东方人对美的哲学倾向，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][strændz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['woʊv(ə)n]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]
are but a few of the strands that may be found woven into our
是 但 一个 很少 的 这 线 那 可能 是 成立 编织 进入 我们的
['næʃ(ə)nəl] ['pætərn] .
national pattern .
国家的 图案 .

这些只是构成我们国家格局的众多因素中的一小部分。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər]
The **Art** **of** **Living** **Together**
这 艺术 的 活的 一起

共同生活的艺术

['bæriərz] [ðæt] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [gruːps] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][fæst]
Barriers **that** **once** **existed** **between** **racial** **and** **national** **groups** **in** **this** **country** **are** **fast**
障碍 那 一次 存在 之间 种族 和 国家的 团体 在 这 国家 是 快速地
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
disappearing **.**
消失 .

这个国家曾经存在的种族和民族群体之间的隔阂正在迅速消失。

[koʊ'ɑːpərətɪv] ['efərt] [ænd; ənd] ['helθi] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] .
Cooperative **effort** **and** **healthy** **respect** **are** **taking** **their** **place** **.**
合作社 努力 和 健康 尊重 是 采取 他们的 地方 .

合作与尊重正在取而代之。

[wiː; wi][ɑːr; ər] “ ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] ['piːpəlz] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ɑːr'selvz] .
We **are** **“** **learning** **to** **understand** **other** **peoples** **to** **understand** **ourselves** **.**
我们 是 “ 学习 到 理解 其他 人民 到 理解 我们自己 .

我们正在“学习理解他人，从而理解自己”。

” [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər]
” **The** **newcomers** **brought** **with** **them** **an** **ardent** **desire** **to** **improve** **their**
” 这 新来者 带来 和 他们 一个 热心 欲望 到 提升 他们的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions **.**
状况 .

“新来者们怀着改善自身境况的强烈愿望。”

[ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['ɔːfərd]
They **quickly** **availed** **themselves** **of** **the** **opportunity** **which** **the** **public** **school** **offered**
他们 迅速地 已利用 他们自己 的 这 机会 哪个 这 民众 学校 提供
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们迅速抓住了公立学校提供的机会。

[ðə; ði] [skuːl] [tʊk] “ [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,
The **school** **took** **“** **the** **child** **of** **the** **exile** **of** **Hungary** **,**
这 学校 采取 “ 这 孩子 的 这 流亡 的 匈牙利 ,

学校接收了“匈牙利流亡者的孩子”，

[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] ['emɪgrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['emərəld] [aɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi]
of **the** **half** **-** **starved** **emigrant** **from** **the** **Emerald** **Isle** **,** **and** **of** **the** **hardy**
的 这 一半 - 饥饿 移民 从 这 翠 小岛 , 和 的 这 耐寒的
[nɔːr'wiːdʒən] ,
Norwegian **,**
挪威 ,

一位来自翡翠岛、饥肠辘辘的移民，以及一位坚韧不拔的挪威人，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz]
and **placed** **them** **on** **the** **same** **bench** **with** **the** **offspring** **of** **those** **whose**
和 放置 他们 在 这 相同的 长椅 和 这 后代 的 那些 谁
['ænsestərz] - [boʊnz] [bliːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .
ancestors **'** **bones** **bleached** **upon** **the** **fields** **of** **Lexington** **.**
祖先 - 骨头 漂白 之上 这 字段 的 列克星敦 .

并将他们与那些祖先的骸骨在列克星顿战场上被烧死的后代放在同一张长凳上。

” [ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ,

”	The	library	,	the	church	,	the	motion	picture	,
”	这	图书馆	,	这	教会	,	这	运动	图片	,

图书馆、教堂、电影院，

[ænd; ənd]['reɪdioʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['paʊərf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['eɪdʒənsiz][ɪn]['moʊldɪŋ][ðə; ði]['pætərn][ʌv; əv]

and	radio	are	also	powerful	educational	agencies	in	molding	the	pattern	of
和	收音机	是	还	强大的	教育	机构	在	模具	这	图案	的

[ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] .

the	New	American	.
这	新的	美国人	.

广播也是塑造新美国人形象的强大教育机构。

['maɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres]

Milestones	of	Progress
里程碑	的	进步

进展里程碑

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrm] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

The	immigrant	has	always	been	a	firm	devotee	of	the	ideals	of	democracy	,
这	移民	有	总是	到过	一个	公司	信徒	的	这	理想	的	民主	,

这位移民始终是民主理想的坚定拥护者。

[fɔːr; fər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɪlətəri] , [ɔːr] ['ʌðər]

for	in	most	cases	he	has	suffered	religious	,	political	,	military	,	or	other
为了	在	最多	案例	他	有	遭受	宗教	,	政治的	,	军队	,	或者	其他

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

因为在大多数情况下，他都遭受过宗教、政治、军事或其他方面的压迫。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [dɪ'mɑːkrəsi] [dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [fʊl] [tɪlt] .

Even	in	the	United	States	,	democracy	did	not	begin	full	tilt	.
甚至	在	这	团结的	各州	,	民主	做过	不是	开始	满的	倾斜	.

即使在美国，民主也并非一开始就全面展开。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔŋkəd] ,

But	,	just	as	the	frontier	has	been	conquered	,
但	,	只是	作为	这	边境	有	到过	征服	,

但是，正如边疆已被征服一样，

[soʊ] [tuː] [ðə; ði] ['eriəz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [ænd; ənd] ['friːdəmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stendɪd] .

so	too	the	areas	of	human	rights	and	freedoms	have	been	extended	.
所以	也	这	区域	的	人类	权利	和	自由	有	到过	扩展	.

人权和自由的领域也随之扩大。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [ðə; ði][grænt][ʌv; əv] [fʊl] [raɪts] [ʌv; əv]

The	abolition	of	slavery	,	universal	suffrage	,	the	grant	of	full	rights	of
这	废除	的	奴隶制	,	普遍的	选举权	,	这	授予	的	满的	权利	的

['sɪtɪzənʃɪp] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

citizenship	to	women	,
国籍	到	女性	,

废除奴隶制、普选权、赋予妇女完全公民权

['leɪbər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [raɪts] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['maɪlˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnwərd]

labor	legislation	,	and	property	rights	have	all	been	milestones	in	the	onward
劳动	立法	,	和	财产	权利	有	全部	到过	里程碑	在	这	向前

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

march	of	democracy	.
行进	的	民主	.

劳动法和财产权都是民主进程中的里程碑。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]

The	immigrant	has	not	been	unmindful	of	the	blessings	conferred	upon	him	in
这	移民	有	不是	到过	漫不经心	的	这	祝福	授予	之上	他	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

这位移民并没有忘记这个国家给予他的种种恩惠。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .

He	has	adjusted	himself	quickly	to	his	new	environment	.
他	有	调整	他自己	迅速地	到	他的	新的	环境	.

他很快就适应了新环境。

[ɪn] ['evri] ['kraɪsɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪθfəli] [stʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

In	every	crisis	,	he	has	faithfully	stood	by	our	country	and	institutions	.
在	每一个	危机	,	他	有	忠实	站立	经过	我们的	国家	和	机构	.

在每一次危机中，他都忠实地站在我们的国家和机构一边。

[hiː; hi][hæz; həz] ['strɪvn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ]

He	has	striven	to	teach	his	children	to	love	and	honor	the	land	which
他	有	努力	到	教	他的	孩子们	到	爱	和	荣誉	这	土地	哪个

['hɑːbəz] [ðem; ðəm] .

harbors	them	.
港口	他们	.

他一直努力教导他的孩子们热爱和尊重养育他们的这片土地。

[ɔːl]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði]

All	human	history	teaches	us	that	the	price	of	human	liberty	is	the
全部	人类	历史	教导	我们	那	这	价格	的	人类	自由	是	这

[kən'tɪnjuəs] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərti] .

continuous	enlargement	of	that	liberty	.
连续的	放大	的	那	自由	.

整个人类历史告诉我们，人类自由的代价是不断扩大这种自由。

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz]['dʒʌstɪs] , ['ekwəti] , [ænd; ənd]['iːkwəl] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ]

The	only	safe	principle	of	democracy	is	justice	,	equity	,	and	equal	respect	among
这	仅有的	安全的	原则	的	民主	是	正义	,	公平	,	和	平等的	尊重	之中

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

all	our	people	.
全部	我们的	人们	.

民主唯一安全的原则是公正、公平和所有人民之间的平等尊重。

[greɪt] [ʌn'fɪnɪʃt] ['tæsks] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɑːlv] .

Great	unfinished	tasks	remain	for	us	to	solve	.
伟大的	未完成	任务	保持	为了	我们	到	解决	.

还有很多未完成的任务等待我们去解决。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['lɔɪəlti] [mʌst; məst][hoʊld] [haɪ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [wɪð; wɪθ]

Our	common	loyalty	must	hold	high	the	torch	and	pass	it	on	,	with
我们的	常见的	忠诚	必须	抓住	高的	这	火炬	和	经过	它	在	,	和

['faɪər] [ˌʌn'kwentʃt] ,

fire	unquenched	,
火	未熄灭的	,

我们共同的忠诚必须高举火炬，将其传递下去，让火焰永不熄灭。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

to	the	citizen	of	tomorrow	.
到	这	公民	的	明天	.

致未来的公民。

[-] [noʊt] : [klɪk] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .
Transcriber's Note : Click image for larger version .
转录员的 笔记 : 点击 图像 为了 更大的 版本 .

转录者注：点击图片可查看大图。

[ˌɪmɪ'greɪʃn] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] - - -
IMMIGRATION FIGURES FOR SOME COUNTRIES FROM 1820 - 1936
移民 数据 为了 一些 国家 从 - - -

1820-1936年部分国家的移民数据

[rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv] “ [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] — ['ɪməgrənts] [ɔːl]
Recordings of “ Americans All — Immigrants All
录音 的 “ 美国人 全部 — 移民 全部

“美国人——移民”的录音

” ['meni] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [skuːlz] ,
” Many organizations , churches , schools ,
” 许多 组织 , 教堂 , 学校 ,

“许多组织、教堂、学校，

[ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz][hæv; həv] [riˈkwestid] [ðæt] “ [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] — ['ɪməgrənts] [ɔːl] ” [biː; bi] [meɪd]
and colleges have requested that “ Americans All — Immigrants All ” be made
和 大学 有 请求 那 “ 美国人 全部 — 移民 全部 ” 是 制成
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːrm] .
available in recorded form .
可用的 在 记录 形式 .

各高校已要求以录音形式提供《美国人——移民》节目。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['brɔːdkæstɪŋ]
The Office of Education , by special arrangement with the Columbia Broadcasting
这 办公室 的 教育 , 经过 特别的 安排 和 这 哥伦比亚 广播
['sɪstəm] ,
System ,
系统 ,

美国教育部经与哥伦比亚广播公司特别安排，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the Committee on Scientific Aids to Learning , the American Federation of
这 委员会 在 科学 艾滋病 到 学习 , 这 美国人 联邦 的
[mju'zɪʃənz] ,
Musicians ,
音乐家 ,

科学学习辅助委员会、美国音乐家联合会

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [prə'tektɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [hæv; həv]
and the Music Authors and Publishers Protective Association , have
和 这 音乐 作者 和 出版商 保护的 协会 , 有
[rɪ'kɔːdɪŋz] [fɔːr; fər][nɑːn] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] [juːz][ɪn][bəuθ] 33⅓ [ɑːr] . [piː] . [em] .
recordings for non - commercial use in both 33⅓ r . p . m .
录音 为了 非 - 商业的 使用 在 两个都 33⅓ r . p . 米 .

音乐作家和出版商保护协会拥有33⅓转/分的非商业用途录音。

[ænd; ənd] - [ɑːr] . [piː] . [em] .
and 78 r . p . m .
和 - r . p . 米 .

78转/分

(['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juːz][ɑːn] ['foʊnəgræf]) .
(suitable for use on phonographs) .
(合适的 为了 使用 在 留声机) .

（适用于留声机）

[fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] , [raɪt] [tuː; tə] : [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['reɪdioʊ]
For **complete** **information** **regarding** **the** **recordings** **,** **write** **to** **:** **Educational** **Radio**
为了 完全的 信息 关于 这 录音 , 写 到 : 教育 收音机
[skrɪpt] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['reɪdioʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Script **Exchange** **,** **Radio** **Division** **,**
脚本 交换 , 收音机 分配 ,

有关录音的完整信息，请写信至：教育广播剧本交流中心，广播部，

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [[eɪt]]
Office **of** **Education** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **[** **8** **]**
办公室 的 教育 , 华盛顿 , D . C . [8]

美国教育部，华盛顿特区[8]

[-] [noʊt] : [klɪk] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .
Transcriber's **Note** **:** **Click** **image** **for** **larger** **version** **.**
转录员的 笔记 : 点击 图像 为了 更大的 版本 .

转录者注：点击图片可查看大图。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
THEY **HAVE** **BUILT** **A** **NATION**
他们 有 建造 一个 国家

他们建立了一个国家

['tɪpɪk(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [[naɪn]] [-]
TYPICAL **CONTRIBUTIONS** **TO** **AMERICAN** **INDUSTRY** **AND** **CULTURE** **[** **9** **]** **[** **10** **]**
典型的 贡献 到 美国人 行业 和 文化 [9] [-]

对美国工业和文化的典型贡献[9][10]

[ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ['riːəli] ['dɪfrənt] ?
Are **People** **Really** **Different** **?**
是 人们 真的 不同的 ?

人与人之间真的存在差异吗?

“ [dɪ'mɑːkrəsi] [miːnz] [nɑːt] - [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [bʌt; bət] - [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd]
“ **Democracy** **means** **not** **'** **I'm** **as** **good** **as** **you** **are** **'** **but** **'** **you're** **as** **good**
“ 民主 方法 不是 - 我是 作为 好的 作为 你 是 - 但 - 你是 作为 好的
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . -
as **I** **am** **.** **'**
作为 我 是 . -

“民主的意义不是‘我和你一样优秀’，而是‘你和我一样优秀’。”

” — ['θiədɔː] ['pɑːkə] .
” **—** **Theodore** **Parker** **.**
” — 西奥多 帕克 .

——西奥多·帕克

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pɑːzət] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .
Immigration **has** **made** **the** **United** **States** **the** **most** **composite** **nation** **on** **earth** **.**
移民 有 制成 这 团结的 各州 这 最多 合成的 国家 在 地球 .

移民使美国成为世界上种族构成最多元的国家。

[mɔːr] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['ɔridʒinz][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]
More **peoples** **of** **widely** **different** **national** **and** **racial** **origins** **have** **been** **brought**
更多的 人民 的 广泛 不同的 国家的 和 种族 起源 有 到过 带来
[tə'geðər] [ænd; ənd] ['weldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
together **and** **welded** **into** **a** **single** **political** **,**
一起 和 焊接 进入 一个 单身的 政治的 ,

更多来自不同民族和种族背景的人们被聚集在一起，并融合为一个单一的政治实体。

[ˌiːkə'nɑːmɪk] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
economic **,** **and** **social** **system** **than** **anywhere** **else** **in** **the** **world** **.**
经济的 , 和 社会的 系统 比 任何地方 别的 在 这 世界 .

经济和社会体系比世界上任何其他地方都更加完善。

[wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [reɪs] ?
What constitutes a race ?
什么 构成 一个 种族 ?

什么才算是一场比赛?

[dʌz] [iːtʃ] [reɪs] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [hə'redɪteri] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts]['ment(ə)l][laɪf]
Does each race have certain hereditary characteristics which determine its mental life
做 每个 种族 有 肯定 遗传 特征 哪个 决定 它是 精神的 生活
[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ?
and social behavior ?
和 社会的 行为 ?

每个种族是否都具有某些决定其心理状态和社会行为的遗传特征?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [stɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪriər] — ['fɪzɪkli] , ['mentəli] , [ænd; ənd] ['mɔːrəli] —
Is there a racial stock which is superior — physically , mentally , and morally —
是 那里 一个 种族 库存 哪个 是 优越的 — 身体 , 精神上 , 和 道德上 —
[tuː; tə] ['ʌðər] ['reɪʃ(ə)l] [stɑːks] ?
to other racial stocks ?
到 其他 种族 股票 ?

是否存在一个种族，在生理、心理和道德方面都优于其他种族?

[dʒʌst] [wʌt] ['dɪfərənsɪz] , [ɪf] ['eni] ,
Just what differences , if any ,
只是 什么 差异 , 如果 任何 ,

究竟有哪些不同之处?

[ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd] [ðɪs]
exist between those who were born here and those who have adopted this
存在 之间 那些 WHO 是 出生 这里 和 那些 WHO 有 已采用 这
['kʌntri] [æz; əz][ðer; ðər][hoʊm][lænd] ?
country as their home land ?
国家 作为 他们的 家 土地 ?

出生在这里的人和把这里当作自己家园的人之间是否存在隔阂?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ,
There is no such person as a native American ,
那里 是 不 这样的 人 作为 一个 本国的 美国人 ,

根本不存在"美洲原住民"这种人。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] .
nor was there ever such a person if we are to be strictly accurate .
也不 曾是 那里 曾经 这样的 一个 人 如果 我们 是 到 是 严格 准确的 .

如果严格来说，历史上也从未存在过这样的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]
We are told that even the American Indian is an immigrant who came from
我们 是 讲述 那 甚至 这 美国人 印度 是 一个 移民 WHO 来了 从
[fɑːr] - [ɔːf]['eɪʒə; 'eɪʃə][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪts] [ænd; ənd] [ə'læskə] .
far - off Asia by way of the Bering Straits and Alaska .
远的 - 离开 亚洲 经过 方式 的 这 白令海峡 海峡 和 阿拉斯加州 .

据说，就连美洲印第安人也是移民，他们从遥远的亚洲经白令海峡和阿拉斯加来到这里。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,
Our ancestors may have come on the Mayflower or in the steerage ,
我们的 祖先 可能 有 来 在 这 五月花号 或者 在 这 统舱 ,

我们的祖先可能是乘坐"五月花号"来的，也可能是坐在三等舱里来的。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['ɪməgrənts] [huː] ['setld] [hɪr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ,
we may be descended from immigrants who settled here generations ago ,
我们 可能 是 下降 从 移民 WHO 定居 这里 几代人 前 ,

我们可能是几代以前定居于此的移民的后裔，

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] ,

or	we	may	have	come	direct	from	other	lands	,
或者	我们	可能	有	来	直接的	从	其他	土地	,

或者我们可能直接来自其他国家，

[jet] [wʌn][fækt] [rɪ'meɪnz] ['krɪst(ə)l] [klɪr] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɪməgrənts] .

yet	one	fact	remains	crystal	clear	—	WE	ARE	ALL	IMMIGRANTS	.
然而	一	事实	遗迹	水晶	清除	—	我们	是	全部	移民	.

然而，有一点非常清楚——我们都是移民。

['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

Physical	Characteristics
身体的	特征

物理特性

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] , ['reɪsɪz][duː][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['veri] ['defɪnət] ['dɪfərənsɪz] [ðæt]

From	the	physical	standpoint	,	races	do	have	certain	very	definite	differences	that
从	这	身体的	立场	,	种族	做	有	肯定	非常	定	差异	那

[ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

are	obvious	.
是	明显的	.

从生理角度来看，种族之间确实存在一些非常明显的差异。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['kʌlər] .

One	of	the	most	obvious	is	that	of	color	.
一	的	这	最多	明显的	是	那	的	颜色	.

其中最明显的区别之一就是颜色。

[waɪt] , [blæk] , ['jeloʊ] , [red] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [braʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wiː; wi]

White	,	black	,	yellow	,	red	,	brown	,	and	yellow	-	brown	are	the	colors	we
白色的	,	黑色的	,	黄色的	,	红色的	,	棕色的	,	和	黄色的	-	棕色的	是	这	颜色	我们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'soʊsɪeɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['reɪʃ(ə)l] [taɪps] .

usually	associate	with	certain	racial	types	.
通常	联系	和	肯定	种族	类型	.

白色、黑色、黄色、红色、棕色和黄棕色是我们通常与某些种族类型联系在一起的颜色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][tɔːl] , [blɑːnd] , [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] .

Some	of	us	are	tall	,	blond	,	and	blue	-	eyed	.
一些	的	我们	是	高的	,	金发	,	和	蓝色的	-	眼睛	.

我们当中有些人身材高挑，金发碧眼。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] .

Others	are	short	,	dark	,	and	brown	-	eyed	.
其他的	是	短的	,	黑暗的	,	和	棕色的	-	眼睛	.

还有一些个子矮小，皮肤黝黑，眼睛是棕色的。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['hedz] [waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [ʃɔːrt] , [raʊnd] ['hedz] .

Some	people	have	long	,	narrow	heads	while	others	have	short	,	round	heads	.
一些	人们	有	长的	,	狭窄的	头部	尽管	其他的	有	短的	,	圆形的	头部	.

有些人头型细长，而有些人头型短圆。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'twiːn] ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]

However	,	the	same	physical	differences	may	be	found	not	only	between	racial	and
然而	,	这	相同的	身体的	差异	可能	是	成立	不是	仅有的	之间	种族	和

['næʃ(ə)nəl] [gruːps] ,

national	groups	,
国家的	团体	,

然而，同样的生理差异不仅可能存在于种族和民族群体之间，也可能存在于其他群体之间。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [traɪb] , [ɔːr]['fæməli] .

but	also	between	individuals	within	the	nation	,	tribe	,	or	family	.
但	还	之间	个人	之内	这	国家	,	部落	,	或者	家庭	.

但也存在于国家、部落或家庭内部的个人之间。

['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
Mental **Characteristics**
精神的 特征

心理特征

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['reɪʃ(ə)l] [gruːps] [ɑːr; ər] ['mentəli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]
In **answer** **to** **the** **contention** **that** **certain** **racial** **groups** **are** **mentally** **superior** **to**
在 回答 到 这 争论 那 肯定 种族 团体 是 精神上 优越的 到
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

针对某些种族群体在智力上优于其他种族群体的说法，

[frɑːnts]['boʊəz] , [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['saɪəntɪst] , [sez] ,
Franz **Boas** **,** **an** **outstanding** **scientist** **,** **says** **,**
弗朗茨 博阿斯 , 一个 杰出的 科学家 , 说道 ,

杰出的科学家弗朗茨·博厄斯说：

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **No** **one** **has** **ever** **proved** **that** **a** **human** **being** **through** **his** **descent** **from** **a**
“ 不 一 有 曾经 已证实 那 一个 人类 存在 通过 他的 下降 从 一个
[gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . . . .
group **of** **people** **must** **of** **necessity** **have** **certain** **mental** **characteristics** **.** **.** **.** **.**
团体 的 人们 必须 的 必要性 有 肯定 精神的 特征 . . . .

“从来没有人证明过，一个人仅仅因为其血统来自某个族群，就必然具有某些特定的心理特征……”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd]
If **we** **were** **to** **select** **the** **most** **intelligent** **,** **imaginative** **,** **energetic** **,** **and**
如果 我们 是 到 选择 这 最多 聪明的 , 富有想象力的 , 精力充沛 , 和
[ɪ'moʊʃənəli] ['steɪb(ə)l][θɜːrd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
emotionally **stable** **third** **of** **mankind** **,**
情感上 稳定的 第三 的 人类 ,

如果我们要选出人类中最聪明、最有想象力、精力最充沛、情绪最稳定的三分之一的人，

[ɔːl]['reɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
all **races** **would** **be** **represented** **.**
全部 种族 会 是 代表 .

所有种族都会有代表参加。

” ['huːtən] , [ə'nʌðər] ['saɪəntɪst] , [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] .
” **Hooton** **,** **another** **scientist** **,** **is** **even** **more** **emphatic** **.**
” 胡顿 , 其他 科学家 , 是 甚至 更多的 强调 .

另一位科学家胡顿则更加强调这一点。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] “ [iːtʃ] ['reɪʃ(ə)l] [taɪp] [rʌnz] [ðə; ði]['gæmət][frʌm; frəm]['idiəts][ænd; ənd]['krɪmənəlz]
He **declares** **that** **“** **each** **racial** **type** **runs** **the** **gamut** **from** **idiots** **and** **criminals**
他 声明 那 “ 每个 种族 类型 跑步 这 范围 从 白痴 和 罪犯
[tuː; tə]['dʒiːnjəsɪz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] .
to **geniuses** **and** **statesmen** **.**
到 天才 和 政治家 .

他宣称“每个种族类型都涵盖了从白痴和罪犯到天才和政治家的各种人才。

[noʊ] [taɪp] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
No **type** **produces** **a** **majority** **of** **individuals** **from** **either** **end** **of** **the**
不 类型 产 一个 多数 的 个人 从 任何一个 结尾 的 这
[skeɪl] .
scale **.**
规模 .

没有哪种类型的人会占据光谱两端的大多数。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['reɪʃ(ə)l] [mə'nɑːpəliz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

There	are	no	racial	monopolies	of	either	human	virtues	or	vices	.
那里	是	不	种族	垄断	的	任何一个	人类	美德	或者	恶习	.

人类的优点和缺点都不是某个种族的专属。

" ['kerfəli] [kən'troʊld] [ɪn'telɪdʒəns] [tests] ['gɪv(ə)n][baɪ]['edʒʊkeɪtəz][ænd; ənd]['saɪəntɪsts][tuː; tə] ['dɪfrənt]

"	Carefully	controlled	intelligence	tests	given	by	educators	and	scientists	to	different
"	小心	受控	智力	测试	给定	经过	教育工作者	和	科学家	到	不同的

['reɪʃ(ə)l] [gruːps] [ʃoʊ] [ðæt] ,

racial	groups	show	that	,
种族	团体	展示	那	,

"教育家和科学家对不同种族群体进行的精心设计的智力测试表明，

[wer] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] [gruːp] [kæn; kən][kleɪm]

where	environment	and	social	conditions	are	the	same	,	no	group	can	claim
在哪里	环境	和	社会的	状况	是	这	相同的	,	不	团体	能	宣称

['ment(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

mental	superiority	.
精神的	优势	.

在环境和社会条件相同的情况下，任何群体都不能声称自己具有智力上的优越性。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [ə'pærənt] [ðæt] " [mæn] , ['evriwer] ,

In	fact	,	it	has	been	clearly	apparent	that	"	man	,	everywhere	,
在	事实	,	它	有	到过	清楚地	明显	那	"	男人	,	到处	,

事实上，很明显，"人，无论在何处，

[ɪz] ['beɪsɪkli] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] ['sɪmələr] " [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfərənsɪz] , [biː; bi] [ðeɪ]

is	basically	and	fundamentally	similar	"	and	that	his	differences	,	be	they
是	基本上	和	从根本上	相似的	"	和	那	他的	差异	,	是	他们

['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , [ɔːr]['mɔːrəl] ,

physical	,	mental	,	or	moral	,
身体的	,	精神的	,	或者	道德	,

基本上和本质上是相似的"，而他的差异，无论是生理上的、心理上的还是道德上的，

[ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][baɪ] [reɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

are	determined	not	by	race	so	much	as	by	the	social	conditions	and
是	决定	不是	经过	种族	所以	很多	作为	经过	这	社会的	状况	和

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

opportunities	around	him	.
机会	大约	他	.

决定一个人的，与其说是种族，不如说是他所处的社会环境和机遇。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['faɪndɪŋz]

Important	Findings
重要的	发现

重要发现

[ðə; ði][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [gruːps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ]

The	assimilation	of	different	groups	within	the	United	States	would	seem	to	show
这	同化	的	不同的	团体	之内	这	团结的	各州	会	似乎	到	展示

[ðæt] : [wʌn] .

that	:	1	.
那	:	1	.

美国境内不同群体的融合似乎表明：1.

['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɔːl]['reɪʃ(ə)l] [gruːps] , [wət'evər] [ðer; ðər]

Under	favorable	conditions	of	equal	opportunity	,	all	racial	groups	,	whatever	their
在下面	有利	状况	的	平等的	机会	,	全部	种族	团体	,	任何	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['hoʊmlænd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs] ,

original	homeland	conditions	and	status	,
原来的	家园	状况	和	地位	,

在机会均等的有利条件下，所有种族群体，无论其原籍国的状况和地位如何，

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ræpɪd]['soʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [bəuθ][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][æz; əz] [gruːps] .

are	capable	of	rapid	social	change	both	as	individuals	and	as	groups	.
是	有能力的	的	迅速的	社会的	改变	两个都	作为	个人	和	作为	团体	.

个人和群体都具备快速社会变革的能力。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ʃoʊn] ， ” [sez] [wʌn]['saɪəntɪst] ， “ [haʊ] [dɪ'pendənt] ['ment(ə)l]

“	It	can	easily	be	shown	,	”	says	one	scientist	,	“	how	dependent	mental
“	它	能	容易地	是	所示	,	”	说道	一	科学家	,	“	如何	依赖	精神的

['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

differences	are	upon	social	conditions	.
差异	是	之上	社会的	状况	.

一位科学家说：“很容易就能证明，心理差异与社会条件密切相关。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ，

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪg'zækt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['niːgrəuz] [huː] [hæv; həv] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

exact	observations	have	been	made	on	Negroes	who	have	moved	from	the
精确的	观察	有	到过	制成	在	黑人	WHO	有	已搬	从	这

['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

country	to	the	city	and	it	has	been	shown	that	assimilation	of	these
国家	到	这	城市	和	它	有	到过	所示	那	同化	的	这些

['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

people	to	the	behavior	of	the	city	population	takes	place	within	a	few	years	.
人们	到	这	行为	的	这	城市	人口	需要	地方	之内	一个	很少	年	.

对从农村迁往城市的黑人进行了精确观察，结果表明，这些人会在几年内融入城市居民的行为。

“ ['laɪkwaɪz] ，

“	Likewise	,
“	同样地	,

“同样地，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['ɪməgrənts] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə]

it	has	been	shown	in	the	case	of	Italian	immigrants	that	they	grow	to
它	有	到过	所示	在	这	案件	的	意大利语	移民	那	他们	生长	到

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [bɪ'heɪvjər] [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ，

resemble	the	Americans	in	behavior	the	longer	they	have	been	in	this	country	,
类似	这	美国人	在	行为	这	更长	他们	有	到过	在	这	国家	,

意大利移民的案例表明，他们在美居住的时间越长，他们的行为就越会变得像美国人。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['aɪsəleɪtɪd] .

provided	they	do	not	remain	isolated	.
假如	他们	做	不是	保持	孤立	.

前提是他们不会一直处于孤立状态。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ]

One	of	the	most	instructive	illustrations	of	this	assimilation	is	the	ease	with
一	的	这	最多	有指导意义的	插图	的	这	同化	是	这	舒适	和

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ə'dɑːpt][ðə; ði]['daɪəlekt][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	children	adopt	the	dialect	and	manner	of	expression	of	their
哪个	孩子们	采纳	这	方言	和	方式	的	表达	的	他们的

[ɪn'vaɪrənmənt] . ” [ˌtuː'tuː] .

environment	.	”	2	.
环境	.	”	2	.

最能说明这种同化现象的例子之一，就是孩子们很容易就能接受周围环境的方言和表达方式。”2.

[ɔːl] [gruːps] ， ['ʌndər][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd]['kɑːntækt] ,

All	groups	,	under	the	stimulus	of	opportunity	and	contact	,
全部	团体	,	在下面	这	刺激	的	机会	和	接触	,

所有群体，在机会和接触的刺激下，

[hæv; həv][kə'pæsəti][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [haɪ] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti][ɔːr]['dʒiːniəs]

have	capacity	to	produce	exceptional	individuals	of	high	creative	ability	or	genius
有	容量	到	生产	非凡的	个人	的	高的	有创造力的	能力	或者	天才

[ænd; ənd] [ðʌs] [help] [bɪld] [ʌp][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]['hjuːmən] ['kʌltʃər] .

and	thus	help	build	up	and	perfect	human	culture	.
和	因此	帮助	建造	向上	和	完美的	人类	文化	.

有能力培养具有高度创造力或天才的杰出人才，从而有助于建设和完善人类文化。

[ðə; ði]['nɔːrdɪk][ænd; ənd][slæv] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][dʒuː] , [blæk] , [waɪt] , [braʊn] ,

The	Nordic	and	Slav	,	the	southern	European	and	Jew	,	black	,	white	,	brown	,
这	北欧的	和	斯拉夫	,	这	南部	欧洲的	和	犹	,	黑色的	,	白色的	,	棕色的	,

北欧人和斯拉夫人，南欧人和犹太人，黑人，白人，棕色人种

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [hæv; həv][ɔːl] [prə'duːst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [breɪnz][ænd; ənd]

and	yellow	have	all	produced	men	and	women	of	outstanding	brains	and
和	黄色的	有	全部	生产	男人	和	女性	的	杰出的	大脑	和

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

黄色系和黄色系都孕育了众多才华横溢、天赋异禀的男女。

[tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːd] , [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt]

To	confirm	these	statements	it	is	only	necessary	to	read	,	in	the	pages	that
到	确认	这些	声明	它	是	仅有的	必要的	到	读	,	在	这	页面	那

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

要证实这些说法，只需阅读接下来的几页内容即可。

[ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə] [ə'merɪkən]

the	contributions	of	the	immigrant	and	his	descendants	to	American
这	贡献	的	这	移民	和	他的	后代	到	美国人

[laɪf] .

life	.
生活	.

移民及其后代对美国生活的贡献。

['riːsɜːrtʃ] ['stʌdiz] , [kən'dʌktɪd] [ɑːn][æn; ən][əb'dʒektɪv]['beɪsɪs] , [pruːv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['brɪliəns] [meɪ]

Research	studies	,	conducted	on	an	objective	basis	,	prove	that	individual	brilliance	may
研究	研究	,	实施	在	一个	客观的	基础	,	证明	那	个人	辉煌	可能

[biː; bi][ænd; ənd][ɪz] ,

be	and	is	,
是	和	是	,

客观开展的研究证明，个人才华可能存在，而且确实存在。

[faʊnd] [ɪn][ɔːl] [gruːps] . [θriː] .

found	in	all	groups	.	3	.
成立	在	全部	团体	.	3	.

在所有组别中均有发现。3.

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kʌltʃərəl] ,

Under	the	influence	of	a	common	environment	,	physical	and	cultural	,
在下面	这	影响	的	一个	常见的	环境	,	身体的	和	文化	,

在共同的自然环境和文化环境的影响下，

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [gruːps] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [tend] [tɔːrd]

the	offspring	of	different	racial	and	national	groups	in	a	democracy	tend	toward
这	后代	的	不同的	种族	和	国家的	团体	在	一个	民主	趋向	朝向

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] .

a	common	culture	with	common	customs	and	ideals	.
一个	常见的	文化	和	常见的	海关	和	理想	.

在民主国家，不同种族和民族群体的后代往往会形成共同的文化，拥有共同的习俗和理想。

[dʒɑ:n]['dju(:)i][hæz; həz] ['emfəsaizd] [ðæt] , “ [ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][sə'saɪəti] ,

John	Dewey	has	emphasized	that	,	“	in	a	democratic	society	,
约翰	杜威	有	强调	那	,	“	在	一个	民主	社会	,

约翰·杜威强调，“在一个民主社会中，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [gɪv] ['fri:li] [tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['vælju:] , ['es(ə)ns] , ['kwɑ:ləti] ,

individuals	give	freely	to	others	of	the	peculiar	value	,	essence	,	quality	,
个人	给	自由	到	其他的	的	这	奇特	价值	,	本质	,	质量	,

人们慷慨地将具有独特价值、本质和品质的东西给予他人。

[ænd; ənd][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

and	contribution	of	the	group	to	which	they	belong	,
和	贡献	的	这	团体	到	哪个	他们	属于	,

以及他们所属团体的贡献

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['fri:li] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gru:ps] ,

and	receive	freely	the	corresponding	treasures	of	other	groups	,
和	收到	自由	这	相应的	宝藏	的	其他	团体	,

并免费获得其他团体的相应宝物，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ju'ni:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

and	this	without	violence	to	the	complete	uniqueness	of	the	group	.
和	这	没有	暴力	到	这	完全的	独特性	的	这	团体	.

而且这一切都没有损害该团体的独特性。

” [æt; ət][bɜ:rθ] ,

”	At	birth	,
”	在	出生	,

“出生时，

[noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]['eni] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kʌltʃər] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'kwaiəz] [ɪz]

no	individual	has	any	culture	and	so	the	culture	he	eventually	acquires	is
不	个人	有	任何	文化	和	所以	这	文化	他	最终	收购	是

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][faindz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] .

the	one	he	finds	around	him	and	is	capable	of	assimilating	.
这	一	他	发现	大约	他	和	是	有能力的	的	同化	.

没有人天生就拥有某种文化，因此他最终获得的文化是他周围所发现并能够吸收的文化。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

“ [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [brɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [nu:] [aɪ'di:lz][ænd; ənd] [nu:] ['emfəsɪs] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n]

“	new	conditions	bring	the	need	of	new	ideals	and	new	emphasis	on	certain
“	新的	状况	带来	这	需要	的	新的	理想	和	新的	强调	在	肯定

['æspekts][ʌv; əv][oʊld][aɪ'di:lz] .

aspects	of	old	ideals	.
方面	的	老的	理想	.

“新的形势带来了对新理想的需求，也带来了对旧理想的某些方面的新重视。”

” [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['seɪfˌgɑ:rdɪd] [bʌt; bət] [əd'vænst] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [kəm'poʊzd]

”	Civilization	itself	is	not	only	safeguarded	but	advanced	when	a	nation	,	composed
”	文明	本身	是	不是	仅有的	受保护的	但	先进的	什么时候	一个	国家	,	由

[ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] ,

of	many	races	,
的	许多	种族	,

“当一个由多种族组成的国家，不仅能够维护文明，而且能够促进文明的进步时，

[faindz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['reɪʃ(ə)l] [gruːp] [tuː; tə] “ ['fʌŋkʃ(ə)n] [kri'eɪtɪvli] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

finds	it	possible	for	each	racial	group	to	“	function	creatively	in	building	the
发现	它	可能的	为了	每个	种族	团体	到	“	功能	创造性地	在	建筑	这

['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌltʃər] ['pætərn] . ” [fɔːr] .

culture	of	the	race	into	the	whole	culture	pattern	.	”	4	.
文化	的	这	种族	进入	这	所有的	文化	图案	.	”	4	.

发现每个种族群体都有可能“创造性地将种族文化融入整体文化模式中”。4.

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Within	the	framework	of	common	political	and	economic	institutions	,
之内	这	框架	的	常见的	政治的	和	经济的	机构	,

在共同的政治和经济制度框架内，

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['kʌltʃərəl]['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv]

a	variety	of	cultural	elements	makes	for	a	richer	and	more	active
一个	种类	的	文化	元素	制作	为了	一个	更富有	和	更多的	积极的

['soʊʃ(ə)l] ['kʌltʃər] .

social	culture	.
社会的	文化	.

多种文化元素的融合造就了更丰富、更活跃的社会文化。

[ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	all	history	,
在	全部	历史	,

纵观历史，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]

some	of	the	most	advanced	civilizations	have	been	the	product	of	a
一些	的	这	最多	先进的	文明	有	到过	这	产品	的	一个

['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

mixture	of	cultures	.
混合物	的	文化	.

一些最先进的文明都是多种文化融合的产物。

[noʊ] [greɪt] [neiʃəns][ɔːr] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

No	great	nations	or	civilizations	have	been	born	in	isolation	.
不	伟大的	国家	或者	文明	有	到过	出生	在	隔离	.

没有哪个伟大的国家或文明是孤立诞生的。

['ɪnbriːdɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌlts] [ɪn][wʌn] - ['saɪdɪdnəs] [ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Inbreeding	inevitably	results	in	one	-	sidedness	and	,	eventually	,	in	stagnation	and
近亲繁殖	不可避免地	结果	在	一	-	偏侧性	和	,	最终	,	在	停滞	和

['dekədəns] .

decadence	.
颓废	.

近亲繁殖必然导致技术上的片面发展，最终导致停滞和衰落。

[speɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['gretɪst] “ [wen] [ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['piːpəlz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt]

Spain	was	at	its	greatest	“	when	the	mixture	of	peoples	was	at	its	height
西班牙	曾是	在	它是	最	“	什么时候	这	混合物	的	人民	曾是	在	它是	高度

.

:

.

西班牙最鼎盛的时期是“各民族融合达到顶峰之时”。

” ['ɪŋgləɪnd] [gruː] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] ['meni] ['reɪʃ(ə)l] [gruːps] [ræn][ɪn][ðə; ði]

”	England	grew	great	because	the	ingredients	of	many	racial	groups	ran	in	the
”	英格兰	生长	伟大的	因为	这	原料	的	许多	种族	团体	跑	在	这

['ɪŋglɪʃmənz] [blʌd] .

Englishman's	blood	.
英国人的	血	.

“英国之所以强大，是因为英国人的血液里流淌着许多种族的血统。”

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv]

The	United	States	will	continue	to	be	great	because	the	intermingling	of
这	团结的	各州	将要	继续	到	是	伟大的	因为	这	混合	的

['meni] [gru:ps] [tendz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ɔ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] ['ju:nifaiz][ðə; ði][best][ʌv; əv]

many	groups	tends	to	build	a	culture	or	civilization	that	unifies	the	best	of
许多	团体	倾向于	到	建造	一个	文化	或者	文明	那	统一	这	最好的	的

[ðer; ðər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] . [faɪv] .

their	contributions	.	5	.
他们的	贡献	.	5	.

美国将继续保持伟大，因为许多群体的融合往往会形成一种文化或文明，这种文化或文明将他们各自的贡献中最优秀的部分融合在一起。5.

[ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [di'veləps] [rɪ'lɪdʒəs] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd]

A	civilization	of	many	different	elements	develops	religious	,	social	,	and
一个	文明	的	许多	不同的	元素	发展	宗教	,	社会的	,	和

['kʌltʃərəl] ['tɑ:lərəns] .

cultural	tolerance	.
文化	宽容	.

一个由多种不同元素构成的文明会发展出宗教、社会和文化上的宽容。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kri'eɪts] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [meɪ] [pər'mɪt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

It	also	creates	ability	which	may	permit	it	to	grow	and	change	.
它	还	创建	能力	哪个	可能	允许	它	到	生长	和	改变	.

它还能赋予自身成长和变化的能力。

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] -

Immigration	from	1820	to	1936
移民	从	-	到	-

1820年至1936年的移民情况

[æl'beɪniə][ˌtu:'tu:] , -

Albania	2	,	846
阿尔巴尼亚	2	,	-

阿尔巴尼亚 2,846

['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] [fɔ:r] , - , -

Austria	and	Hungary	4	,	138	,	333
奥地利	和	匈牙利	4	,	-	,	-

奥地利和匈牙利 4, 138, 333

['beldʒəm] - , -

Belgium	155	,	024
比利时	-	,	-

比利时 155,024

[bʌl'geriə] - , -

Bulgaria	65	,	424
保加利亚	-	,	-

保加利亚 65,424

[ˌtʃekəsloʊ'vɑ:kiə] - , -

Czechoslovakia	110	,	928
捷克斯洛伐克	-	,	-

捷克斯洛伐克 110, 928

['denmɑ:rk] - , -

Denmark	333	,	900
丹麦	-	,	-

丹麦 333,900

[e'stoʊniə][wʌn] , -
Estonia 1 , 839
爱沙尼亚 1 , -

爱沙尼亚 1,839

['fɪnlənd] - , -
Finland 18 , 310
芬兰 - , -

芬兰 18,310

[fræns] - , -
France 588 , 023
法国 - , -

法国 588, 023

['dʒɜːrməni][faɪv] , - , -
Germany 5 , 938 , 822
德国 5 , - , -

德国 5,938,822

[greɪt] ['brɪt(ə)n] :
Great Britain :
伟大的 英国 :

英国:

['ɪŋgləndˌ[tuː'tuː] , - , -
England 2 , 629 , 335
英格兰 2 , - , -

英格兰 2, 629, 335

['skɑːtlənd] - , -
Scotland 732 , 587
苏格兰 - , -

苏格兰 732, 587

[weɪlz] - , -
Wales 86 , 233
威尔士 - , -

威尔士 86,233

[nɑːt] ['spesɪfaɪd] - , -
Not Specified 793 , 741
不是 指定的 - , -

未指定 793、741

[griːs] - , -
Greece 427 , 006
希腊 - , -

希腊 427,006

['aɪərlənd][fɔːr] , - , -
Ireland 4 , 588 , 464
爱尔兰 4 , - , -

爱尔兰 4,588,464

['ɪtəli] [fɔːr] , - , -
Italy 4 , 692 , 447
意大利 4 , - , -

意大利 4,692,447

['lætviə] [θriː] , -
Latvia 3 , 918
拉脱维亚 3 , -

拉脱维亚 3,918

[ˌlɪθu'eɪnɪə] ['sɛvən] , -

Lithuania	7	,	166
立陶宛	7	,	-

立陶宛 7, 166

['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] -

Luxemburg	854
卢森堡	-

卢森堡 854

['neðərləndz] - , -

Netherlands	249	,	059
荷兰	-	,	-

荷兰 249,059

['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n][ˌtu:'tu:] , - , -

Norway	and	Sweden	2	,	018	,	640
挪威	和	瑞典	2	,	-	,	-

挪威和瑞典 2,018,640

['poʊlənd] - , -

Poland	407	,	366
波兰	-	,	-

波兰 407, 366

['pɔ:rtʃʊgl] - , -

Portugal	254	,	499
葡萄牙	-	,	-

葡萄牙 254,499

[ru:'meiniə; rəu-] - , -

Rumania	155	,	496
罗马尼亚	-	,	-

罗马尼亚 155,496

['rʌʃə] [θri:] , - , -

Russia	3	,	343	,	088
俄罗斯	3	,	-	,	-

俄罗斯 3,343,088

[speɪn] - , -

Spain	168	,	913
西班牙	-	,	-

西班牙 168,913

['swɪtsərlənd] - , -

Switzerland	292	,	153
瑞士	-	,	-

瑞士 292, 153

['tɜ:rki] [ɪn] ['jʊrəp] - , -

Turkey	in	Europe	155	,	568
火鸡	在	欧洲	-	,	-

土耳其在欧洲 155,568

[ˌju:gəu'slɑ:viə] - , -

Yugoslavia	53	,	394
南斯拉夫	-	,	-

南斯拉夫 53,394

['ʌðər] ['jʊrəp] - , -

Other	Europe	21	,	309
其他	欧洲	-	,	-

其他欧洲 21, 309

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['jʊrəp] - , - , -

TOTAL	FROM	EUROPE	32	,	434	,	685
全部的	从	欧洲	-	,	-	,	-

来自欧洲的总金额为 32,434,685 美元

['tʃaɪnə] - , -

China	379	,	982
中国	-	,	-

中国 379,982

['ɪndiə][naɪn] , -

India	9	,	704
印度	9	,	-

印度 9,704

[dʒə'pæn] - , -

Japan	277	,	162
日本	-	,	-

日本 277, 162

['tɜːrki] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] - , -

Turkey	in	Asia	205	,	317
火鸡	在	亚洲	-	,	-

亚洲的土耳其 205, 317

['ʌðər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] - , -

Other	Asia	38	,	858
其他	亚洲	-	,	-

亚洲其他地区 38,858

['eɪʒə; 'eɪʃə] [kəm'pliːt] ['toʊt(ə)l] - , -

ASIA	COMPLETE	TOTAL	911	,	023
亚洲	完全的	全部的	-	,	-

亚洲总计 911,023

['kænədə][ænd; ənd] [njʊ'faʊndlənd] [ˌtuː'tuː] , - , -

Canada	and	Newfoundland	2	,	957	,	422
加拿大	和	纽芬兰	2	,	-	,	-

加拿大和纽芬兰 2,957,422

['meksɪkoʊ] - , -

Mexico	768	,	453
墨西哥	-	,	-

墨西哥 768,453

['sentrəl] [ə'merɪkə] - , -

Central	America	46	,	919
中央	美国	-	,	-

中美洲 46,919

[west] ['ɪndiz] - , -

West	Indies	438	,	633
西方	印第斯	-	,	-

西印度群岛 438, 633

[saʊθ] [ə'merɪkə] - , -

South	America	117	,	649
南	美国	-	,	-

南美洲 117,649

['ʌðər] [ə'merɪkə] -

Other	America	40
其他	美国	-

其他美国 40

[əˈmerɪkə] [ˈtoʊt(ə)l][fɔːr] , - , -
AMERICA TOTAL 4 , 329 , 116
美国 全部的 4 , - , -

美国总计 4,329,116

[ˈæfrɪkə] - , -
AFRICA 25 , 311
非洲 - , -

非洲 25, 311

[ɔːˈstreɪliə] - [nuː] [ˈziːlənd] - , -
AUSTRALIA - NEW ZEALAND 53 , 739
澳大利亚 - 新的 新西兰 - , -

澳大利亚-新西兰 53,739

[pəˈsɪfɪk] [ˈaɪləndz] - , -
PACIFIC ISLANDS 10 , 610
太平洋 岛屿 - , -

太平洋岛屿 10,610

[nɑːt] [ˈspesɪfaɪd] - , -
NOT SPECIFIED 254 , 066
不是 指定的 - , -

未指定 254,066

[ˈtoʊt(ə)l][frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈkʌntriz] - , - , -
TOTAL FROM ALL COUNTRIES 38 , 018 , 550
全部的 从 全部 国家 - , - , -

所有国家总计 38,018,550

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [diˈpaːtʃəz] [hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [ədˈmɪʃnz] [baɪ] - , - . [-]
From 1931 to 1938 , departures have exceeded admissions by 203 , 694 . [11]
从 - 到 - , 出港 有 超出 招生 经过 - , - . [-]

从 1931 年到 1938 年，出境人数比入境人数多出 203,694 人。[11]

[ˈaʊər; ɑːr] [gɪfts] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈægrɪkʌltʃər]
Our Gifts to Science and to Agriculture
我们的 礼物 到 科学 和 到 农业

我们向科学和农业做出的贡献

[ðə; ði] [brɔːn] , [breɪn] ,
The brawn , brain ,
这 膂力 , 脑 ,

肌肉，大脑，

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪməgrənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][hæv; həv]
and inventive genius of the immigrants and their descendants have
和 富有创造力的 天才 的 这 移民 和 他们的 后代 有
[meɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˈliːdər] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .
made the United States a world leader in science and industry .
制成 这 团结的 各州 一个 世界 领导者 在 科学 和 行业 .

移民及其后代的创造性天才使美国成为世界科学和工业领域的领导者。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpædʒənt][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn][ˈhjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
In reading about this pageant of achievement , which is unique in human history ,
在 阅读 关于 这 盛会 的 成就 , 哪个 是 独特的 在 人类 历史 ,

阅读有关这场在人类历史上独一无二的辉煌成就的记载时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][daɪ'vɜːrs]['reɪʃ(ə)l]['ɔridʒinz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [leɪd]

you	will	also	learn	something	about	the	diverse	racial	origins	of	those	who	laid
你	将要	还	学习	某物	关于	这	各种各样的	种族	起源	的	那些	WHO	铺设

[ðə; ði][gɪfts][ɑːn][ðə; ði] “ ['ɔːltər][ʌv; əv][ə'merɪkə] .

the	gifts	on	the	“	altar	of	America	.
这	礼物	在	这	“	坛	的	美国	.

你还会了解到那些将礼物献给“美国祭坛”的人们的多元种族起源。

” [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['ɪməgrənts] !

”	Here	they	are	—	IMMIGRANTS	!
”	这里	他们	是	—	移民	!

“瞧瞧他们——移民！ ”

[sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] !

SONS	OF	IMMIGRANTS	!
儿子们	的	移民	!

移民之子!

[ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] !

AND	SONS	OF	SONS	OF	IMMIGRANTS	!
和	儿子们	的	儿子们	的	移民	!

以及移民的子孙!

— [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [θrɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

—	men	and	women	who	have	thrilled	the	worlds	of	science	and	industry	,
—	男人	和	女性	WHO	有	激动不已	这	世界	的	科学	和	行业	,

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts] ,

the	arts	and	crafts	,
这	艺术	和	工艺	,

——那些在科学、工业、艺术和工艺领域令世人瞩目的男男女女

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .

and	social	progress	and	government	.
和	社会的	进步	和	政府	.

以及社会进步和政府。

[ðə; ði][ɪ'tælɪks] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ə; eɪ]['meɪdʒər]['reɪʃ(ə)l] [gruːp]

The	italics	indicate	the	racial	origin	of	each	individual	or	a	major	racial	group
这	斜体	表明	这	种族	起源	的	每个	个人	或者	一个	主要的	种族	团体

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] ,

from	which	he	is	descended	,
从	哪个	他	是	下降	,

斜体字表示每个人的种族出身或其所属的主要种族群体。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['ænsestərz] ['friːkwəntli] [ɪn'kluːd]

although	it	should	be	kept	in	mind	that	a	person's	ancestors	frequently	include
虽然	它	应该	是	保留	在	头脑	那	一个	人的	祖先	频繁地	包括

['meni] ['reɪʃ(ə)l] [streɪnz] .

many	racial	strains	.
许多	种族	菌株	.

但需要注意的是，一个人的祖先通常包含许多种族血统。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] ['lɪstɪd] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪg'zɔːstɪv] .

The	achievements	listed	are	suggestive	rather	than	exhaustive	.
这	成就	列出	是	暗示性的	相当	比	详尽的	.

所列成就仅供参考，并非全部。

['medɪs(ə)n]

Medicine
药品

药品

[juːz] [ʌv; əv] [koʊˈkeɪn] [æz; əz] [ˈloʊk(ə)l] [ˌænəsˈθetɪk] [fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [kɑːrl] [ˈkɑːlɚ] , [ˈdʒɜːrmən] [dʒuː] . .

Use	of	cocaine	as	local	anaesthetic	first	introduced	by	Carl	Koller	,	German	Jew	. .
使用	的	可卡因	作为	当地的	麻药	第一的	介绍	经过	卡尔	科勒	,	德语	犹	. .

.

:

.

可卡因作为局部麻醉剂的使用最早是由德国犹太人卡尔·科勒引入的.....

[ˈiːθər] [fɜːrst] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrtən] ,

ether	first	demonstrated	to	the	world	in	surgical	operation	by	William	Morton	,
醚	第一的	已证明	到	这	世界	在	外科	手术	经过	威廉	莫顿	,

乙醚最早由威廉·莫顿在外科手术中向世人展示。

[skɑːt] . . . [fɜːrst] [səkˈsesf(ə)l] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈdænjəl] [eɪtʃ] . [ˈwɪljəmz] ,

Scot	.	.	.	first	successful	operation	on	human	heart	performed	by	Daniel	H	.	Williams	,
苏格兰人	.	.	.	第一的	成功的	手术	在	人类	心	执行	经过	丹尼尔	H	.	威廉姆斯	,

[ˈniːgroʊ] .

Negro	.
黑人	.

苏格兰.....由黑人丹尼尔·H·威廉姆斯成功完成的人类心脏手术第一例。

[ˈʃɪk] [dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] [test] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbeilə, belə, ˈbilə] [ˈʃɪk] , [hʌŋˈgeriən] [dʒuː] . . .

Schick	Diphtheria	Test	devised	by	Dr	.	Bela	Schick	,	Hungarian	Jew	. . .
希克	白喉	测试	设计	经过	博士	.	贝拉	希克	,	匈牙利	犹	. . .

希克氏白喉检测法是由匈牙利犹太人贝拉·希克博士发明的.....

[ˌpaɪəˈnɪr] [wɜːrk] [ɪn] [ˌænti'septiks] [baɪ] [ˈhenri] [ˈbæŋgə] , [swɪs] ,

pioneer	work	in	antiseptics	by	Henry	Banga	,	Swiss	,
先锋	工作	在	消毒剂	经过	亨利	邦加	,	瑞士	,

瑞士人亨利·班加在消毒剂领域做出了开创性工作

[ænd; ənd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [seɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [θruː] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [tuː; tə] [ˌeɪˈseptɪk] [ˈsɜːrdʒəri]

and	many	lives	saved	during	World	War	through	contributions	to	aseptic	surgery
和	许多	生活	已保存	期间	世界	战争	通过	贡献	到	无菌	外科手术

[ʌv; əv] [əˈleksɪs] [ˈkærəl] ,

of	Alexis	Carrel	,
的	亚历克西斯	卡雷尔	,

在第二次世界大战期间，亚历克西·卡雷尔对无菌手术的贡献挽救了许多生命。

[frentʃ] . . . [prɪˈventɪv] [ˈkɑːmpaʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlərə] [ænd; ənd] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [ef] .

French	.	.	.	preventive	compound	for	cholera	and	typhoid	fever	discovered	by	F	.
法语	.	.	.	预防	化合物	为了	霍乱	和	伤寒	发烧	发现	经过	F	.

[dʒiː] . [ˈnəuvi] ,

G	.	Novy	,
G	.	诺维	,

法国.....由FG Novy发现的用于预防霍乱和伤寒的化合物，

[ˈsloʊvɑːk] . . . [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [ɪˈlektrɪk] [blʌd] [træns'fjuːʒn] [pɝˈfɛktəd] [baɪ] [diː] . [dʒeɪ] . [kəlɪkiːoʊ] ,

Slovak	.	.	.	apparatus	for	electric	blood	transfusion	perfected	by	D	.	J	.	Calicchio	,
斯洛伐克	.	.	.	设备	为了	电的	血	输血	完善	经过	D	.	J	.	卡利基奥	,

[ɪˈtæliən] .

Italian	.
意大利语	.

斯洛伐克.....由意大利 DJ Calicchio 完善的电输血装置。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈmeɪoʊ] , [ˈaɪrɪʃ] , [hæv; həv] [meɪd] [ˈsɜːrdʒəri] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ə; eɪ]

Charles	and	William	Mayo	,	Irish	,	have	made	surgery	almost	as	reliable	a
查尔斯	和	威廉	蛋黄酱	,	爱尔兰	,	有	制成	外科手术	几乎	作为	可靠的	一个

[ˈsaɪəns] [æz; əz] [ˈbʊkkiːpɪŋ] . . .

science	as	bookkeeping	.	.	.
科学	作为	簿记	.	.	.

爱尔兰人查尔斯·梅奥和威廉·梅奥使外科手术几乎像簿记一样成为一门可靠的科学.....

[tʃɑːrlz] [məkˈbɝːni] , [skɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] , [dɪˈskʌvərd] - [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər]

Charles	McBurney	,	Scotch	-	Irish	,	discovered	McBurney's	Point	as	a	sign	for
查尔斯	麦克伯尼	,	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,	发现	-	观点	作为	一个	符号	为了

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɑpəretɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpendəˈsaɪtɪs] .

the	necessity	of	operating	for	appendicitis	.
这	必要性	的	操作	为了	阑尾炎	.

苏格兰裔爱尔兰人查尔斯·麦克伯尼发现了麦克伯尼角，并将其视为阑尾炎需要手术的标志。

[dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [pəˈlɑːgrə][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈfɔːlti] [ˈdaɪət] [meɪd] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]

Discovery	that	the	disease	pellagra	was	due	to	faulty	diet	made	by	Joseph
发现	那	这	疾病	糙皮病	曾是	到期的	到	故障	饮食	制成	经过	约瑟夫

[ˈgoʊldbɝːgɝ] , [ˈdʒɜːrmən][dʒuː] . . .

Goldberger	,	German	Jew	.	.	.
戈德伯格	,	德语	犹	.	.	.

德国犹太人约瑟夫·戈德伯格发现糙皮病是由不良饮食习惯引起的……

[ˈtaɪfəs] [ænd; ənd] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˈælfred] - ,

typhus	and	typhoid	fever	distinguished	by	Alfred	Stillé	,
斑疹伤寒	和	伤寒	发烧	杰出的	经过	阿尔弗雷德	-	,

斑疹伤寒和伤寒是由阿尔弗雷德·斯蒂勒区分的。

[swiːd] . . . [ˈhjuːmən] [blʌd] [ˈklæsɪfaɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [baɪ][kɑːrl] [ˈlænd,stainə] , [ˈɔːstriən] [dʒuː] . . .

Swede	.	.	.	human	blood	classified	in	different	types	by	Karl	Landsteiner	,	Austrian	Jew	.	.	.
瑞典人	.	.	.	人类	血	分类	在	不同的	类型	经过	卡尔	兰德施泰纳	,	奥地利	犹	.	.	.

瑞典人……奥地利犹太人卡尔·兰德施泰纳将人类血液分为不同类型……

[ˈriːsɜːrtʃ] [wɜːrk][ɪn] [kəmˈbætɪŋ] [ˈsɪfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈfiːvər][baɪ][ˌhiːdəˈjoʊ][nəuˈguːtʃiː] , [ˌdʒæpəˈniːz]

research	work	in	combatting	syphilis	and	yellow	fever	by	Hideyo	Noguchi	,	Japanese
研究	工作	在	对抗	梅毒	和	黄色的	发烧	经过	英世	野口	,	日本人

.

:

.

日本人野口秀世在防治梅毒和黄热病方面的研究工作。

[ˈekspɜːrt][ɑːn] [ˈɪnfəntaɪl] [pəˈræləsɪs][ænd; ənd][ˌmenɪnˈdʒaɪtɪs][ɪz][ˈsaɪmən][ˈflɛksnər] ,

Expert	on	infantile	paralysis	and	meningitis	is	Simon	Flexner	,
专家	在	婴儿	麻痹	和	脑膜炎	是	西蒙	弗莱克斯纳	,

西蒙·弗莱克斯纳是小儿麻痹症和脑膜炎方面的专家。

[ˈdʒɜːrmən][dʒuː] . . . [fɜːrst][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈoʊvəri][baɪ] [ˈiːfreiim] [məkˈdauəl] ,

German	Jew	.	.	.	first	removal	of	human	ovary	by	Ephraim	MacDowell	,
德语	犹	.	.	.	第一的	移动	的	人类	子房	经过	以法莲	麦克道尔	,

德国犹太人……埃弗雷姆·麦克道尔首次切除人类卵巢，

[skɑːt] . . . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əˈθɔːrətiz] [ɑːn][ˈplæstɪk][ˈsɜːrdʒəri][ɪz][viː] . [kəˈzændʒiːən] ,

Scot	.	.	.	one	of	the	famous	authorities	on	plastic	surgery	is	V	.	Kazanjian	,
苏格兰人	.	.	.	一	的	这	著名的	当局	在	塑料	外科手术	是	V	.	喀山坚	,

苏格兰……整形外科领域的著名权威人士之一是V. Kazanjian，

[ɑːrˈmiːniən] . . . [wɜːrld] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [vəˈnɪriəl] [dɪˈziːz] [ɪz] - [ˈvɪktər] , [ˈjuːgəuslɑːv] . . .

Armenian	.	.	.	world	authority	on	venereal	disease	is	Vecki	Victor	,	Yugoslav	.	.	.
亚美尼亚	.	.	.	世界	权威	在	性病	疾病	是	-	胜利者	,	南斯拉夫	.	.	.

亚美尼亚……世界性病权威是维克托·韦茨基，南斯拉夫……

[ˈedwərd] [truːˈdoʊ] , [frentʃ] , [bɪˈgæn][ˌsænəˈtɔːriəm] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər][tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] . . . [ˈklɪfərd]

Edward	Trudeau	,	French	,	began	sanatorium	treatment	for	tuberculosis	.	.	.	Clifford
爱德华	特鲁多	,	法语	,	开始	疗养院	治疗	为了	结核	.	.	.	克利福德

[ˈbɪrz] , [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈneðələndə] , [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈhaɪdʒiːn] [ˈmuːvmənt] .

Beers	,	English	-	Netherlander	,	founder	of	mental	hygiene	movement	.
啤酒	,	英语	-	荷兰人	,	创始人	的	精神的	卫生	移动	.

法国人爱德华·特鲁多开始在疗养院接受肺结核治疗……英国-荷兰人克利福德·比尔斯是精神卫生运动的创始人。

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [mə'ski:toʊz] ['kærid] ['jeloʊ] ['fi:vər] [meɪd] [baɪ]['wɔ:ltər] [ri:d] ,
Discovery that mosquitoes carried yellow fever made by Walter Reed ,
发现 那 蚊子 携带 黄色的 发烧 制成 经过 沃尔特 芦苇 ,

沃尔特·里德发现蚊子会传播黄热病。

['ɪŋglɪʃ] . . . [mə'leriə] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]['pænəmɑ:][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [si:] . ['gɔrgəz] ,
English . . . malaria driven out of Panama by General William C . Gorgas ,
英语 . . . 疟疾 驱动 出去 的 巴拿马 经过 一般的 威廉 C . 戈尔加斯 ,

英语.....疟疾被威廉·C·戈加斯将军从巴拿马驱逐出去，

[skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] - ['neðələndə] . . . [fɜ:rst]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:ləniz] ['faʊndɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
Scotch - Irish - Netherlander . . . first hospital in colonies founded by Dr .
苏格兰威士忌 - 爱尔兰 - 荷兰人 . . . 第一的 医院 在 殖民地 创立 经过 博士 .
['tɔməs] [bɑ:nd] , [welʃ] .
Thomas Bond , Welsh .
托马斯 纽带 , 威尔士语 .

苏格兰-爱尔兰-荷兰混血.....殖民地第一家医院由威尔士人托马斯·邦德医生创立。

['fɪzɪks]
Physics
物理

物理

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ɪ'lektrɪkl] ['wɪzədz] [hæv; həv] [bɪn] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] , [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] , [hu:]
Our great electrical wizards have been : Joseph Henry , Scotch - Irish , who
我们的 伟大的 电气 巫师 有 到过 : 约瑟夫 亨利 , 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 , WHO
[helpt] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['telɪgræf] . . .
helped to invent the telegraph . . .
帮助 到 发明 这 电报 . . .

我们伟大的电气奇才包括：苏格兰-爱尔兰裔的约瑟夫·亨利，他帮助发明了电报.....

[tʃɑ:rlz] ['stainmets] , ['dʒɜ:rmən] - ['pɑ:lɪʃ] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] ['saɪəntɪst] ,
Charles Steinmetz , German - Polish , mathematical genius and electrical scientist ,
查尔斯 斯坦梅茨 , 德语 - 抛光 , 数学 天才 和 电气 科学家 ,

查尔斯·斯坦梅茨，德裔波兰人，数学天才和电气科学家

[hu:] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [moʊst] [ɪn'ventɪv] [maɪndz] . . .
who had one of the world's most inventive minds . . .
WHO 有 一 的 这 世界的 最多 富有创造力的 思想 . . .

他拥有世界上最具创造力的头脑之一.....

['tɔməs] ['edɪsən] , [skɑ:t] - ['neðələndə] , [hu:] [ɪn'ventɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb] [ænd; ənd] ['foʊnəgræf]
Thomas Edison , Scot - Netherlander , who invented electric light bulb and phonograph
托马斯 爱迪生 , 苏格兰人 - 荷兰人 , WHO 发明 电的 光 电灯泡 和 留声机
. . .
: : :
. . .

托马斯·爱迪生，苏格兰裔荷兰人，发明了电灯泡和留声机.....

['maɪk(ə)l]['pju:pɪn] , ['ju:gəuslɑ:v] , [hu:] [pɜ'fɛktəd] ['tjʊnɪŋ] - [ɪn] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] . . . .
Michael Pupin , Yugoslav , who perfected tuning - in mechanism of radio . . . .
迈克尔 普平 , 南斯拉夫 , WHO 完善 调谐 - 在 机制 的 收音机 . . . .

米哈伊尔·普平，南斯拉夫人，完善了收音机的调谐机制.....

['nɪkələ] ['teslə] , ['ju:gəuslɑ:v] , [hu:] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [ju:z][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] ['pɑ:səb(ə)l] . . .
Nicola Tesla , Yugoslav , who made extensive use of electrical power possible . . .
尼古拉 特斯拉 , 南斯拉夫 , WHO 制成 广泛的 使用 的 电气 力量 可能的 . . .

尼古拉·特斯拉，南斯拉夫人，他使电力的广泛应用成为可能.....

['vlædɪmɪr] - , [ɑ:r'mi:niən] , [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] .
Vladimir Karapetoff , Armenian , inventor of electrical devices .
弗拉基米尔 - , 亚美尼亚 , 发明者 的 电气 设备 .

弗拉基米尔·卡拉佩托夫，亚美尼亚人，电气设备发明家。

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪzɪsɪst] [ɑːn] [laɪt] ['reɪz] [ɪz] ['ælbərt] [ə; eɪ] . ['maɪkəlsən] , ['dʒɜːrmən] [dʒuː] . . . [ɑːn]
Most distinguished physicist on light rays is Albert A . Michelson , German Jew . . . on
最多 杰出的 物理学家 在 光 射线 是 阿尔伯特 一个 . 米歇尔森 , 德语 犹 . . . 在
[eks] - ['reɪz] ,
x - rays ,
x - 射线 ,

在光线研究方面最杰出的物理学家是德国犹太人阿尔伯特·A·迈克尔逊……在X射线研究方面，

['ɑːrθər] [eɪtʃ] . ['kɑːmptən] , ['ɪŋglɪʃ] . . . [ɑːn] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] , ['rɑːbərt] ['mɪlɪkən] ,
Arthur H . Compton , English . . . on cosmic rays , Robert Millikan ,
亚瑟 H . 康普顿 , 英语 . . . 在 宇宙 射线 , 罗伯特 米利肯 ,

亚瑟·H·康普顿，《英语……关于宇宙射线》，罗伯特·密立根

[skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] . . . [aʊt'stændɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv] - [reɪ] [ɪz] ['miːˌrɑːn] [kəseɪbiːən] ,
Scotch - Irish . . . outstanding investigator of Röentgen ray is Mihran Kassabian ,
苏格兰威士忌 - 爱尔兰 . . . 杰出的 研究者 的 - 射线 是 米赫兰 卡萨比安 ,
[ɑːr'miːniən] . . .
Armenian . . .
亚美尼亚 . . .

苏格兰-爱尔兰裔……杰出的伦琴射线研究者是亚美尼亚人米赫兰·卡萨比安……

[θruː] [wɜːrk] [ɑːn] [ɪˌlektrə'teknɪks] , [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌtelə'fɑːnɪk] [ænd; ənd] [ˌtelɪ'græfɪk]
through work on electrotechnics , expansion of telephonic and telegraphic
通过 工作 在 电工技术 , 扩张 的 电话 和 电报
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [iː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zændəsən] ,
communication made possible by E . F . W . Alexanderson ,
沟通 制成 可能的 经过 E . F . W . 亚历山大森 ,

通过对电工技术的研究，EFW Alexanderson 推动了电话和电报通信的扩展。

[swiːd] . . . [dʒɑːn] [kruːsi] , [swɪs] , [helpt] ['edɪsən] [dɪ'veləp] [ɪ'lektrɪk] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] ,
Swede . . . John Kruesi , Swiss , helped Edison develop electric incandescent lamp ,
瑞典人 . . . 约翰 克鲁西 , 瑞士 , 帮助 爱迪生 发展 电的 白炽灯 灯 ,
['daɪnəmoʊ] , [ænd; ənd] ['foʊnəgræf] .
dynamo , and phonograph .
发电机 , 和 留声机 .

瑞典人……瑞士人约翰·克鲁西帮助爱迪生开发了电白炽灯、发电机和留声机。

[ə'strɑːnəmi]
Astronomy
天文学

天文学

[fɜːrst] [əb'zɜːrvətɔːri] [pʊt] [ʌp] [baɪ] ['iːfreiim] ['wɪljəmz] , [welʃ] . . .
First observatory put up by Ephraim Williams , Welsh . . .
第一的 天文台 放 向上 经过 以法莲 威廉姆斯 , 威尔士语 . . .

威尔士人埃弗雷姆·威廉姆斯建造的第一座天文台……

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] - [deɪ] ['ælmənæk] [beɪst] [ɑːn] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ænd; ənd]
many of our early - day almanacs based on astronomical studies and
许多 的 我们的 早期的 - 天 年鉴 基于 在 天文 研究 和
[kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['rɪtənˌhaʊs] , ['dʒɜːrmən] - [welʃ] . . .
computations of David Rittenhouse , German - Welsh . . .
计算 的 大卫 里滕豪斯 , 德语 - 威尔士语 . . .

我们早期的许多年鉴都是基于大卫·里滕豪斯（David Rittenhouse）的天文研究和计算，里滕豪斯是一位德裔威尔士人……

[lɪk] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , [ænd; ənd]['jə:ki:z] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , ['faʊndɪd] [baɪ][dʒeɪmz]

Lick	Observatory	,	California	,	and	Yerkes	Observatory	,	Wisconsin	,	founded	by	James
舔	天文台	,	加利福尼亚州	,	和	耶克斯	天文台	,	威斯康星州	,	创立	经过	詹姆斯

[lɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['jə:ki:z] ,

Lick	and	Charles	Yerkes	,
舔	和	查尔斯	耶克斯	,

加利福尼亚州利克天文台和威斯康星州耶克斯天文台，分别由詹姆斯·利克和查尔斯·耶克斯创立。

['dʒɜ:mənz] . . . [fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , ['dɔ:rəθi] [klʌmpki] , ['dʒɜ:rmən] ,

Germans	.	.	.	for	pictures	of	many	of	the	stars	,	Dorothy	Klumpke	,	German	,
德国人	.	.	.	为了	图片	的	许多	的	这	明星	,	多萝西	克伦普克	,	德语	,

德国人.....为了许多明星拍摄的照片，多萝西·克伦普克，德国人，

[ə'tʃi:vd] [mʌtʃ] [feɪm] . . . ['feɪməs] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['evrideɪ] ['ælmənæk]['meɪkər][wʌz; wəz]

achieved	much	fame	.	.	.	famous	mathematician	and	everyday	almanac	maker	was
已达成	很多	名声	.	.	.	著名的	数学家	和	每天	年鉴	制造商	曾是

['bendʒəmɪn] ['bænɪkər] ,

Benjamin	Banneker	,
本杰明	班尼克	,

功成名就.....著名数学家兼日常年鉴编纂者是本杰明·班纳克。

['ni:groʊ] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [helpt] ['lɛnˌfɑ:nt, ˌlɑ:n'fɑ:nt] , [frentʃ] , [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Negro	,	who	also	helped	L'Enfant	,	French	,	to	lay	out	Washington	,	D	.	C	.
黑人	,	WHO	还	帮助	朗凡	,	法语	,	到	躺	出去	华盛顿	,	D	.	C	.

这位黑人也曾帮助法国人朗方规划华盛顿特区。

['kemɪstri]

Chemistry
化学

化学

['efədrɪn] , [drʌg] [ju:st] [æz; əz] [beɪs] [fɔ:r; fər][koʊld] ['remədiz] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ][keɪ] . [keɪ] . ['tʃɛn] ,

Ephedrin	,	drug	used	as	base	for	cold	remedies	,	discovered	by	K	.	K	.	Chen	,
麻黄素	,	药品	用过的	作为	根据	为了	寒冷的	补救措施	,	发现	经过	K	.	K	.	陈	,

麻黄碱，一种用作感冒药基质的药物，由陈国强发现。

[ˌtʃaɪ'ni:z] . . . [ə'drenəlɪn] [ænd; ənd]['daɪəˌsteɪs] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ][dʒoʊki:tʃi]['tɑ:kɑ:ˌmi:nə] ,

Chinese	.	.	.	adrenalin	and	diastase	,	discovered	by	Jokichi	Takamine	,
中国人	.	.	.	肾上腺素	和	淀粉酶	,	发现	经过	城吉	高峯	,

中国.....肾上腺素和淀粉酶，由高峰让吉发现，

[ˌdʒæpə'ni:z] . . . [greɪp] ['ʃʊgər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][tɑ:'tærik, -'tɑ:-]['æsɪd][baɪ] - - ,

Japanese	.	.	.	grape	sugar	changed	into	tartaric	acid	by	Mooshegh	Vaygoony	,
日本人	.	.	.	葡萄	糖	已更改	进入	酒石酸	酸	经过	-	-	,

[ɑ:r'mi:niən] . . .

Armenian	.	.	.
亚美尼亚	.	.	.

日本.....葡萄糖被Mooshegh Vaygoony转化为酒石酸，亚美尼亚.....

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kɑ:rvər] , ['ni:groʊ] , [meɪd] - ['prɑ:dʌkt] [frʌm; frəm] ['pi:nʌt] , - ['prɑ:dʌkt]

George	Washington	Carver	,	Negro	,	made	145	products	from	peanut	,	100	products
乔治	华盛顿	卡弗	,	黑人	,	制成	-	产品	从	花生	,	-	产品

[frʌm; frəm] [swi:t] [pə'teɪtoʊ] ,

from	sweet	potato	,
从	甜的	土豆	,

黑人乔治·华盛顿·卡弗用花生制作了145种产品，用红薯制作了100种产品。

[ænd; ənd] - ['prɑ:dʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kɑ:n] . . . [fər'mentɪd] [mɪlk]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [haɪ] ['kjʊrətɪv]
and 和 **60** - **products** 产品 **from** 从 **the** 这 **pecan** 胡桃 **. . .** . . . **fermented** 发酵 **milk** 牛奶 **product** 产品 **of** 的 **high** 高的 **curative** 治疗
['vælju:z] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . - ,
values 值 **discovered** 发现 **by** 经过 **H** H **.** . **M** M **.** . **Dadoorian** - **,** ,

还有60种山核桃制品.....由HM Dadoorian发现的具有很高疗效的发酵乳制品，

[ɑ:r'mi:niən] .
Armenian 亚美尼亚 **.** .

亚美尼亚语。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
Exploration 勘探

勘探

[ə; eɪ]['paɪlət][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] - [ʃɪps] [wʌz; wəz]['pedroʊ][ə'lɑ:nzoʊ] ,
A 一个 **pilot** 飞行员 **on** 在 **one** 一 **of** 的 **Columbus** 哥伦布 **'** - **ships** 船舶 **was** 曾是 **Pedro** 佩德罗 **Alonzo** 阿隆佐 **,** ,

哥伦布的一艘船上的领航员是佩德罗·阿隆索。

['ni:groʊ] . . . [fɜ:rst] [ɪk'splɔrɝz] [ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ][led][baɪ] - , [mə'rɑ:kən] . . . [fɜ:rst] ['setləz]
Negro 黑人 **. . .** . . . **first** 第一的 **explorers** 探险家 **in** 在 **New** 新的 **Mexico** 墨西哥 **led** 引领 **by** 经过 **Estévanico** - **,** , **Moroccan** 摩洛哥 **. . .** . . . **first** 第一的 **settlers** 定居者
[ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ,
of 的 **Alabama** 阿拉巴马州 **,** ,

黑人.....新墨西哥州的第一批探险家由埃斯特瓦尼科率领，摩洛哥人.....阿拉巴马州的第一批定居者，

[hu:] [ə'kʌmpənid] [di:]['soʊtoʊ][ɪn] - , [wɜ:r; wər]['roʊbəlz] , ['ni:groʊ] , [ænd; ənd] - ,
who WHO **accompanied** 伴随 **De** 德 **Soto** 索托 **in** 在 **1540** - **,** , **were** 是 **Robles** 罗布尔斯 **,** **Negro** 黑人 **,** **and** 和 **Feryada** - **,** ,

1540年随德索托出征的有罗布尔斯、内格罗和费里亚达。

[gri:k] . . . [fɜ:rst][rɪ'laɪəb(ə)l][mæp][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['merilənd] [meɪd] [baɪ] ['ɔgəstin] ['hɛrmən]
Greek 希腊语 **. . .** . . . **first** 第一的 **reliable** 可靠的 **map** 地图 **of** 的 **Virginia** 弗吉尼亚州 **and** 和 **Maryland** 马里兰州 **made** 制成 **by** 经过 **Augustine** 奥古斯丁 **Herrman** 赫尔曼
, [tʃek] .
, , **Czech** 捷克语 **.** .

希腊.....第一张可靠的弗吉尼亚州和马里兰州地图是由捷克人奥古斯丁·赫尔曼绘制的。

['lu:ɪs] , [welʃ] , [ænd; ənd][kla:k] , ['ɪŋglɪʃ] ,
Lewis 刘易斯 **,** **Welsh** 威尔士语 **,** , **and** 和 **Clark** 克拉克 **,** **English** 英语 **,** ,

刘易斯、威尔士和克拉克，英国，

[led][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] . . . - ['zi:glə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
led 引领 **the** 这 **famous** 著名的 **expedition** 远征 **to** 到 **the** 这 **Northwest** 西北 **. . .** . . . **1903** - **Ziegler** 齐格勒 **Expedition** 远征 **to** 到 **the** 这
[nɔ:rθ] [poʊl][led][baɪ] ['æntəni] [fi:'ɑ:lə] ,
North 北 **Pole** 极 **led** 引领 **by** 经过 **Anthony** 安东尼 **Fiala** 菲亚拉 **,** ,

领导了著名的西北探险.....1903年由安东尼·菲亚拉率领的齐格勒北极探险队

[tʃek] . . .
Czech 捷克语 **. . .** . . .

捷克语.....

[nɔːrθ] [poʊl] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['rɑːbərt] ['piːri] , [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mæθjuː] ['hɛnsən]

North	Pole	discovered	by	Robert	Peary	,	French	-	English	,	accompanied	by	Matthew	Henson
北	极	发现	经过	罗伯特	皮里	,	法语	-	英语	,	伴随	经过	马修	亨森

,

,

,

北极是由法裔英国人罗伯特·皮里在马修·汉森的陪同下发现的。

['niːgroʊ] . . . [fɜːrst][tuː; tə][flaɪ] [ə'krɔːs] [saʊθ] [poʊl][wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['bɜːrd] , ['ɪŋglɪʃ] .

Negro	. . .	first	to	fly	across	South	Pole	was	Richard	Byrd	,	English	.
黑人	. . .	第一的	到	飞	穿过	南	极	曾是	理查德	伯德	,	英语	.

黑人.....第一个飞越南极点的是英国人理查德·伯德。

['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

Other	Sciences
其他	科学

其他科学

[fɜːrst][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [mə'klʊr] , [skɑːt] . . .

First	of	American	geologists	was	William	McClure	,	Scot	.	.	.
第一的	的	美国人	地质学家	曾是	威廉	麦克卢尔	,	苏格兰人	.	.	.

美国第一位地质学家是威廉·麦克卢尔，苏格兰人.....

[ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['ɔːdəˌbɑːn] , [frentʃ] - ['spænɪʃ] , [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][bɜːrdz]

the	great	naturalist	,	John	J	.	Audubon	,	French	-	Spanish	,	taught	us	about	birds
这	伟大的	博物学家	,	约翰	J	.	奥杜邦	,	法语	-	西班牙语	,	教授	我们	关于	鸟类

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] . . .

of	America	.	.	.
的	美国	.	.	.

伟大的博物学家约翰·J·奥杜邦（法裔西班牙人）向我们介绍了美洲的鸟类.....

['meni] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə] ['stʌdi] ['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][baɪ] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] , [frentʃ] . . .

many	inspired	to	study	natural	sciences	by	Louis	Agassiz	,	French	.	.	.
许多	灵感	到	学习	自然的	科学	经过	路易斯	阿加西兹	,	法语	.	.	.

许多人受到法国科学家路易·阿加西的启发而投身自然科学研究.....

['henri] [diː] . ['θɔːrəu] , ['hjuːgənɑːt] , [wʌz; wəz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd] ['raɪtər] . . .

Henry	D	.	Thoreau	,	Huguenot	,	was	great	naturalist	and	writer	.	.	.
亨利	D	.	梭罗	,	胡格诺派	,	曾是	伟大的	博物学家	和	作家	.	.	.

亨利·D·梭罗，一位胡格诺派教徒，是一位伟大的博物学家和作家.....

['feɪməs] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ɑːr; ər][frɑːnts]['boʊəz][ænd; ənd]['edwərd][sə'pɪər] , ['dʒɜːrmən][dʒuːz] , [ænd; ənd]

famous	anthropologists	are	Franz	Boas	and	Edward	Sapir	,	German	Jews	,	and
著名的	人类学家	是	弗朗茨	博阿斯	和	爱德华	萨丕尔	,	德语	犹太人	,	和

[eɪlz] [hɜ˞d'lɪskə] , [tʃek] .

Ales	Hrdlicka	,	Czech	.
艾尔斯啤酒	赫德利卡	,	捷克语	.

著名人类学家有德国犹太人弗朗茨·博厄斯和爱德华·萨皮尔，以及捷克人阿莱什·赫德利奇卡。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd]['baːtəni][ɪz] ['liːənhɑːrt] [staɪnɪg˞] ,

International	authority	on	zoology	and	botany	is	Leonhard	Steiniger	,
国际的	权威	在	动物学	和	植物学	是	莱昂哈德	施泰尼格	,

国际动物学和植物学权威是莱昂哈德·施泰尼格。

[nɔːr'wiːdʒən] . . . ['ekspɜːrt][ɑːn]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [sel] [ænd; ənd][ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz]['ɜːrnɪst][dʒʌst] ,

Norwegian	. . .	expert	on	function	of	cell	and	fertilization	is	Ernest	Just	,
挪威	. . .	专家	在	功能	的	细胞	和	受精	是	欧内斯特	只是	,

挪威细胞功能和受精方面的专家是欧内斯特·贾斯特。

['niːgroʊ] . . . [fɜːrst][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][wɜːrld] ['faʊndɪd] [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ][dʒɑːn]['bɑːrˌtræm] ,

Negro	. . .	first	botanical	garden	in	world	founded	near	Philadelphia	by	John	Bartram	,
黑人	. . .	第一的	植物	花园	在	世界	创立	靠近	费城	经过	约翰	巴特拉姆	,

黑人.....世界上第一个植物园由约翰·巴特拉姆在费城附近创建，

[welʃ] , ['ɜ:rli] [ɪn] 18th ['sentʃəri] . . .
Welsh , early in 18th century . . .
威尔士语 , 早期的 在 18th 世纪 . . .

威尔士，18世纪初.....

['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['oʊgəlˌθɔ:rp] , ['ɪŋglɪʃ] , [sɜ:rvd] [æz; əz]
public garden , established in Georgia by General Oglethorpe , English , served as
民众 花园 , 已确立的 在 乔治亚州 经过 一般的 奥格尔索普 , 英语 , 服务 作为
['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] . . .
our first agricultural experiment station . . .
我们的 第一的 农业 实验 车站 . . .

由英国将军奥格尔索普在佐治亚州建立的公共花园，是我们第一个农业实验站.....

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv][plænts] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['lu:θər] ['bɜ:rˌbæŋk] , ['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] -
scientific breeding of plants demonstrated by Luther Burbank , English - French -
科学 选育 的 植物 已证明 经过 路德 伯班克 , 英语 - 法语 -
['neðələndə] - [skɑ:t] .
Netherlander - Scot .
荷兰人 - 苏格兰人 .

由英国-法国-荷兰-苏格兰混血儿卢瑟·伯班克（Luther Burbank）展示的植物科学育种方法。

[fɪ'lɒsəfəz]
Philosophers
哲学家

哲学家

['feɪməs] [fɪ'lɒsəfəz] : ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Famous philosophers : Wm .
著名的 哲学家 : 威廉 .

著名哲学家：威廉·

[dʒeɪmz] , [welʃ] - ['ɪŋglɪʃ] . . .
James , Welsh - English . . .
詹姆斯 , 威尔士语 - 英语 . . .

詹姆斯，威尔士裔英格兰人.....

[dʒɑ:n]['dju(:)i] , ['aɪrɪʃ] . . .
John Dewey , Irish . . .
约翰 杜威 , 爱尔兰 . . .

约翰·杜威，爱尔兰人.....

[sænˌtaɪ'ɑ:nə] , ['spænjərd] . . . ['dʒɪdu:] [ˌkrɪʃnə'mɜ:rti:] , ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] .
Santayana , Spaniard . . . Jiddu Krishnamurti , Hindu .
桑塔亚纳 , 西班牙人 . . . 吉杜 克里希那穆提 , 印度教徒 .

桑塔亚那，西班牙人.....吉杜·克里希那穆提，印度教徒。

['ægrɪkʌltʃər]
Agriculture
农业

农业

[fɜ:rst] ['vɪnjərd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wʌz; wəz][set] [aʊt][baɪ][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [də'fʊr] , [swɪs] . . .
First vineyard in our country was set out by Jean Jacques Dufour , Swiss . . .
第一的 葡萄园 在 我们的 国家 曾是 放 出去 经过 让 雅克 杜福尔 , 瑞士 . . .
['ɔ:rɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,

我国第一座葡萄园是由瑞士人让·雅克·杜福尔建立的.....橙子，

['ɑ:lɪvz] , [deɪts] , [ænd; ənd] [greɪps] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə][baɪ] [freɪ] [ˌhʊ'ni:pəˌroʊ]['serə] ,
olives , dates , and grapes were brought to California by Fray Junipero Serra ,
橄榄 , 日期 , 和 葡萄 是 带来 到 加利福尼亚州 经过 磨损 杜松 塞拉 ,

橄榄、枣和葡萄是由弗雷·胡尼佩罗·塞拉带到加利福尼亚的。

['spænjərd] . . . [fɪg] ['kʌtɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ] - [ʌv; əv]['freznoʊ] , ['ju:gəuslɑ:v] . . .
Spaniard . . . fig cuttings were imported by Denotovitch of Fresno , Yugoslav . . .
西班牙人 . . . 如图 插条 是 进口 经过 - 的 弗雷斯诺 , 南斯拉夫 . . .

西班牙人.....无花果插条是由南斯拉夫弗雷斯诺的德诺托维奇进口的.....

[waɪld] ['strɔ:beri] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [və'raɪəti][baɪ]['joʊhɑ:n] - , ['dʒɜ:rmən] ,
wild strawberry developed into large table variety by Johann Schwerdkopf , German ,
荒野 草莓 发达 进入 大的 桌子 种类 经过 约翰 - , 德语 ,

德国人约翰·施韦尔德科普夫将野生草莓培育成了大型食用草莓品种。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] .
who came to Long Island before Revolutionary War .
WHO 来了 到 长的 岛 前 革命者 战争 .

在独立战争之前就来到长岛的人。

[æl'fælfə] [si:d] , [noʊn] [æz; əz] [lu:'sɜ:rn] , [brɔ:t] [tu:; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ]
Alfalfa seed , known as Lucerne , brought to Minnesota and developed by
苜蓿 种子 , 已知 作为 卢塞恩 , 带来 到 明尼苏达州 和 发达 经过
['wendəlɪn] [grim] , ['dʒɜ:rmən] , [ɪn] - . . .
Wendelin Grimm , German , in 1858 . . .
温德林 格林 , 德语 , 在 - . . .

紫花苜蓿种子，又称苜蓿，由德国人温德林·格林于1858年带到明尼苏达州并进行培育.....

['hɑ:rdi][æl'fælfə][fɔ:r; fər] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [ˌnɔ:rθ'west] , [brɔ:t] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə][ænd; ənd]
hardy alfalfa for prairies of northwest , brought from Siberia and
耐寒的 紫花苜蓿 为了 草原 的 西北 , 带来 从 西伯利亚 和
[,tə:ki'stɑ:n; -'stæn][baɪ] ['ni:lz] ['hænsən] ,
Turkestan by Niels Hansen ,
土耳其斯坦 经过 尼尔斯 汉森 ,

耐寒苜蓿，适合西北草原种植，由尼尔斯·汉森从西伯利亚和土耳其斯坦引进。

[deɪn] . . . ['moʊər] [ænd; ənd] ['ri:pər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['saiərəs] [mə'kɔ:rmɪk] , [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] .
Dane . . . mower and reaper invented by Cyrus McCormick , Scotch - Irish .
丹恩 . . . 割草机 和 死神 发明 经过 赛勒斯 麦考密克 , 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 .

Dane.....由苏格兰-爱尔兰人赛勒斯·麦考密克发明的割草机和收割机。

['sɪmp(ə)l] [tests] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [sɔɪl] [ni:dz] ['naɪtrədʒən] , ['fɒsfeɪts] , [ɔ:r] ['pɑ:tæʃ] [dɪ'vaɪzd]
Simple tests to determine whether soil needs nitrogen , phosphates , or potash devised
简单的 测试 到 决定 无论 土壤 需求 氮 , 磷酸盐 , 或者 钾肥 设计
[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:fɝ] ,
by George Hoffer ,
经过 乔治 霍弗 ,

乔治·霍弗设计了一种简单的测试方法，用于确定土壤是否需要氮、磷酸盐或钾肥。

['dʒɜ:rmən] . . . [ˌpæstʃərə'zeɪʃn] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljəs] - , [deɪn] . . .
German . . . pasteurization introduced by Julius Moldenhawar , Dane . . .
德语 . . . 巴氏杀菌 介绍 经过 尤利乌斯 - , 丹恩 . . .

德国的巴氏杀菌法是由丹麦人尤利乌斯·莫尔登哈瓦尔（Julius Moldenhawar）引入的。

['ɔrɪndʒ] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [ɑ:n] [tri:] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['æftər] ['raɪpənɪŋ] ['prɔpəgeitid] [baɪ] ['lu:] [gɪm] [gɔ:ŋ] ,
orange that will stay on tree for months after ripening propagated by Lue Gim Gong ,
橙子 那 将要 停留 在 树 为了 几个月 后 成熟 传播 经过 卢 吉姆 锣 ,

由吕金公培育的成熟后可在树上停留数月的橙子

[ˌtʃaɪ'ni:z] . . . ['hʌni] ['ɪndəstri] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [baɪ] [frænk] ['jegər] , ['ju:gəuslɑ:v] .
Chinese . . . honey industry revolutionized by Frank Jaeger , Yugoslav .
中国人 . . . 蜂蜜 行业 革命性的 经过 坦率 杰格 , 南斯拉夫 .

中国.....蜂蜜产业由南斯拉夫的弗兰克·耶格尔革新。

['ɜːrli] [koʊ'ɑːpərətɪv] ['kriːməri] [æt; ət]['klɑːrks] [groʊv] , [mɪn] . , ['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]
Early cooperative creamery at Clark's Grove , Minn . , organized under leadership of
早期的 合作社 乳品厂 在 克拉克的 树林 , 明尼苏达州 . , 组织 在下面 领导 的
[hæns] ['jensn] ,
Hans Jensen ,
汉斯 詹森 ,

明尼苏达州克拉克格罗夫早期的合作乳品厂，由汉斯·詹森领导组织成立。

[deɪn] . . . [fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][trɪ'kaɪnə]['spaiərəlis][ɪn][hɔːgz][ænd; ənd] ['hʊkwɜːrm] [ɪn][kæts][wʌz; wəz]
Dane . . . first to find trichina spiralis in hogs and hookworm in cats was
丹恩 . . . 第一的 到 寻找 旋毛虫 旋毛虫 在 猪 和 钩虫 在 猫 曾是
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['liːdi] ,
Joseph Leidy ,
约瑟夫 莱迪 ,

丹麦人.....第一个在猪身上发现旋毛虫、在猫身上发现钩虫的是约瑟夫·莱迪。

['dʒɜːrmən] . . . [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['deɪvɪd]['luːbɪn] , ['pɑːlɪʃ] -
German . . . International Institute of Agriculture established by David Lubin , Polish -
德语 . . . 国际的 研究所 的 农业 已确立的 经过 大卫 卢宾 , 抛光 -
[dʒuː] . [-]
Jew . [12]
犹 . [-]

德国.....国际农业研究所由波兰犹太人大卫·卢宾创立。[12]

['aʊər; ɑːr] [gɪfts] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs]
Our Gifts to Industry and Commerce
我们的 礼物 到 行业 和 商业

我们向工商业界捐赠的礼物

[in'venʃənz]
Inventions
发明

发明

[fɜːrst] [klɑːk] [ɪn] [ə'merɪkə] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [bɪlt] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['bænɪkər] ,
First clock in America constructed to strike the hours built by Benjamin Banneker ,
第一的 钟 在 美国 建造 到 罢工 这 小时 建造 经过 本杰明 班尼克 ,
['niːgroʊ] , [ɪn] - . . .
Negro , in 1790 . . .
黑人 , 在 - . . .

美国第一座用于报时的钟是由黑人本杰明·班纳克于1790年建造的.....

['ɜːrli] ['flaʊər] - ['mɪlɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [baɪ]['ɑːlɪvər]['evənz] , [welʃ] . . . ['aɪərn][koʊm] ,
early flour - milling machinery by Oliver Evans , Welsh . . . iron comb ,
早期的 面粉 - 铣削 机械 经过 奥利弗 埃文斯 , 威尔士语 . . . 铁 梳子 ,

威尔士人奥利弗·埃文斯早期的面粉加工机械.....铁梳

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ][tuː; tə][help]['kɑːt(ə)n] ['pɪkərs] , [geɪv] ['iːlaɪ] ['hwitni] , ['ɪŋglɪʃ] ,
made by a Negro to help cotton pickers , gave Eli Whitney , English ,
制成 经过 一个 黑人 到 帮助 棉布 采摘者 , 给予 伊莱 惠特尼 , 英语 ,

由一位黑人为帮助棉花采摘者而制作，赠予了英国人伊莱·惠特尼。

[aɪ'diːə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] . . . [skruː] [prə'pelər] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['tɜːrət] [ɑːn] ['bætlʃɪp]
idea for his cotton gin . . . screw propeller and revolving turret on battleship
主意 为了 他的 棉布 杜松子酒 . . . 拧紧 螺旋桨 和 旋转 炮塔 在 战列舰
[ɪn'ventɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['erɪksən] ,
invented by John Ericsson ,
发明 经过 约翰 爱立信 ,

他棉花轧花机的构想.....螺旋桨和战舰上的旋转炮塔是由约翰·埃里克森发明的，

[swiːd] . . . [fɜːrst]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ]['græntɪd][tuː; tə] ['henri] [bler] [fɔːr; fər][kɔːrn]['hɑːrvɪstər]
Swede . . . first patent to a Negro granted to Henry Blair for corn harvester
瑞典人 . . . 第一的 专利 到 一个 黑人 的确 到 亨利 布莱尔 为了 玉米 收割机
[ɪn] - . . .
in 1834 . . .
在 - . . .

瑞典人……第一个授予黑人的专利是1834年授予亨利·布莱尔的玉米收割机……

[koʊm] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] [bɪlt] [baɪ] [nə'θænjəl] [dʒəʊnz] , [welʃ] .
comb - making machine built by Nathaniel Jones , Welsh .
梳子 - 制作 机器 建造 经过 纳撒尼尔 琼斯 , 威尔士语 .

由威尔士人纳撒尼尔·琼斯制造的梳子制造机。

[fɜːrst] ['zɪpər] ['fæsnər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['gɪdiən] - , [swiːd] . . .
First zipper fastener invented by Gideon Sundbäck , Swede . . .
第一的 拉链 紧固件 发明 经过 基甸 - , 瑞典人 . . .

第一件拉链装置是由瑞典人吉迪恩·桑德贝克发明的……

[griːn] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər]['dɑːlər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
green coloring matter used in our paper dollar invented by Dr . Seropian ,
绿色的 染色 事情 用过的 在 我们的 纸 美元 发明 经过 博士 . - ,

我们纸币上使用的绿色染料是由塞罗皮安博士发明的。

[ɑːr'miːniən] . . . [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [ʃuːz] [bɪlt] [baɪ][dʒæn] - , ['heɪʃn] ,
Armenian . . . machine for lasting shoes built by Jan Matzeliger , Haitian ,
亚美尼亚 . . . 机器 为了 持久 鞋 建造 经过 一月 - , 海地 ,

亚美尼亚……由海地人 Jan Matzeliger 制造的制鞋机，

[ɪn] - . . . [self] - ['stɑːrtər] ['ɔːtəməbiːl] [klʌtʃ] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['vɪktər]['bendiks] , [swiːd] ;
in 1852 . . . self - starter automobile clutch invented by Victor Bendix , Swede ;
在 - . . . 自己 - 起动机 汽车 离合器 发明 经过 胜利者 本迪克斯 , 瑞典人 ;

1852年……瑞典人维克多·本迪克斯发明了自动启动汽车离合器；

['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpt] [fɔːr] - [wiːl] [breɪks] [ænd; ənd]['kɑːrbəreɪtər] . . . [stiːm] - ['bɔɪlər] ['fɜːrnɪs] ,
also developed four - wheel brakes and carburetor . . . steam - boiler furnace ,
还 发达 四 - 车轮 刹车 和 化油器 . . . 蒸汽 - 锅炉 炉 ,
[ɪ'lektrɪkl] [er] - [breɪks] ,
electrical air - brakes ,
电气 空气 - 刹车 ,

还开发了四轮刹车和化油器……蒸汽锅炉炉、电动空气刹车，

[ænd; ənd]['ɪŋkjubeɪtər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['grænvɪl] [tiː] . [wʊdz] , ['niːgroʊ] . . . [ɪn'ventər] [ʌv; əv]
and incubator invented by Granville T . Woods , Negro . . . inventor of
和 培养箱 发明 经过 格兰维尔 T . 伍兹 , 黑人 . . . 发明者 的
[ˌkɑːrbə'rʌndəm] [wʌz; wəz][iː] . [dʒiː] . ['ætʃɪsən] , ['ɪŋglɪʃ] .
carborundum was E . G . Acheson , English .
金刚砂 曾是 E . G . 艾奇逊 , 英语 .

孵化器由黑人格兰维尔·T·伍兹发明……金刚砂的发明者是英国人E·G·艾奇逊。

['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ɪ'laɪəs] [haʊ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] - . . . ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [kʌp] ,
Sewing machine invented by Elias Howe , English , in 1846 . . . lubricating cup ,
缝纫 机器 发明 经过 埃利亚斯 豪 , 英语 , 在 - . . . 润滑 杯子 ,

缝纫机由英国人伊莱亚斯·豪于1846年发明……润滑杯

[juːst] [ɑːn][ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd] [mə'riːn] ['endʒɪnz] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ɪ'laɪdʒə][dʒeɪ] . [mə'kɔɪ] ,
used on locomotives and marine engines , invented by Elijah J . McCoy ,
用过的 在 机车 和 海洋 发动机 , 发明 经过 以利亚 J . 麦考伊 ,

用于机车和船舶发动机，由伊莱贾·J·麦考伊发明。

['niːgroʊ] . . . [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['rʌbər] [baɪ] ['fɑːðər] - [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʁ] [deɪm] ,

Negro	. . .	discovery	of	artificial	rubber	by	Father	Nieuland	of	Notre	Dame	,
黑人	. . .	发现	的	人造的	橡皮	经过	父亲	-	的	圣母	贵妇人	,

['beldʒən] ,

Belgian	,
比利时人	,

黑人.....比利时圣母院的纽兰神父发现了人造橡胶，

[broʊk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hoʊld][ɑːn] ['rʌbər] . . .

broke	the	British	hold	on	rubber	. . .
打破	这	英国	抓住	在	橡皮	. . .

打破了英国对橡胶的垄断.....

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['moʊtʁ-z] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['nɪkələs] ['teslə] ,

induction	motors	invented	by	Nicolas	Tesla	,
就职	电机	发明	经过	尼古拉斯	特斯拉	,

尼古拉斯·特斯拉发明的感应电机

['juːgəuslɑːv] . . . [ˌsiː 'oʊ] - [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['luːmɪnəs] [peɪnts] [wʌz; wəz][dʒɑːn]

Yugoslav	. . .	co	-	discoverer	of	process	for	making	luminous	paints	was	John
南斯拉夫	. . .	合作	-	发现者	的	过程	为了	制作	发光的	油漆	曾是	约翰

-

,

Sochocky	,
-	,

南斯拉夫.....发光涂料制造工艺的共同发现者是约翰·索乔基，

[jʊ'kraɪnɪən] . . . ['faɪərpruːf] [sterz] [ænd; ənd]['laɪbreri] [bʊkstæks] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [niːl] ['paʊlsən] , [deɪn] .

Ukrainian	. . .	fireproof	stairs	and	library	bookstacks	invented	by	Neils	Poulson	,	Dane	.
乌克兰	. . .	防火	楼梯	和	图书馆	书堆	发明	经过	尼尔斯	保尔森	,	丹恩	.

. .

: :

. .

乌克兰.....由尼尔斯·保尔森和丹恩发明的防火楼梯和图书馆书架.....

['stɪlsən] [rentʃ] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['dænjəl] ['stɪlsən] , [swiːd] , [ɪn] - .

Stilson	wrench	invented	by	Daniel	Stilson	,	Swede	,	in	1875	.
斯蒂尔森	扳手	发明	经过	丹尼尔	斯蒂尔森	,	瑞典人	,	在	-	.

斯蒂尔森扳手由瑞典人丹尼尔·斯蒂尔森于 1875 年发明。

['beɪkəlaɪt] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [juːst] [fɔːr; fər]['aɪvəri][ænd; ənd][boʊn][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tɔɪlət]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Bakelite	,	a	substitute	used	for	ivory	and	bone	in	making	toilet	articles	,
胶木	,	一个	代替	用过的	为了	象牙	和	骨	在	制作	洗手间	文章	,

[ɪn'ventɪd] [baɪ]['liːoʊ] ['beɪkˌlænd] , ['beldʒən] .

invented	by	Leo	Baekeland	,	Belgian	.
发明	经过	狮子座	贝克兰	,	比利时人	.

胶木是一种用于制作盥洗用品的象牙和骨头的替代品，由比利时人利奥·贝克兰发明。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['velɔks] , [ə; eɪ]['peɪpər] [juːst] [baɪ] [fə'tɑgrəfə-s] ,

He	discovered	velox	,	a	paper	used	by	photographers	,
他	发现	维洛克斯	,	一个	纸	用过的	经过	摄影师	,

他发现了摄影师使用的一种纸张——维洛克斯纸。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] [dis'kʌvəriz] [θruː] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlektrə'lɪtɪk] [sel]

and	made	several	other	discoveries	through	experimenting	with	the	electrolytic	cell
和	制成	一些	其他	发现	通过	实验	和	这	电解	细胞

. . .

: : :

. . .

并通过电解池实验取得了其他几项发现.....

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst] ['elɪveɪtəz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['nɪlz] ['kɔlinz] , [swi:d] ,

one	of	our	earliest	elevators	was	built	by	Dr	.	Nils	Collins	,	Swede	,
一	的	我们的	最早	电梯	曾是	建造	经过	博士	.	尼尔斯	柯林斯	,	瑞典人	,

我们最早的电梯之一是由瑞典人尼尔斯·柯林斯博士建造的。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['pæstər] . . . [ðə; ði] [kən'dɛnsər] [ju:st] [ɪn]['reɪdi:ˌoʊz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz][ɪz]

a	Philadelphia	pastor	.	.	.	the	condensor	used	in	radios	and	electric	motors	is
一个	费城	牧师	.	.	.	这	冷凝器	用过的	在	收音机	和	电的	电机	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ˌælɪg'zændər]['geɪɔ:r'gi:ɛv] ,

the	result	of	work	done	by	Alexander	Georgiev	,
这	结果	的	工作	完毕	经过	亚历山大	格奥尔基耶夫	,

一位费城牧师……收音机和电动机中使用的电容器是亚历山大·格奥尔基耶夫的研究成果。

[bʌl'geriən] . . . ['nu:mərəs] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['verid] ['neɪtʃər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

Bulgarian	.	.	.	numerous	inventions	of	a	wide	and	varied	nature	in	connection
保加利亚语	.	.	.	很多的	发明	的	一个	宽的	和	多种多样	自然	在	联系

[wɪð; wɪθ] [sti:m] ['tɜ:baɪnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [baɪ]['ɑ:skər] - [ænd; ənd][baɪ][kɑ:rl] - ,

with	steam	turbines	were	developed	by	Oscar	Junggren	and	by	Carl	Söderburg	,
和	蒸汽	涡轮机	是	发达	经过	奥斯卡	-	和	经过	卡尔	-	,

保加利亚……奥斯卡·荣格伦和卡尔·索德堡发明了许多与蒸汽轮机相关的、种类繁多的发明，

[swi:dz] . . . [hju:dʒ] [mə'ʃi:nz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['nɪtɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['læd.ɪs.lɔ:s]

Swedes	.	.	.	huge	machines	used	for	knitting	are	the	invention	of	Ladislaus
瑞典人	.	.	.	巨大的	机器	用过的	为了	针织	是	这	发明	的	拉迪斯劳斯

-	,
Robaczynski	,
-	,

瑞典人……用于编织的大型机器是拉迪斯劳斯·罗巴钦斯基的发明，

[ɑ:r'mi:niən] . . . [aʊt'stændɪŋ] ['taɪpraɪtər] [dɪ'zaɪnər] [ɪz][kɑ:rl]['gæbri:lsən, 'geɪbri:ɛlsən] , [swi:d] .

Armenian	.	.	.	outstanding	typewriter	designer	is	Carl	Gabrielson	,	Swede	.
亚美尼亚	.	.	.	杰出的	打字机	设计师	是	卡尔	加布里埃尔森	,	瑞典人	.

亚美尼亚……杰出的打字机设计师是瑞典人卡尔·加布里埃尔森。

['ɛrˌbreɪk] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['westɪŋˌhaʊs] ,

Airbrake	invented	by	George	Westinghouse	,
气刹	发明	经过	乔治	西屋	,

气刹是由乔治·威斯汀豪斯发明的。

['ɪŋglɪʃ] - ['neðələndə] . . . " [ˌsaɪən'tɪfɪk][dɪ'vaɪnɪŋ][rɑ:d] " [ju:st] [ɪn][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] ['meθəd]

English	-	Netherlander	.	.	.	"	scientific	divining	rod	"	used	in	electro	-	magnetic	method
英语	-	荷兰人	.	.	.	"	科学	占卜	杆	"	用过的	在	电	-	磁的	方法

[ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ]['met(ə)l] [ɔ:r] ,

of	locating	metal	ore	,
的	定位	金属	矿石	,

英荷混血……"科学探矿棒"，用于电磁法定位金属矿石。

[pə'troʊliəm] , [ænd; ənd] ['ʌdər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][hæns] ['lʌndbɝg] [ænd; ənd][kɑ:rl] ['sʌndbɝg]

petroleum	,	and	other	minerals	devised	by	Hans	Lundberg	and	Karl	Sundberg
石油	,	和	其他	矿物	设计	经过	汉斯	伦德伯格	和	卡尔	桑德伯格

,

,

,

石油以及汉斯·伦德伯格和卡尔·桑德伯格发明的其他矿物

[swi:dz] . . . [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] ['telɪfoʊn] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [prə'dʒektər]

Swedes	.	.	.	in	inventing	telephone	transmitter	and	motion	-	picture	projector
瑞典人	.	.	.	在	发明	电话	发射机	和	运动	-	图片	投影仪

, ['edɪsən] , [skɑ:t] - ['neðələndə] , [helpt] [baɪ][ei'mi:l][ˌbɜ:r'lɪnər] ,

,	Edison	,	Scot	-	Netherlander	,	helped	by	Emile	Berliner	,
,	爱迪生	,	苏格兰人	-	荷兰人	,	帮助	经过	埃米尔	柏林人	,

瑞典人……发明了电话发射器和电影放映机，苏格兰裔荷兰人爱迪生在埃米尔·贝利纳的帮助下，

['dʒɜːrmən][dʒuː] . . . ['ækjərəsi] ['geɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [meɪd] , [ɪn'ventɪd]

German	Jew	. . .	accuracy	gauges	from	which	precision	machinery	is	made	,	invented
德语	犹	. . .	准确性	仪表	从	哪个	精确	机械	是	制成	,	发明

[baɪ][kɑːrl]['dʒoʊhænsən] ,

by	Carl	Johannson	,
经过	卡尔	约翰逊	,

德国犹太人.....精密机械制造所用的精度测量仪，由卡尔·约翰逊发明，

[swiːd] . . . ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] - , [jʊ'kraɪnɪən] .

Swede	. . .	process	for	making	artificial	stone	invented	by	Michael	Tymofiev	,	Ukrainian	.
瑞典人	. . .	过程	为了	制作	人造的	石头	发明	经过	迈克尔	-	,	乌克兰	.

. .

:	:

. .

瑞典.....人造石制造工艺由乌克兰人迈克尔·季莫菲耶夫发明.....

[ˌpaɪə'nɪr] [ɪn]['reɪdioʊ][wɜːrk][ænd; ənd] [saʊnd] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [liː] [diː] ['fɔːrɪst] , [frentʃ] -

pioneer	in	radio	work	and	sound	motion	pictures	was	Lee	De	Forest	,	French	-
先锋	在	收音机	工作	和	声音	运动	图片	曾是	李	德	森林	,	法语	-

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

广播事业和有声电影的先驱是法英混血的李·德·福雷斯特。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

Transportation
运输

运输

[fɜːrst] ['stiːmboʊt] [bɪlt] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ] ['nɪkələs]

First	steamboat	built	and	taken	down	Ohio	and	Mississippi	by	Nicholas
第一的	汽船	建造	和	已采取	向下	俄亥俄州	和	密西西比州	经过	尼古拉斯

['rəuzəvelt] ,

Roosevelt	,
罗斯福	,

尼古拉斯·罗斯福建造的第一艘蒸汽船，并乘坐它沿俄亥俄河和密西西比河航行。

['neðələndə] . . . [fɜːrst] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][hoʊ'zeɪ][frən'sɪskoʊ]

Netherlander	. . .	first	elevated	railroad	in	New	York	City	was	built	by	José	Francisco
荷兰人	. . .	第一的	升高	铁路	在	新的	约克	城市	曾是	建造	经过	何塞	弗朗西斯科

[diː][nə'vɑːroʊ] ,

de	Navarro	,
德	纳瓦罗	,

荷兰人.....纽约市第一条高架铁路是由何塞·弗朗西斯科·德·纳瓦罗建造的，

[ə; eɪ]['spænjərd] , [ɪn] - . . .

a	Spaniard	,	in	1878	.	.	.
一个	西班牙人	,	在	-	.	.	.

一位西班牙人，于1878年.....

[fɜːrst][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] ['reɪlroʊd][ɪn] ['præktɪs] [baɪ][dʒɑːn] ['stiːvnz] , ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] - . . .

first	demonstration	of	steam	railroad	in	practice	by	John	Stevens	,	English	,	in	1825	.	.	.
第一的	示范	的	蒸汽	铁路	在	实践	经过	约翰	史蒂文斯	,	英语	,	在	-	.	.	.

1825年，英国人约翰·史蒂文斯首次实际演示了蒸汽铁路的应用.....

[ðə; ði]['klɛrˌmɑːnt] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kə'mɜːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] ['stiːmboʊt] , [bɪlt] [baɪ]['rɑːbərt] ['fʊltən] ,

the	Clermont	,	our	first	commercially	successful	steamboat	,	built	by	Robert	Fulton	,
这	克莱蒙特	,	我们的	第一的	商业上	成功的	汽船	,	建造	经过	罗伯特	富尔顿	,

['aɪrɪʃ] . . . ['gretɪst] [ʌv; əv] ['klɪpər] [ʃɪps] ,

Irish	.	.	.	greatest	of	clipper	ships	,
爱尔兰	.	.	.	最	的	快艇	船舶	,

"克莱蒙特"号，我们第一艘商业上获得成功的蒸汽船，由爱尔兰人罗伯特·富尔顿建造.....是最伟大的快船之一。

['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] , [bɪlt] [baɪ][dʒɑːn] ['grɪfɪθ] , [welʃ] . . . ['wægənz][ænd; ənd]
Rainbow and Sea Witch , built by John Griffith , Welsh . . . wagons and
彩虹 和 海 巫婆 , 建造 经过 约翰 格里菲斯 , 威尔士语 . . . 马车 和
['ɔːtəməbilz] [prə'duːst] [baɪ]['stuːdəˌbeɪkɚ] ['brʌðərz] ,
automobiles produced by Studebaker Brothers ,
汽车 生产 经过 斯图德贝克 兄弟 ,

Rainbow 和 Sea Witch 由威尔士人 John Griffith 制造.....Studebaker Brothers 生产的马车和汽车，

['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

德语。

[ɪn'ventər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['roʊblɪŋ] , ['dʒɜːrmən] ,
Inventor of modern suspension bridge was John Roebling , German ,
发明者 的 现代的 暂停 桥 曾是 约翰 罗布林 , 德语 ,

现代悬索桥的发明者是德国人约翰·罗布林。

[huː] [bɪlt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] . . . [ðə; ði][naɪ'ægrə]['kæntɪliːvər] [brɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['hevi]
who built beautiful Brooklyn Bridge . . . the Niagara cantilever bridge , for heavy
WHO 建造 美丽的 布鲁克林 桥 . . . 这 尼亚加拉 悬臂 桥 , 为了 重的
['reɪlroʊd] ['træfɪk] ,
railroad traffic ,
铁路 交通 ,

谁建造了美丽的布鲁克林大桥.....以及为繁忙的铁路交通而建造的尼亚加拉悬臂桥?

[ɪn'ventɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['ʃnaɪdɚ] , ['dʒɜːrmən] . . . [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['oʊpənd] [ʌp][baɪ]['reɪlroʊd] ['bɪldər]
invented by Charles Schneider , German . . . the Northwest opened up by railroad builder
发明 经过 查尔斯 施耐德 , 德语 . . . 这 西北 打开 向上 经过 铁路 建筑商
[dʒeɪmz][dʒeɪ] . [hɪl] ,
James J . Hill ,
詹姆斯 J . 爬坡道 ,

由德国人查尔斯·施耐德发明.....铁路建设者詹姆斯·J·希尔开辟了西北地区，

[skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] . . . [ˌtrænzət'læntɪk]['flaɪər] , [tʃɑːrlz] ['lindbəːg] , [ænd; ənd] ['erʃɪp] [kə'mændər] ,
Scotch - Irish . . . transatlantic flier , Charles Lindbergh , and airship commander ,
苏格兰威士忌 - 爱尔兰 . . . 跨大西洋 传单 , 查尔斯 林白 , 和 飞艇 指挥官 ,
[tʃɑːrlz] ['roʊzənˌdɑːl] , [swiːdz] .
Charles Rosendahl , Swedes .
查尔斯 罗森达尔 , 瑞典人 .

苏格兰-爱尔兰裔.....跨大西洋飞行员查尔斯·林白和飞艇指挥官查尔斯·罗森达尔，瑞典人。

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
Manufacturing
制造业

制造业

['wɪndoʊ] [glæs] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['kæspə] ['wɪstər] , ['dʒɜːrmən] , [ɪn] - . . .
Window glass manufactured by Caspar Wistar , German , in 1739 . . .
窗户 玻璃 制造 经过 卡斯帕 威斯塔 , 德语 , 在 - . . .

1739年，德国人卡斯帕·维斯塔制造了窗户玻璃.....

['dekəreɪtɪv] [stoʊvz] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv] ['haɪli] [praɪzd] ['neɪtʃər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] 18th ['sentʃəri] [baɪ]
decorative stoves and glass of highly prized nature manufactured in 18th century by
装饰性的 炉灶 和 玻璃 的 高度 珍贵的 自然 制造 在 18th 世纪 经过
['haɪnrɪk] ['stiːgəl] ,
Heinrich Stiegel ,
海因里希 施蒂格尔 ,

18世纪由海因里希·施蒂格尔制造的装饰性炉灶和珍贵玻璃制品

['dʒɜ:rmən] . . . [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['kɑ:t(ə)n] [mɪlz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['sæmjuəl]['sleɪtər] ,

German	. . .	the	New	England	cotton	mills	established	by	Samuel	Slater	,
德语	. . .	这	新的	英格兰	棉布	磨坊	已确立的	经过	塞缪尔	斯莱特	,

德国.....塞缪尔·斯莱特在新英格兰建立的棉纺厂，

['ɪŋglɪʃ] . . . [fɜ:rst][tu:; tə][ju'naɪt][ɔ:l] ['prɑ:sesɪz] [fɔ:r; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['fɪnɪʃt] [klɔ:θ] [ɪn][wʌn]

English	. . .	first	to	unite	all	processes	for	manufacturing	finished	cloth	in	one
英语	. . .	第一的	到	团结	全部	流程	为了	制造业	完成的	布	在	一

['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] ['pætrɪk] ['dʒæksən] ,

factory	was	Patrick	Jackson	,
工厂	曾是	帕特里克	杰克逊	,

第一个将所有成布生产工序整合到一个工厂的英国人是帕特里克·杰克逊。

['aɪrɪʃ] . . . [ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['gʌnpaʊdər] [pɜ'fɛktəd] [baɪ] - [du:'pɑ:nt] , [frentʃ] .

Irish	. . .	art	of	making	gunpowder	perfected	by	Eleuthere	Dupont	,	French	.
爱尔兰	. . .	艺术	的	制作	火药	完善	经过	-	杜邦	,	法语	.

爱尔兰.....制造火药的艺术由法国人埃卢瑟·杜邦完善。

[greɪt] [sti:l] [wɜ:rks][ʌv; əv] ['pɪtsbɜ:rg] ['faʊndɪd] [baɪ] ['ændru:] ['kɑ:rnəgi] , [skɑ:t] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

Great	steel	works	of	Pittsburgh	founded	by	Andrew	Carnegie	,	Scot	,	assisted	by
伟大的	钢	作品	的	匹兹堡	创立	经过	安德鲁	卡内基	,	苏格兰人	,	协助	经过

['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

William	Jones	,
威廉	琼斯	,

匹兹堡大型钢铁厂由苏格兰人安德鲁·卡内基创立，威廉·琼斯协助其发展。

[welʃ] . . . ['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv]['pwebloʊ] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [ɪ'stæblɪʃt]

Welsh	. . .	iron	and	steel	industries	of	Pueblo	,	Colorado	,	established
威尔士语	. . .	铁	和	钢	行业	的	普韦布洛	,	科罗拉多州	,	已确立的

[baɪ]['dænjəl][dʒəʊnz] ,

by	Daniel	Jones	,
经过	丹尼尔	琼斯	,

威尔士.....科罗拉多州普韦布洛的钢铁工业，由丹尼尔·琼斯创立，

[welʃ] . . . ['feɪməs] [ˌpaɪə'nɪr] ['ɔ:rgən] ['bɪldər] , [mə'θaɪəs] ['mɑ:lɝ] , [ə; eɪ] [deɪn] . . . [pi'ænəuz][ænd; ənd]

Welsh	. . .	famous	pioneer	organ	builder	,	Matthias	Moller	,	a	Dane	. . .	pianos	and
威尔士语	. . .	著名的	先锋	器官	建筑商	,	马蒂亚斯	莫勒	,	一个	丹恩	. . .	钢琴	和

['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] ['staɪnˌweɪ] ,

other	instruments	by	Steinway	,
其他	仪器	经过	斯坦威	,

威尔士.....著名的管风琴制造先驱马蒂亚斯·莫勒，丹麦人.....斯坦威钢琴和其他乐器，

['neɪb] , ['veɪbər] , ['wɜ:rlɪtsər] , - , ['dʒɜ:mənz] . . .

Knabe	,	Weber	,	Wurlitzer	,	Gemünder	,	Germans	. . .
克纳贝	,	韦伯	,	伍利策	,	-	,	德国人	. . .

Knabe、Weber、Wurlitzer、Gemünder、德国人.....

[sti:l] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['ʃwɑ:b] , ['dʒɜ:rmən] . . . ['ʃʊgər] [prə'du:st] [baɪ] ['hɑ:vˌmaɪər] ,

steel	manufactured	by	Charles	Schwab	,	German	. . .	sugar	produced	by	Havemeyer	,
钢	制造	经过	查尔斯	施瓦布	,	德语	. . .	糖	生产	经过	哈维迈耶	,

德国查尔斯·施瓦布公司生产的钢铁.....哈维迈耶公司生产的糖

['dʒɜ:rmən] . . . [fu:d] ['prɑ:dʌkt] [baɪ]['haɪnz][ænd; ənd] ['flaɪʃmən] , ['dʒɜ:mənz] . . . [wɜ:rld] - ['noʊtɪd]

German	. . .	food	products	by	Heinz	and	Fleischmann	,	Germans	. . .	world	-	noted
德语	. . .	食物	产品	经过	亨氏	和	弗莱施曼	,	德国人	. . .	世界	-	著名的

['simbəlz] [meɪd] [baɪ] - ,

cymbals	made	by	Zildijian	,
钹	制成	经过	-	,

德国.....亨氏和弗莱施曼的食品，德国人.....齐尔迪吉安制造的世界知名钹，

[ɑːrˈmiːniən] . . . [ˈerpleɪn] [ˈbɪldərz] [ɑːr; ər][ˌɪrˈgɔr, ˈiːˌgɔr] - , [ˈrʌʃ(ə)n] ; [bɛˈlɑːnkə] , [ɪˈtæliən] ;

Armenian	. . .	airplane	builders	are	Igor	Sigorsky	,	Russian	;	Bellanca	,	Italian	;
亚美尼亚	. . .	飞机	建筑商	是	伊戈尔	-	,	俄语	;	贝兰卡	,	意大利语	;

[ˈdʌgləs] , [skɑːt] ; [ˈboʊɪŋ] , [ˈdʒɜːrmən] ; [ænd; ənd] [ˈkɜːrtɪs] , [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈdʒɜːrmən] .

Douglas	,	Scot	;	Boeing	,	German	;	and	Curtiss	,	English	-	German	.
道格拉斯	,	苏格兰人	;	波音公司	,	德语	;	和	柯蒂斯	,	英语	-	德语	.

亚美尼亚.....飞机制造商有俄罗斯的伊戈尔·西戈尔斯基；意大利的贝兰卡；苏格兰的道格拉斯；德国的波音；以及英德合资的柯蒂斯。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

Communication
沟通

沟通

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ˌælɪgˈzændər] [ˈgreɪəm] [bel] , [skɑːt] . . .

The	telephone	was	invented	by	Alexander	Graham	Bell	,	Scot	.	.	.
这	电话	曾是	发明	经过	亚历山大	格雷厄姆	钟	,	苏格兰人	.	.	.

电话是由苏格兰人亚历山大·格雷厄姆·贝尔发明的.....

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [wʌz; wəz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhenri] [ænd; ənd][ˈsæmjuəl] [mɔːrs] ,

the	telegraph	was	invention	of	Joseph	Henry	and	Samuel	Morse	,
这	电报	曾是	发明	的	约瑟夫	亨利	和	塞缪尔	莫尔斯	,

[skɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] . . . [stiːm] - [ˈsɪlɪndər] [ˈprɪntɪŋ] [pres] ,

Scotch	-	Irish	.	.	.	steam	-	cylinder	printing	press	,
苏格兰威士忌	-	爱尔兰	.	.	.	蒸汽	-	圆柱	印刷	按	,

电报是由苏格兰-爱尔兰人约瑟夫·亨利和塞缪尔·莫尔斯发明的.....蒸汽圆筒印刷机

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [wʌz; wəz] [breɪn] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [hoʊ] ,

making	possible	our	great	daily	newspapers	,	was	brain	child	of	Robert	Hoe	,
制作	可能的	我们的	伟大的	日常的	报纸	,	曾是	脑	孩子	的	罗伯特	锄	,

我们今天所拥有的伟大日报，是罗伯特·霍伊的构想。

[ˈɪŋglɪʃ] . . . [ˈiəri][kəˈnæl] [bɪlt] [baɪ] [dəˈwɪt] [ˈklɪntən] ,

English	.	.	.	Erie	Canal	built	by	DeWitt	Clinton	,
英语	.	.	.	伊利	运河	建造	经过	德威特	克林顿	,

英语.....伊利运河由德威特·克林顿建造，

[ˈaɪrɪʃ] - [ˈneðələndə] . . . [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l]

Irish	-	Netherlander	.	.	.	long	distance	telephone	and	wireless	telegraphy	made	possible
爱尔兰	-	荷兰人	.	.	.	长的	距离	电话	和	无线的	电报	制成	可能的

[baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈpjuːpɪn] ,

by	Michael	Pupin	,
经过	迈克尔	普平	,

爱尔兰-荷兰人.....迈克尔·普平促成了长途电话和无线电报的出现，

[ˈjuːgəuslɑːv] . . . [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [frɪts] [ˈloʊənˌstaɪn, ˈloʊənˌstiːn] ,

Yugoslav	.	.	.	inventor	of	wireless	switch	was	Fritz	Lowenstein	,
南斯拉夫	.	.	.	发明者	的	无线的	转变	曾是	弗里茨	洛温斯坦	,

南斯拉夫.....无线开关的发明者是弗里茨·洛文斯坦，

[ˈdʒɜːrmən][dʒuː] . . . [nuː] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [trænzˈmɪtɪŋ] [ˈreɪdioʊ] [ˈfəutəgræfs] [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈkɔrn] ,

German	Jew	.	.	.	new	device	for	transmitting	radio	photographs	by	Arthur	Korn	,
德语	犹	.	.	.	新的	设备	为了	传输	收音机	照片	经过	亚瑟	玉米	,

德国犹太人.....亚瑟·科恩发明了一种用于传输无线电照片的新型装置

[ˈdʒɜːrmən][dʒuː] . . . [laʊd] [ˈspiːkər] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ˈpiːtər] [ˈjensn] , [deɪn] . . .

German	Jew	.	.	.	loud	speaker	invented	by	Peter	Jensen	,	Dane	.	.	.
德语	犹	.	.	.	大声	扬声器	发明	经过	彼得	詹森	,	丹恩	.	.	.

德国犹太人.....由丹麦人彼得·詹森发明的扬声器.....

[zwɔː'riːkɪn] , ['rʌʃ(ə)n] , [ˌpaɪə'nɪrd] [ɪn] ['telɪvɪʒ(ə)n] . . .
Zworykin , Russian , pioneered in television . . .
兹沃雷金 , 俄语 , 开创者 在 电视 . . .

兹沃雷金，俄罗斯人，电视领域的先驱.....

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɪm'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][baɪ] [ə'gɔstɪn] - , ['spænjərd] .
first printing press imported to California by Agustin Zamorana , Spaniard .
第一的 印刷 按 进口 到 加利福尼亚州 经过 奥古斯丁 - , 西班牙人 .

西班牙人奥古斯丁·萨莫拉纳将第一台印刷机进口到加利福尼亚。

['kɑːmɜːrs]
Commerce
商业

商业

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kɑːt(ə)n] [dʒɪnz] [oʊnd] [baɪ] [skɔt] [bɑːnd] , ['niːgroʊ] . . .
One of the largest cotton gins owned by Scott Bond , Negro . . .
一 的 这 最大 棉布 杜松子酒 拥有 经过 斯科特 纽带 , 黑人 . . .

斯科特·邦德拥有的最大棉花轧花厂之一，黑人.....

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn'dʌstriəlɪst] [ɪn'kluːd] ['æstər] , ['vændərbɪlt] , [ænd; ənd] ['rɑːkəfelər] , ['dʒɜːmənz] .
our leading industrialists include Astor , Vanderbilt , and Rockefeller , Germans .
我们的 领导 实业家 包括 阿斯托 , 范德比尔特 , 和 洛克菲勒 , 德国人 .
. . ['dʒuːljəs]['roʊzənˌwɔld] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [meɪl] - ['ɔːrdər] [ɪg'zekjətɪv] ,
. . Julius Rosenwald , Chicago mail - order executive ,
. . 尤利乌斯 罗森沃尔德 , 芝加哥 邮件 - 命令 管理人员 ,

我们的主要实业家包括阿斯特、范德比尔特和洛克菲勒，德国人.....朱利叶斯·罗森沃尔德，芝加哥邮购业高管，

['dʒɜːrmən][dʒuː] . . . ['ælfred] ['nuːdsən] , [deɪn] , ['ɔːtəməbiːl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪg'zekjətɪv] .
German Jew . . . Alfred Knudsen , Dane , automobile manufacturing executive .
德语 犹 . . . 阿尔弗雷德 克努森 , 丹恩 , 汽车 制造业 管理人员 .

德国犹太人.....阿尔弗雷德·克努森，丹麦人，汽车制造企业高管。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rʌg] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] - , [gʊl'bɛŋkiən] , , [ænd; ənd] - ,
Leading rug merchants are Karaghuesian , Gulbenkian , Kelekian , and Pushman ,
领导 小地毯 商人 是 - , 古尔本基安 , 凯莱基安 , 和 - ,

主要地毯商有 Karaghuesian、Gulbenkian、Kelekian 和 Pushman。

[ɑːr'miːniːənz] . . . ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [leɪs] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] [mælaʊk] , ['kæsəb] , - ,
Armenians . . . leading linen and lace merchants are Mallouk , Kassab , Bardwill ,
亚美尼亚人 . . . 领导 亚麻布 和 蕾丝 商人 是 马卢克 , 卡萨布 , - ,
['dʒæbərə] , [mæmɜ-i] ,
Jabara , Mamary ,
贾巴拉 , 玛玛里 ,

亚美尼亚人.....主要的亚麻布和蕾丝商人有：Mallouk、Kassab、Bardwill、Jabara、Mamary，

[ænd; ənd] [buːtroʊs] , ['sɪriːənz] . . . ['lɑːrdʒɪst]['reɪzər][ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd] ['speʃəlɪst] [ɪn]['kæktaɪ][ɪz]
and Boutross , Syrians . . . largest raiser of orchids and specialist in cacti is
和 布特罗斯 , 叙利亚人 . . . 最大 举重 的 兰花 和 专家 在 仙人掌 是
[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mændə] ,
J . A . Manda ,
J . 一个 . 曼达 ,

还有布特罗斯，叙利亚人.....最大的兰花种植者和仙人掌专家是JA Manda，

['juːgəuslɑːv] . . .
Yugoslav . . .
南斯拉夫 . . .

南斯拉夫.....

[fɜːrst] [əˈmerɪkən] [ˈsɜːrkəs] [ˈoʊpənd] [ɪn] [bɑːrəˈbuː] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , [ɪn] - , [baɪ] [ˈrɪŋlɪŋ] [ˈbrʌðərz] ,

first	American	circus	opened	in	Baraboo	,	Wisconsin	,	in	1854	,	by	Ringling	Brothers	,
第一的	美国人	马戏团	打开	在	巴拉布	,	威斯康星州	,	在	-	,	经过	玲玲马戏团	兄弟	,

[ˈdʒɜːrmən] . . .

German	.	.	.
德语	.	.	.

美国第一家马戏团于1854年在威斯康星州巴拉布开业，由德国玲玲兄弟马戏团创办.....

[vərˈdʒɪniə] [təˈbækoʊ] [treɪd] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈɔgəstin] [ˈhɛrmən] , [tʃek] . . . [gæs] [fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn]

Virginia	tobacco	trade	founded	by	Augustine	Herrman	,	Czech	.	.	.	gas	first	introduced	in
弗吉尼亚州	烟草	贸易	创立	经过	奥古斯丁	赫尔曼	,	捷克语	.	.	.	气体	第一的	介绍	在

- [baɪ] [ˈedwərd] [dʒəʊnz] ,

1830	by	Edward	Jones	,
-	经过	爱德华	琼斯	,

弗吉尼亚烟草贸易由奥古斯丁·赫尔曼创立，捷克人.....天然气于1830年由爱德华·琼斯首次引入，

[welʃ] , [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Welsh	,	in	Boston	.
威尔士语	,	在	波士顿	.

威尔士人，在波士顿。

[ˈmaɪnɪŋ]

Mining
矿业

矿业

[fɜːrst] [ɔɪl] [wel] [drɪld] [æt; ət] [ˈtaɪtəsˌvɪl] , [pɑː] . , [baɪ] [ˈedwɪn] [dreɪk] , [ˈɪŋglɪʃ] , [ɪn] - . . . .

First	oil	well	drilled	at	Titusville	,	Pa	.	,	by	Edwin	Drake	,	English	,	in	1859	.	.	.	.
第一的	油	出色地	钻孔	在	泰特斯维尔	,	宾夕法尼亚州	.	,	经过	埃德温	德雷克	,	英语	,	在	-	.	.	.	.

1859年，英国人埃德温·德雷克在宾夕法尼亚州泰特斯维尔钻探了第一口油井.....

[ɪn] [ˈteksəs] , [ɔɪl] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [strʌk] [baɪ] [ˈæntəni] [ef] . [ˈluːkəs] ,

In	Texas	,	oil	was	first	struck	by	Anthony	F	.	Lucas	,
在	德克萨斯州	,	油	曾是	第一的	击	经过	安东尼	F	.	卢卡斯	,

在德克萨斯州，第一个发现石油的是安东尼·F·卢卡斯。

[ˈjuːgəuslɑːv] . . . [koʊl] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] ,

Yugoslav	.	.	.	coal	in	Pennsylvania	first	discovered	by	William	Jones	,
南斯拉夫	.	.	.	煤炭	在	宾夕法尼亚州	第一的	发现	经过	威廉	琼斯	,

南斯拉夫.....宾夕法尼亚州的煤矿最早由威廉·琼斯发现，

[welʃ] . . . [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈmaɪnər] [ʌv; əv] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [wʌz; wəz] [ˈveɪsəʊ] - , [ˈjuːgəuslɑːv] .

Welsh	.	.	.	pioneer	miner	of	Colorado	was	Vaso	Chakovic	,	Yugoslav	.
威尔士语	.	.	.	先锋	矿工	的	科罗拉多州	曾是	血管	-	,	南斯拉夫	.

. .

: :

. .

科罗拉多州的威尔士先驱矿工是瓦索·查科维奇，南斯拉夫.....

[fɜːrst] [ˌkæləˈfɔːrniə] [goʊld] [faʊnd] [ɑːn] [rænʧ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈsʌtɚ] ,

first	California	gold	found	on	ranch	of	John	Sutter	,
第一的	加利福尼亚州	金子	成立	在	牧场	的	约翰	萨特	,

加州第一块金子是在约翰·萨特的牧场上发现的。

[ˈdʒɜːrmən] - [swɪs] . . . [ˈemɪnənt] [ˈmaɪnɪŋ] [ɪnˈdʌstriəlɪst] [ɪnˈkluːd] [ˈsaɪmən] [ænd; ənd] [ˈdænjəl]

German	-	Swiss	.	.	.	eminent	mining	industrialists	include	Simon	and	Daniel
德语	-	瑞士	.	.	.	杰出	矿业	实业家	包括	西蒙	和	丹尼尔

[ˈgugənhaim] , [swɪs] [dʒuːz] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɔlf] [ˈluːɪsˌoʊn] , [ˈdʒɜːrmən] [dʒuː] .

Guggenheim	,	Swiss	Jews	,	and	Adolph	Lewisohn	,	German	Jew	.
古根海姆	,	瑞士	犹太人	,	和	阿道夫	刘易森	,	德语	犹	.

德裔瑞士人.....杰出的矿业实业家包括瑞士犹太人西蒙·古根海姆和丹尼尔·古根海姆，以及德国犹太人阿道夫·路易森。

['bæŋkɪŋ]
Banking
银行业

银行业

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['bæŋkərz] [ɪn'kluːd] : [dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑːnt]['mɔːrgən] , [welʃ] . . . ['neɪθn] [straʊs] , ['fiːlɪks]
Leading bankers include : J . Pierpont Morgan , Welsh . . . Nathan Straus , Felix
领导 银行家 包括 : J . 皮尔庞特 摩根 , 威尔士语 . . . 内森 施特劳斯 , 菲利克斯
['wɔːbəːg] , ['dʒeɪkəb] ['ʃɪf] ,
Warburg , Jacob Schiff ,
瓦尔堡 , 雅各布 希夫 ,

主要银行家包括：J. Pierpont Morgan、Welsh...Nathan Straus、Felix Warburg、Jacob Schiff、

['ɑːtoʊ][kaːn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['speɪɚ] , ['dʒɜːrmən][dʒuːz] . . .
Otto Kahn , and James Speyer , German Jews . . .
奥托 卡恩 , 和 詹姆斯 斯佩耶尔 , 德语 犹太人 . . .

奥托·卡恩和詹姆斯·斯佩耶，德国犹太人.....

[tʃɑːrlz] [dʒiː] . [dɔːz] , ['ɪŋglɪʃ] . . . [ɑː'mɑːdiːoʊ][dʒə'niːˌniː] , [ɪ'tæliən] . . . [ænd; ənd]['dʒesi][dʒəʊnz] ,
Charles G . Dawes , English . . . Amadeo Gianini , Italian . . . and Jesse Jones ,
查尔斯 G . 道斯 , 英语 . . . 阿马迪奥 贾尼尼 , 意大利语 . . . 和 杰西 琼斯 ,
[welʃ] .
Welsh .
威尔士语 .

Charles G. Dawes，英国人.....Amadeo Gianini，意大利人.....和 Jesse Jones，威尔士人。

['bɪldɪŋ]
Building
建筑

建筑

[fɜːrst] [ə'merɪkən] ['aɪərn] [siː] - ['goʊɪŋ] ['stiːmʃɪp] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][hoʊ'zeɪ][frən'sɪskoʊ][diː][nə'vɑːroʊ] ,
First American iron sea - going steamship built in 1859 by José Francisco de Navarro ,
第一的 美国人 铁 海 - 去 轮船 建造 在 - 经过 何塞 弗朗西斯科 德 纳瓦罗 ,

美国第一艘铁质远洋蒸汽船由何塞·弗朗西斯科·德·纳瓦罗于1859年建造。

['spænjərd] , [huː] ['ɔːlsoʊ][leɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'ment] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . . .
Spaniard , who also laid foundation of cement business in this country . . .
西班牙人 , WHO 还 铺设 基础 的 水泥 商业 在 这 国家 . . .

这位西班牙人也为这个国家的水泥行业奠定了基础.....

['pænəmɑː][kə'næl] [bɪlt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['goʊθəlz] , ['neðələndə] . . .
Panama Canal built by General Goethals , Netherlander . . .
巴拿马 运河 建造 经过 一般的 戈塔尔斯 , 荷兰人 . . .

巴拿马运河由荷兰人戈塔尔斯将军修建.....

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [brɪdʒ] [bɪlt] [baɪ] ['ɒθmɑːr] ['æmən] ,
George Washington Bridge built by Othmar Ammann ,
乔治 华盛顿 桥 建造 经过 奥特玛 阿曼 ,

乔治·华盛顿大桥由奥斯马尔·阿曼建造

[swɪs] . . . [mən'hætən] [brɪdʒ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɪntərsteɪt] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr]
Swiss . . . Manhattan Bridge in New York and Interstate Bridge connecting Philadelphia
瑞士 . . . 曼哈顿 桥 在 新的 约克 和 州际公路 桥 连接 费城
[ænd; ənd]['kæmdən] [bɪlt] [baɪ]['liːɔn] - ,
and Camden built by Leon Moisseff ,
和 卡姆登 建造 经过 莱昂 - ,

瑞士.....纽约曼哈顿大桥和连接费城和卡姆登的州际大桥由莱昂·莫伊塞夫设计建造，

['rʌʃ(ə)n] .
Russian .
俄语 .

俄语。

[hɛtʃ] ['hɛtʃi] ['wɔːtər] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] [bɪlt] [baɪ]

Hetch	Hetchy	water	system	from	Sierra	Nevada	to	San	Francisco	built	by
赫奇	赫奇	水	系统	从	塞拉	内华达州	到	圣	弗朗西斯科	建造	经过

['maɪk(ə)l] [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] , ['aɪrɪʃ] . . .

Michael	O'Shaughnessy	,	Irish	. . .
迈克尔	奥肖内西	,	爱尔兰	. . .

由爱尔兰人迈克尔·奥肖内西建造的赫奇赫奇供水系统，从内华达山脉一直延伸到旧金山.....

[rælf; reɪf] - , ['pɑːlɪʃ] [dʒuː] , ['tʃɜrmən] , [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛndʒəˈnɪrz] , [sæn][frənˈsɪskoʊ] - ['oʊkləndˌ]

Ralph	Modjeski	,	Polish	Jew	,	chairman	,	Board	of	Engineers	,	San	Francisco	-	Oakland
拉尔夫	-	,	抛光	犹	,	主席	,	木板	的	工程师	,	圣	弗朗西斯科	-	奥克兰

[brɪdʒ] . . . ['piːtər] - , ['rʌʃ(ə)n] , ['reɪlroʊd] ['bɪldər] . [-]

Bridge	. . .	Peter	Demyanoff	,	Russian	,	railroad	builder	.	[	13	]
桥	. . .	彼得	-	,	俄语	,	铁路	建筑商	.	[	-	]

拉尔夫·莫杰斯基，波兰犹太人，旧金山-奥克兰大桥工程师委员会主席.....彼得·德米亚诺夫，俄罗斯人，铁路建设者。[13]

['aʊər; ɑːr] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts]

Our	Gifts	to	the	Arts	and	Crafts
我们的	礼物	到	这	艺术	和	工艺

我们向艺术和手工艺界捐赠的礼物

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Literature
文学

文学

[aʊt'stændɪŋ] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] , ['ɪŋglɪʃ] - ['swiːdɪʃ] ; ['ɑːlɪvər]

Outstanding	novelists	have	been	James	Fenimore	Cooper	,	English	-	Swedish	;	Oliver
杰出的	小说家	有	到过	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	,	英语	-	瑞典	;	奥利弗

['dʌbljuː] . [hoʊlmz] , ['ɪŋglɪʃ] - ['neðələndə] ; [mɑːrk] [tweɪn] , ['ɪŋglɪʃ] ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

W	.	Holmes	,	English	-	Netherlander	;	Mark	Twain	,	English	;	Wm	.
W	.	福尔摩斯	,	英语	-	荷兰人	;	标记	马克·吐温	,	英语	;	威廉	.

杰出的小说家有：詹姆斯·费尼莫尔·库珀（英瑞混血）；奥利弗·W·霍姆斯（英荷混血）；马克·吐温（英国人）；威廉·

[diːn] ['haʊəlz] , [welʃ] - ['aɪrɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ] - ['dʒɜːrmən] ; ['meri] ['wɪlkɪnz] - ['friːmən] , ['ɪŋglɪʃ] ;

Dean	Howells	,	Welsh	-	Irish	-	English	-	German	;	Mary	Wilkins	-	Freeman	,	English	;
院长	豪厄尔斯	,	威尔士语	-	爱尔兰	-	英语	-	德语	;	玛丽	威尔金斯	-	弗里曼	,	英语	;

[nəˈθænjəl] ['hɔθɔrn] , ['aɪrɪʃ] ; ['θiədɔː] ['draisə] , ['dʒɜːrmən] ; [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] ,

Nathaniel	Hawthorne	,	Irish	;	Theodore	Dreiser	,	German	;	James	W	.	Johnson	,
纳撒尼尔	霍桑	,	爱尔兰	;	西奥多	德莱塞	,	德语	;	詹姆斯	W	.	约翰逊	,

迪恩·豪厄尔斯，威尔士-爱尔兰-英格兰-德国；玛丽·威尔金斯-弗里曼，英国；纳撒尼尔·霍桑，爱尔兰；西奥多·德莱塞，德国；詹姆斯·W·约翰逊，

['niːgroʊ] ; [fræŋk] ['nɔːrɪs] , ['ɪŋglɪʃ] ; [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] , ['ɪŋglɪʃ] ; ['fæni] [hɜːrst] , ['ednə] ['fɝːbɝ] ,

Negro	;	Frank	Norris	,	English	;	Booth	Tarkington	,	English	;	Fannie	Hurst	,	Edna	Ferber	,
黑人	;	坦率	诺里斯	,	英语	;	展位	塔金顿	,	英语	;	房利美	赫斯特	,	埃德娜	费伯	,

[ænd; ənd] ['lʊtvɪʃ] ['luːɪsˌoʊn] ,

and	Ludwig	Lewisohn	,
和	路德维希	刘易森	,

黑人；弗兰克·诺里斯，英国人；布斯·塔金顿，英国人；范妮·赫斯特、埃德娜·费伯和路德维希·刘易森，

['dʒɜːrmən][dʒuːz] ; ['dʒeɪkəb] [riːs] , [deɪn] ; ['luːɪs] [əˈdæmɪk] , ['juːgəuslɑːv] .

German	Jews	;	Jacob	Riis	,	Dane	;	Louis	Adamic	,	Yugoslav	.
德语	犹太人	;	雅各布	里斯	,	丹恩	;	路易斯	亚当	,	南斯拉夫	.

德国犹太人；雅各布·里斯，丹麦人；路易斯·阿达米克，南斯拉夫人。

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['poʊəts] [ɪn'kluːd] , ['lɔŋfeləu] , ['loʊəl] , [ænd; ənd] ['hwitiə] , ['ɪŋglɪʃ] ; ['edgər]

Our	leading	poets	include	,	Longfellow	,	Lowell	,	and	Whittier	,	English	;	Edgar
我们的	领导	诗人	包括	,	朗费罗	,	洛厄尔	,	和	惠提尔	,	英语	;	埃德加

[ə; eɪ] . [poʊ] , [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ;

A	.	Poe	,	Scotch	-	Irish	-	English	;
一个	.	爱伦·坡	,	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	-	英语	;

我们的著名诗人包括：英国诗人朗费罗、洛厄尔和惠蒂埃；苏格兰-爱尔兰-英国诗人埃德加·爱伦·坡；

[wɔːlt]['(h)witmən] , ['ɪŋglɪʃ] - ['neðələndə] ; ['saidni] [lə'nɪr] , [frentʃ] ; ['jʊdʒin] [fiːld] , ['ɪŋglɪʃ] ;

Walt	Whitman	,	English	-	Netherlander	;	Sidney	Lanier	,	French	;	Eugene	Field	,	English	;
沃尔特	惠特曼	,	英语	-	荷兰人	;	西德尼	拉尼尔	,	法语	;	尤金	场地	,	英语	;

['rɑːbərt] [frɔːst] , [skɑːtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ; ['edwɪn] ['mɑːrkəm] ,

Robert	Frost	,	Scotch	-	English	;	Edwin	Markham	,
罗伯特	霜	,	苏格兰威士忌	-	英语	;	埃德温	马卡姆	,

沃尔特·惠特曼，英裔荷兰人；西德尼·兰尼尔，法国人；尤金·菲尔德，英国人；罗伯特·弗罗斯特，苏格兰裔英国人；埃德温·马卡姆，

['ɪŋglɪʃ] ; [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['raɪli] , ['neðələndə] - ['ɪŋglɪʃ] ; [kɑːrl]['sænd͵bɜːrg] , [swiːd] ; ['ednə][͵es 'tiː] .

English	;	James	W	.	Riley	,	Netherlander	-	English	;	Carl	Sandburg	,	Swede	;	Edna	St	.
英语	;	詹姆斯	W	.	莱利	,	荷兰人	-	英语	;	卡尔	桑德堡	,	瑞典人	;	埃德娜	英石	.

['vɪnsnt] [mi'lei] , ['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] ;

Vincent	Millay	,	English	-	French	;
文森特	米莱	,	英语	-	法语	;

英语；詹姆斯·W·莱利，荷兰-英语；卡尔·桑德堡，瑞典；埃德娜·圣文森特·米莱，英语-法语；

[͵wɑː'kiːn] ['mɪlər] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] , ['dʒɜːmənz] ; ['luːɪs] ['ʌntɜ͵maɪr] , ['dʒɜːrmən][dʒuː] , [ænd; ənd]

Joaquin	Miller	and	Joyce	Kilmer	,	Germans	;	Louis	Untermeyer	,	German	Jew	,	and
华金	磨坊主	和	乔伊斯	基尔默	,	德国人	;	路易斯	昂特迈尔	,	德语	犹	,	和

['ɑːrθər] - ,

Arthur	Guitermann	,
亚瑟	-	,

华金·米勒 (Joaquin Miller) 和乔伊斯·基尔默 (Joyce Kilmer)，德国人；德国犹太人路易斯·翁特迈尔 (Louis Untermeyer) 和阿瑟·吉特曼 (Arthur Guitermann)，

['ɔːstriən] [dʒuː] ; ['krɪstəfər] ['mɔrli] , ['aɪrɪʃ] ; ['filis] ['(h)wiːtli] [ænd; ənd] [pɔːl] ['dʌnbɑːr] , ['niːgrəuz] .

Austrian	Jew	;	Christopher	Morley	,	Irish	;	Phillis	Wheatley	and	Paul	Dunbar	,	Negroes	.
奥地利	犹	;	克里斯托弗	莫利	,	爱尔兰	;	菲利斯	惠特利	和	保罗	邓巴	,	黑人	.

奥地利犹太人；克里斯托弗·莫利，爱尔兰人；菲利斯·惠特利和保罗·邓巴，黑人。

[͵paɪə'nɪr] ['herəʊɪzəm] [ɪ'mɔːtl͵aɪzd] [baɪ][oʊ] . [iː] . - ,

Pioneer	heroism	immortalized	by	O	.	E	.	Rölvaag	,
先锋	英雄主义	永垂不朽	经过	哦	.	E	.	-	,

OE Rölvaag 将先驱者的英雄事迹永载史册。

[nɔːr'wiːdʒən] . . . . [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər]['sɜːkjə͵leɪtəd, 'sɜːkjə͵leɪtɪd][ɪn]['hʌmb(ə)l]['hoʊmz][baɪ][piː]

Norwegian	.	.	.	Good	literature	circulated	in	humble	homes	by	P
挪威	.	.	.	好的	文学	流通	在	谦逊的	房屋	经过	P

. [ef] . ['kɑːliər] , ['aɪrɪʃ] . . . [hɪ'stɔːriən] ,

.	F	.	Collier	,	Irish	.	.	.	historian	,
.	F	.	科利尔	,	爱尔兰	.	.	.	历史学家	,

挪威.....爱尔兰历史学家P.F. Collier在普通家庭中传播的优秀文学作品，

['raɪtər] , [ænd; ənd]['lektʃərər] , ['wɪljəm] ['hɛndrɪk] [væn] [luːn] , ['neðələndə] .

writer	,	and	lecturer	,	William	Hendrik	van	Loon	,	Netherlander	.
作家	,	和	讲师	,	威廉	亨德里克	货车	潜鸟	,	荷兰人	.

作家、讲师威廉·亨德里克·范·隆，荷兰人。

['mjuːzɪk]

Music
音乐

音乐

['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv]['hændl][ænd; ənd] ['haɪdn] [sə'saɪəti]

Father	of	our	orchestras	and	founder	of	Handel	and	Haydn	Society
父亲	的	我们的	管弦乐队	和	创始人	的	亨德尔	和	海顿	社会

[wʌz; wəz] ['gɑːtˌliːb] ['graʊpnər] ,

was	Gottlieb	Graupner	,
曾是	戈特利布	格劳普纳	,

我们管弦乐队之父、亨德尔与海顿协会的创始人是戈特利布·格劳普纳。

['dʒɜːrmən] . . . [fɜːrst]['ɔːrgən] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər][ʌv; əv] ['spɪnət] [wʌz; wəz]['gustɑːf] - ,

German	.	.	.	first	organ	builder	and	maker	of	spinets	was	Gustaf	Hesselius	,
德语	.	.	.	第一的	器官	建筑商	和	制造商	的	小型立式钢琴	曾是	古斯塔夫	-	,

德国.....第一位管风琴制造者和小型立式钢琴制造者是古斯塔夫·赫塞利乌斯。

[swiːd] . . . ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kəm'poʊzər][wʌz; wəz]['əːnst] [blɑːk] , [swɪs] [dʒuː] .

Swede	.	.	.	our	first	important	composer	was	Ernst	Bloch	,	Swiss	Jew	.
瑞典人	.	.	.	我们的	第一的	重要的	作曲家	曾是	恩斯特	布洛赫	,	瑞士	犹	.

瑞典人.....我们第一位重要的作曲家是瑞士犹太人恩斯特·布洛赫。

“ ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][oʊld]['vɜːrdʒɪniː] ” [kəm'poʊzd] [baɪ][dʒeɪmz][blænd] ,

“	Carry	Me	Back	to	Old	Virginny	”	composed	by	James	Bland	,
“	携带	我	后退	到	老的	维吉尼	”	由	经过	詹姆斯	平淡	,

《带我回到弗吉尼亚老家》由詹姆斯·布兰德作曲，

['niːgroʊ] . . . “ ['dʒɑːni] [kʌmz] [maːtʃɪŋ] [hoʊm] ” [kəm'poʊzd] [baɪ] ['pætrɪk] ['gɪlmɔr] , ['aɪrɪʃ] . . . “

Negro	.	.	.	“	Johnny	Comes	Marching	Home	”	composed	by	Patrick	Gilmore	,	Irish	.	.	.	“
黑人	.	.	.	“	约翰尼	来	行军	家	”	由	经过	帕特里克	吉尔摩	,	爱尔兰	.	.	.	“

[oʊld][foʊks][æt; ət] [hoʊm] ,

Old	Folks	at	Home	,
老的	各位	在	家	,

黑人.....《约翰尼回家行军》由帕特里克·吉尔摩作曲，爱尔兰.....《故乡的亲人》，

” [baɪ] ['stiːvən] ['fɑːstər] , [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] . . . [æn; ən][ɪ'tæliən] , [ˌkæmpə'niːni] , [wʌz; wəz][fɜːrst][də'rektər]

”	by	Stephen	Foster	,	Scotch	-	Irish	.	.	.	an	Italian	,	Campanini	,	was	first	director
”	经过	史蒂芬	促进	,	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	.	.	.	一个	意大利语	,	坎帕尼尼	,	曾是	第一的	导演

[ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ˌmetrə'pɑːlɪtən] . . .

and	leader	of	Metropolitan	.	.	.
和	领导者	的	大都会	.	.	.

斯蒂芬·福斯特（苏格兰-爱尔兰裔）.....一位意大利人，坎帕尼尼，是大都会歌剧院的首任董事和领导人.....

['gæti] [kɑː'sɑːtsə] , [ɪ'tæliən] , ['feɪməs] [də'rektər][ʌv; əv][ˌmetrə'pɑːlɪtən] . . . ['ɔːrgənaɪzər][ʌv; əv] -

Gatti	Casazza	,	Italian	,	famous	director	of	Metropolitan	.	.	.	organizer	of	Flonzaley
加蒂	卡萨扎	,	意大利语	,	著名的	导演	的	大都会	.	.	.	组织者	的	-

[kwɔːr'tet][wʌz; wəz] ['ælfred] , [swɪs] .

Quartet	was	Alfred	Pochon	,	Swiss	.
四重奏	曾是	阿尔弗雷德	波雄	,	瑞士	.

意大利人加蒂·卡萨扎，大都会歌剧院的著名导演.....弗隆扎雷四重奏的组织者是瑞士人阿尔弗雷德·波雄。

['feɪməs] [kəm'pəʊzəz] [ɪn'kluːd] : ['vɪktər] ['hɜːrbərt] , ['aɪrɪʃ] ; ['edwərd] [mək'dauəl] , [skɑːt] ; [dʒɑːn] ['filip]

Famous	composers	include	:	Victor	Herbert	,	Irish	;	Edward	MacDowell	,	Scot	;	John	Philip
著名的	作曲家	包括	:	胜利者	赫伯特	,	爱尔兰	;	爱德华	麦克道尔	,	苏格兰人	;	约翰	菲利普

['suːzə] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ;

Sousa	,	Portuguese	;
苏萨	,	葡萄牙语	;

著名作曲家包括：维克多·赫伯特（爱尔兰）、爱德华·麦克道尔（苏格兰）、约翰·菲利普·苏萨（葡萄牙）；

['pəːsi]['greɪŋdʒɝ] , [ɔː'streɪliən] ; ['jʊdʒin] [guːsənz] , ['ɪŋglɪʃ] ; ['haʊərd] ['hænsən] , [swiːd] ; ['wɪljəm]

Percy	Grainger	,	Australian	;	Eugene	Goosens	,	English	;	Howard	Hanson	,	Swede	;	William
珀西	格雷恩杰	,	澳大利亚	;	尤金	古森斯	,	英语	;	霍华德	汉森	,	瑞典人	;	威廉

[grænt] [stɪl] , ['niːgroʊ] ;

Grant	Still	,	Negro	;
授予	仍然	,	黑人	;

珀西·格兰杰（澳大利亚人）；尤金·古森斯（英国人）；霍华德·汉森（瑞典人）；威廉·格兰特·斯蒂尔（黑人）；

['dænjəl] [proʊˈθɪroʊ] , [welʃ] ; [sɪgmənd] ['rɑ:mbɜ-g] , ['dʒɜ:rmən][dʒu:] ; [dʒɔ:rdʒ] ['gɜ:rʃwɪn] [ænd; ənd]

Daniel	Protheroe	,	Welsh	;	Sigmond	Romberg	,	German	Jew	;	George	Gershwin	and
丹尼尔	普罗瑟罗	,	威尔士语	;	西格蒙德	罗姆伯格	,	德语	犹	;	乔治	格什温	和

['ɜ:rvɪŋ] [bɜ:r'lɪn] , ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] ;

Irving	Berlin	,	Russian	Jews	;
欧文	柏林	,	俄语	犹太人	;

丹尼尔·普罗瑟罗（威尔士人）；西格蒙德·罗姆伯格（德国犹太人）；乔治·格什温和欧文·柏林（俄罗斯犹太人）；

['ælmə] [glɪk] , [ru:'meiniən; rəu-] ; ['ru,dɔlf] [frɪml] , [tʃek] .

Alma	Glück	,	Roumanian	;	Rudolf	Friml	,	Czech	.
阿尔玛	格吕克	,	罗马尼亚	;	鲁道夫	弗里姆	,	捷克语	.

Alma Glück，罗马尼亚人；鲁道夫·弗里米尔，捷克人。

[aʊt'stændɪŋ] [kən'dʌktəz] [ɪn'klu:d] [gəbrɪləwɪtʃ] , ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:] ; ['wɔ:ltər][ænd; ənd] ['klɛmpərər] ,

Outstanding	conductors	include	Gabrilowitch	,	Russian	Jew	;	Walter	and	Klemperer	,
杰出的	导体	包括	加布里洛维奇	,	俄语	犹	;	沃尔特	和	克伦佩勒	,

['dʒɜ:rmən] ; [ku:səvɪtski] [ænd; ənd] ['smɔ:lənz] ,

German	;	Koussevitsky	and	Smallens	,
德语	;	库塞维茨基	和	斯莫伦斯	,

杰出指挥家有俄罗斯犹太人加布里洛维奇（Gabrilowitch）；沃尔特和克伦佩勒，德国人；库塞维茨基和斯莫伦斯，

['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] ; [stə'kɔ:fski] , ['pɑ:lɪʃ] ; - [ænd; ənd] [rə'pi:] , [həŋ'gɛri:ənz] ; ['gænz] , [swɪs] ;

Russian	Jews	;	Stokowski	,	Polish	;	Ormany	and	Rapee	,	Hungarians	;	Ganz	,	Swiss	;
俄语	犹太人	;	斯托科夫斯基	,	抛光	;	-	和	强奸	,	匈牙利人	;	甘兹	,	瑞士	;

[kɑ:ʃɪts] , [jʊ'kraɪnɪən] ; - ,

Koshetz	,	Ukrainian	;	Zilotti	,
科舍茨	,	乌克兰	;	-	,

俄罗斯犹太人；斯托科夫斯基，波兰人；奥尔马尼和拉佩，匈牙利人；甘茨，瑞士人；科舍茨，乌克兰人；齐洛蒂，

['rʌʃ(ə)n] ; [buəʃ] , [deɪn] ; ['kɪndəlɜ-, 'kɪndlɜ-] , ['neðələndə] ; ['dæm,rɑ:ʃ] , ['dʒɜ:rmən] ; - ,

Russian	;	Busch	,	Dane	;	Kindler	,	Netherlander	;	Damrosch	,	German	;	Rodzinsky	,
俄语	;	布希	,	丹恩	;	金德勒	,	荷兰人	;	达姆罗什	,	德语	;	-	,

['ju:gəuslɑ:v] ; ['vɪktər] [kəu'lɑ:,'kəu-] , [tʃek] .

Yugoslav	;	Victor	Kolar	,	Czech	.
南斯拉夫	;	胜利者	科拉尔	,	捷克语	.

俄语;布施，丹麦人；金德勒，荷兰人；达姆罗施，德国人；罗津斯基，南斯拉夫；维克多·科拉尔，捷克人。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][wɜ:rld] - [waɪd] [feɪm] [ɑ:r; ər] : ['ɛlmən] , ['haɪfɪts] , ['zɪmbəlɪst] ,

Leading	violin	players	of	world	-	wide	fame	are	:	Elman	,	Heifetz	,	Zimbalist	,
领导	小提琴	玩家	的	世界	-	宽的	名声	是	:	埃尔曼	,	海菲茨	,	津巴利斯特	,

['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] ; [ænd; ənd] ['jehudi] ['menjuin, 'menuhin] ,

Russian	Jews	;	and	Yehudi	Menuhin	,
俄语	犹太人	;	和	耶胡迪	梅纽因	,

世界知名的顶尖小提琴演奏家有：埃尔曼、海菲茨、津巴利斯特、俄罗斯犹太人；以及耶胡迪·梅纽因。

[ru:'meiniən; rəu-][dʒu:] ; ['ɪˌzaɪ] , ['beldʒən] ; - , [tʃek] ; - , [jʊ'kraɪnɪən] .

Roumanian	Jew	;	Ysaye	,	Belgian	;	Dvonc	,	Czech	;	Prydatkevich	,	Ukrainian	.
罗马尼亚	犹	;	伊萨耶	,	比利时人	;	-	,	捷克语	;	-	,	乌克兰	.

罗马尼亚犹太人；伊萨耶，比利时人； Dvonc，捷克人；普里达特克维奇，乌克兰人。

['feɪməs] [pi:'ænɪsts] [ɪn'klu:d] [ræk'mænɪnɔf] , ['rʌʃ(ə)n] ; [ɪ'tʊrbi] , ['spænjərd] ; [hɑ:nti] , [hʌŋ'geriən] .

Famous	pianists	include	Rachmaninoff	,	Russian	;	Iturbi	,	Spaniard	;	Honti	,	Hungarian	.
著名的	钢琴家	包括	拉赫玛尼诺夫	,	俄语	;	伊图尔比	,	西班牙人	;	洪蒂	,	匈牙利	.

著名钢琴家包括俄罗斯的拉赫玛尼诺夫、西班牙的伊图尔比和匈牙利的洪蒂。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['flu:tɪst] [ɪz] - , [gri:k] ; ['noʊtɪd] - [ɪz][waɪ] . [ˌhɪrə'oʊkə] , [ˌdʒæpə'ni:z] .

Leading	flutist	is	Callimahos	,	Greek	;	noted	zylophonist	is	Y	.	Hiraoka	,	Japanese	.
领导	长笛演奏家	是	-	,	希腊语	;	著名的	-	是	是	.	平冈	,	日本人	.

首席长笛演奏家是希腊人卡利马霍斯；著名木琴演奏家是日本人平冈义雄。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːnsərt][ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [ˈsəufi] [bræslaʊ] , [ˈrʌʃ(ə)n] [dʒuː] ; [ˈlɑːt] [ˈleimən] ,
Among **the** **great** **concert** **artists** **are** **Sophie** **Braslau** **,** **Russian** **Jew** **;** **Lotte** **Lehmann** **,**
之中 这 伟大的 音乐会 艺术家 是 苏菲 布拉斯劳 , 俄语 犹 ; 乐天 莱曼 ,
[ˈdʒɜːrmən] ;
German **;**
德语 ;

伟大的音乐会艺术家包括俄罗斯犹太裔的索菲·布拉斯劳；德国的洛特·莱曼；

[ˈroʊzə][ˈreɪsə, ˌrɑːˈiːsə] , [ɪˈtæliən][dʒuː] ; [ˈʃuːmən] - - , [ˈɔːstriən] ; [dʒɑːn] [tʃɑːrlz] [ˈtɔməs] , [welʃ]
Rosa **Raisa** **,** **Italian** **Jew** **;** **Schumann** **-** **Heink** **,** **Austrian** **;** **John** **Charles** **Thomas** **,** **Welsh**
罗莎 赖莎 , 意大利语 犹 ; 舒曼 - - , 奥地利 ; 约翰 查尔斯 托马斯 , 威尔士语
, [ænd; ənd] [pɔːl] [ˈrəubsn] ,
, **and** **Paul** **Robeson** **,**
, 和 保罗 罗伯逊 ,

罗莎·莱莎，意大利犹太人；舒曼-海因克，奥地利人；约翰·查尔斯·托马斯，威尔士人；以及保罗·罗伯逊，

[dʒuːlz] [ˈblɛdsoʊ] , [ˈmeriən] [ˈændərsn] , [ˈrəuləɴd] [heɪz] , [ˈniːgrəuz] .
Jules **Bledsoe** **,** **Marian** **Anderson** **,** **Roland** **Hayes** **,** **Negroes** **.**
朱尔斯 布莱索 , 玛丽安 安德森 , 罗兰 海耶斯 , 黑人 .

朱尔斯·布莱索、玛丽安·安德森、罗兰·海耶斯、黑人。

[ɑːrt]
Art
艺术

艺术

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ˈbendʒəmɪn] [west] , [ˈɪŋglɪʃ] . . . [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv]
Father **of** **American** **painting** **was** **Benjamin** **West** **,** **English** **.** **.** **.** **portraits** **of**
父亲 的 美国人 绘画 曾是 本杰明 西方 , 英语 . . . 肖像 的
[ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈædəmz] ,
Washington **,** **Adams** **,**
华盛顿 , 亚当斯 ,

美国绘画之父是英国人本杰明·韦斯特……他创作了华盛顿、亚当斯等人的肖像画。

[ˈdʒefərsən] , [ænd; ənd] [ˈmædɪsn] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈgɪlbərt] [ˈstjʊt] , [skɑːt] . . .
Jefferson **,** **and** **Madison** **by** **Charles** **Gilbert** **Stuart** **,** **Scot** **.** **.** **.**
杰斐逊 , 和 麦迪逊 经过 查尔斯 吉尔伯特 斯图尔特 , 苏格兰人 . . .

杰斐逊和麦迪逊，作者查尔斯·吉尔伯特·斯图尔特，斯科特……

“ [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] , ” [baɪ] [ɪˈmænjuəl] [ˈlʌtz] , [ˈdʒɜːrmən] . . . [ˈfeɪməs]
“ **Washington** **Crossing** **the** **Delaware** **,** **”** **by** **Emmanuel** **Lutze** **,** **German** **.** **.** **.** **famous**
“ 华盛顿 十字路口 这 特拉华州 , ” 经过 伊曼纽尔 卢茨 , 德语 . . . 著名的
[ˈpɔːtrɪts] [baɪ][dʒɑːn] [ˈkɑːpli] ,
portraits **by** **John** **Copley** **,**
肖像 经过 约翰 科普利 ,

《华盛顿横渡特拉华河》，埃马纽埃尔·卢茨（德国人）作画……约翰·科普利的著名肖像画

[ˈaɪrɪʃ] . . . [ˈfeɪməs] [ˈetʃɪŋ] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpenəl] , [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈaɪrɪʃ] . . . “ [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts]
Irish **.** **.** **.** **famous** **etchings** **by** **Joseph** **Pennell** **,** **English** **-** **Irish** **.** **.** **.** **“** **Artist's**
爱尔兰 . . . 著名的 蚀刻画 经过 约瑟夫 佩内尔 , 英语 - 爱尔兰 . . . “ 艺术家的
[ˈmʌðər] ” [baɪ][dʒeɪmz][məkˈniːl] [ˈwɪslər] , [skɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] .
Mother **”** **by** **James** **McNeil** **Whistler** **,** **Scotch** **-** **Irish** **.**
母亲 ” 经过 詹姆斯 麦克尼尔 惠斯勒 , 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 .

爱尔兰……约瑟夫·潘内尔（Joseph Pennell）的著名蚀刻版画，英裔爱尔兰人……詹姆斯·麦克尼尔·惠斯勒（James McNeil Whistler）的《艺术家的母亲》，苏格兰裔爱尔兰人。

“ [swɪŋ] [loʊ] , [swiːt] [ˈtʃæriət] ” [baɪ][ˈmɑːlvɪn][ˈdʒɑːnsən] , [ˈniːgroʊ] . . . “ [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ˈprɑːdɪg(ə)l] [sʌn]
“ Swing Low , Sweet Chariot ” by Malvin Johnson , Negro . . . “ Return of Prodigal Son
“ 摇摆 低的 , 甜的 战车 ” 经过 马尔文 约翰逊 , 黑人 . . . “ 返回 的 浪子 儿子
” [baɪ] [ˈhenri] [ˈmɑːsəlɝ, ˈmɑːslɝ] ,
” by Henry Mosler ,
” 经过 亨利 莫斯勒 ,

马尔文·约翰逊的《摇摆吧，甜蜜的战车》、黑人歌曲《浪子回头》.....亨利·莫斯勒的《浪子回头》

[ˈdʒɜːrmən][dʒuː] . . . “ [gæst] ” [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] [baɪ][dʒɑːn][es] . [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈɪŋglɪʃ] - [ɪˈtæliən] . . .
German Jew . . . “ Gassed ” and portraits by John S . Sargent , English - Italian . . .
德语 犹 . . . “ 毒气 ” 和 肖像 经过 约翰 S . 萨金特 , 英语 - 意大利语 . . .
“ [ˈɔːtəm] [oʊks] ” [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɪnɪs] ,
“ Autumn Oaks ” by George Inness ,
“ 秋天 橡树 ” 经过 乔治 因尼斯 ,

德国犹太人.....约翰·S·萨金特的《毒气室》和肖像画，英意混血.....乔治·英尼斯的《秋日橡树》，

[skɑːt] . . . “ [ˈkɔŋkərəz] ” — [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː][kəˈnæl] — [baɪ][ˈdʒoʊnəs] [laɪ] , [nɔːrˈwiːdʒən] . .
Scot . . . “ Conquerors ” — building of Panama Canal — by Jonas Lie , Norwegian . .
苏格兰人 . . . “ 征服者 ” — 建筑 的 巴拿马 运河 — 经过 乔纳斯 说谎 , 挪威 . .
. “ [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæzərəs] ” [baɪ] [ˈhenri] [oʊ] . [ˈtænər] ,
. “ Resurrection of Lazarus ” by Henry O . Tanner ,
. “ 复活 的 拉撒路 ” 经过 亨利 哦 . 皮匠 ,

苏格兰.....《征服者》——巴拿马运河的修建——作者：乔纳斯·利，挪威.....《拉撒路的复活》作者：亨利·O·坦纳，

[ˈniːgroʊ] . . . “ [stɪl] [laɪf] ” [baɪ][ˈjɑːsuː] [ˌkuːniˈjɔːʃi] , [ˌdʒæpəˈniːz] .
Negro . . . “ Still Life ” by Yasu Kuniyoshi , Japanese .
黑人 . . . “ 仍然 生活 ” 经过 亚苏 国吉 , 日本人 .

黑人.....日本人康国芳的《静物》。

[fɜːrst][ˈmɑːdərnɪst][ɪn] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] [ˈdeɪvɪz] ,
First modernist in America was Arthur Davies ,
第一的 现代主义 在 美国 曾是 亚瑟 戴维斯 ,

美国第一位现代主义画家是亚瑟·戴维斯。

[welʃ] . . . [kəˈrʌpt] [twiːd] [rɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [smæʃt] [baɪ] [kɑːrˈtuːnz] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈnæst] ,
Welsh . . . corrupt Tweed ring in New York City smashed by cartoons of Thomas Nast ,
威尔士语 . . . 腐败 粗花呢 戒指 在 新的 约克 城市 粉碎 经过 卡通 的 托马斯 纳斯特 ,

纽约市一个腐败的特威德集团因托马斯·纳斯特的漫画而遭到粉碎。

[ˈdʒɜːrmən] . . . [ˈliːdər] [ɪn] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈfredrɪk] - , [swɪs] . . . [ˈmæstər][ʌv; əv]
German . . . leader in landscape painting , Frederick Detwiller , Swiss . . . master of
德语 . . . 领导者 在 景观 绘画 , 弗雷德里克 - , 瑞士 . . . 掌握 的
[ˈminiətʃəz] ,
miniatures ,
微缩模型 ,

德国风景画领军人物弗雷德里克·德特维勒，瑞士微型画大师

[ˈmælθi] [hæsɪlriːs] , [deɪn] . . . [ˈfeɪməs] [ˈfreskəʊz] [ɪn][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪtl] [baɪ][bruːˈmiːdi] ,
Malthe Hasselriis , Dane . . . famous frescoes in National Capitol by Brumidi ,
马尔特 哈塞尔里斯 , 丹恩 . . . 著名的 壁画 在 国家的 国会大厦 经过 布鲁米迪 ,

Malthe Hasselriis，丹麦人.....布鲁米迪在国家国会大厦的著名壁画，

[ɪˈtæliən] . . . [ˈɪləstreɪtər] [ʌv; əv][foʊk][teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [ˈferi] [ˈstɔːriz] , [ˈwɪli] [ˈpɒgəni] ,
Italian . . . illustrator of folk tales and fairy stories , Willie Pogany ,
意大利语 . . . 插画家 的 民间 故事 和 仙女 故事 , 威利 波加尼 ,

意大利民间故事和童话故事插画家威利·波加尼

[hʌŋˈgeriən] . . . [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [kɑːrˈtuːnz] [baɪ] [ˈhærisn] [ˈfɪʃər] , [tʃek] .
Hungarian . . . journalistic cartoons by Harrison Fisher , Czech .
匈牙利 . . . 新闻 卡通 经过 哈里森 费舍尔 , 捷克语 .

匈牙利语.....哈里森·费舍尔（捷克）的新闻漫画。

['skʌlptʃər]
Sculpture
雕塑

雕塑

“ ['pjʊrɪtən] , ”
“ Puritan , ”
“ 清教徒 , ”

“清教徒”,

“ [ʃɔ:] [mə'mɔ:riəl] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stætʃu:z][baɪ] [seɪnt] - ['gɔ:dɛnz] ,
“ Shaw Memorial , ” and other statues by Saint - Gaudens ,
“ 肖 纪念馆 , ” 和 其他 雕像 经过 圣 - 高登斯 ,

“肖氏纪念碑”以及圣高登斯的其他雕像,

['aɪrɪʃ] - [frentʃ] . . . “ ['meməri] ” [ænd; ənd] “ ['lɪŋkən] ” ['stætʃu:z][baɪ]['dænjəl] ['tʃestər] [frentʃ] ,
Irish - French . . . “ Memory ” and “ Lincoln ” statues by Daniel Chester French ,
爱尔兰 - 法语 . . . “ 记忆 ” 和 “ 林肯 ” 雕像 经过 丹尼尔 切斯特 法语 ,
['ɪŋglɪʃ] . . . [wɜ:rk][ɑ:n] [stoʊn] ['maʊnt(ə)n] ,
English . . . work on Stone Mountain ,
英语 . . . 工作 在 石头 山 ,

爱尔兰裔法国人.....丹尼尔·切斯特·弗朗西斯创作的“记忆”和“林肯”雕像，英国人.....在石山上的作品,

['dʒɔ:rdʒə] , [ænd; ənd]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['rʌʃmɔ:] , [saʊθ] [də'koʊtə][baɪ] ['gʊtsʊn] ['bɔ:rgləm] , [deɪn] . . .
Georgia , and Mt . Rushmore , South Dakota by Gutzon Borglum , Dane . . .
乔治亚州 , 和 公吨 . 拉什莫尔山 , 南 达科他州 经过 古宗 博格勒姆 , 丹恩 . . .

佐治亚州和南达科他州拉什莫尔山，由古特松·博格勒姆、丹恩·.....

“ [ˌpaɪə'nɪr] ['mʌðər] ” [æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] [baɪ] - ['prɑ:ktər] ,
“ Pioneer Mother ” at Kansas City by Phimester Proctor ,
“ 先锋 母亲 ” 在 堪萨斯州 城市 经过 - 普罗克特 ,

Phimester Proctor 在堪萨斯城展出的《先锋母亲》

[kə'neɪdiən] . . . “ [ðə; ði] ['soʊər] ” [ɑ:n][ðə; ði] [nə'bræskə] [steɪt] ['kæpɪtl] [baɪ] [li:] ['lɔri] ,
Canadian . . . “ The Sower ” on the Nebraska State Capitol by Lee Lawrie ,
加拿大 . . . “ 这 播种者 ” 在 这 内布拉斯加州 状态 国会大厦 经过 李 劳里 ,

加拿大.....李·劳里创作的内布拉斯加州议会大厦雕塑“播种者”

['dʒɜ:rmən] . . . ['stætʃu:z][ʌv; əv]['indiəns][baɪ]['aɪvn]['mɛstroʊvɪk] , ['ju:gəuslɑ:v] . . .
German . . . statues of Indians by Ivan Mestrovic , Yugoslav . . .
德语 . . . 雕像 的 印度人 经过 伊万 梅斯特罗维奇 , 南斯拉夫 . . .

德国.....南斯拉夫伊万梅斯特罗维奇的印第安人雕像.....

[mə'kinli] ['mɑ:njumənt][baɪ]['heɪg] - , [ɑ:r'mi:niən] .
McKinley monument by Haig Patigian , Armenian .
麦金利 纪念碑 经过 海格 - , 亚美尼亚 .

麦金利纪念碑，由亚美尼亚人海格·帕蒂吉安设计。

[ɪ'tæliən] ['skʌlptər] [hu:] [helpt] [ə'dɔ:rn]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [wɜ:r; wər] : [frɑ:n'zoʊni] ,
Italian sculptors who helped adorn National Capitol were : Franzoni ,
意大利语 雕塑家 WHO 帮助 装饰 国家的 国会大厦 是 : 弗兰佐尼 ,

参与装饰美国国会大厦的意大利雕塑家有：弗兰佐尼,

[brɑ:nz] [klɑ:k] [wɪð; wɪθ]['stætʃu:][ʌv; əv]['stɔ:riə][ɑ:n][tɑ:p] . . .
bronze clock with statue of Storia on top . . .
青铜 钟 和 雕像 的 故事 在 顶部 . . .

顶部有斯托里亚雕像的青铜钟.....

- , [ˌemblə'mætɪk]['i:g(ə)l] . . .
Valperti , emblematic eagle . . .
- , 象征性的 鹰 . . .

瓦尔佩蒂，标志性的雄鹰.....

- , [brɑːnz] [dɔːz] . . .
Amateis , bronze doors . . .
- , 青铜 门 . . .

阿马泰斯，青铜门……

- , ['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [prə'kleimɪŋ] [piːs] . . .
Causici , Statue of Liberty Proclaiming Peace . . .
- , 雕像 的 自由 宣告 和平 . . .

考西奇，《自由女神像宣告和平》……

- , “ ['pɜ˞ː] [mɑːr'kɛt] ” ['stætʃuː] . . .
Trentanove , “ Pere Marquette ” statue . . .
- , “ 佩雷 马凯特 ” 雕像 . . .

特伦塔诺夫，“马凯特神父”雕像……

[viːn'tʃɛnti] , ['ɪndiən] [tʃiːf] , [biː; bi] - [ʃiː; ʃi] - ['kɛ] .
Vincenti , Indian chief , Be - she - ke .
文森蒂 , 印度 首席 , 是 - 她 - ke .

文森蒂（Vincenti），印第安酋长，Be-she-ke。

['ɑːrkɪtektʃər]
Architecture
建筑学

建筑学

['skaɪskreɪpər] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['luːɪs] ['henri] ['sʌlɪvən] , ['aɪrɪʃ] - [frentʃ] - ['dʒɜːrmən] . . .
Skyscraper developed by Louis Henry Sullivan , Irish - French - German . . .
摩天大楼 发达 经过 路易斯 亨利 沙利文 , 爱尔兰 - 法语 - 德语 . . .

由路易斯·亨利·沙利文（爱尔兰裔法国德裔）设计的摩天大楼……

['fænjəl] [hɔːl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒɑːn] - , [skɑːt] . . . [vjuː] - , [nuː]
Fanueil Hall , Boston , designed by John Smibert , Scot . . . Vieux Carrè , New
法努埃尔 大厅 , 波士顿 , 设计 经过 约翰 - , 苏格兰人 . . . 老城 - , 新的
[ɔː'liənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

波士顿法尼尔厅，由约翰·斯米伯特设计，苏格兰……新奥尔良老广场，

[leɪd] [aʊt] [baɪ]['ædriən][diː] - , [frentʃ] . . .
laid out by Adrien de Pauger , French . . .
铺设 出去 经过 阿德里安 德 - , 法语 . . .

由法国人阿德里安·德·波格设计……

['fɔːrmoʊst] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['henri] ['rɪtʃərdsən] , ['ɪŋglɪʃ] . . .
foremost architect in stone was Henry Richardson , English . . .
首先 建筑师 在 石头 曾是 亨利 理查森 , 英语 . . .

英国最杰出的石雕建筑师是亨利·理查森……

[fræŋk] [lɔɪd] [raɪt] , [welʃ] , ['hɑːməˌnaɪzd] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋz] . . .
Frank Lloyd Wright , Welsh , harmonized buildings with surroundings . . .
坦率 劳埃德 赖特 , 威尔士语 , 协调 建筑物 和 周围环境 . . .

威尔士建筑师弗兰克·劳埃德·赖特将建筑与周围环境融为一体……

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [bɪlt] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [tʃek] . . .
St . Patrick's Cathedral , New York City , built by Joseph Zvak , Czech . . .
英石 . 帕特里克的 大教堂 , 新的 约克 城市 , 建造 经过 约瑟夫 - , 捷克语 . . .
['prɑːmɪnənt]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
prominent naval architect is Wm .
著名的 海军 建筑师 是 威廉 .

纽约市的圣帕特里克大教堂由捷克人约瑟夫·兹瓦克建造……杰出的海军建筑师是威廉。

[hɑːvgɑːrd] , [deɪn] .
Hovgaard , Dane .
霍夫加德 , 丹恩 .

霍夫加德，丹麦人。

['sɪti] ['plænɪŋ] [baɪ]['ɛliəl]['sɑːrɪnən, sə'riːnən] , [fɪn] . . . ['bɜːrtrəm] ['gʊdˌhjuː] , [skɑːt] - ['ɪŋglɪʃ] ,
City planning by Eliel Saarinen , Finn . . . Bertram Goodhue , Scot - English ,
城市 规划 经过 埃利尔 萨里宁 , 芬恩 . . . 伯特伦 古德休 , 苏格兰人 - 英语 ,

城市规划师：埃利尔·萨里宁（芬兰人）.....伯特伦·古德休（苏格兰-英格兰人）

[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['gɑːθɪk] [ɪn]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . . . ['fəuldʒə]['laɪbreri][ænd; ənd][pæn] -
developed and refined Gothic in public buildings . . . Folger Library and Pan -
发达 和 精制 哥特 在 民众 建筑物 . . . 福尔杰 图书馆 和 平底锅 -
[ə'merɪkən] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] [pɔːl] [krɛt] ,
American Building in Washington by Paul Cret ,
美国人 建筑 在 华盛顿 经过 保罗 密苏里 ,

发展和完善了公共建筑中的哥特式风格.....例如保罗·克雷特设计的华盛顿福尔杰图书馆和泛美大厦。

['beldʒən] . . . [bæŋks][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] [baɪ] ['stiːvən] ['vʊrhiːz] , ['neðələndə] . . . [tʃɜːrtʃ]
Belgian . . . banks and office buildings by Stephen Voorhees , Netherlander . . . church
比利时人 . . . 银行 和 办公室 建筑物 经过 史蒂芬 沃里斯 , 荷兰人 . . . 教会
['ɑːrkɪtektʃər] [baɪ][rælf; reɪf][kræm] ,
architecture by Ralph Cram ,
建筑学 经过 拉尔夫 克拉姆 ,

比利时.....银行和办公楼由斯蒂芬·沃里斯设计，荷兰.....教堂建筑由拉尔夫·克拉姆设计，

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['mædʒɪnɪs, mə'gɪnɪs] , ['aɪrɪʃ] .
German , and Charles Maginnis , Irish .
德语 , 和 查尔斯 玛吉尼斯 , 爱尔兰 .

德国人，以及爱尔兰人查尔斯·马吉尼斯。

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz]
Motion Pictures
运动 图片

电影

[aʊt'stændɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [stɑːrz] : [æn'toʊnioʊ][mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] , ['spænjərd] . . . ['luːzə] ['reinə]
Outstanding motion - picture stars : Antonio Moreno , Spaniard . . . Luise Rainer
杰出的 运动 - 图片 明星 : 安东尼奥 莫雷诺 , 西班牙人 . . . 路易丝 雷纳
, ['ɔːstriən] . . . [tʃɑːrlz] ['lɔːtn] [ænd; ənd] ['rɔnəld] ['kəulmən] ,
, Austrian . . . Charles Laughton and Ronald Colman ,
, 奥地利 . . . 查尔斯 劳顿 和 罗纳德 科尔曼 ,

杰出的电影明星：安东尼奥·莫雷诺（西班牙人）.....路易丝·雷纳（奥地利人）.....查尔斯·劳顿和罗纳德·科尔曼

['ɪŋglɪʃ] . . .
English . . .
英语 . . .

英语 ...

['frænsɪs] ['lɛdɜʚ] , [tʃek] . . . [dʒiːn] ['hɜːrˌʃoʊlt] , [deɪn] . . .
Francis Lederer , Czech . . . Jean Hersholt , Dane . . .
弗朗西斯 莱德勒 , 捷克语 . . . 让 赫肖尔特 , 丹恩 . . .

弗朗西斯·莱德勒，捷克人.....让·赫肖尔特，丹麦人.....

['pɔːlɑː] ['nɛgri] , [poʊl] . . .
Pola Negri , Pole . . .
波拉 内格里 , 极 . . .

波拉·内格里，波兰.....

['ʌnə] [sten] , [jʊ'kraɪnɪən] . . .
Anna Sten , Ukrainian . . .
安娜 斯滕 , 乌克兰 . . .

安娜·斯滕，乌克兰人.....

['lɔ:rə] [lɑ:] ['plænt] , ['ju:gəuslɑ:v] .
Laura La Plante , Yugoslav .
劳拉 拉 普兰特 , 南斯拉夫 .

劳拉·拉·普兰特，南斯拉夫。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [prə'du:səz] : ['meɪər] , ['læski] , [wɔ:rnər] , ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] , [ænd; ənd]['goʊldwɪn] ,
Leading producers : Mayer , Lasky , Warner , Russian Jews , and Goldwyn ,
领导 生产者 : 梅耶 , 拉斯基 , 华纳 , 俄语 犹太人 , 和 戈德温 ,

主要制片公司：梅耶、拉斯基、华纳、俄罗斯犹太人和戈德温。

['pɑ:lɪʃ] [dʒu:] . . . [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɜ:r; wər][di:] . ['dʌblju:] . ['grɪfɪθ] , [welʃ] , ['zu:ˌkɔ:r]
Polish Jew . . . pioneers of industry were D . W . Griffith , Welsh , Zukor
抛光 犹 . . . 先驱者 的 行业 是 D . W . 格里菲斯 , 威尔士语 , 祖科尔
[ænd; ənd][fɑ:ks] ,
and Fox ,
和 狐狸 ,

波兰犹太人……工业先驱包括DW Griffith、Welsh、Zukor和Fox。

[hʌŋ'geriən] [dʒu:z] , [ænd; ənd]['lɑ:u:, 'loʊ] , ['dʒɜ:rmən][dʒu:] . . . [tek'ni:k] [ʌv; əv] [ˌsɪnəmə'tɑ:grəfi]
Hungarian Jews , and Loew , German Jew . . . technique of cinematography
匈牙利 犹太人 , 和 洛伊 , 德语 犹 . . . 技术 的 摄影
['mɔdə(:)naizd][baɪ] - , ['ju:gəuslɑ:v] .
modernized by Vorkepic , Yugoslav .
现代化 经过 - , 南斯拉夫 .

匈牙利犹太人，以及德国犹太人洛伊……电影摄影技术由南斯拉夫的沃克皮克现代化。

['θi:ətər]
Theatre
剧院

剧院

[ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ə'merɪkən] ['θi:ətər] , [aʊgu:'sti:n]['deɪli] , ['aɪrɪʃ] . . . ['dʒi:njəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Pioneer of modern American theatre , Augustin Daly , Irish . . . geniuses of the
先锋 的 现代的 美国人 剧院 , 奥古斯丁 戴利 , 爱尔兰 . . . 天才 的 这
['θi:ətər] [ɪn'klu:d] [bə'læskoʊ] ,
theatre include Belasco ,
剧院 包括 贝拉斯科 ,

现代美国戏剧的先驱奥古斯丁·戴利，爱尔兰裔……戏剧天才包括贝拉斯科，

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [dʒu:] ; [froʊmənz] , [ʃʌbɜ·ts] , ['selwin] , ['wɔrfi:ld] , ['hæmɜ·ˌsti:n, 'hæmɜ·ˌstaɪn] , ['dʒɜ:rmən]
Portuguese Jew ; Frohmans , Shuberts , Selwyn , Warfield , Hammerstein , German
葡萄牙语 犹 ; 弗罗曼斯 , 舒伯特 , 塞尔温 , 沃菲尔德 , 哈默斯坦 , 德语
[dʒu:z] , [ænd; ənd][ˌnɑ:zɪ'moʊvə] , ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:] . . .
Jews , and Nazimova , Russian Jew . . .
犹太人 , 和 纳齐莫娃 , 俄语 犹 . . .

葡萄牙犹太人；弗罗曼斯、舒伯特、塞尔温、沃菲尔德、哈默斯坦，德国犹太人；以及纳齐莫娃，俄罗斯犹太人……

[dʒɑ:n] [dru:] , ['aɪrɪʃ] . . . ['ritʃəd] ['mænsfi:ld] , ['dʒu:liə] ['ma:ləu] , [ænd; ənd] ['bærimɔ:] , ['ɪŋglɪʃ] . .
John Drew , Irish . . . Richard Mansfield , Julia Marlowe , and Barrymores , English . .
约翰 德鲁 , 爱尔兰 . . . 理查德 曼斯菲尔德 , 朱莉娅 马洛 , 和 巴里摩尔 , 英语 . .
. [pɔ:l] ['rəubsn] ,
. Paul Robeson ,
. 保罗 罗伯逊 ,

约翰·德鲁，爱尔兰人……理查德·曼斯菲尔德、朱莉娅·马洛和巴里摩尔斯，英国人……保罗·罗伯逊，

['ni:groʊ] . . . [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [hu:'di:ni] , [hʌŋ'geriən] .
Negro . . . the magician , Houdini , Hungarian .
黑人 . . . 这 魔术师 , 胡迪尼 , 匈牙利 .

黑人……魔术师胡迪尼，匈牙利人。

['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m]
Journalism
新闻业

新闻业

[nu:] [jɔ:k] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['faʊndɪd] [baɪ]['pi:tər] ['zeŋə] , ['dʒɜ:rmən] , [ɪn] - . . .
New York Weekly Journal founded by Peter Zenger , German , in 1733 . . .
新的 约克 每周 杂志 创立 经过 彼得 曾格尔 , 德语 , 在 - . . .

《纽约周刊》由德国人彼得·曾格于1733年创办.....

[nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] ['faʊndɪd] [baɪ] ['hɔ:rəs] ['gri:li] ,
New York Tribune founded by Horace Greeley ,
新的 约克 论坛 创立 经过 贺拉斯 格里利 ,

《纽约论坛报》由霍勒斯·格里利创办，

[skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] . . . ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [poʊst] - [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rld]
Scotch - Irish . . . publisher of St . Louis Post - Dispatch and New York World
苏格兰威士忌 - 爱尔兰 . . . 出版商 的 英石 . 路易斯 邮政 - 派遣 和 新的 约克 世界
[wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['pulitsə; 'pju:-] , [hʌŋ'geriən] [dʒu:] . . .
was Joseph Pulitzer , Hungarian Jew . . .
曾是 约瑟夫 普利策 , 匈牙利 犹 . . .

苏格兰裔爱尔兰人.....《圣路易斯邮报》和《纽约世界报》的出版商是约瑟夫·普利策，一位匈牙利犹太人.....

[fɜ:rst] [greɪt] ['nu:zpeɪpər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][es] . [es] . [mə'klʊr] , ['aɪrɪʃ] . . . ['mægəzi:n]
first great newspaper syndicate established by S . S . McClure , Irish . . . magazine
第一的 伟大的 报纸 辛迪加 已确立的 经过 S . S . 麦克卢尔 , 爱尔兰 . . . 杂志
,
,
,

第一个大型报业集团由S.S. McClure创立，爱尔兰.....杂志，

['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['mʌk,reikə] ['faʊndɪd] [baɪ][pi:] . [ef] . ['kɑ:liər] , ['aɪrɪʃ] .
famous as a militant muckraker founded by P . F . Collier , Irish .
著名的 作为 一个 好战分子 揭丑记者 创立 经过 P . F . 科利尔 , 爱尔兰 .

以爱尔兰人 PF Collier 创办的激进揭丑媒体而闻名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有美国人，所有移民(Americans All, Immigrants All)
第3/3页

[fɜːrst]['mɑːdərn] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] , ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz][dʒiː] .
First modern newspaper , the New York Morning Herald , founded in 1835 by James G .
第一的 现代的 报纸 , 这 新的 约克 早晨 先驱报 , 创立 在 - 经过 詹姆斯 G .
['benɪt] ,
Bennett ,
贝内特 ,

第一份现代报纸是《纽约晨报》，由詹姆斯·G·贝内特于1835年创办。

[skɑːt] . . . [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['henri] ['reɪmənd] , [skɑːt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dʒəʊnz] ,
Scot . . . New York Times founded by Henry Raymond , Scot , and George Jones ,
苏格兰人 . . . 新的 约克 《时代周刊》 创立 经过 亨利 雷蒙德 , 苏格兰人 , 和 乔治 琼斯 ,

斯科特.....《纽约时报》由亨利·雷蒙德、斯科特和乔治·琼斯创办，

[welʃ] . . . [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['faʊndɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [skrɪps] , ['ɪŋglɪʃ] . . . [tʃeɪn] [ʌv; əv]
Welsh . . . chain of newspapers founded by James Scripps , English . . . chain of
威尔士语 . . . 链 的 报纸 创立 经过 詹姆斯 斯克里普斯 , 英语 . . . 链 的
['njuːzˌpeɪpəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
newspapers founded by Wm .
报纸 创立 经过 威廉 .

威尔士.....由詹姆斯·斯克里普斯创办的报业连锁店，英国.....由威廉创办的报业连锁店。

['rændɔlf] [hɜːrst] , [skɑːtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] . . . ['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiz] - ['mægəziːn] , ['edwərd] [bɔk] ,
Randolph Hearst , Scotch - English . . . editor of a ladies ' magazine , Edward Bok ,
兰道夫 赫斯特 , 苏格兰威士忌 - 英语 . . . 编辑 的 一个 女士们 - 杂志 , 爱德华 博克 ,
['neðələndə] . [-]
Netherlander . [14]
荷兰人 . [-]

兰道夫·赫斯特，苏格兰裔英国人.....女士杂志的编辑，爱德华·博克，荷兰人。[14]

['aʊər; ɑːr] [gɪfts] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]
Our Gifts to Social Progress and Government
我们的 礼物 到 社会的 进步 和 政府

我们为社会进步和政府做出的贡献

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [welʃ] , [saɪnd] [baɪ][wʌn]
Declaration of Independence , written by Thomas Jefferson , Welsh , signed by 1
宣言 的 独立 , 书面 经过 托马斯 杰斐逊 , 威尔士语 , 签名 经过 1
[swiːd] , [θriː] ['aɪrɪʃ] ,
Swede , 3 Irish ,
瑞典人 , 3 爱尔兰 ,

《独立宣言》，由威尔士人托马斯·杰斐逊撰写，由1名瑞典人和3名爱尔兰人签署。

[fɔːr] [skɑːts] , [faɪv] [welʃ] , [faɪv] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] , - ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['mɔːrtən] , [swiːd] ,
4 Scots , 5 Welsh , 5 Scotch - Irish , 38 English , with John Morton , Swede ,
4 苏格兰人 , 5 威尔士语 , 5 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 , - 英语 , 和 约翰 莫顿 , 瑞典人 ,
['kæstɪŋ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['bælət] . . .
casting deciding ballot . . .
铸件 决定 选票 . . .

4名苏格兰人，5名威尔士人，5名苏格兰-爱尔兰人，38名英格兰人，瑞典人约翰·莫顿投下决定性的一票.....

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] ['krɪsənd] [ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ” [baɪ] ['tɔməs]

the	thirteen	colonies	were	christened	the	“	United	States	of	America	”	by	Thomas
这	十三	殖民地	是	受洗	这	“	团结的	各州	的	美国	”	经过	托马斯

['peɪn] , ['ɪŋglɪʃ] .

Paine	,	English	.
潘恩	,	英语	.

英国人托马斯·潘恩将这十三个殖民地命名为“美利坚合众国”。

['soʊʃ(ə)l] ['welfer]

Social	Welfare
社会的	福利

社会福利

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] ['əuin] ,

Our	first	social	reformer	was	Robert	Owen	,
我们的	第一的	社会的	改革者	曾是	罗伯特	欧文	,

我们的第一位社会改革家是罗伯特·欧文，

[welʃ] . . . [fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Welsh	. . .	first	one	to	make	use	of	music	in	social	work	was	Wm	.
威尔士语	. . .	第一的	一	到	制作	使用	的	音乐	在	社会的	工作	曾是	威廉	.

威尔士……第一个在社会工作中使用音乐的人是威廉。

[væn][diː] [wɔːl] , ['neðələndə] . . . ['faʊndər] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] , ['klærə] ['bɑːrtn] ,

van	de	Wall	,	Netherlander	. . .	founder	of	Red	Cross	,	Clara	Barton	,
货车	德	墙	,	荷兰人	. . .	创始人	的	红色的	叉	,	克拉拉	巴顿	,

范德瓦尔，荷兰人……红十字会创始人克拉拉·巴顿

['ɪŋglɪʃ] . . . ['faʊndər] [ʌv; əv][ʃə'kɑːˌgoʊz] ['feɪməs] [hʌl] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒeɪn] ['ædəmz] ,

English	. . .	founder	of	Chicago's	famous	Hull	House	was	Jane	Addams	,
英语	. . .	创始人	的	芝加哥的	著名的	赫尔	房子	曾是	简	亚当斯	,

芝加哥著名的赫尔之家创始人是简·亚当斯。

['ɪŋglɪʃ] . . . [slʌmz] [ə'tækt] [baɪ]['dʒeɪkəb] [riːs] , [deɪn] , [ɪn] “ [haʊ] ['lʌðər] [hæf] [laɪvz; lɪvz] ” . . .

English	. . .	slums	attacked	by	Jacob	Riis	,	Dane	,	in	“	How	Other	Half	Lives	”	. . .
英语	. . .	贫民窟	遭到攻击	经过	雅各布	里斯	,	丹恩	,	在	“	如何	其他	一半	生活	”	. . .

英语……丹麦人雅各布·里斯在《另一半人如何生活》中抨击的贫民窟……

['welfer] ['laɪbreri][ɑːn] ['elɪs] ['aɪlənd]['ɔːrgənaɪzd][baɪ] [rev] . [dʒɑːn] - , ['lætviən] . . . ['ænti] -

welfare	library	on	Ellis	Island	organized	by	Rev	.	John	Kweetin	,	Latvian	. . .	anti	-
福利	图书馆	在	埃利斯	岛	组织	经过	牧师	.	约翰	-	,	拉脱维亚语	. . .	反对	-

[sə'luːnist] [ænd; ənd]['femənɪst] ,

saloonist	and	feminist	,
酒馆老板	和	女权主义者	,

埃利斯岛上的福利图书馆由拉脱维亚人约翰·奎廷牧师组织……他是一位反沙龙主义者和女权主义者。

['kæri] ['tʃæpmən] ['kæt] , ['ɪŋglɪʃ] - ['dʒɜːrmən] . . .

Carrie	Chapman	Catt	,	English	-	German	. . .
凯莉	查普曼	猫	,	英语	-	德语	. . .

凯莉·查普曼·卡特，英德混血……

[æt'læntə] [skuːl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk] , [də'rektɪd][baɪ] ['fɔrəstɝ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['niːgroʊ] . . .

Atlanta	School	of	Social	Work	,	directed	by	Forrester	Washington	,	Negro	. . .
亚特兰大	学校	的	社会的	工作	,	指导	经过	弗雷斯特	华盛顿	,	黑人	. . .

亚特兰大社会工作学院，由福雷斯特·华盛顿（Forrester Washington）领导，黑人……

['lɪliən] ['wɔld] , ['dʒɜːrmən][dʒuː] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] - ['welfer] ['liːdər] . . . ['feɪməs] [hoʊm][fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

Lillian	Wald	,	German	Jew	,	a	social	-	welfare	leader	. . .	famous	home	for	boys	,
莉莲	沃尔德	,	德语	犹	,	一个	社会的	-	福利	领导者	. . .	著名的	家	为了	男孩们	,

['fɑːðər] ['flænəgən] , ['aɪrɪʃ] .

Father	Flanagan	,	Irish	.
父亲	弗拉纳根	,	爱尔兰	.

莉莲·瓦尔德，德国犹太人，社会福利领袖……著名的男孩之家，弗拉纳根神父，爱尔兰人。

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks]
Government **and** **Politics**
政府 和 政治

政府与政治

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [p'rezɪdənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] . .
Two - thirds of our presidents , including Washington , are of English descent . .
二 - 三分之一 的 我们的 总统们 , 包括 华盛顿 , 是 的 英语 下降 . .
. : .

包括华盛顿在内，我们三分之二的总统都是英国后裔.....

['mɑːrtn][væn]['bjʊrən][ænd; ənd]['hɜːrbərt] ['huːvər] , ['dʒɜːrmən] . . .
Martin van Buren and Herbert Hoover , German . . .
马丁 货车 布伦 和 赫伯特 胡佛 , 德语 . . .

马丁·范布伦和赫伯特·胡佛，德国.....

['θiədɔː] ['rəuzəvelt][ænd; ənd]['frænŋklɪn] ['rəuzəvelt] , ['neðələndə] . . .
Theodore Roosevelt and Franklin Roosevelt , Netherlanders . . .
西奥多 罗斯福 和 富兰克林 罗斯福 , 荷兰人 . . .

西奥多·罗斯福和富兰克林·罗斯福，荷兰人.....

['dʒefərsən] , ['mædɪsn] , [dʒɑːn]['ædəmz] , [dʒɑːn][kjuː] . ['ædəmz] , ['hærisn] , [ænd; ənd] ['gɑːrˌfild] , [welʃ] .
Jefferson , Madison , John Adams , John Q . Adams , Harrison , and Garfield , Welsh .
杰斐逊 , 麦迪逊 , 约翰 亚当斯 , 约翰 问 . 亚当斯 , 哈里森 , 和 加菲猫 , 威尔士语 .
. .
: :
. .

杰斐逊、麦迪逊、约翰·亚当斯、约翰·昆西·亚当斯、哈里森、加菲尔德、威尔士.....

[mən'roʊ] , [heɪz] , [grænt] , ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [mə'kinli] , [skɑːts] .
Monroe , Hayes , Grant , Wilson , and McKinley , Scots .
门罗 , 海耶斯 , 授予 , 威尔逊 , 和 麦金利 , 苏格兰人 .

门罗、海耶斯、格兰特、威尔逊和麦金利，苏格兰人。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] [wɜːr; wər]['hæmɪltən] , [kæl'huːn] , ['webstər] , ['dʒefərsən]
Among our leading statesmen were Hamilton , Calhoun , Webster , Jefferson
之中 我们的 领导 政治家 是 汉密尔顿 , 卡尔霍恩 , 韦伯斯特 , 杰斐逊
['deivis] , [skɑːt] - [welʃ] . . .
Davis , Scot - Welsh . . .
戴维斯 , 苏格兰人 - 威尔士语 . . .

我们杰出的政治家包括汉密尔顿、卡尔霍恩、韦伯斯特、杰斐逊·戴维斯、斯科特-威尔士.....

[dʒeɪmz] ['bleɪn] , ['tʃɔːnsi] [di'pjuː] , ['stiːvən] ['dʌgləs] , ['meɪnli] [skɑːts] . . .
James Blaine , Chauncey Depew , Stephen Douglas , mainly Scots . . .
詹姆斯 布莱恩 , 昌西 迪皮尤 , 史蒂芬 道格拉斯 , 主要 苏格兰人 . . .

詹姆斯·布莱恩、昌西·德佩、斯蒂芬·道格拉斯，主要是苏格兰人.....

['pætrɪk] ['henri] , [skɑːt] - ['ɪŋglɪʃ] - [welʃ] . . . ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['tærɪf] [rɪ'fɔːrmər]
Patrick Henry , Scot - English - Welsh . . . leading civil service and tariff reformer
帕特里克 亨利 , 苏格兰人 - 英语 - 威尔士语 . . . 领导 民用 服务 和 关税 改革者
[wʌz; wəz][kɑːrl] ['ʃurts] ,
was Carl Schurz ,
曾是 卡尔 舒尔茨 ,

帕特里克·亨利，苏格兰-英格兰-威尔士人.....卡尔·舒尔茨是杰出的公务员制度和关税改革者。

['dʒɜːrmən] . . . ['aɪərn] ['pʌdlər] [huː] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['leɪbər] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['deivis] , [welʃ] .
German . . . iron puddler who became Secretary of Labor , James J . Davis , Welsh .
德语 . . . 铁 水坑 WHO 成为 秘书 的 劳动 , 詹姆斯 J . 戴维斯 , 威尔士语 .

德国.....炼铁工人，后来成为劳工部长的詹姆斯·J·戴维斯，威尔士人。

[fɜːrst] ['gʌvənəz] : [ʌv; əv] ['deləwɛə] , [dʒɑːn] [mə'kinli] ; ['dʒɔːrdʒə] , [dʒɑːn] ['hjuːstən] ; [ˌɪlə'nɔɪ] , [dʒɑːn]

First	governors	:	of	Delaware	,	John	McKinley	;	Georgia	,	John	Houston	;	Illinois	,	John
第一的	州长们	:	的	特拉华州	,	约翰	麦金利	;	乔治亚州	,	约翰	休斯顿	;	伊利诺伊州	,	约翰

[bɔɪl] ; ['kænzəs] , [dʒeɪmz] ['denvər] ; [luˌiːzi'ænə] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Boyle	;	Kansas	,	James	Denver	;	Louisiana	,	Wm	.
博伊尔	;	堪萨斯州	,	詹姆斯	丹佛	;	路易斯安那州	,	威廉	.

首任州长：特拉华州，约翰·麦金利；佐治亚州，约翰·休斯顿；伊利诺伊州，约翰·博伊尔；堪萨斯州，詹姆斯·丹佛；路易斯安那州，威廉·

['kleɪbɝn] , ['aɪrɪʃ] [ɔːr] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] . . . ['prez(ə)nt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

Claiborne	,	Irish	or	Scotch	-	Irish	.	.	.	present	governor	of	New	York	,	H	.	H	.
克莱本	,	爱尔兰	或者	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	.	.	.	展示	州长	的	新的	约克	,	H	.	H	.

['liːmən] ,

Lehman	,
雷曼兄弟	,

克莱伯恩，爱尔兰人或苏格兰-爱尔兰人.....现任纽约州州长，HH·雷曼，

['dʒɜːrmən][dʒuː] ; [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['henri] ['hɔːnə(r)] , ['dʒɜːrmən][dʒuː] . . . [fɜːrst] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]

German	Jew	;	of	Illinois	,	Henry	Horner	,	German	Jew	.	.	.	first	governor	general
德语	犹	;	的	伊利诺伊州	,	亨利	霍纳	,	德语	犹	.	.	.	第一的	州长	一般的

[ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

of	Florida	,
的	佛罗里达	,

德国犹太人；伊利诺伊州人，亨利·霍纳，德国犹太人.....佛罗里达州第一任总督，

[buˈkeɪ] , [swɪs] . . . [fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] , [sæm] ['hjuːstən] , [skɑːt]

Bouquet	,	Swiss	.	.	.	first	president	of	the	Republic	of	Texas	,	Sam	Houston	,	Scot
花束	,	瑞士	.	.	.	第一的	总统	的	这	共和国	的	德克萨斯州	,	山姆	休斯顿	,	苏格兰人

.

:

.

布凯，瑞士人.....德克萨斯共和国第一任总统，山姆·休斯顿，苏格兰人。

['tæməni] [sə'saɪəti] , ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] ['wɪljəm] ['muːni] , ['aɪrɪʃ] ,

Tammany	Society	,	founded	in	1789	by	William	Mooney	,	Irish	,
坦慕尼	社会	,	创立	在	-	经过	威廉	穆尼	,	爱尔兰	,

坦慕尼协会，由爱尔兰人威廉·穆尼于1789年创立。

[æz; əz]['proʊtest] [ə'genst] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['welθi] ['tɔːris][tuː; tə] [prɪ'vent] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ʌðər]

as	protest	against	attempt	of	wealthy	Tories	to	prevent	soldiers	and	others
作为	反对	反对	试图	的	富裕	保守党	到	防止	士兵	和	其他的

[frʌm; frəm]['voʊtɪŋ] . . .

from	voting	.	.	.
从	表决	.	.	.

为了抗议富有的保守党人试图阻止士兵和其他人投票.....

[fɜːrst] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['treʒəri] ['ʌndər] ['dʒefərsən] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [luˌiːzi'ænə]

first	Secretary	of	Treasury	under	Jefferson	,	responsible	for	arranging	Louisiana
第一的	秘书	的	财政部	在下面	杰斐逊	,	负责任的	为了	安排	路易斯安那州

['pɜːrtʃəs] , [wʌz; wəz]['ælbərt] ['gælətɪn] ,

Purchase	,	was	Albert	Gallatin	,
购买	,	曾是	阿尔伯特	加拉廷	,

杰斐逊总统时期的第一任财政部长是阿尔伯特·加勒廷，他负责安排了路易斯安那购地案。

[swɪs] . . . [fɜːrst][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [wʌz; wəz][kɑːrl] ['ʃurts] ,

Swiss	.	.	.	first	to	fight	for	conservation	of	our	forests	was	Carl	Schurz	,
瑞士	.	.	.	第一的	到	斗争	为了	保护	的	我们的	森林	曾是	卡尔	舒尔茨	,

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

瑞士.....第一个为保护我们的森林而奋斗的是德国人卡尔·舒尔茨。

[fɪ'lænθrəpi]
Philanthropy
慈善事业

慈善事业

['æstər] ['laɪbreri] , [naʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['laɪbreri] , ['faʊndɪd] [baɪ] [dʒɑːn] ['dʒeɪkəb] ['æstər] , ['dʒɜːrmən]
Astor Library , now part of New York Library , founded by John Jacob Astor , German
阿斯托 图书馆 , 现在 部分 的 新的 约克 图书馆 , 创立 经过 约翰 雅各布 阿斯托 , 德语
, [ɪn] - . . .
, in 1848 . . .
, 在 - . . .

阿斯特图书馆，现为纽约图书馆的一部分，由德国人约翰·雅各布·阿斯特于1848年创立.....

[fɔːr] , - ['niːgroʊ] [skuːlz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['dʒuːljəs] ['roʊzənˌwɔld] , ['dʒɜːrmən] [dʒuː] . . .
4 , 000 Negro schools founded by Julius Rosenwald , German Jew . . .
4 , - 黑人 学校 创立 经过 尤利乌斯 罗森沃尔德 , 德语 犹 . . .

由德国犹太人朱利叶斯·罗森瓦尔德创办的4000所黑人学校.....

[ʃə'tɑːkwə] ['muːvmənt] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['luːɪs] ['mɪlər] , ['dʒɜːrmən] . . . [gɪfts] ['dʊrɪŋ] ['pænɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Chautauqua movement begun by Lewis Miller , German . . . gifts during panic of the
肖托夸 移动 开始 经过 刘易斯 磨坊主 , 德语 . . . 礼物 期间 恐慌 的 这
- ,
90's ,
- ,

由刘易斯·米勒发起的肖托夸运动，德国.....在90年代恐慌期间的礼物，

['peni] [miːlz] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] , - [tuː; tə] ['pæləstaɪn] , [ænd; ənd] [mɪlk] [fʌnd] [baɪ] ['neɪθn]
penny meals during World War , foodships to Palestine , and Milk Fund by Nathan
一分钱 餐 期间 世界 战争 , - 到 巴勒斯坦 , 和 牛奶 基金 经过 内森
[straʊs] ,
Straus ,
施特劳斯 ,

二战期间的便士餐、运往巴勒斯坦的食品船以及内森·斯特劳斯的牛奶基金

['ɔːstriən] [dʒuː] . . . $42 , - , - [gɪft] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [baɪ] [dʒɑːn] [diː] .
Austrian Jew . . . $42 , 000 , 000 gift to General Education Board by John D .
奥地利 犹 . . . $42 , - , - 礼物 到 一般的 教育 木板 经过 约翰 D .
['rɑːkəfelər] , ['dʒɜːrmən] .
Rockefeller , German .
洛克菲勒 , 德语 .

奥地利犹太人.....德国人约翰·D·洛克菲勒向普通教育委员会捐赠了 4200 万美元。

['laɪbrɛˌriːz] ['faʊndɪd] [θruː'aʊt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] ['ændruː] ['kɑːrnəgi] , [skɑːt] . . .
Libraries founded throughout United States by Andrew Carnegie , Scot . . .
图书馆 创立 自始至终 团结的 各州 经过 安德鲁 卡内基 , 苏格兰人 . . .

美国各地由安德鲁·卡内基、斯科特·卡内基等人创办的图书馆.....

[fʌndz] [reɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pulitsə; 'pjuː-]
funds raised to bring Statue of Liberty from France by Joseph Pulitzer
资金 提高 到 带来 雕像 的 自由 从 法国 经过 约瑟夫 普利策
,
,
,

由约瑟夫·普利策筹集的资金，用于将自由女神像从法国运回美国。

[hʌŋ'geriən] [dʒuː] . . . [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]
Hungarian Jew . . . appreciation of arts and literature stimulated by
匈牙利 犹 . . . 欣赏 的 艺术 和 文学 刺激 经过
['edwərd] [bɔk] , ['neðələndə] . . .
Edward Bok , Netherlander . . .
爱德华 博克 , 荷兰人 . . .

匈牙利犹太人.....对艺术和文学的欣赏受到荷兰人爱德华·博克的启发.....

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [helpt] [baɪ]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['mɔ:timə] ['ʃɪf] , ['dʒɜ:rmən][dʒu:z] . . . $6

Boy	Scouts	of	America	helped	by	Jacob	and	Mortimer	Schiff	,	German	Jews	.	.	.	$6
男生	童子军	的	美国	帮助	经过	雅各布	和	莫蒂默	希夫	,	德语	犹太人	.	.	.	$6

,

,

,

美国童子军在雅各布·希夫和莫蒂默·希夫（德国犹太人）的帮助下.....6美元

- , - [tu:; tə] ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [frɪk] , ['dʒɜ:rmən] .

000	,	000	to	Princeton	University	by	H	.	C	.	Frick	,	German	.
-	,	-	到	普林斯顿	大学	经过	H	.	C	.	弗里克	,	德语	.

德国人 HC Frick 向普林斯顿大学捐赠了 000,000 美元。

['koʊlgeɪt][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['faʊndɪd] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Colgate	University	founded	by	Wm	.
高露洁	大学	创立	经过	威廉	.

科尔盖特大学由威廉·科尔盖特创立。

['koʊlgeɪt] , ['ɪŋglɪʃ] . . . $122 , - [tu:; tə] [fɪsk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][baɪ][dʒeɪmz] ['bʊrəs] ,

Colgate	,	English	.	.	.	$122	,	000	to	Fisk	University	by	James	Burrus	,
高露洁	,	英语	.	.	.	$122	,	-	到	菲斯克	大学	经过	詹姆斯	伯勒斯	,

科尔盖特大学，英语.....詹姆斯·伯勒斯向菲斯克大学捐赠了 122,000 美元，

['ni:groʊ] . . . [faʊn'deɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'moʊt] [wel]

Negro	.	.	.	foundations	for	opportunities	to	study	abroad	and	to	promote	well
黑人	.	.	.	基础	为了	机会	到	学习	国外	和	到	推动	出色地

- ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['saɪmən][ænd; ənd]['dænjəl] ['gugənhaim] ,

-	being	of	mankind	established	by	Simon	and	Daniel	Guggenheim	,
-	存在	的	人类	已确立的	经过	西蒙	和	丹尼尔	古根海姆	,

黑人.....由西蒙和丹尼尔·古根海姆创立的基金会，旨在为黑人提供出国留学的机会，并促进人类福祉。

[swɪs] [dʒu:z] .

Swiss	Jews	.
瑞士	犹太人	.

瑞士犹太人。

['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['lɪbərti]

Champions	of	Human	Liberty
冠军	的	人类	自由

人类自由的捍卫者

['proʊtest] [ə'genst] ['sleɪvəri] [baɪ]['pæstɔri:ɪs] , ['dʒɜ:rmən] . . . ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['kɑ:mən] [sens] , ”

Protest	against	slavery	by	Pastorius	,	German	.	.	.	author	of	“	Common	Sense	,	”
反对	反对	奴隶制	经过	帕斯托里乌斯	,	德语	.	.	.	作者	的	“	常见的	感觉	,	”

德国人帕斯托里乌斯（《常识》的作者）抗议奴隶制

“ [ðə; ði]['kraɪsɪs] ” [ænd; ənd] “ ['pʌblɪk] [gʊd] ” [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['peɪn] ,

“	The	Crisis	”	and	“	Public	Good	”	was	Thomas	Paine	,
“	这	危机	”	和	“	民众	好的	”	曾是	托马斯	潘恩	,

《危机》和《公共利益》是托马斯·潘恩的著作。

['ɪŋglɪʃ] . . . ['paʊərf(ə)l] ['lidər] [ə'genst] ['sleɪvəri] [wɜ:r; wər][dʒɑ:n] - , ['bendʒəmɪn] ['bænɪkər] ,

English	.	.	.	powerful	leaders	against	slavery	were	John	Russworm	,	Benjamin	Banneker	,
英语	.	.	.	强大的	领导人	反对	奴隶制	是	约翰	-	,	本杰明	班尼克	,

['deɪvɪd] ['wɔ:kər] ,

David	Walker	,
大卫	沃克	,

英国.....反对奴隶制的有力领袖有约翰·拉斯沃姆、本杰明·班纳克、大卫·沃克。

['hɛriːət]	['tʌbmən]	,	['wɪljəm]	[braʊn]	,	['wɪljəm]	[stɪl]	,	['sæmjuəl]	[wɔːrd]	,	['fredrɪk]	['dʌgləs]	,	['niːgrəuz]
Harriet	**Tubman**	**,**	**William**	**Brown**	**,**	**William**	**Still**	**,**	**Samuel**	**Ward**	**,**	**Frederick**	**Douglass**	**,**	**Negroes**
哈丽特	塔布曼	,	威廉	棕色的	,	威廉	仍然	,	塞缪尔	沃德	,	弗雷德里克	道格拉斯	,	黑人

.

:

.

哈丽特·塔布曼、威廉·布朗、威廉·斯蒂尔、塞缪尔·沃德、弗雷德里克·道格拉斯、黑人。

['piːtər]	['zeŋə]	,	['dʒɜːrmən]	,	[dɪ'fendɪd]	[baɪ]	['ændruː]	['hæmɪltən]	,	[skɑːt]	,
Peter	**Zenger**	**,**	**German**	**,**	**defended**	**by**	**Andrew**	**Hamilton**	**,**	**Scot**	**,**
彼得	曾格尔	,	德语	,	辩护	经过	安德鲁	汉密尔顿	,	苏格兰人	,

德国人彼得·曾格由苏格兰人安德鲁·汉密尔顿辩护。

['redʒɪstərd]	[greɪt]	['traɪʌmf]	[fɔːr; fər]	['friːdəm]	[ʌv; əv]	[pres]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌn]	[hɪz; ɪz]	[faɪt]	[ə'genst]
registered	**great**	**triumph**	**for**	**freedom**	**of**	**press**	**when**	**he**	**won**	**his**	**fight**	**against**
挂号的	伟大的	胜利	为了	自由	的	按	什么时候	他	韩元	他的	斗争	反对

['gʌvərnər]	['kɔzbi]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	.
Governor	**Cosby**	**of**	**New**	**York**	**.**
州长	科斯比	的	新的	约克	.

他与纽约州州长科斯比的斗争取得胜利，标志着新闻自由的巨大胜利。

['næʃ(ə)nəl]	[dɪ'fens]
National	**Defense**
国家的	防御

国防

['minitmen]	[raʊzd]	[baɪ]	[pɔːl]	[rɪ'vɪr]	,	['hjuːgənɑːt]	.	.	.	[drɪl]	-	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]	['ɑːmiz]	,
Minutemen	**roused**	**by**	**Paul**	**Revere**	**,**	**Huguenot**	**.**	**.**	**.**	**drill**	**-**	**master**	**of**	**Continental**	**armies**	**,**
民兵	唤醒	经过	保罗	尊敬	,	胡格诺派	.	.	.	钻头	-	掌握	的	大陆	军队	,

[huː]	[helpt]	[tuː; tə]	[plæn]	[west]	[pɔɪnt]	,
who	**helped**	**to**	**plan**	**West**	**Point**	**,**
WHO	帮助	到	计划	西方	观点	,

由胡格诺派教徒保罗·里维尔煽动的民兵.....大陆军的训练教官，曾参与西点军校的规划，

[wʌz; wəz]	['fredrɪk]	[vɑːn]	[st'juːbɪn, 'stuːbɪn]	,	['dʒɜːrmən]	.	.	.	$600	,
was	**Frederick**	**von**	**Steuben**	**,**	**German**	**.**	**.**	**.**	**$600**	**,**
曾是	弗雷德里克	冯	施托本	,	德语	.	.	.	$600	,

是 Frederick von Steuben，德国人.....600 美元，

-	[əd'vænst]	[tuː; tə]	['kɑːŋgrəs]	[ænd; ənd]	['sʌbsədiz]	[nɪ'goʊʃieɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[fræns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
000	**advanced**	**to**	**Congress**	**and**	**subsidies**	**negotiated**	**from**	**France**	**and**	**the**
-	先进的	到	国会	和	补贴	协商	从	法国	和	这

['neðərləndz]	[baɪ]	[heɪm]	['sɑːləmən]	,
Netherlands	**by**	**Haym**	**Solomon**	**,**
荷兰	经过	海姆	所罗门	,

海姆·所罗门向国会预付了 000 美元，并从法国和荷兰谈判获得了补贴。

['pɑːlɪʃ]	[dʒuː]	.	.	.	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	['kæv(ə)lri]	[wʌz; wəz]	['dʒen(ə)rəl]	['kæsɪˌmiːr]	[pjʊlæski]	,	[poʊl]	.
Polish	**Jew**	**.**	**.**	**.**	**father**	**of**	**American**	**cavalry**	**was**	**General**	**Casimir**	**Pulaski**	**,**	**Pole**	**.**
抛光	犹	.	.	.	父亲	的	美国人	骑兵	曾是	一般的	卡西米尔	普拉斯基	,	极	.

波兰犹太人.....美国骑兵之父是波兰人卡西米尔·普拉斯基将军。

[fɜːrst]	[tuː; tə]	[luːz]	[laɪf]	[ɪn]	[ˌrevə'luːʃəneri]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	-	['ætʌks]	,
First	**to**	**lose**	**life**	**in**	**Revolutionary**	**War**	**was**	**Chrispus**	**Attucks**	**,**
第一的	到	失去	生活	在	革命者	战争	曾是	-	阿塔克斯	,

美国独立战争中第一个阵亡的是克里斯帕斯·阿图克斯。

['niːgroʊ] . . . [fɜːrst] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv]['neɪvi][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['bæri] , ['aɪrɪʃ] . . . ['neɪv(ə)l]['hɪroʊ][dʒɑːn]
Negro . . . **first** **commodore** **of** **Navy** **was** **John** **Barry** , **Irish** . . . **naval** **hero** **John**
黑人 . . . 第一的 准将 的 海军 曾是 约翰 巴里 , 爱尔兰 . . . 海军 英雄 约翰
[pɔːl] [dʒəʊnz] ,
Paul **Jones** ,
保罗 琼斯 ,

黑人.....海军首任准将是约翰·巴里，爱尔兰人.....海军英雄是约翰·保罗·琼斯。

[skɑːt] . . . $5 , - , - [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrd] [wɔːr][ʌv; əv] - [baɪ] ['stiːvən] [dʒɝ'ɑːrd] ,
Scot . . . **$5** , **000** , **000** **contributed** **toward** **War** **of** **1812** **by** **Stephen** **Girard** ,
苏格兰人 . . . $5 , - , - 贡献 朝向 战争 的 - 经过 史蒂芬 吉拉尔 ,

苏格兰.....斯蒂芬·吉拉德为1812年战争捐赠了500万美元，

[frentʃ] . . . ['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪr] , [huː] [ə'bɑːlɪʃt] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvi] , [wʌz; wəz]
French . . . **famous** **privateer** , **who** **abolished** **corporal** **punishment** **in** **the** **Navy** , **was**
法语 . . . 著名的 私掠船 , WHO 废除 下士 惩罚 在 这 海军 , 曾是
[ˌjuə'raiə] ['levi] , [dʒuː] . . .
Uriah **Levy** , **Jew** . . .
乌利亚 征收 , 犹 . . .

法国.....著名的私掠船船长，废除了海军中的体罚，是犹太人乌利亚·利维.....

['brɪtɪʃ] [dɪ'fiːtɪd] [ɑːn] [leɪk] ['iəri][baɪ] ['kæptɪn] ['peri] , [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] .
British **defeated** **on** **Lake** **Erie** **by** **Captain** **Perry** , **Scotch** - **Irish** .
英国 战败 在 湖 伊利 经过 队长 佩里 , 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 .

英国军队在伊利湖被苏格兰-爱尔兰裔的佩里上尉击败。

['leɪbər]
Labor
劳动

劳动

[fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] , [huː] [ɪm'pruːvd] ['lɪvɪŋ] ['stændərdz][ʌv; əv]
First **president** **of** **American** **Federation** **of** **Labor** , **who** **improved** **living** **standards** **of**
第一的 总统 的 美国人 联邦 的 劳动 , WHO 改进 活的 标准 的
['wɜːrkərz][wʌz; wəz]['sæmjuəl]['gɑːmpərz] ,
workers **was** **Samuel** **Gompers** ,
工人 曾是 塞缪尔 戈姆珀斯 ,

美国劳工联合会首任主席塞缪尔·冈珀斯，他提高了工人的生活水平。

['ɪŋglɪʃ] [dʒuː] . . . ['liːdər] [ʌv; əv][siː] . [aɪ] . [oʊ] . , [dʒɑːn][el] . ['luːɪs] , [welʃ] . . . ['ɔːrgənaɪzər][ʌv; əv][koʊl]
English **Jew** . . . **leader** **of** **C** . **I** . **O** . , **John** **L** . **Lewis** , **Welsh** . . . **organizer** **of** **coal**
英语 犹 . . . 领导者 的 C . 我 . 哦 . , 约翰 L . 刘易斯 , 威尔士语 . . . 组织者 的 煤炭
['maɪnərz] ,
miners ,
矿工 ,

英国犹太人.....产业工会联合会（CIO）领导人，约翰·L·刘易斯，威尔士人.....煤矿工人组织者，

[dʒɑːn] ['mɪtʃəl] , [welʃ] . . . ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ef] . [ʌv; əv][el] . , ['wɪljəm] [griːn] ,
John **Mitchell** , **Welsh** . . . **president** **of** **A** . **F** . **of** **L** . , **William** **Green** ,
约翰 米切尔 , 威尔士语 . . . 总统 的 一个 . F . 的 L . , 威廉 绿色的 ,

约翰·米切尔，威尔士人.....美国劳工联合会主席，威廉·格林，

['ɪŋglɪʃ] - [welʃ] . . . ['liːdər] [ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['kloʊðɪŋ] ['wɜːrkərz] , ['saidni]['hɪlˌmæn] , [ˌlɪθu'eɪniən]
English - **Welsh** . . . **leader** **of** **Amalgamated** **Clothing** **Workers** , **Sidney** **Hillman** , **Lithuanian**
英语 - 威尔士语 . . . 领导者 的 合并 衣服 工人 , 西德尼 希尔曼 , 立陶宛语
[dʒuː] .
Jew .
犹 .

英格兰-威尔士.....联合服装工人领袖西德尼·希尔曼，立陶宛犹太人。

[rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrk]
Religious **Work**
宗教 工作

宗教工作

[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ɪ'nɔːgjərəl] [wʌz; wəz]['ræbaɪ]['siːksəs] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [dʒuː] . . .
Participating **in** **Washington's** **Inaugural** **was** **Rabbi** **Seixas** **,** **Portuguese** **Jew** **. . .**
参与 在 华盛顿的 就职典礼 曾是 拉比 塞沙斯 , 葡萄牙语 犹 . . .

参加华盛顿就职典礼的还有塞沙斯拉比，一位葡萄牙裔犹太人……

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , ['dʒɑːnəθən]['edwərdz] , [welʃ] . . . ['liːdər] [ɪn]
one **of** **our** **greatest** **clergymen** **,** **Jonathan** **Edwards** **,** **Welsh** **. . .** **leader** **in**
一 的 我们的 最 神职人员 , 乔纳森 爱德华兹 , 威尔士语 . . . 领导者 在
['welfer] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrk] ,
welfare **and** **religious** **work** **,**
福利 和 宗教 工作 ,

我们最伟大的神职人员之一，威尔士人乔纳森·爱德华兹……福利和宗教事业的领袖，

['hjuːi, 'juːi][kɪn] , [ˌtʃaɪ'niːz] . . . [fɜːrst] ['prɑːtɪstənt] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [west] ['ɪndiz] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [laɪl]
Huie **Kin** **,** **Chinese** **. . .** **first** **Protestant** **missionary** **to** **West** **Indies** **was** **George** **Lisle**
休伊 亲属 , 中国人 . . . 第一的 新教 传教士 到 西方 印第斯 曾是 乔治 莱尔
,
,
,

许金，华人……第一位前往西印度群岛的新教传教士是乔治·莱尔，

['fɔːrmər]['niːgroʊ] [sleɪv] . . . [prə'fesər] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [æt; ət]['hɑːrtfərd] ['semɪneri] , [en] . [waɪ] .
former **Negro** **slave** **. . .** **professor** **of** **theology** **at** **Hartford** **Seminary** **,** **N** **.** **Y** **.**
以前的 黑人 奴隶 . . . 教授 的 神学 在 哈特福德 神学院 , N . 是 .
-
,
Ananigian **,**
-
,

前黑奴……纽约州哈特福德神学院神学教授阿纳尼吉安

[ɑːr'miːniən] . . . [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][prɑːf] . [lɑː][pˈlɑːnə] , [æl'beɪniən] .
Armenian **. . .** **authority** **on** **early** **church** **history** **is** **Prof** **.** **La** **Plana** **,** **Albanian** **.**
亚美尼亚 . . . 权威 在 早期的 教会 历史 是 教授 . 拉 普拉纳 , 阿尔巴尼亚语 .

亚美尼亚……早期教会史权威是阿尔巴尼亚的拉普拉纳教授。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Education
教育

教育

[fɜːrst] [bʊk] [ɑːn]['pedəgɑːdʒi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['krɪstəfər] [dɑːk] , ['dʒɜːrmən] . . .
First **book** **on** **pedagogy** **published** **in** **1770** **by** **Christopher** **Dock** **,** **German** **. . .**
第一的 书 在 教育学 已发布 在 - 经过 克里斯托弗 码头 , 德语 . . .

第一本教育学著作于1770年由德国人克里斯托弗·多克出版……

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [neɪmd] ['æftər][dʒɑːn]['hɑːrvərd] , ['ɪŋglɪʃ] ; [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][i'laihjuː] [jeɪl]
Harvard **University** **named** **after** **John** **Harvard** **,** **English** **;** **Yale** **University** **by** **Elihu** **Yale**
哈佛大学 大学 命名 后 约翰 哈佛大学 , 英语 ; 耶鲁大学 大学 经过 以利户 耶鲁大学
, [welʃ] ;
, **Welsh** **;**
, 威尔士语 ;

哈佛大学以英国人约翰·哈佛命名；耶鲁大学以威尔士人伊莱休·耶鲁命名；

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [baɪ][dʒeɪmz] [bler] , [skɑːt] ; [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ]['mɔːrgən] ['edwərdz]
William **and** **Mary** **by** **James** **Blair** **,** **Scot** **;** **Brown** **University** **by** **Morgan** **Edwards**
威廉 和 玛丽 经过 詹姆斯 布莱尔 ，苏格兰人 ； 棕色的 大学 经过 摩根 爱德华兹
[ænd; ənd]['sæmjuəl][dʒəʊnz] , [welʃ] . . .
and **Samuel** **Jones** **,** **Welsh** **.** **.** **.**
和 塞缪尔 琼斯 ，威尔士语 . . .

威廉与玛丽学院由苏格兰人詹姆斯·布莱尔创办；布朗大学由威尔士人摩根·爱德华兹和塞缪尔·琼斯创办.....

[nuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ] ['gælətɪn] , [swɪs] . . . [tʌs'kiːgiː] ['ɪnstɪtuːt] [baɪ] ['bʊkər] ['wɑːʃɪŋtən] ,
New **York** **University** **by** **Gallatin** **,** **Swiss** **.** **.** **.** **Tuskegee** **Institute** **by** **Booker** **Washington** **,**
新的 约克 大学 经过 加拉廷 ， 瑞士 . . . 塔斯基吉 研究所 经过 布克 华盛顿 ，
['niːgroʊ] , [wɜːrld] - [feɪmd] ['edʒukeɪtər] . . .
Negro **,** **world** **-** **famed** **educator** **.** **.** **.**
黑人 ， 世界 - 著名的 教育者 . . .

纽约大学由瑞士人加勒廷创办.....塔斯基吉学院由黑人、世界著名教育家布克·华盛顿创办.....

['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ] ['iːfreiim] ['wɪljəmz] , [welʃ] . . .
Williams **College** **by** **Ephraim** **Williams** **,** **Welsh** **.** **.** **.**
威廉姆斯 大学 经过 以法莲 威廉姆斯 ，威尔士语 . . .

埃弗雷姆·威廉姆斯（Ephraim Williams）的威廉姆斯学院，威尔士.....

[wʌn][ʌv; əv] [ɪn'kɔːrpəˌreɪtər] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz]['ræbaɪ]['siːksəs] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [dʒuː] . .
one **of** **incorporators** **of** **Columbia** **University** **was** **Rabbi** **Seixas** **,** **Portuguese** **Jew** **.** **.**
一 的 公司发起人 的 哥伦比亚 大学 曾是 拉比 塞沙斯 ， 葡萄牙语 犹 . .
.
.
.

哥伦比亚大学的创始人之一是塞沙斯拉比，一位葡萄牙犹太人.....

['hʌntər] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ] ['tɔməs] ['hʌntər] , ['aɪrɪʃ] . . .
Hunter **College** **by** **Thomas** **Hunter** **,** **Irish** **.** **.** **.**
猎人 大学 经过 托马斯 猎人 ，爱尔兰 . . .

托马斯·亨特的亨特学院，爱尔兰人.....

['kreɪtən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['oməhɔ] , [baɪ] ['kreɪtən] ['brʌðərz] , ['aɪrɪʃ] . . .
Creighton **University** **,** **Omaha** **,** **by** **Creighton** **brothers** **,** **Irish** **.** **.** **.**
克雷顿 大学 ， 奥马哈 ，经过 克雷顿 兄弟 ，爱尔兰 . . .

克雷顿大学，位于奥马哈，由爱尔兰克雷顿兄弟创办.....

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['faʊndɪd] [baɪ] ['skɑːtɪʃ] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] . . . ['bɑːrnɑːrd] ['kɑːlɪdʒ]
Princeton **University** **founded** **by** **Scottish** **Presbyterians** **.** **.** **.** **Barnard** **College**
普林斯顿 大学 创立 经过 苏格兰 长老会 . . . 巴纳德 大学
['faʊndɪd] [baɪ] ['æni] ['neɪθn] ['maɪər] , ['dʒɜːrmən][dʒuː] .
founded **by** **Annie** **Nathan** **Meyer** **,** **German** **Jew** **.**
创立 经过 安妮 内森 迈耶 ， 德语 犹 .

普林斯顿大学由苏格兰长老会教徒创立.....巴纳德学院由德国犹太人安妮·内森·迈耶创立。

['ɪnfənt] [skuːl] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] - , [baɪ]['rɑːbərt] ['əuin] , [welʃ] . . .
Infant **school** **introduced** **in** **1816** **,** **by** **Robert** **Owen** **,** **Welsh** **.** **.** **.**
婴儿 学校 介绍 在 - ，经过 罗伯特 欧文 ，威尔士语 . . .

幼儿学校由威尔士人罗伯特·欧文于1816年引入.....

[fɜːrst]['dʒɜːrmən]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][wɪs'kɑːnsɪn][ɪn] - [baɪ][waɪf][ʌv; əv][kɑːrl] ['ʃurts] ,
first **German** **kindergarten** **introduced** **in** **Wisconsin** **in** **1855** **by** **wife** **of** **Carl** **Schurz** **,**
第一的 德语 幼儿园 介绍 在 威斯康星州 在 - 经过 妻子 的 卡尔 舒尔茨 ，

1855年，卡尔·舒尔茨的妻子将第一所德国幼儿园引入威斯康星州。

['dʒɜ:rmən] . . . [ə; eɪ]['praɪmər] , [fɜ:rst] [bʊk] [prə'du:st] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][frɑ:nts]['pæstɔri:ɪs]

German	.	.	.	a	primer	,	first	book	produced	in	Pennsylvania	,	written	by	Franz	Pastorius
德语	.	.	.	一个	底漆	,	第一的	书	生产	在	宾夕法尼亚州	,	书面	经过	弗朗茨	帕斯托里乌斯

,

,

,

德国.....一本入门读物，宾夕法尼亚州出版的第一本书，作者是弗朗茨·帕斯托里乌斯。

['dʒɜ:rmən] , [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv][fɜ:rst] [sku:l] [ɪn] ['dʒə:mənˌtaun] . . .

German	,	headmaster	of	first	school	in	Germantown	.	.	.
德语	,	校长	的	第一的	学校	在	日耳曼敦	.	.	.

德国人，日耳曼敦第一所学校的校长.....

['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['faʊndɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

College	of	Journalism	at	Columbia	University	founded	by	Joseph
大学	的	新闻业	在	哥伦比亚	大学	创立	经过	约瑟夫

['pulitsə; 'pju:-] , [hʌŋ'geriən] [dʒu:] . . .

Pulitzer	,	Hungarian	Jew	.	.	.
普利策	,	匈牙利	犹	.	.	.

哥伦比亚大学新闻学院由匈牙利犹太人约瑟夫·普利策创立.....

[sku:l] [ʌv; əv][maɪnz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['eɪdɔlf] ['lu:ɪsˌoʊn] , ['dʒɜ:rmən][dʒu:] . . .

School	of	Mines	founded	by	Adolph	Lewisohn	,	German	Jew	.	.	.
学校	的	矿山	创立	经过	阿道夫	刘易森	,	德语	犹	.	.	.

由德国犹太人阿道夫·路易森创立的矿业学院.....

[fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['faʊndɪd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] - [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['pi:ˌbɑ:di] ,

first	English	kindergarten	founded	in	Boston	in	1860	by	Elizabeth	Peabody	,
第一的	英语	幼儿园	创立	在	波士顿	在	-	经过	伊丽莎白	皮博迪	,

英国第一所幼儿园由伊丽莎白·皮博迪于1860年在波士顿创办。

['ɪŋglɪʃ] . . . ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɔ:rəs] [mæn] , ['ɪŋglɪʃ] .

English	.	.	.	father	of	modern	American	education	was	Horace	Mann	,	English	.
英语	.	.	.	父亲	的	现代的	美国人	教育	曾是	贺拉斯	曼恩	,	英语	.

英国人.....现代美国教育之父是霍勒斯·曼，英国人。

[wɜ:rld] - ['feɪməs] [ˌorɪ'entəlɪst] [pi:] . [keɪ] . ['hɪti] , ['sɪriən] . . . [wʌn][ʌv; əv]['fɔ:rmoʊst]['edʒʊkeɪtəz][wʌz; wəz]

World	-	famous	orientalist	P	.	K	.	Hitti	,	Syrian	.	.	.	one	of	foremost	educators	was
世界	-	著名的	东方主义者	P	.	K	.	希提	,	叙利亚	.	.	.	一	的	首先	教育工作者	曾是

['henri] - , ['ju:gəuslɑ:v] . . .

Henry	Suzallo	,	Yugoslav	.	.	.
亨利	-	,	南斯拉夫	.	.	.

世界著名东方学家P·K·希提，叙利亚人.....最杰出的教育家之一是亨利·苏扎洛，南斯拉夫人.....

['ændʒiləu]['peɪtri:] , [ɪ'tæliən] , ['kaunsəlz] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . . .

Angelo	Patri	,	Italian	,	counsels	parents	and	children	.	.	.
安杰洛	帕特里	,	意大利语	,	律师	父母	和	孩子们	.	.	.

意大利人安杰洛·帕特里为家长和孩子提供咨询.....

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [ɪ'kɒnəmɪsts] [wʌz; wəz] ['θɔ:rˌstaɪn] ['veblən] , [nɔ:r'wi:dʒən] .

one	of	our	greatest	economists	was	Thorstein	Veblen	,	Norwegian	.
一	的	我们的	最	经济学家	曾是	索尔斯坦	凡勃伦	,	挪威	.

我们最伟大的经济学家之一是挪威人索尔斯坦·凡勃伦。

[lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər]

Law	and	Order
法律	和	命令

法律与秩序

[fɜ:rst] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [su'pri:m] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][dʒɑ:n][dʒeɪ] , [frentʃ] . . .

First	Chief	Justice	of	Supreme	Court	was	John	Jay	,	French	.	.	.
第一的	首席	正义	的	最高	法庭	曾是	约翰	杰伊	,	法语	.	.	.

最高法院首任首席大法官是约翰·杰伊，法国人.....

['prez(ə)nt] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [tʃɑ:rlz] ['evənz] [hju:z] , [welʃ] . . .
present **Chief** **Justice** **Charles** **Evans** **Hughes** **,** **Welsh** **.** **.** **.**
展示 首席 正义 查尔斯 埃文斯 休斯 ，威尔士语 . . .

现任首席大法官查尔斯·埃文斯·休斯，威尔士人……

[wʌn][ʌv; əv]['fɔ:rmoʊst] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [ɪz] ['sti:vən] ['lɑ:dəz] , [gri:k] .
one **of** **foremost** **authorities** **on** **international** **law** **is** **Stephen** **Ladas** **,** **Greek** **.**
一 的 首先 当局 在 国际的 法律 是 史蒂芬 拉达 ， 希腊语 .

国际法领域最权威的专家之一是希腊人斯蒂芬·拉达斯。

[fɪnz] [wɜ:rk][ðə; ði]['aɪərn] - [ɔ:r] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] . . . .
Finns **work** **the** **iron** **-** **ore** **fields** **of** **northern** **Minnesota** **.** **.** **.** **.**
芬兰人 工作 这 铁 - 矿石 字段 的 北方 明尼苏达州 . . . .

芬兰人在明尼苏达州北部的铁矿区工作。

['neðələndə] [ænd; ənd][poʊlz] [dɪ'veləpt] [wʊd] - ['wɜ:rkɪŋ] [treɪdz] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] . . . .
Netherlanders **and** **Poles** **developed** **wood** **-** **working** **trades** **of** **Michigan** **.** **.** **.** **.**
荷兰人 和 波兰人 发达 木头 - 在职的 交易 的 密歇根州 . . . .

荷兰人和波兰人发展了密歇根州的木工行业……

[ɪ'tæljənz] , [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , ['gri:ks] , [ænd; ənd] [swɪs] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd][waɪn]
Italians **,** **Portuguese** **,** **Greeks** **,** **and** **Swiss** **have** **built** **up** **the** **grape** **and** **wine**
意大利人 ， 葡萄牙语 ， 希腊人 ， 和 瑞士 有 建造 向上 这 葡萄 和 葡萄酒
['ɪndəstri] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] . . . .
industry **of** **California** **.** **.** **.** **.**
行业 的 加利福尼亚州 . . . .

意大利人、葡萄牙人、希腊人和瑞士人共同建立起了加利福尼亚州的葡萄和葡萄酒产业……

[gri:k] ['kændi] - ['meɪkɚz] . . . .
Greek **candy** **-** **makers** **.** **.** **.** **.**
希腊语 糖果 - 制造商 . . . .

希腊糖果制造商……

['mɛksɪkənz][ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z][ɪn] [bi:t] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd]
Mexicans **and** **Japanese** **in** **beet** **fields** **of** **Colorado** **,** **Nebraska** **,** **and**
墨西哥人 和 日本人 在 甜菜 字段 的 科罗拉多州 ， 内布拉斯加州 ， 和
[ˌkælə'fɔ:rniə] . . . .
California **.** **.** **.** **.**
加利福尼亚州 . . . .

在科罗拉多州、内布拉斯加州和加利福尼亚州的甜菜地里，墨西哥人和日本人……

[ɪ'tæljənz] , [poʊlz] , [ænd; ənd] [slɑ:vz] [ɪn] ['mi:tˌpækɪŋ] , ['tekstaɪl] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['ɪndəstriz] . [-]
Italians **,** **Poles** **,** **and** **Slavs** **in** **meatpacking** **,** **textile** **,** **and** **building** **industries** **.** **[** **15** **]**
意大利人 ， 波兰人 ， 和 斯拉夫人 在 肉类加工 ， 纺织品 ， 和 建筑 行业 . [-]

意大利人、波兰人和斯拉夫人在肉类加工、纺织和建筑行业工作。[15]

[ðə; ði] ['proʊgræmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs]
THE **PROGRAMS** **AND** **THEIR** **PURPOSE**
这 程序 和 他们的 目的

各项计划及其目的

([kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][peɪdʒ][ˌtu:'tu:]) - .
(**Continued** **from** **page** **2** **)** **10** **.**
(持续 从 页 2) - .

（接第2页）10.

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] . — [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] — ['prɑ:tɪstənt] , ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][dʒu:] — [pʊʃ] ['frʌnˌtiəz]
The **Germans** **.** **—** **The** **Germans** **—** **Protestant** **,** **Catholic** **,** **and** **Jew** **—** **push** **frontiers**
这 德国人 . — 这 德国人 — 新教 ， 天主教 ， 和 犹 — 推 前沿
['westwərd] , ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['raɪf(ə)l] ,
westward **,** **fashion** **the** **Kentucky** **rifle** **,**
向西 ， 时尚 这 肯塔基州 步枪 ，

德国人——德国人——包括新教徒、天主教徒和犹太人——向西推进疆界，并制造了肯塔基步枪。

[bɪld] “ ['switsə] ” [bɑ:rn][ænd; ənd][ˌkɑ:nɪstoʊgə]['wægən] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ægrɪkʌltʃər] , ['fɔ:rɪstri] ,

build	“	Switzer	”	barn	and	Conestoga	wagon	,	and	develop	agriculture	,	forestry	,
建造	“	斯威策	”	谷仓	和	康内斯托加	车皮	,	和	发展	农业	,	林业	,

['mju:zɪk] , [ɑ:rt] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .

music	,	art	,	education	,	and	science	.
音乐	,	艺术	,	教育	,	和	科学	.

建造“斯威策”谷仓和康内斯托加篷车，发展农业、林业、音乐、艺术、教育和科学。

[dju'bwɑ:] , [ɑ:r] . [ænd; ənd] ['ʃwɛp] , [i:] . ([ˌi:ˌdi:'ɛs]) .

DuBois	,	R	.	and	Schweppe	,	E	.	(	eds	)	.
杜波依斯	,	拉	.	和	施韦普	,	E	.	(	编辑	)	.

DuBois, R. 和 Schweppe, E.（编）。

['dʒɜ:mənz][ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] .

Germans	in	American	Life	.
德国人	在	美国人	生活	.

美国生活中的德国人。

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [nu:] [jɔ:k] . - .

Thomas	Nelson	and	Sons	,	New	York	.	1936	.
托马斯	纳尔逊	和	儿子们	,	新的	约克	.	-	.

纽约托马斯·纳尔逊父子公司，1936年。

[faʊst] , [ə; eɪ] . [bi:] . ['dʒɜ:rmən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Faust	,	A	.	B	.	German	Element	in	the	United	States	.
浮士德	,	一个	.	B	.	德语	元素	在	这	团结的	各州	.

Faust, AB 德国元素在美国。

([ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .)

(	2	vols	.	)
(	2	卷	.	)

（2卷）

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . - .

Houghton	,	Mifflin	Co	.	,	Boston	,	Mass	.	1927	.
霍顿	,	米夫林	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.	-	.

霍顿·米夫林公司，波士顿，马萨诸塞州，1927年。

[hɑ:rk] , [æn] .

Hark	,	Ann	.
听着	,	安	.

哈克，安。

[heks] [mɑ:rks][ðə; ði][spɑ:t] .

Hex	Marks	the	Spot	.
十六进制	分数	这	点	.

六角星标记着地点。

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] . - . - .

J	.	B	.	Lippincott	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.	1938	.	11	.
J	.	B	.	利平科特	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.	-	.	-	.

JB Lippincott Co.，费城，宾夕法尼亚州，1938.11。

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] . — [swi:dz] , [nɔr'wi:dʒənz] , [ænd; ənd] [fɪnz] ['set(ə)l] [nɔ:rθ] - ['sentrəl] [steɪts] ,

The	Scandinavians	.	—	Swedes	,	Norwegians	,	and	Finns	settle	North	-	Central	States	,
这	斯堪的纳维亚人	.	—	瑞典人	,	挪威人	,	和	芬兰人	定居	北	-	中央	各州	,

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [lɔ:g]['kæbinz] , [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔpərətɪvz] , [prə'gresɪv] ['deri] ['meθədz] ,

introducing	log	cabins	,	co	-	operatives	,	progressive	dairy	methods	,
介绍	日志	小木屋	,	合作	-	特工	,	进步	奶制品	方法	,

斯堪的纳维亚人——瑞典人、挪威人和芬兰人定居于美国中北部各州，带来了小木屋、合作社和先进的乳制品生产方法。

['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] , [dʒɪm'næstɪks] , [ænd; ənd][foʊk] [haɪ] [skuːlz] .

social	consciousness	,	gymnastics	,	and	folk	high	schools	.
社会的	意识	,	体操	,	和	民间	高的	学校	.

社会意识、体操和民间高中。

['bensn] , ['eɪdɔlf] [biː] . [ænd; ənd]['hɛdɪn] , ['neibɒθ] ([ˌiːˌdiː'ɛs]) .

Benson	,	Adolph	B	.	and	Hedin	,	Naboth	(	eds	)	.
本森	,	阿道夫	B	.	和	赫丁	,	拿博斯	(	编辑	)	.

Benson, Adolph B. 和 Hedin, Naboth (编).

[ðə; ðiː] [swiːdz] [ɪn][ə'merɪkə] .

The	Swedes	in	America	.
这	瑞典人	在	美国	.

美国的瑞典人。

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] . - .

Yale	University	Press	,	New	Haven	,	Conn	.	1938	.
耶鲁大学	大学	按	,	新的	避风港	,	连接	.	-	.

耶鲁大学出版社，纽黑文，康涅狄格州，1938年。

['hævɪˌhɜːrst] , ['wɔːltər] .

Havighurst	,	Walter	.
哈维格斯特	,	沃尔特	.

哈维格斯特，沃尔特。

['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] : [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['sɑːgə] .

Upper	Mississippi	:	A	Wilderness	Saga	.
上	密西西比州	:	一个	荒野	传奇	.

密西西比河上游：荒野传奇。

['færə] [ænd; ənd]['raɪnˌhɑːrt] , [en] . [waɪ] . - .

Farrar	and	Rinehart	,	N	.	Y	.	1937	.
法拉尔	和	莱因哈特	,	N	.	是	.	-	.

Farrar and Rinehart，纽约，1937 年。

- , [oʊ] . [iː] . ['dʒaiənts][ɪn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

Rölvaag	,	O	.	E	.	Giants	in	the	Earth	.
-	,	哦	.	E	.	巨人队	在	这	地球	.

Rölvaag，OE 地球上的巨人。

[mə'klɛlənd] [ænd; ənd]['stjuːət; 'stju-] , [tə'rɑːntoʊ] , ['kænədə] . - . - .

McClelland	and	Stewart	,	Toronto	,	Canada	.	1937	.	12	.
麦克莱兰	和	斯图尔特	,	多伦多	,	加拿大	.	-	.	-	.

McClelland and Stewart，多伦多，加拿大。1937.12。

['kloʊzɪŋ] ['frʌnˌtiəz] . — [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [friː] [lænd][tuː; tə]['set(ə)l] ,

Closing	Frontiers	.	—	When	there	is	no	more	good	free	land	to	settle	,
结束	前沿	.	—	什么时候	那里	是	不	更多的	好的	自由的	土地	到	定居	,

边疆的关闭——当没有更多优质的自由土地可供定居时，

['ɪməgrənts] [kraʊd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] .

immigrants	crowd	into	our	cities	to	supply	demand	for	unskilled	labor	.
移民	人群	进入	我们的	城市	到	供应	要求	为了	非熟练工	劳动	.

移民涌入我们的城市，以满足对非技术劳动力的需求。

[hɑːk] , ['emərsn] .

Hough	,	Emerson	.
霍夫	,	爱默生	.

霍夫，爱默生。

[ðə; ðiː] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [frʌn'tɪr] .

The	Passing	of	the	Frontier	.
这	通过	的	这	边境	.

边疆的消逝。

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [nuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kɑːn] . - .

Yale	University	Press	,	New	Haven	,	Conn	.	1918	.
耶鲁大学	大学	按	,	新的	避风港	,	连接	.	-	.

耶鲁大学出版社，纽黑文，康涅狄格州，1918 年。

['pæksən] , [ef] . [dʒeɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] .

Paxson	,	F	.	J	.	History	of	the	American	Frontier	.
帕克森	,	F	.	J	.	历史	的	这	美国人	边境	.

Paxson, FJ 美国边疆史。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . - . - .

Houghton	,	Mifflin	Co	.	,	Boston	,	Mass	.	1924	.	13	.
霍顿	,	米夫林	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.	-	.	-	.

霍顿，米夫林公司，波士顿，马萨诸塞州。1924.13。

[ðə; ði][dʒuːz] . — [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] [sɪns] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] [deɪz] , [ðə; ði][dʒuːz] [meɪk] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['saɪəns] ,

The	Jews	.	—	Participating	in	American	life	since	early	colonial	days	,	the	Jews	make	significant	contributions	to	science	,
这	犹太人	.	—	参与	在	美国人	生活	自从	早期的	殖民	天	,	这	犹太人	制作	重要的	贡献	到	科学	,

犹太人——自殖民时代早期就参与美国生活以来，犹太人对科学做出了重大贡献。

['ɪndəstri] , ['mjuːzɪk] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['θiːətər] , [lɔː] , ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] .

industry	,	music	,	literature	,	theatre	,	law	,	medicine	,	and	philanthropy	.
行业	,	音乐	,	文学	,	剧院	,	法律	,	药品	,	和	慈善事业	.

工业、音乐、文学、戏剧、法律、医学和慈善事业。

[braʊn] , ['luːɪs] .

Browne	,	Lewis	.
布朗	,	刘易斯	.

布朗，路易斯。

['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

Stranger	Than	Fiction	.
陌生人	比	小说	.

比小说更离奇。

[mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [en] . [waɪ] . - .

Macmillan	Company	,	N	.	Y	.	1933	.
麦克米伦	公司	,	N	.	是	.	-	.

纽约麦克米伦公司，1933年。

[dju'bwɑː] , [ɑːr] . [ænd; ənd] ['ʃwɛp] [iː] . ([ˌiːˌdiː'ɛs]) .

DuBois	,	R	.	and	Schweppe	E	.	(	eds	)	.
杜波依斯	,	拉	.	和	施韦普	E	.	(	编辑	)	.

DuBois, R. 和 Schweppe E.（编）。

[dʒuːz][ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] .

Jews	in	American	Life	.
犹太人	在	美国人	生活	.

美国生活中的犹太人。

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [en] . [waɪ] . - .

Thomas	Nelson	and	Sons	,	N	.	Y	.	1935	.
托马斯	纳尔逊	和	儿子们	,	N	.	是	.	-	.

Thomas Nelson and Sons，纽约，1935 年。

['wɔld] , ['lɪliən] [diː] . [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['henri] [striːt] .

Wald	,	Lillian	D	.	The	House	on	Henry	Street	.
沃尔德	,	莉莲	D	.	这	房子	在	亨利	街道	.

沃尔德，莉莲·D.亨利街上的房子。

['henri] [hoʊlt][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - . - - - .

Henry	Holt	and	Co	.	,	N	.	Y	.	1915	.	14	-	15	.
亨利	霍尔特	和	合作	.	,	N	.	是	.	-	.	-	-	-	.

亨利霍尔特公司，纽约 1915.14-15。

[ðə; ði] [slɑːvz] . — [ðə; ði] [slɑːvz] — ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] — [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'bændənd]

The	Slavs	.	—	The	Slavs	—	northern	and	southern	—	succeed	in	making	abandoned
这	斯拉夫人	.	—	这	斯拉夫人	—	北方	和	南部	—	成功	在	制作	弃

['fɑːrmz] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnz] ,

farms	productive	and	work	in	our	mines	,
农场	生产力	和	工作	在	我们的	矿井	,

斯拉夫人——无论是北方的还是南方的斯拉夫人——都成功地使废弃的农场重新焕发生机，并在我们的矿山里工作。

[stiːl] [mɪlz] , ['ɔːtəməbiːl] ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['fɔrists] .

steel	mills	,	automobile	factories	,	packing	houses	,	and	forests	.
钢	磨坊	,	汽车	工厂	,	包装	房屋	,	和	森林	.

钢铁厂、汽车厂、包装厂和森林。

[ə'dæmɪk] , ['luːɪs] .

Adamic	,	Louis	.
亚当	,	路易斯	.

阿达米克，路易斯。

['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Laughing	in	the	Jungle	.
笑	在	这	丛林	.

丛林中的欢笑。

['hɑːrpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] , [en] . [waɪ] . - .

Harper	and	Brothers	,	N	.	Y	.	1932	.
哈珀	和	兄弟	,	N	.	是	.	-	.

哈珀兄弟出版社，纽约，1932年。

['bæltʃ] , ['eməli][dʒiː] . ['aʊər; ɑːr]['slævɪk] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

Balch	,	Emily	G	.	Our	Slavic	Fellow	Citizens	.
巴尔奇	,	艾米丽	G	.	我们的	斯拉夫	同伴	公民	.

Balch, Emily G. 我们的斯拉夫同胞。

['tʃæritiz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] , [en] . [waɪ] . - .

Charities	Publication	Committee	,	N	.	Y	.	1910	.
慈善机构	发布	委员会	,	N	.	是	.	-	.

纽约慈善出版委员会，1910 年。

['mɪlər] , [keɪ] . [diː] . ['pez(ə)nt] [ˌpaɪə'nɪr] .

Miller	,	K	.	D	.	Peasant	Pioneers	.
磨坊主	,	K	.	D	.	农民	先驱者	.

米勒，KD农民先驱。

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['mɪʃənz] , [en] . [waɪ] . - . - .

Council	of	Women	for	Home	Missions	,	N	.	Y	.	1925	.	16	.
理事会	的	女性	为了	家	任务	,	N	.	是	.	-	.	-	.

纽约州妇女家庭传教理事会，1925.16。

[ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] . — [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [brɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk][ˌsensə'tɪvəti][ʌv; əv][fɑːr] [iːst] .

The	Orientals	.	—	Chinese	and	Japanese	bring	artistic	sensitivity	of	Far	East	.
这	东方人	.	—	中国人	和	日本人	带来	艺术	敏感性	的	远的	东方	.

东方人——中国人和日本人带来了远东的艺术感性。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['ænsər] [kɔːl][ʌv; əv]['reɪlroʊd] , [ræntʃ] , [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] .

Chinese	answer	call	of	railroad	,	ranch	,	and	factory	.
中国人	回答	称呼	的	铁路	,	牧场	,	和	工厂	.

中国人响应铁路、牧场和工厂的号召。

[ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'kleɪm] [ˌkælə'fɔːrniə] [swɔmps] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['fɑːrmz] .

Japanese	reclaim	California	swamps	and	develop	farms	.
日本人	回收	加利福尼亚州	沼泽	和	发展	农场	.

日本人开垦加州沼泽地，发展农田。

['hʌntər] , ['ælən] [ə; eɪ] . [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] .

Hunter	,	Allan	A	.	Out	of	the	Far	East	.
猎人	,	艾伦	一个	.	出去	的	这	远的	东方	.

亨特，艾伦·A.《来自远东》。

['frendʃɪp] [pres] , [en] . [waɪ] . - .

Friendship	Press	,	N	.	Y	.	1934	.
友谊	按	,	N	.	是	.	-	.

友谊出版社，纽约，1934年。

['pɑːmər] , ['ælbərt] ['dʌbljuː] . [ˌɔːri'entəlz] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] .

Palmer	,	Albert	W	.	Orientals	in	American	Life	.
帕尔默	,	阿尔伯特	W	.	东方人	在	美国人	生活	.

帕尔默，阿尔伯特·W.《美国生活中的东方人》。

['frendʃɪp] [pres] , [en] . [waɪ] . - .

Friendship	Press	,	N	.	Y	.	1934	.
友谊	按	,	N	.	是	.	-	.

友谊出版社，纽约，1934年。

[suːgiː'moʊtoʊ] , ['ɛtsuː] .

Sugimoto	,	Etsu	.
杉本	,	悦洙	.

杉本、悦.

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmuraɪ] .

A	Daughter	of	the	Samurai	.
一个	女儿	的	这	武士	.

武士之女。

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - . - .

Doubleday	,	Page	Co	.	,	N	.	Y	.	1927	.	17	.
双日	,	页	合作	.	,	N	.	是	.	-	.	-	.

Doubleday，佩奇公司，纽约 1927.17。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] . — ['ɜːrli] [ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [help] [tuː; tə] [bɪld] [greɪp] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪndəstri] ,

The	Italians	.	—	Early	explorers	and	artisans	come	from	Italy	,	help	to	build	grape	and	wine	industry	,
这	意大利人	.	—	早期的	探险家	和	工匠	来	从	意大利	,	帮助	到	建造	葡萄	和	葡萄酒	行业	,

意大利人——早期的探险家和工匠来自意大利，他们帮助建立了葡萄和葡萄酒产业。

[wɜːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrb(ə)l] ['kwɔːriːz] , [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [bɪld] ['reilrəudz] , ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['haɪweɪz] .

work	in	our	marble	quarries	,	raise	vegetables	,	and	help	to	build	railroads	,	bridges	,	and	highways	.
工作	在	我们的	大理石	采石场	,	增加	蔬菜	,	和	帮助	到	建造	铁路	,	桥梁	,	和	高速公路	.

在我们的大理石采石场工作，种植蔬菜，并帮助修建铁路、桥梁和公路。

['dændʒɪˌloʊ] , ['pæskl] .

D'Angelo	,	Pascal	.
丹杰洛	,	帕斯卡尔	.

帕斯卡尔·德安杰洛

[sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
Sons **of** **Italy** **.**
儿子们 的 意大利 .

意大利之子。

[məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] , [en] . [waɪ] . - .
Macmillan **Company** **,** **N** **.** **Y** **.** **1924** **.**
麦克米伦 公司 , N . 是 . - .

纽约麦克米伦公司，1924年。

['fɔrstɚ] , [ɑ:r] . [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
Foerster **,** **R** **.** **The** **Italian** **Immigration** **of** **Our** **Times** **.**
福斯特 , 拉 . 这 意大利语 移民 的 我们的 《时代周刊》 .

福斯特，R.我们时代的意大利移民。

['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . - .
Harvard **University** **Press** **,** **Cambridge** **,** **Mass** **.** **1919** **.**
哈佛大学 大学 按 , 剑桥 , 大量的 . - .

哈佛大学出版社，剑桥，马萨诸塞州，1919年。

[pɑ:'nʊntsi:oʊ] , [si:] . [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪgrənt] .
Panunzio **,** **C** **.** **The** **Soul** **of** **an** **Immigrant** **.**
潘努齐奥 , C . 这 灵魂 的 一个 移民 .

Panunzio, C. 移民的灵魂。

[məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] , [en] . [waɪ] . - .
Macmillan **Company** **,** **N** **.** **Y** **.** **1921** **.**
麦克米伦 公司 , N . 是 . - .

纽约麦克米伦公司，1921年。

- , [dʒi:] . [i:] . [ɪ'tæljənz][ɪn][ə'merɪkə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
Schiaro **,** **G** **.** **E** **.** **Italians** **in** **America** **Before** **the** **Civil** **War** **.**
- , G . E . 意大利人 在 美国 前 这 民用 战争 .

Schiaro，《美国内战前的意大利人》。

['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] [pres] , [en] . [waɪ] . - . - .
Vigo **Press** **,** **N** **.** **Y** **.** **1934** **.** **18** **.**
维戈 按 , N . 是 . - . - .

Vigo出版社，纽约，1934.18。

[nɪr] ['i:stərn] ['pi:p(ə)l] . — [ɑ:r'mi:ni:ənz] , ['gri:ks] , [ænd; ənd]['sɪri:ənz] [brɪŋ] [fə'lɑ:səfi] , ['poʊətri] ,
Near **Eastern** **People** **.** **—** **Armenians** **,** **Greeks** **,** **and** **Syrians** **bring** **philosophy** **,** **poetry** **,**
靠近 东 人们 . — 亚美尼亚人 , 希腊人 , 和 叙利亚人 带来 哲学 , 诗 ,
['medɪk(ə)l] [skɪl] , ['mænjuəl] [skɪlz] , [ænd; ənd] [ju'ni:k] [ɑ:r'tɪstɪk] [sens] .
medical **skill** **,** **manual** **skills** **,** **and** **unique** **artistic** **sense** **.**
医疗的 技能 , 手动的 技能 , 和 独特的 艺术 感觉 .

近东人民——亚美尼亚人、希腊人和叙利亚人带来了哲学、诗歌、医学技能、手工技能和独特的艺术感。

['hɪti] , [pi:] . [keɪ] .
Hitti **,** **P** **.** **K** **.**
希提 , P . K .

Hitti，PK

[ðə; ði]['sɪri:ənz][ɪn][ə'merɪkə] .
The **Syrians** **in** **America** **.**
这 叙利亚人 在 美国 .

在美叙利亚人。

['dʌbəlˌdeɪ] , ['dɔ:ræn] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - .
Doubleday **,** **Doran** **,** **and** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.** **1924** **.**
双日 , 多兰 , 和 合作 . , N . 是 . - .

Doubleday、Doran 等人，纽约，1924 年。

['mælkəm] , [em] . ['vɑːrtən] .

Malcolm	,	M	.	Vartan	.
马尔科姆	,	M	.	瓦尔坦	.

马尔科姆，M. 瓦尔坦。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn] [ə'merɪkə] .

The	Armenians	in	America	.
这	亚美尼亚人	在	美国	.

美国亚美尼亚人。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [pres] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . - .

The	Pilgrim	Press	,	Boston	,	Mass	.	1919	.
这	朝圣	按	,	波士顿	,	大量的	.	-	.

朝圣者出版社，波士顿，马萨诸塞州，1919 年。

, [dʒeɪ] . [piː] .

Xenides	,	J	.	P	.
泽尼德斯	,	J	.	P	.

Xenides，JP

[ðə; ði] ['griːks] [ɪn] [ə'merɪkə] .

The	Greeks	in	America	.
这	希腊人	在	美国	.

在美洲的希腊人。

['dʌbəlˌdeɪ] , ['dɔːræn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - . - .

Doubleday	,	Doran	,	and	Co	.	,	N	.	Y	.	1922	.	19	.
双日	,	多兰	,	和	合作	.	,	N	.	是	.	-	.	-	.

Doubleday，Doran 和 Co.，纽约 1922.19。

['ʌðər] ['piːpəlz] . — [həŋ'gɛriːənz] , [ruːmeɪniːənz] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [bʌl'gɛəriənz] , [ˌliθju(ː)'einiənz] ,

Other	Peoples	.	—	Hungarians	,	Roumanians	,	Portuguese	,	Bulgarians	,	Lithuanians	,
其他	人民	.	—	匈牙利人	,	罗马尼亚人	,	葡萄牙语	,	保加利亚人	,	立陶宛人	,

[ɛ'stoʊniːənz] , [ænd; ənd]['lætviːənz] [brɪŋ] [aɪ'diːəz] , ['leɪbər] , [faɪn] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [es'θetɪk] ['vælјuːz] .

Estonians	,	and	Latvians	bring	ideas	,	labor	,	fine	traditions	,	and	esthetic	values	.
爱沙尼亚人	,	和	拉脱维亚人	带来	想法	,	劳动	,	美好的	传统	,	和	美学	值	.

其他民族——匈牙利人、罗马尼亚人、葡萄牙人、保加利亚人、立陶宛人、爱沙尼亚人和拉脱维亚人带来了思想、劳动力、优良传统和审美价值观。

['deɪvi] , ['mɔːris] [ɑːr] . [wɜːrld] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

Davie	,	Maurice	R	.	World	Immigration	.
戴维	,	莫里斯	拉	.	世界	移民	.

Davie, Maurice R. 世界移民。

[mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [en] . [waɪ] . - .

Macmillan	Company	,	N	.	Y	.	1936	.
麦克米伦	公司	,	N	.	是	.	-	.

纽约麦克米伦公司，1936年。

['saɪts] , [dɑːn] ['kaːlɔs] .

Seitz	,	Don	Carlos	.
赛茨	,	大学教师	卡洛斯	.

塞茨，唐·卡洛斯。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['pulitsə; 'pjuː-] .

Joseph	Pulitzer	.
约瑟夫	普利策	.

约瑟夫·普利策。

['saɪmən][ænd; ənd] ['ʃuːstɚ] , [ɪŋk] . , [en] . [waɪ] . - . - .

Simon	and	Schuster	,	Inc	.	,	N	.	Y	.	1924	.	20	.
西蒙	和	舒斯特	,	公司	.	,	N	.	是	.	-	.	-	.

西蒙和舒斯特公司，纽约 1924.20。

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɪn] [ˈɪndəstri] . — [iːtʃ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [kənˈtribjuts] [breɪn] [ænd; ənd] [brɔːn]

Contributions	**in**	**Industry**	**.**	**—**	**Each**	**wave**	**of**	**immigration**	**contributes**	**brain**	**and**	**brawn**
贡献	在	行业	.	—	每个	海浪	的	移民	贡献	脑	和	膂力

[tuː; tə] [əˈmerɪkən] [laɪf] .

to	**American**	**life**	**.**
到	美国人	生活	.

对工业的贡献——每一波移民潮都为美国生活贡献了智慧和力量。

[gruːp] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈliːdər] [ʌv; əv][wɜːrld] [ˈɪndəstri] .

Group	**cooperation**	**makes**	**the**	**United**	**States**	**leader**	**of**	**world**	**industry**	**.**
团体	合作	制作	这	团结的	各州	领导者	的	世界	行业	.

集团合作使美国成为世界工业的领导者。

[ˈfɛldmən] , [eɪtʃ] . [ˈreɪʃ(ə)l][ˈfæktərz][ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈɪndəstri] .

Feldman	**,**	**H**	**.**	**Racial**	**Factors**	**in**	**American**	**Industry**	**.**
费尔德曼	,	H	.	种族	因素	在	美国人	行业	.

Feldman, H. 美国工业中的种族因素。

[ˈhɑːrpər][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [en] . [waɪ] . - .

Harper	**and**	**Brothers**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**1931**	**.**
哈珀	和	兄弟	,	N	.	是	.	-	.

哈珀兄弟出版社，纽约，1931年。

[kiə] , [ˈmælkəm] .

Keir	**,**	**Malcolm**	**.**
基尔	,	马尔科姆	.

基尔，马尔科姆。

[ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .

The	**Epic**	**of**	**Industry**	**.**
这	史诗	的	行业	.

工业史诗。

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [nuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kɑːn] . - .

Yale	**University**	**Press**	**,**	**New**	**Haven**	**,**	**Conn**	**.**	**1926**	**.**
耶鲁大学	大学	按	,	新的	避风港	,	连接	.	-	.

耶鲁大学出版社，纽黑文，康涅狄格州，1926年。

[ˈpjuːpɪn] , [ˈmaɪk(ə)l] .

Pupin	**,**	**Michael**	**.**
普平	,	迈克尔	.

普平，迈克尔。

[frʌm; frəm] [ˈɪmɪgrənt] [tuː; tə] [ɪnˈventər] .

From	**Immigrant**	**to**	**Inventor**	**.**
从	移民	到	发明者	.

从移民到发明家。

[tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɝz] [sʌnz] , [en] . [waɪ] . - . - .

Charles	**Scribner's**	**Sons**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**1931**	**.**	**21**	**.**
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	N	.	是	.	-	.	-	.

查尔斯·斯克里布纳的儿子，纽约 1931.21。

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɪn] [ˈsaɪəns] . — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprɑːgres] ,

Contributions	**in**	**Science**	**.**	**—**	**Our**	**country**	**is**	**in**	**the**	**forefront**	**of**	**scientific**	**progress**	**,**
贡献	在	科学	.	—	我们的	国家	是	在	这	前沿	的	科学	进步	,

科学贡献——我国处于科学进步的前沿，

[duː] [tuː; tə] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][daɪ'vɜːrs]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]

due	to	brilliance	and	inventive	genius	of	individuals	of	diverse	racial	and
到期的	到	辉煌	和	富有创造力的	天才	的	个人	的	各种各样的	种族	和

['næʃ(ə)nəl]['ɔrɪdʒɪnz] .

national	origins	.
国家的	起源	.

这归功于来自不同种族和民族背景的杰出人士的才华和创造力。

['bəːliŋ^eim] , ['rɑːdʒər] .

Burlingame	,	Roger	.
伯灵格姆	,	罗杰	.

伯灵格姆，罗杰。

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][men] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['juːniən] [θruː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

March	of	the	Iron	Men	,	a	Social	History	of	Union	Through	Invention	.
行进	的	这	铁	男人	,	一个	社会的	历史	的	联盟	通过	发明	.

铁民进军：一部通过发明创造实现联合的社会史。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [en] . [waɪ] . - .

Charles	Scribner's	Sons	,	N	.	Y	.	1938	.
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	N	.	是	.	-	.

查尔斯·斯克里布纳之子，纽约，1938 年。

['dɛroʊ] , [flɔɪd] [el] . ['mæstərz][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Darrow	,	Floyd	L	.	Masters	of	Science	and	Invention	.
达罗	,	弗洛伊德	L	.	大师	的	科学	和	发明	.

达罗，弗洛伊德·L. 科学与发明硕士。

['hɑːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [en] . [waɪ] . - .

Harcourt	,	Brace	and	Company	,	N	.	Y	.	1937	.
哈考特	,	支撑	和	公司	,	N	.	是	.	-	.

哈考特、布雷斯公司，纽约，1937 年。

[kɛmpfɝt] , ['vɑːldəmɑːr][biː] . ['mɑːdərn] ['wʌndər] ['wɜːrkərz] .

Kaempffert	,	Waldemar	B	.	Modern	Wonder	Workers	.
坎普弗特	,	瓦尔德马尔	B	.	现代的	想知道	工人	.

Kaempffert, Waldemar B. 现代奇迹创造者。

[bluː] ['rɪbən] [bʊks] , [en] . [waɪ] . - . - .

Blue	Ribbon	Books	,	N	.	Y	.	1931	.	22	.
蓝色的	丝带	图书	,	N	.	是	.	-	.	-	.

Blue Ribbon Books，纽约，1931.22。

[aːts][ænd; ənd][kræfts] . — ['kʌltʃərəl]['vælјuː][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][gɪfts][baɪ] ['ɪmɪgrənt] [gruːps] [sɪns] ['ɜːrli]

Arts	and	Crafts	.	—	Cultural	value	of	artistic	gifts	by	immigrant	groups	since	early
艺术	和	工艺	.	—	文化	价值	的	艺术	礼物	经过	移民	团体	自从	早期的

[kə'loʊniəl] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪsləs] [gɪft] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd]

colonial	days	is	a	priceless	gift	enriching	the	United	States	of	today	and
殖民	天	是	一个	无价	礼物	丰富的	这	团结的	各州	的	今天	和

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

工艺美术——自殖民时代早期以来，移民群体的艺术礼物所蕴含的文化价值是无价之宝，它丰富了当今和未来的美国。

['iːtən] , ['ælən][eɪtʃ] . ['ɪmɪgrənt] [gɪfts] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [laɪf] .

Eaton	,	Allen	H	.	Immigrant	Gifts	to	American	Life	.
伊顿	,	艾伦	H	.	移民	礼物	到	美国人	生活	.

伊顿，艾伦·H.移民对美国生活的贡献。

['rʌsl] [seɪdʒ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [en] . [waɪ] . - .

Russell	Sage	Foundation	,	N	.	Y	.	1932	.
罗素	圣人	基础	,	N	.	是	.	-	.

罗素·塞奇基金会，纽约，1932 年。

['læŋdən] , ['wɪljəm] [si:] . ['evrideɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] , - - - .
Langdon , William C . Everyday Things in American Life , 1607 - 1776 .
兰登 , 威廉 C . 每天 事物 在 美国人 生活 , - - - .

兰登，威廉·C.《美国生活中的日常事物，1607-1776》。

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [en] . [waɪ] . - .
Charles Scribner's Sons , N . Y . 1937 .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , N . 是 . - .

查尔斯·斯克里布纳之子，纽约，1937 年。

[smɪθ] , ['su:zn] [si:] . [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Smith , Susan C . Made in America .
史密斯 , 苏珊 C . 制成 在 美国 .

史密斯，苏珊·C. 美国制造。

['ælfred] ['nɑ:pf, 'nɑ:f] , [en] . [waɪ] . - . - .
Alfred Knopf , N . Y . 1929 . 23 .
阿尔弗雷德 克诺夫 , N . 是 . - . - .

Alfred Knopf，纽约，1929.23。

['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:gres] . — ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['fri:dəm] , [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['meni] [gru:ps] ,
Social Progress . — Champions of human freedom , drawn from many groups ,
社会的 进步 . — 冠军 的 人类 自由 , 绘制 从 许多 团体 ,

社会进步——来自各行各业的人类自由捍卫者

[prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [aɪ'di:lz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['fɑ:ðəz] [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd] .
preserve and develop ideals for which the founding fathers fought and died .
保存 和 发展 理想 为了 哪个 这 创立 父亲们 战斗 和 死亡 .

维护和发展开国先贤为之奋斗和牺牲的理想。

[wer] , ['lu:ɪs] .
Ware , Louise .
仓库 , 路易丝 .

韦尔，路易丝。

['dʒeɪkəb][ə; eɪ] . [ri:s] : [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rtər] , [rɪ'fɔ:rmər] , ['ju:sf(ə)l] ['sɪtɪzn] .
Jacob A . Riis : Police Reporter , Reformer , Useful Citizen .
雅各布 一个 . 里斯 : 警察 记者 , 改革者 , 有用 公民 .

雅各布·A·里斯：警务记者、改革者、有用公民。

[di:] . ['æpəltən] , ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - .
D . Appleton , Century Co . , N . Y . 1938 .
D . 阿普尔顿 , 世纪 合作 . , N . 是 . - .

D. Appleton，Century Co.，纽约，1938 年。

['wjftə(r),'wu:-] , [ti:] . [dʒeɪ] . ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['eθnɪk] [gru:ps] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] .
Woofter , T . J . Races and Ethnic Groups in American Life .
沃夫特 , T . J . 种族 和 种族的 团体 在 美国人 生活 .

Woofter, TJ 美国生活中的种族和族裔群体。

[mə'grɔ] - [hɪl] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - . - .
McGraw - Hill Book Co . , N . Y . 1933 . 24 .
麦格劳 - 爬坡道 书 合作 . , N . 是 . - . - .

纽约麦格劳-希尔图书公司，1933.24。

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [taʊn] . — [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [taʊn] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['ɜ:rli] ['setləz] ,
A New England Town . — The New England town , founded by early settlers ,
一个 新的 英格兰 镇 . — 这 新的 英格兰 镇 , 创立 经过 早期的 定居者 ,

新英格兰小镇——这座新英格兰小镇由早期定居者建立，

['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [di'veləps] [æz; əz] [nu:] [gru:ps] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ɪts][laɪf] .
changes and develops as new groups participate and function in its life .
变化 和 发展 作为 新的 团体 参加 和 功能 在 它是 生活 .

随着新的群体参与其中并发挥作用，它会发生变化和发展。

[tʃeɪs] , ['meri] ['elən] .
Chase , Mary Ellen .
追赶 , 玛丽 艾伦 .

蔡斯，玛丽·艾伦。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] .
A Goodly Heritage .
一个 很好 遗产 .

一份美好的遗产。

['henri] [hoʊlt][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - . - .
Henry Holt and Co . , N . Y . 1932 . 25 .
亨利 霍尔特 和 合作 . , N . 是 . - . - .

亨利·霍尔特公司，纽约 1932.25。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] . — [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] ,
An Industrial City . — A panorama of a rapidly expanding industrial city ,
一个 工业的 城市 . — 一个 全景 的 一个 快速 扩展 工业的 城市 ,
['piːpld] [baɪ] [gruːps] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['meni] [neiʃəns] ,
peopled by groups drawn from many nations ,
人 经过 团体 绘制 从 许多 国家 ,

工业城市——一幅描绘快速扩张的工业城市的全景图，城市居民来自许多国家。

[huː] [lɜːrn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wei] [ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk][laɪf] .
who learn the American way of democratic life .
WHO 学习 这 美国人 方式 的 民主 生活 .

他们学习美国的民主生活方式。

['brɪdʒɪz] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
Bridges , H . J . On Becoming an American .
桥梁 , H . J . 在 成为 一个 美国人 .

布里奇斯，HJ 论成为美国人。

['mɑːrʃ(ə)l][dʒəʊnz] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . - .
Marshal Jones Company , Inc . , Boston , Mass . 1919 .
元帅 琼斯 公司 , 公司 . , 波士顿 , 大量的 . - .

马歇尔·琼斯公司，波士顿，马萨诸塞州，1919 年。

['laɪsərsən] , ['dʌbljuː] . [em] . [ə'dʒʌstɪŋ] ['ɪmɪgrənt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
Leiserson , W . M . Adjusting Immigrant and Industry .
莱瑟森 , W . M . 调整 移民 和 行业 .

Leiserson，《WM 调整移民与产业》。

['hɑːrpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] , [en] . [waɪ] . - . - .
Harper and Brothers , N . Y . 1924 . 26 .
哈珀 和 兄弟 , N . 是 . - . - .

哈珀兄弟出版社，纽约，1924.26。

[grænd] [fɪ'næli] . — [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['klaɪmæks] , [aʊt'stændɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌltʃərəl]
Grande Finale . — In a thrilling climax , outstanding people of various cultural
格兰德 终曲 . — 在 一个 惊险 高潮 , 杰出的 人们 的 各种各样的 文化
['bækˌgraʊndz] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
backgrounds , from different parts of our country ,
背景 , 从 不同的 部分 的 我们的 国家 ,

盛大终章——在激动人心的高潮中，来自我国不同地区、具有不同文化背景的杰出人士，

['sʌməraɪz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] “ [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] — ['ɪməgrənts] [ɔːl] .
summarize the story of “ Americans All — Immigrants all .
总结 这 故事 的 “ 美国人 全部 — 移民 全部 .

概括“美国人——都是移民”的故事。

" [bɪrd] , [ə; eɪ] . [iː] . [es] . ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] - [bɔːrn] ['sɪtəznz] .
" **Beard , A . E . S . Our Foreign - Born Citizens .**
" 胡须 , 一个 . E . S . 我们的 外国的 - 出生 公民 .

"Beard，AES 我们的外国出生公民。

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . - .
Thomas Y . Crowell Co . , N . Y . 1932 .
托马斯 是 . 克罗威尔 合作 . , N . 是 . - .

托马斯·Y·克罗威尔公司，纽约，1932 年。

[ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti]
THE ADVISORY COMMITTEE
这 咨询 委员会

咨询委员会

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['stuːdəˌbeɪkɚ] , [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Commissioner of Education , John W . Studebaker , Administrator of the
专员 的 教育 , 约翰 W . 斯图德贝克 , 行政人员 的 这
['proʊgræmz] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][əd'vaɪzəz] :
Programs , invited the following to serve as Advisers :
程序 , 受邀 这 下列的 到 服务 作为 顾问 :

教育专员兼项目主管约翰·W·斯图德贝克邀请以下人员担任顾问：

['luːɪs] [ə'dæmɪk] , ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['lektʃərər] .
Louis Adamic , Author and Lecturer .
路易斯 亚当 , 作者 和 讲师 .

路易斯·阿达米克，作家兼讲师。

['ɪdɪθ] ['teri] ['briːmɚ] , [də'rektər] , ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['welfer] .
Edith Terry Bremer , Director , National Institute of Immigrant Welfare .
伊迪丝 特里 布雷默 , 导演 , 国家的 研究所 的 移民 福利 .

Edith Terry Bremer，国家移民福利研究所所长。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['estər] [kɔlkɪn] [brʌnaʊɚ] , ['tʃermən] , [kə'mɪti] [ɑːn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] .
Dr . Esther Caulkin Brunauer , Chairman , Committee on International Relations .
博士 . 以斯帖 考尔金 布鲁瑙尔 , 主席 , 委员会 在 国际的 关系 .

埃丝特·考尔金·布鲁瑙尔博士，国际关系委员会主席。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['evərit] [klɪntʃi] , [də'rektər] , ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] .
Dr . Everett Clinchy , Director , National Conference of Jews and Christians .
博士 . 埃弗雷特 克林基 , 导演 , 国家的 会议 的 犹太人 和 基督徒 .

埃弗雷特·克林奇博士，全国犹太人和基督徒会议主任。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stiːvən] ['dʌgən] , [də'rektər] , ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Dr . Stephen Duggan , Director , Institute of International Education .
博士 . 史蒂芬 杜根 , 导演 , 研究所 的 国际的 教育 .

斯蒂芬·杜根博士，国际教育研究所所长。

['stɜːrlɪŋ] ['fɪʃər] , [də'rektər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːks] , [kə'lʌmbiə] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɪstəm] .
Sterling Fisher , Director of Education and Talks , Columbia Broadcasting System .
英镑 费舍尔 , 导演 的 教育 和 会谈 , 哥伦比亚 广播 系统 .

斯特林·费舍尔，哥伦比亚广播公司教育与访谈节目总监。

[dʒeɪmz][el] . [hɔtəlɪŋ] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] ['sɜːrvɪs] .
James L . Houghteling , Commissioner of Immigration and Naturalization Service .
詹姆斯 L . 霍特林 , 专员 的 移民 和 入籍 服务 .

詹姆斯·L·霍特林，移民和归化局局长。

[eɪtʃ] . [viː] . ['kɑːltənˌbɔːrn] , ['kɑːmənteɪtər] , [kə'lʌmbiə] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɪstəm] .
H . V . Kaltenborn , Commentator , Columbia Broadcasting System .
H . V . 卡尔滕伯恩 , 评论员 , 哥伦比亚 广播 系统 .

HV Kaltenborn，评论员，哥伦比亚广播公司。

[riːd] ['luːɪs] , ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] , [ɪŋk] .

Read	**Lewis**	**,**	**Foreign**	**Language**	**Information**	**Service**	**,**	**Inc**	**.**
读	刘易斯	,	外国的	语言	信息	服务	,	公司	.

阅读刘易斯，《外语信息服务公司》

['mɑːrvɪn] ['loʊɪnθəl] , ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['lektʃərər] .

Marvin	**Lowenthal**	**,**	**Author**	**and**	**Lecturer**	**.**
马文	洛文塔尔	,	作者	和	讲师	.

马文·洛文塔尔，作家兼讲师。

[dʒeɪmz][dʒiː] . [mək'dɑːnld] , ['tʃermən] , ['prɛzɪdənts] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['refjʊdʒiːz] .

James	**G**	**.**	**McDonald**	**,**	**Chairman**	**,**	**President's**	**Advisory**	**Committee**	**on**	**Political**	**Refugees**	**.**
詹姆斯	G	.	麦当劳	,	主席	,	总统的	咨询	委员会	在	政治的	难民	.

詹姆斯·G·麦克唐纳，总统政治难民顾问委员会主席。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔɪ]['elmər]['mɔːrgən] , ['edɪtər] , ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Dr	**.**	**Joy**	**Elmer**	**Morgan**	**,**	**Editor**	**,**	**Journal**	**of**	**the**	**National**	**Education**	**Association**	**.**
博士	.	喜悦	埃尔默	摩根	,	编辑	,	杂志	的	这	国家的	教育	协会	.

乔伊·埃尔默·摩根博士，《全国教育协会杂志》编辑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] ['raɪən] , ['prezɪdənt] , [prə'gresɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Dr	**.**	**Carson**	**Ryan**	**,**	**President**	**,**	**Progressive**	**Education**	**Association**	**.**
博士	.	卡森	瑞安	,	总统	,	进步	教育	协会	.

卡森·瑞安博士，进步教育协会主席。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz][tiː] . ['ʃɑːˌtwɛl] , [də'rektər] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kɑːrnəgi] [ɪn'daʊmənt] [fɔːr; fər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] .

Dr	**.**	**James**	**T**	**.**	**Shotwell**	**,**	**Director**	**,**	**Division**	**of**	**Intercourse**	**and**	**Education**	**,**
博士	.	詹姆斯	T	.	肖特韦尔	,	导演	,	分配	的	交往	和	教育	,

Carnegie	**Endowment**	**for**	**International**	**Peace**	**.**
卡内基	捐赠基金	为了	国际的	和平	.

詹姆斯·T·肖特韦尔博士，卡内基国际和平基金会交流与教育部主任。

- [tɔɪgoʊ] , [ɪg'zekjətɪv] ['sekrəteri] , [ˌɪlə'nɔɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] .

Avenire	**Toigo**	**,**	**Executive**	**Secretary**	**,**	**Illinois**	**Committee**	**on**	**Citizenship**	**and**	**Naturalization**	**.**
-	托伊戈	,	管理人员	秘书	,	伊利诺伊州	委员会	在	国籍	和	入籍	.

阿韦尼尔·托伊戈，伊利诺伊州公民和归化委员会执行秘书。

[ðə; ði] [skrɪpt] [rɪ'vjuː] [kə'mɪti]

The	**Script**	**Review**	**Committee**
这	脚本	审查	委员会

剧本审查委员会

[dʒeɪmz][el] . [hɔtəlɪŋ] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] ['sɜːrvɪs] .

James	**L**	**.**	**Houghteling**	**,**	**Commissioner**	**of**	**Immigration**	**and**	**Naturalization**	**Service**	**.**
詹姆斯	L	.	霍特林	,	专员	的	移民	和	入籍	服务	.

詹姆斯·L·霍特林，移民和归化局局长。

['klɪfərd] [aɪ] . [lɔːrd] , [ɪn'strʌktər] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Clifford	**I**	**.**	**Lord**	**,**	**Instructor**	**,**	**Department**	**of**	**History**	**,**	**Columbia**	**University**	**.**
克利福德	我	.	主	,	讲师	,	部门	的	历史	,	哥伦比亚	大学	.

克利福德·I·洛德，哥伦比亚大学历史系讲师。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrbərt] [raɪt] , [hed] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . [
Dr . **Herbert** **Wright** , **Head** , **Department** **of** **Government** , **Catholic** **University** . **[**
博士 . 赫伯特 赖特 , 头 , 部门 的 政府 , 天主教 大学 . [
-]
16 **]**
-]

赫伯特·赖特博士，天主教大学政府系主任。[16]

[bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz]
Books **to** **Read** **and** **Sources** **of** **Other** **Materials**
图书 到 读 和 来源 的 其他 材料

阅读书籍及其他资料来源

[ə'dæmɪk] , ['luːɪs] . [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] .
Adamic , **Louis** . **America** **and** **the** **Refugees** .
亚当 , 路易斯 . 美国 和 这 难民 .

阿达米克，路易斯。《美国与难民》。

['pʌblɪk] [ə'ferz] [kə'mɪti] , [nuː] [jɔːk] . - .
Public **Affairs** **Committee** , **New** **York** . **1932** .
民众 事务 委员会 , 新的 约克 . - .

纽约公共事务委员会，1932年。

[ə'dæmɪk] , ['luːɪs] .
Adamic , **Louis** .
亚当 , 路易斯 .

阿达米克，路易斯。

[maɪ] [ə'merɪkə] .
My **America** .
我的 美国 .

我的美国。

['hɑːrpər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] . - .
Harper **and** **Brothers** , **Publishers** , **New** **York** . **1938** .
哈珀 和 兄弟 , 出版商 , 新的 约克 . - .

哈珀兄弟出版社，纽约，1938年。

['blæŋkənˌʃɪp] , ['rʌsl] .
Blankenship , **Russell** .
布兰肯希普 , 罗素 .

布兰肯希普，拉塞尔。

[ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [maɪnd] .
American **Literature** **as** **an** **Extension** **of** **the** **National** **Mind** .
美国人 文学 作为 一个 扩大 的 这 国家的 头脑 .

美国文学是民族精神的延伸。

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] . - .
Henry **Holt** **and** **Company** , **New** **York** . **1931** .
亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 . - .

纽约亨利·霍尔特公司，1931年。

[braʊn] , [ef] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd] [ruːtʃɛk] , [dʒeɪ] . ([ˌiːˌdiː'ɛs] .) .
Brown , **F** . **J** . , **and** **Roucek** , **J** . **(** **eds** . **)** .
棕色的 , F . J . , 和 鲁塞克 , J . (编辑 .) .

Brown, FJ 和 Roucek, J.（编）。

['aʊər; ɑːr] ['reɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [mə'nɔːrətiz] .
Our **Racial** **and** **National** **Minorities** .
我们的 种族 和 国家的 少数族裔 .

我们的种族和民族少数群体。

['prentɪs] - [hɔ:l] , [ɪŋk] . , [nu:] [jɔ:k] . - .
Prentice - Hall , Inc . , New York . 1937 .
普伦蒂斯 - 大厅 , 公司 . , 新的 约克 . - .

纽约 Prentice-Hall 公司，1937 年。

[braʊn] , ['lɔ:rəns] [si:] . [ˌɪmɪ'greɪʃn] , ['kʌltʃərəl] [kən'flɪkts] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] .
Brown , Lawrence C . Immigration , Cultural Conflicts and Social Adjustments .
棕色的 , 劳伦斯 C . 移民 , 文化 冲突 和 社会的 调整 .

布朗，劳伦斯·C.移民、文化冲突和社会适应。

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] & ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] . - .
Longmans , Green & Company , New York . 1933 .
朗文 , 绿色的 & 公司 , 新的 约克 . - .

纽约朗文出版社，1933年。

[klɪntʃi] , ['evərit] [ɑ:r] . [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Clinchy , Everett R . All in the Name of God .
克林基 , 埃弗雷特 拉 . 全部 在 这 姓名 的 上帝 .

克林奇，埃弗雷特·R. 一切皆以神的名义。

[dʒɑ:n] [deɪ] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] . - .
John Day Company , New York . 1934 .
约翰 天 公司 , 新的 约克 . - .

约翰·戴公司，纽约，1934年。

['kɔrsi] , ['edwərd] .
Corsi , Edward .
科尔西 , 爱德华 .

科尔西，爱德华。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
In the Shadow of Liberty .
在 这 阴影 的 自由 .

在自由的阴影下。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] . - .
The Macmillan Company , New York . 1935 .
这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 . - .

纽约麦克米伦公司，1935年。

['i:tən] , ['ælən] .
Eaton , Allen .
伊顿 , 艾伦 .

伊顿，艾伦。

['ɪmɪgrənt] [gɪfts] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [laɪf] .
Immigrant Gifts to American Life .
移民 礼物 到 美国人 生活 .

移民对美国生活的贡献。

['rʌsl] [seɪdʒ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [nu:] [jɔ:k] . - .
Russell Sage Foundation , New York . 1933 .
罗素 圣人 基础 , 新的 约克 . - .

罗素·塞奇基金会，纽约。1933年。

[klaɪnbɜ-g] , ['ɑ:toʊ] . [reɪs] ['dɪfərənsɪz] .
Klineberg , Otto . Race Differences .
克莱恩伯格 , 奥托 . 种族 差异 .

克莱恩伯格，奥托。《种族差异》。

['hɑ:rpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k] . - .
Harper and Brothers , Publishers , New York . 1935 .
哈珀 和 兄弟 , 出版商 , 新的 约克 . - .

哈珀兄弟出版社，纽约，1935年。

['læskɚ] , ['brʊnoʊ] .
Lasker , Bruno .
拉斯克 , 布鲁诺 .

拉斯克，布鲁诺。

[reɪs] ['ætitjuːdz] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
Race Attitudes in Children .
种族 态度 在 孩子们 .

儿童的种族态度。

['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] . - .
Henry Holt and Company , New York . 1929 .
亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 . - .

纽约亨利·霍尔特公司，1929年。

['ɑːg] , [ef] . [ə; eɪ] . ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Ogg , F . A . Builders of the Republic .
奥格 , F . 一个 . 建筑商 的 这 共和国 .

奥格，共和国的建设者。

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] . - .
Yale University Press , New Haven , Conn . 1927 .
耶鲁大学 大学 按 , 新的 避风港 , 连接 . - .

耶鲁大学出版社，纽黑文，康涅狄格州，1927年。

['reidin] , [pɔːl] .
Radin , Paul .
拉丁 , 保罗 .

拉丹，保罗。

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [mɪθ] .
The Racial Myth .
这 种族 神话 .

种族神话。

[mə'grɔ] - [hɪl] [bʊk] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] . - .
McGraw - Hill Book Company , New York . 1934 .
麦格劳 - 爬坡道 书 公司 , 新的 约克 . - .

纽约麦格劳-希尔图书公司，1934年。

['siːˌbrʊk] , ['wɪljəm] .
Seabrook , William .
西布鲁克 , 威廉 .

西布鲁克，威廉。

[ðiːz] ['fɔːrənərz] .
These Foreigners .
这些 外国人 .

这些外国人。

['hɑːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] . - .
Harcourt , Brace and Company , New York . 1938 .
哈考特 , 支撑 和 公司 , 新的 约克 . - .

哈考特、布雷斯和公司，纽约，1938年。

['spaɪsɚ] , ['dɔːrəθi] [dʒiː] . [foʊk] ['festəvəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [kə'mjuːnəti] .
Spicer , Dorothy G . Folk Festivals and the Foreign Community .
斯派塞 , 多萝西 G . 民间 节日 和 这 外国的 社区 .

斯派塞，多萝西·G. 民俗节与外国社群。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [pres] , [nuː] [jɔːk] . - .
The Women's Press , New York . 1923 .
这 女性的 按 , 新的 约克 . - .

纽约妇女出版社，1923年。

['stiːvnsn] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Stephenson , Geo .
斯蒂芬森 , 地理 .

斯蒂芬森，乔治。

[em] . [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , - - - .
M . A History of American Immigration , 1820 - 1924 .
M . 一个 历史 的 美国人 移民 , - - - .

M. 美国移民史，1820-1924 年。

['dʒɪn][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] . - .
Ginn and Company , New York . 1926 .
金恩 和 公司 , 新的 约克 . - .

吉恩公司，纽约。 1926年。

['wjftə(r),'wuː-] , [tiː] . [dʒeɪ] . ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['eθnɪk] [gruːps] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] .
Woofter , T . J . Races and Ethnic Groups in American Life .
沃夫特 , T . J . 种族 和 种族的 团体 在 美国人 生活 .

Woofter, TJ 美国生活中的种族和族裔群体。

[mə'grɔ] - [hɪl] [bʊk] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] . - .
McGraw - Hill Book Company , New York . 1933 .
麦格劳 - 爬坡道 书 公司 , 新的 约克 . - .

纽约麦格劳-希尔图书公司，1933年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][hæv; həv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflɪts]
The following organizations and agencies have useful and interesting pamphlets
, ['bulitinz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] :
, bulletins , and other materials :
, 公告 , 和 其他 材料 :

以下组织和机构拥有实用且有趣的宣传册、公告和其他资料：

['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'kʌltʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - ['weɪvɜ-li] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] .
Service Bureau for Intercultural Education , 106 Waverly Place , New York .
服务 局 为了 跨文化 教育 , - 韦弗利 地方 , 新的 约克 .

跨文化教育服务局，纽约州韦弗利广场 106 号。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'kʌltʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'lekts] [fækts] [ə'baʊt] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The Service Bureau for Intercultural Education collects facts about participation of
['veriəs] [gruːps] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
various groups in American life ,
各种各样的 团体 在 美国人 生活 ,

跨文化教育服务局收集有关不同群体参与美国生活的相关数据。

[gaɪdz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn]['pʌblɪk] [skuːlz] , [treɪnz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mjuːnəti]
guides projects in public schools , trains teachers and other community
指南 项目 在 民众 学校 , 火车 教师 和 其他 社区
['lidər] [ɪn][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [ˌɪntər'kʌltʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
leaders in the technique of intercultural education ,
领导人 在 这 技术 的 跨文化 教育 ,

指导公立学校的项目，培训教师和其他社区领导人掌握跨文化教育技巧，

[ænd; ənd] [kən'dʌkts] [ə; eɪ] ['gaɪd(ə)ns] - [baɪ] - [meɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] .
and conducts a guidance - by - mail department .
和 进行 一个 指导 - 经过 - 邮件 部门 .

并设有邮件指导部门。

[əˈmerɪkən] [ˌəsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈwɪmɪn] , [kəˈmɪti] [ɑːn][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃnz]
American Association of University Women , Committee on International Relations
美国人 协会 的 大学 女性 , 委员会 在 国际的 关系
, 17th [ænd; ənd] [aɪ] [striːts] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
, 17th and Eye Streets , Washington , D . C .
, 17th 和 眼睛 街道 , 华盛顿 , D . C .

美国大学妇女协会国际关系委员会，地址：华盛顿特区第17街和E街交汇处

[əˈmerɪkən] [ˈdʒuːɪʃ] [kəˈmɪti] , - [fɔːrθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
American Jewish Committee , 361 Fourth Avenue , New York .
美国人 犹太人 委员会 , - 第四 大街 , 新的 约克 .

美国犹太人委员会，纽约第四大道361号。

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ɪn][ˈniːgroʊ][foʊk][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [bɑːks] - , [ben] [ˈfræŋklɪn][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈwɑːʃɪŋtən]
Associates in Negro Folk Education , Box 636 , Ben Franklin Station , Washington
合伙人 在 黑人 民间 教育 , 盒子 - , 本 富兰克林 车站 , 华盛顿
, [diː] . [siː] . ([brɑːnz] [ˈbʊklət] [ˈsɪriːz] .)
, D . C . (Bronze Booklet Series .)
, D . C . (青铜 小册子 系列 .)

黑人民间教育协会，邮政信箱 636，本杰明·富兰克林车站，华盛顿特区（铜版小册子系列）。

[kɑːrl] [ˈʃurts] [məˈmɔːriəl] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] . , - [saʊθ] 15th [striːt] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˈpenə] .
Carl Schurz Memorial Foundation , Inc . , 225 South 15th Street , Philadelphia , Penna .
卡尔 舒尔茨 纪念馆 基础 , 公司 . , - 南 15th 街道 , 费城 , 佩纳 .

卡尔·舒尔茨纪念基金会，地址：宾夕法尼亚州费城南15街225号。

[ˈfedərəl] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [reɪs] [rɪˈleɪʃnz] , - [iːst] 22nd [striːt] ,
Federal Council of Churches , Department Of Race Relations , 105 East 22nd Street ,
联邦 理事会 的 教堂 , 部门 的 种族 关系 , - 东方 22nd 街道 ,
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

美国联邦教会理事会种族关系部，地址：纽约东22街105号。

[foʊk][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈkaʊns(ə)l] , - [fɔːrθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
Folk Festival Council , 222 Fourth Avenue , New York .
民间 节日 理事会 , - 第四 大街 , 新的 约克 .

民俗节理事会，地址：纽约第四大道222号。

[ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈsɜːrvɪs] , - [fɔːrθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
Foreign Language Information Service , 222 Fourth Avenue , New York .
外国的 语言 信息 服务 , - 第四 大街 , 新的 约克 .

外语信息服务处，纽约第四大道222号。

[frentʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈsentər] , - [fɪfθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
French Information Center , 610 Fifth Avenue , New York .
法语 信息 中心 , - 第五 大街 , 新的 约克 .

法国信息中心，纽约第五大道610号。

[ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][pəˈsɪfɪk] [rɪˈleɪʃnz] , - [iːst] 52nd [striːt] , [nuː] [jɔːk] ; [ˈɔːlsoʊ] , [sæn][frənˈsɪskoʊ]
Institute of Pacific Relations , 129 East 52nd Street , New York ; also , San Francisco
研究所 的 太平洋 关系 , - 东方 52nd 街道 , 新的 约克 ; 还 , 圣 弗朗西斯科
[beɪ] [ˈriːdʒən] [kəˈmɪti] ,
Bay Region Committee ,
湾 地区 委员会 ,

太平洋关系研究所，地址：纽约东52街129号；另见旧金山湾区委员会。

[klɔz] [ˈsprɛkəlz] [ˈbɪldɪŋ] , [sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .
Claus Spreckels Building , San Francisco , California .
克劳斯 斯普雷克尔斯 建筑 , 圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山克劳斯·斯普雷克尔斯大厦。

['næʃ(ə)nəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , - [fɪfθ] ['ævənu:]
National Association for the Advancement of Colored People , 69 Fifth Avenue
国家的 协会 为了 这 进步 的 有色 人们 , - 第五 大街
, [nu:] [jɔ:k] .
, New York .
, 新的 约克 .

全国有色人种协进会，纽约第五大道69号。

['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][dʒu:z][ænd; ənd] ['kristʃənz] , - [fɔ:rθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] .
National Conference of Jews and Christians , 300 Fourth Avenue , New York .
国家的 会议 的 犹太人 和 基督徒 , - 第四 大街 , 新的 约克 .

全国犹太教徒和基督教徒大会，纽约第四大道300号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] - [ˌskændɪ'nevjən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , - [i:st] 64th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
The American - Scandinavian Foundation , 116 East 64th Street , New York .
这 美国人 - 斯堪的纳维亚语 基础 , - 东方 64th 街道 , 新的 约克 .

美国-斯堪的纳维亚基金会，纽约东64街116号。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , - ['rɑ:kəfelər] ['plɑ:zə] , [nu:] [jɔ:k] .
The English - Speaking Union of the United States , 30 Rockefeller Plaza , New York .
这 英语 - 请讲 联盟 的 这 团结的 各州 , - 洛克菲勒 广场 , 新的 约克 .

美国英语联盟，纽约洛克菲勒中心30号。

[ðə; ði] [kɒ'ʃu:ʃkoʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , - [i:st] 67th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
The Kosciuszko Foundation , 149 East 67th Street , New York .
这 科希丘什科 基础 , - 东方 67th 街道 , 新的 约克 .

科希丘什科基金会，纽约东67街149号。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['welfer] , [ɑ:r] . [keɪ] . [oʊ] . ['bɪldɪŋ] , ['rɑ:kəfelər] ['sentər]
The National Institute of Immigrant Welfare , R . K . O . Building , Rockefeller Center
这 国家的 研究所 的 移民 福利 , 拉 . K . 哦 . 建筑 , 洛克菲勒 中心
, [nu:] [jɔ:k] .
, New York .
, 新的 约克 .

美国国家移民福利研究所，RKO大厦，洛克菲勒中心，纽约。

[ək'nɑ:lɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

([kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][peɪdʒ][θri:])
(Continued from page 3)
(持续 从 页 3)

（接第3页）

['meni] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['ædɪd] [ðer; ðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd][aɪ'di:əz]
Many other persons and organizations added their encouragement and ideas
许多 其他 人 和 组织 额外 他们的 鼓励 和 想法
[tu:; tə] " [ə'mɛrɪkənz] [ɔ:l] — ['ɪməgrənts] [ɔ:l] .
to " Americans All — Immigrants All .
到 " 美国人 全部 — 移民 全部 .

许多其他个人和组织也为"美国人都是移民"这一理念提供了鼓励和想法。

" [ɪn][noʊ'vembər] , - ,
" In November , 1935 ,
" 在 十一月 , - ,

"1935年11月，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt]

when	it	was	announced	that	the	Office	of	Education	was	to	inaugurate
什么时候	它	曾是	宣布	那	这	办公室	的	教育	曾是	到	就职典礼

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['brɔːdkæstɪŋ] ,

a	plan	of	broadcasting	,
一个	计划	的	广播	,

当教育部宣布将启动一项广播计划时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [el] . [ɑːr] . ['ɔːldərmən] , ['speʃəlɪst] [ɪn][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Dr	.	L	.	R	.	Alderman	,	Specialist	in	Adult	Education	,
博士	.	L	.	拉	.	市议员	,	专家	在	成人	教育	,

LR Alderman博士，成人教育专家

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] [əˌmerɪkənɪ'zeʃən] [wɜːrk] ,

and	for	many	years	an	ardent	contributor	to	Americanization	work	,
和	为了	许多	年	一个	热心	贡献者	到	美国化	工作	,

多年来，他一直是美国化工作的积极贡献者。

['ɝːdʒd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['reɪdioʊ][æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm][fɔːr; fər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] - [waɪd]

urged	the	use	of	radio	as	a	medium	for	stimulating	nation	-	wide
敦促	这	使用	的	收音机	作为	一个	中等的	为了	刺激性的	国家	-	宽的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] ” .

appreciation	of	the	“	cultures	of	the	melting	pot	”	.
欣赏	的	这	“	文化	的	这	融化	锅	”	.

敦促利用广播作为媒介，以激发全国对“大熔炉文化”的欣赏。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['baʊˌtwɛl] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	W	.	D	.	Boutwell	,	Director	of	the	radio	project	of	the
先生	.	W	.	D	.	布特韦尔	,	导演	的	这	收音机	项目	的	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Office	of	Education	,
办公室	的	教育	,

教育局广播项目主任 WD Boutwell 先生

[wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['proʊgræm][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [rəu'bəːtə]

was	active	in	developing	program	ideas	and	conferring	with	Miss	Roberta
曾是	积极的	在	发展	程序	想法	和	授予	和	错过	罗伯塔

['njuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Newell	of	the	Radio	Division	of	the	New	York	City	Board	of	Education	,
纽厄尔	的	这	收音机	分配	的	这	新的	约克	城市	木板	的	教育	,

积极参与节目创意开发，并与纽约市教育局广播部门的罗伯塔·纽厄尔小姐进行磋商。

['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] . [ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['proʊgræm] , [ə'baʊt][plænz][ænd; ənd] [tek'niːks] [juːst]

W	.	P	.	A	.	Adult	Education	Program	,	about	plans	and	techniques	used
W	.	P	.	一个	.	成人	教育	程序	,	关于	计划	和	技术	用过的

[baɪ] [mɪs] ['njuːəl] [ɪn][hɜːr; hər]['reɪdioʊ] ['sɪriːz] ,

by	Miss	Newell	in	her	radio	series	,
经过	错过	纽厄尔	在	她	收音机	系列	,

WPA成人教育计划，介绍纽厄尔小姐在其广播系列节目中使用的计划和技巧，

“ [ə'merɪkə] ['kɔːlɪŋ] ” , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

“	America	Calling	”	,	which	was	on	the	air	in	the	Spring	of	1937	.
“	美国	呼叫	”	,	哪个	曾是	在	这	空气	在	这	春天	的	-	.

《美国来电》于 1937 年春季开播。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈædvəkeɪts] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv]
One 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **enthusiastic** 热情的 **advocates** 倡导者 **and** 和 **supporters** 支持者 **of** 的 **a** 一个 **comprehensive** 综合的
[ˈreɪdioʊ] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪməgrənts] - [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [laɪf] [ɪz] [ˈmɪstər] .
radio 收音机 **presentation** 推介会 **of** 的 **the** 这 **immigrants** 移民 **'** - **contribution** 贡献 **to** 到 **American** 美国人 **life** 生活 **is** 是 **Mr** 先生 **.** .
- [tɔɪgoʊ] ,
Avenire - **Toigo** 托伊戈 **,** ,

阿韦尼尔·托伊戈先生是全面介绍移民对美国生活贡献的广播节目的最热情倡导者和支持者之一。

[ɪgˈzekjətɪv] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪ] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [ˌnætʃrələˈzeɪʃn] .
Executive 管理人员 **Secretary** 秘书 **of** 的 **the** 这 **Illinois** 伊利诺伊州 **Committee** 委员会 **on** 在 **Citizenship** 国籍 **and** 和 **Naturalization** 入籍 **.** .

伊利诺伊州公民和归化委员会执行秘书。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn] [noʊˈvembər] , - , [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [prɪˈper] [ænd; ənd]
He 他 **came** 来了 **to** 到 **Washington** 华盛顿 **in** 在 **November** 十一月 **,** , **1937** - **,** , **to** 到 **urge** 敦促 **us** 我们 **to** 到 **prepare** 准备 **and** 和
[ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈproʊgræm] ,
present 展示 **a** 一个 **program** 程序 **,** ,

他于1937年11月来到华盛顿，敦促我们准备并提交一份方案。

[ænd; ənd] [ˈleɪtər] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] “ [əˈmerɪkən] [ˌpænəˈræmə] ” .
and 和 **later** 之后 **suggested** 建议 **the** 这 **title** 标题 **“** “ **American** 美国人 **Panorama** 全景 **”** ” **.** .

后来建议将标题定为“美国全景”。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [piː] . [ʃwɑːts] , [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪ] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ˈsɪtɪzənʃɪp]
Mr 先生 **.** . **Charles** 查尔斯 **P** P **.** . **Schwartz** 施瓦茨 **,** , **Chairman** 主席 **of** 的 **the** 这 **Illinois** 伊利诺伊州 **Committee** 委员会 **on** 在 **Citizenship** 国籍
[ænd; ənd] [ˌnætʃrələˈzeɪʃn] ,
and 和 **Naturalization** 入籍 **,** ,

伊利诺伊州公民和归化委员会主席查尔斯·P·施瓦茨先生

[ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn] - ,
also 还 **made** 制成 **several** 一些 **visits** 访问 **to** 到 **the** 这 **Office** 办公室 **,** , **beginning** 开始 **in** 在 **1935** - **,** ,

自 1935 年起，他还多次到访该办公室。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [ɪn] [əˌmerɪkənɪˈzeʃən] [wɜːrk] .
to 到 **assist** 协助 **and** 和 **urge** 敦促 **us** 我们 **to** 到 **increase** 增加 **our** 我们的 **efforts** 努力 **in** 在 **Americanization** 美国化 **work** 工作 **.** .

协助并敦促我们加大美国化工作的力度。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] , [ˈplænɪŋ] , [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skrɪpt] [ˈmekəˌnɪzəm] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃn]
In 在 **the** 这 **research** 研究 **,** , **planning** 规划 **,** , **experimenting** 实验 **with** 和 **script** 脚本 **mechanisms** 机制 **and** 和 **production** 生产
[tekˈniːks] ,
techniques 技术 **,** ,

在研究、规划、试验脚本机制和制作技术方面，

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈelsˌwer] [ɪn] [ðɪs] [ˈbʊklət] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [dɪˈvoʊtɪdli]
members 成员 **of** 的 **the** 这 **Staff** 职员 **mentioned** 提及 **elsewhere** 别处 **in** 在 **this** 这 **booklet** 小册子 **have** 有 **given** 给定 **devotedly** 虔诚地
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtælənts] .
of 的 **their** 他们的 **time** 时间 **and** 和 **talents** 天赋 **.** .

本手册其他部分提到的工作人员都奉献了自己的时间和才华。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌblju:] . [pi:] . [ə; eɪ] . [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

The	Columbia	Broadcasting	System	and	the	W	.	P	.	A	.	have	given
这	哥伦比亚	广播	系统	和	这	W	.	P	.	一个	.	有	给定

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] .

indispensable	assistance	in	producing	the	broadcasts	.
必不可少	协助	在	生产	这	广播	.

哥伦比亚广播公司和WPA为广播节目的制作提供了不可或缺的帮助。

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [tu:; tə] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [hu:z] [bʊks] [kən'trɪbju:tɪd]

Acknowledgment	is	also	made	to	authors	and	publishers	whose	books	contributed
致谢	是	还	制成	到	作者	和	出版商	谁	图书	贡献

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['θɪŋkɪŋ] .

to	our	thinking	.
到	我们的	思维	.

我们还要感谢那些为我们的思考做出贡献的作者和出版商。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['bʊklət] , ['væljuəb(ə)l][help][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə'leɪn] ['lɑ:k] ,

In	preparing	this	booklet	,	valuable	help	was	given	by	Dr	.	Alain	Locke	,
在	准备	这	小册子	,	有价值的	帮助	曾是	给定	经过	博士	.	阿兰	洛克	,

['haʊərd] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Howard	University	,
霍华德	大学	,

在编写这本小册子的过程中，霍华德大学的阿兰·洛克博士提供了宝贵的帮助。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['hʌzbənd] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:]

Washington	,	D	.	C	.	,	and	by	Mr	.	W	.	W	.	Husband	,	Washington	,	D	.	C
华盛顿	,	D	.	C	.	,	和	经过	先生	.	W	.	W	.	丈夫	,	华盛顿	,	D	.	C

. , ['fɔ:rmər] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

.	,	former	Commissioner	of	Immigration	.
.	,	以前的	专员	的	移民	.

华盛顿特区，以及华盛顿特区的 WW Husband 先生，前移民局局长。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['stu:dəˌbeɪkɚ] ,

J	.	W	.	Studebaker	,
J	.	W	.	斯图德贝克	,

JW Studebaker，

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Commissioner	of	Education	.
专员	的	教育	.

教育专员。

[ju'naɪtɪd] [steɪts]

UNITED	STATES
团结的	各州

美国

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

DEPARTMENT	OF	THE	INTERIOR
部门	的	这	内部的

内政部

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

OFFICE	OF	EDUCATION
办公室	的	教育

教育局

['wɑ:ʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['eɪprəl] - , -
April **15** **,** **1939**
四月 - , -

1939年4月15日

[dɪr] ['lɪsənər] :
Dear **Listener** **:**
亲爱的 听众 :

亲爱的听众：

[ðɪs] ['bʊklət] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sɪn'sɪr] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
This **booklet** **is** **presented** **in** **sincere** **appreciation** **of** **your** **interest** **in** **the** **AMERICANS**
这 小册子 是 呈现 在 真诚 欣赏 的 你的 兴趣 在 这 美国人
[ɔːl] — ['ɪməgrənts] [ɔːl] ['reɪdioʊ] ['sɪriːz] .
ALL **—** **IMMIGRANTS** **ALL** **radio** **series** **.**
全部 — 移民 全部 收音机 系列 .

谨以此小册子表达我们对您关注"所有美国人——所有移民"广播系列节目的诚挚感谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs]
I **am** **deeply** **grateful** **for** **your** **patience** **in** **the** **face** **of** **delay** **in** **getting** **this**
我 是 深 感激的 为了 你的 耐心 在 这 脸 的 延迟 在 获得 这
['bʊklət] [tuː; tə][juː; jʊ] .
booklet **to** **you** **.**
小册子 到 你 .

对于小册子寄送延误，我深表感谢您的耐心等待。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] ,
When **you** **read** **it** **,** **however** **,** **I** **feel** **you** **will** **be** **repaid** **,**
什么时候 你 读 它 , 然而 , 我 感觉 你 将要 是 已偿还 ,

但我相信，当你读完之后，你会从中受益匪浅。

[fɔːr; fər][noʊ] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] [ænd; ənd]
for **no** **effort** **has** **been** **spared** **in** **making** **it** **worthy** **of** **being** **read** **and**
为了 不 努力 有 到过 幸存 在 制作 它 值得 的 存在 读 和
['treʒərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] — ['ɪməgrənts] [ɔːl]
treasured **as** **a** **permanent** **record** **of** **the** **AMERICANS** **ALL** **—** **IMMIGRANTS** **ALL**
珍藏 作为 一个 永恒的 记录 的 这 美国人 全部 — 移民 全部
['reɪdioʊ] ['sɪriːz] .
radio **series** **.**
收音机 系列 .

为了使之值得阅读和珍藏，使其成为"美国人——移民"广播系列的永久记录，制作团队不遗余力。

[sɪns] [ðə; ði]['proʊgræmz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]
Since **the** **programs** **themselves** **could** **give** **you** **only** **a** **general** **panorama** **of**
自从 这 程序 他们自己 可以 给 你 仅有的 一个 一般的 全景 的
[ðə; ði] ['meni] ['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪd] [baɪ] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz]
the **many** **colorful** **and** **significant** **contributions** **made** **by** **peoples** **of** **many** **races**
这 许多 丰富多彩的 和 重要的 贡献 制成 经过 人民 的 许多 种族
[ænd; ənd][lændz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,
and **lands** **to** **the** **building** **of** **our** **Nation** **,**
和 土地 到 这 建筑 的 我们的 国家 ,

由于这些节目本身只能让你大致了解不同种族和地区的人民为我们国家的建设所做出的众多丰富多彩且意义重大的贡献，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
you **will** **no** **doubt** **wish** **to** **be** **in** **a** **position** **to** **investigate** **for** **yourself**
你 将要 不 怀疑 希望 到 是 在 一个 位置 到 调查 为了 你自己
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪm'prest] [juː; jʊ][æz; əz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
some **of** **the** **things** **which** **have** **impressed** **you** **as** **most** **interesting** **.**
一些 的 这 事物 哪个 有 印象深刻 你 作为 最多 有趣的 .

您无疑会希望有机会亲自调查一些给您留下深刻印象、觉得最有趣的事情。

[ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['ri:diŋz] [ænd; ənd] ['sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [mə'tɪriəl] ,

The	suggested	readings	and	sources	for	more	material	,
这	建议	阅读	和	来源	为了	更多的	材料	,

建议阅读材料和更多资料来源

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʊklət] [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l][lɪst][ʃʊd; ʃəd][help][ju:; jʊ][ɪn]['du:ɪŋ] [ðɪs] .

given	in	the	booklet	and	the	special	list	should	help	you	in	doing	this	.
给定	在	这	小册子	和	这	特别的	列表	应该	帮助	你	在	正在做	这	.

手册和专门清单中提供的信息应该可以帮助您完成这项工作。

[ɪf] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rvɪs] , [pli:z] [fi:l] [fri:] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju: 'es] .

If	this	Office	can	be	of	further	service	,	please	feel	free	to	call	upon	us	.
如果	这	办公室	能	是	的	更远	服务	,	请	感觉	自由的	到	称呼	之上	我们	.

如果本办公室还能为您提供其他服务，请随时联系我们。

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['lɪsənər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɔ:l] — ['ɪməgrənts] [ɔ:l] ,

As	an	enthusiastic	listener	of	AMERICANS	ALL	—	IMMIGRANTS	ALL	,
作为	一个	热情的	听众	的	美国人	全部	—	移民	全部	,

作为"所有美国人——所有移民"节目的忠实听众，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ði:z] ['reɪdioʊ]['proʊgræmz][hæv; həv] [bɪn]

you	will	no	doubt	be	glad	to	learn	that	these	radio	programs	have	been
你	将要	不	怀疑	是	高兴的	到	学习	那	这些	收音机	程序	有	到过

[pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] ['foʊnəgræf]

perpetuated	in	the	form	of	recordings	which	can	be	used	on	phonographs
延续	在	这	形式	的	录音	哪个	能	是	用过的	在	留声机

[ænd; ənd][ɑ:n]['reɪdioʊ] ['pleɪbæk] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	on	radio	playback	equipment	.
和	在	收音机	播放	设备	.

您一定会很高兴地得知，这些广播节目已经以录音的形式保存下来，可以在留声机和收音机播放设备上使用。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [nu:z] [tu:; tə] ['ti:tʃərz] , [klʌb] ['lidər] ,

You	may	wish	to	give	this	news	to	teachers	,	club	leaders	,
你	可能	希望	到	给	这	消息	到	教师	,	俱乐部	领导人	,

您或许想将此消息告知老师、社团负责人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['brɔ:dər] ['tɑ:lərəns]

and	others	who	would	have	a	natural	interest	in	promoting	broader	tolerance
和	其他的	WHO	会	有	一个	自然的	兴趣	在	推广	更广泛	宽容

[θru:] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

through	understanding	.
通过	理解	.

以及其他对通过理解来促进更广泛的宽容有着天然兴趣的人。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pʊt]['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][ðə; ði][ɪn'kloʊzd] ['refrəns] [lɪst] .

You	may	also	wish	to	put	into	their	hands	the	inclosed	reference	list	.
你	可能	还	希望	到	放	进入	他们的	双手	这	封闭	参考	列表	.

您也可以将随附的参考书目清单交给他们。

['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

Thanking	you	again	for	your	abiding	interest	,	I	am
谢谢	你	再次	为了	你的	遵守	兴趣	,	我	是

再次感谢您一直以来的关注，我是

['kɔ:rdʒəli] [jɔ:rz] ,

Cordially	yours	,
诚挚地	你的	,

此致敬礼，

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Commissioner	of	Education	.
专员	的	教育	.

教育专员。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts]
UNITED **STATES**
团结的 各州

美国

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
DEPARTMENT **OF** **THE** **INTERIOR**
部门 的 这 内部的

内政部

[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
OFFICE **OF** **EDUCATION**
办公室 的 教育

教育局

[ˈwɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[əˈmɛrɪkənz] [ɔːl] — [ˈɪməgrənts] [ɔːl]
AMERICANS **ALL** **—** **IMMIGRANTS** **ALL**
美国人 全部 — 移民 全部

所有美国人——所有移民

[ə; eɪ] [səˈdʒestɪd] [lɪst][ʌv; əv] “ [ˈʌðər] [bʊks] [tuː; tə] [riːd]
A **suggested** **list** **of** **“** **Other** **Books** **to** **Read**
一个 建议 列表 的 “ 其他 图书 到 读

推荐阅读的其他书籍清单

” [ˈændruːz] , [tʃɑːrlz] [məˈkliːn, məˈkleɪn] : [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliɪst] [kəˈloʊniəl] [ˈsetlmənts] , [nuː] [jɔːk]
” **Andrews** **,** **Charles** **McLean** **:** **Our** **Earliest** **Colonial** **Settlements** **,** **New** **York**
” 安德鲁斯 , 查尔斯 麦克莱恩 : 我们的 最早 殖民 定居点 , 新的 约克
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [nuː] [jɔːk] , - .
University **Press** **,** **New** **York** **,** **1933** **.**
大学 按 , 新的 约克 , - .

“安德鲁斯，查尔斯·麦克莱恩：我们最早的殖民地定居点，纽约大学出版社，纽约，1933 年。

[ˈbɔːldwɪn] , [dʒeɪmz] : [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [əˈmerɪkən] [bʊk] [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] , - .
Baldwin **,** **James** **:** **The** **Story** **of** **Liberty** **,** **American** **Book** **Co** **.** **,** **New** **York** **,** **1919** **.**
鲍德温 , 詹姆斯 : 这 故事 的 自由 , 美国人 书 合作 . , 新的 约克 , - .

鲍德温，詹姆斯：《自由的故事》，美国图书公司，纽约，1919 年。

[bɪrd] , [ə; eɪ] . [iː] . [es] . : [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [bɔːrn] [ˈsɪtəznz] , [ˈtɔməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː]
Beard **,** **A** **.** **E** **.** **S** **.** **:** **Our** **Foreign** **Born** **Citizens** **,** **Thomas** **Y** **.** **Crowell** **Co** **.** **,** **New**
胡须 , 一个 . E . S . : 我们的 外国的 出生 公民 , 托马斯 是 . 克罗威尔 合作 . , 新的
[jɔːk] , - .
York **,** **1922** **.**
约克 , - .

Beard, AES:《我们的外国出生公民》，Thomas Y. Crowell 公司，纽约，1922 年。

[ˈboʊdən, ˈbaʊdən] , [wit] : [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Bowden **,** **Witt** **:** **The** **Industrial** **History** **of** **the** **United** **States** **.**
鲍登 , 维特 : 这 工业的 历史 的 这 团结的 各州 .

鲍登，维特：《美国工业史》。

[əˈdɛlfi] [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] , - .
Adelphi **Co** **.** **,** **New** **York** **,** **1930** **.**
阿德尔菲 合作 . , 新的 约克 , - .

纽约阿德尔菲公司，1930年。

['bɔɪntən] , ['pəːsi] - [hoʊlmz] : ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [laɪf] , ['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Boynton	,	Percy	-	Holmes	:	Literature	and	American	Life	,	Ginn	&	Co	.	,
博因顿	,	珀西	-	福尔摩斯	:	文学	和	美国人	生活	,	金恩	&	合作	.	,

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , - .

Chicago	,	1936	.
芝加哥	,	-	.

博因顿，珀西-霍姆斯：文学与美国生活，金氏出版社，芝加哥，1936年。

['bɜːrdʒɪs] , ['tɔməs] : ['griːks] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['ʃəːmən] - [frentʃ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Burgess	,	Thomas	:	Greeks	in	America	,	Sherman	-	French	&	Co	.	,	Boston	,	1913	.
伯吉斯	,	托马斯	:	希腊人	在	美国	,	谢尔曼	-	法语	&	合作	.	,	波士顿	,	-	.

伯吉斯，托马斯：《美国希腊人》，谢尔曼-弗伦奇公司，波士顿，1913 年。

['ɛbɝˌlaɪn] , ['hærəld][diː] . [ænd; ənd] [mə'klʊr] , ['æbət] : [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [aːts][ænd; ənd][kræfts] ,

Eberlein	,	Harold	D	.	and	McClure	,	Abbot	:	The	Practical	Book	of	Early	American	Arts	and	Crafts	,
埃伯莱因	,	哈罗德	D	.	和	麦克卢尔	,	方丈	:	这	实际的	书	的	早期的	美国人	艺术	和	工艺	,

埃伯莱因，哈罗德·D.和麦克卢尔，阿博特：《早期美国工艺美术实用手册》

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , - .

J	.	B	.	Lippincott	Co	.	,	Philadelphia	,	1916	.
J	.	B	.	利平科特	合作	.	,	费城	,	-	.

JB Lippincott 公司，费城，1916 年。

['fɛrˌtʃaɪld] , ['henri] [præt] : ['ɪmɪgrənt] ['bækˌgraʊndz] , [dʒɑːn] ['waɪli] & [sʌnz] , [ɪŋk] . , [nuː] [jɔːk] ,

Fairchild	,	Henry	Pratt	:	Immigrant	Backgrounds	,	John	Wiley	&	Sons	,	Inc	.	,	New	York	,
费尔柴尔德	,	亨利	普拉特	:	移民	背景	,	约翰	威利	&	儿子们	,	公司	.	,	新的	约克	,

- .

1927	.
-	.

费尔柴尔德，亨利·普拉特：《移民背景》，约翰·威利父子公司，纽约，1927 年。

['geɪbriəl] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . : [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

Gabriel	,	R	.	H	.	:	The	Lure	of	the	Frontier	,	Yale	University	Press	,	New	Haven	,
加布里埃尔	,	拉	.	H	.	:	这	饵	的	这	边境	,	耶鲁大学	大学	按	,	新的	避风港	,

- .

1929	.
-	.

Gabriel, RH:《边疆的诱惑》，耶鲁大学出版社，纽黑文，1929 年。

[hɪks] , [dʒɑːn][diː] . :

Hicks	,	John	D	.	:
希克斯	,	约翰	D	.	:

希克斯，约翰·D.:

[ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] , ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

The	Federal	Union	,	Houghton	Mifflin	Co	.	,	Boston	,	1937	.
这	联邦	联盟	,	霍顿	米夫林	合作	.	,	波士顿	,	-	.

联邦联盟，霍顿·米夫林公司，波士顿，1937年。

['dʒɑːnsən] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . : [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði]['vaɪkɪŋ] [pres] , [nuː] [jɔːk] , - .

Johnson	,	James	W	.	:	Along	this	Way	,	The	Viking	Press	,	New	York	,	1933	.
约翰逊	,	詹姆斯	W	.	:	沿着	这	方式	,	这	维京人	按	,	新的	约克	,	-	.

约翰逊，詹姆斯·W.:《沿着这条路》，维京出版社，纽约，1933年。

[dʒəʊnz] , [eɪtʃ] . [em] . : [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kʌltʃər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

Jones	,	H	.	M	.	:	America	and	French	Culture	,	University	of	North	Carolina
琼斯	,	H	.	M	.	:	美国	和	法语	文化	,	大学	的	北	卡罗莱纳

[pres] , ['tʃæp(ə)l] [hɪl] , - .

Press	,	Chapel	Hill	,	1927	.
按	,	教堂	爬坡道	,	-	.

Jones, HM:《美国与法国文化》，北卡罗来纳大学出版社，教堂山，1927 年。

- , [ə'niːtə] : ['dʒuːɪʃ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['kaʊərd] - [mə'kæn] , [nuː] [jɔːk] , - .

Lebeson	,	Anita	:	Jewish	Pioneers	in	America	,	Coward	-	McCann	,	New	York	,	1921	.
-	,	安妮塔	:	犹太人	先驱者	在	美国	,	懦夫	-	麦肯	,	新的	约克	,	-	.

勒贝森，安妮塔:《美国犹太先驱》，考沃德-麦肯出版社，纽约，1921年。

[ˌmɑːriːˈɑːnoʊ] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . : [ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] , ['krɪstəfər]

Mariano	,	John	H	.	:	The	Italian	Contribution	to	American	Democracy	,	Christopher
马里亚诺	,	约翰	H	.	:	这	意大利语	贡献	到	美国人	民主	,	克里斯托弗

['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] , - .

Publishing	House	,	New	York	,	1921	.
出版	房子	,	新的	约克	,	-	.

马里亚诺，约翰·H.:《意大利对美国民主的贡献》，克里斯托弗出版社，纽约，1921年。

['rɑːbərts] , ['piːtər] : [ðə; ði] [nuː] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] , - .

Roberts	,	Peter	:	The	New	Immigration	,	The	Macmillan	Co	.	,	New	York	,	1912	.
罗伯茨	,	彼得	:	这	新的	移民	,	这	麦克米伦	合作	.	,	新的	约克	,	-	.

罗伯茨，彼得:《新移民》，麦克米伦公司，纽约，1912 年。

[roʊz] , ['filip] [em] . : [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn] [ə'merɪkə] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn][ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] , - .

Rose	,	Philip	M	.	:	The	Italians	in	America	,	George	H	.	Doran	Co	.	,	New	York	,	1922	.
玫瑰	,	菲利普	M	.	:	这	意大利人	在	美国	,	乔治	H	.	多兰	合作	.	,	新的	约克	,	-	.

罗斯，菲利普·M.:《美国意大利人》，乔治·H·多兰公司，纽约，1922年。

['sæntʃɛz] , ['neli] [væn][diː] [grɪft] : ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [pleɪs] [neɪmz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [ə; eɪ] .

Sanchez	,	Nellie	Van	de	Grift	:	Spanish	and	Indian	Place	Names	of	California	,	A	.
桑切斯	,	内莉	范	德	骗局	:	西班牙语	和	印度	地方	姓名	的	加利福尼亚州	,	一个	.

[em] . ['rɔbətsn] ,

M	.	Robertson	,
M	.	罗伯逊	,

Sanchez, Nellie Van de Grift: 加利福尼亚的西班牙和印第安地名, AM Robertson,

[sæn][frən'sɪskoʊ] , - .

San	Francisco	,	1914	.
圣	弗朗西斯科	,	-	.

旧金山，1914年。

['ʃreɪdɚ] , [ef] . [ef] . : ['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['strætfərd] [kɑːl] . ,

Schrader	,	F	.	F	.	:	Germans	in	the	Making	of	America	,	The	Stratford	Col	.	,
施拉德	,	F	.	F	.	:	德国人	在	这	制作	的	美国	,	这	斯特拉特福德	上校	.	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Boston	,	1924	.
波士顿	,	-	.

Schrader, FF:《德国人在美国的形成中的作用》，斯特拉特福德学院，波士顿，1924 年。

['staɪnbɝg] , ['mɪltən] : [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][dʒuː] , [bɑbz] - ['mɛrəl] [ˌsiː 'oʊ] . ,

Steinberg	,	Milton	:	The	Making	of	the	Modern	Jew	,	Bobbs	-	Merrill	Co	.	,
斯坦伯格	,	米尔顿	:	这	制作	的	这	现代的	犹	,	鲍勃斯	-	梅里尔	合作	.	,

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , - .

Indianapolis	,	1934	.
印第安纳波利斯	,	-	.

斯坦伯格，米尔顿:《现代犹太人的形成》，鲍勃斯-梅里尔公司，印第安纳波利斯，1934 年。

[welz] , ['lu:ɪs] [reɪ] : [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] . ,

Wells	,	Louis	Ray	:	Industrial	History	of	the	United	States	,	The	Macmillan	Co	.	,
威尔斯	,	路易斯	射线	:	工业的	历史	的	这	团结的	各州	,	这	麦克米伦	合作	.	,

[nu:] [jɔ:k] , - .

New	York	,	1922	.
新的	约克	,	-	.

路易斯·雷·威尔斯：《美国工业史》，麦克米伦公司，纽约，1922年。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] ['lɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

In	addition	to	the	books	listed	on	the	other	side	of	this	page	,
在	添加	到	这	图书	列出	在	这	其他	边	的	这	页	,

除了本页另一侧列出的书籍之外，

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['pæmflɪts] ,

attention	is	called	to	the	following	special	pamphlets	,
注意力	是	称为	到	这	下列的	特别的	小册子	,

请留意以下特刊：

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['bjʊroʊ] [fɔ:r; fər]

which	can	be	obtained	by	communicating	with	the	Service	Bureau	for
哪个	能	是	获得	经过	沟通	和	这	服务	局	为了

[ˌɪntər'kʌltʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Intercultural	Education	.
跨文化	教育	.

可通过与跨文化教育服务局联系获得。

[əd'ventʃəz] [ɪn] [ˌɪntər'kʌltʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mænju:əlz][fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] [frʌm; frəm]['kɪndərgɑ:rt(ə)n]

Adventures	in	Intercultural	Education	,	Manuals	for	teachers	from	kindergarten
冒险	在	跨文化	教育	,	手册	为了	教师	从	幼儿园

[tu:; tə]['si:niər] [haɪ] [sku:lz] .

to	senior	high	schools	.
到	高级的	高的	学校	.

跨文化教育探险：幼儿园至高中教师手册。

[ɑ:r'mi:niən] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Armenian	Cooking	in	the	United	States	,
亚美尼亚	烹饪	在	这	团结的	各州	,

美国亚美尼亚烹饪，

[fu:dz] [ænd; ənd] [fu:d] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Foods	and	food	customs	of	the	Armenians	at	home	and	in	the	United
食物	和	食物	海关	的	这	亚美尼亚人	在	家	和	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

亚美尼亚人在家乡和美国的饮食及饮食习惯。

[tʃekəu'sləuvæk] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ə; eɪ] [bri:f] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd]['sloʊvɑ:ks][ɪn][ðə; ði]

Czechoslovak	Immigration	,	A	brief	survey	of	the	Czechs	and	Slovaks	in	the
捷克斯洛伐克	移民	,	一个	简短的	民意调查	的	这	捷克人	和	斯洛伐克人	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] :

United	States	:
团结的	各州	:

捷克斯洛伐克移民：美国捷克人和斯洛伐克人概况：

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [wer] [ðeɪ] ['setld] , [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

when	they	came	,	where	they	settled	,	what	they	did	.
什么时候	他们	来了	,	在哪里	他们	定居	,	什么	他们	做过	.

他们何时到来，在哪里定居，做了什么。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn][ə'merɪkən][laɪf] , ['reɪtʃəl]['deivis] - [dju'bwɑ:][ænd; ənd] ['emə] ['ʃwɛp] (['editəz])

The	Germans	in	American	Life	,	Rachel	Davis	-	DuBois	and	Emma	Schweppe	(	editors	)
这	德国人	在	美国人	生活	,	瑞秋	戴维斯	-	杜波依斯	和	艾玛	施韦普	(	编辑	)

, ['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

,	Thomas	Nelson	and	Sons	,
,	托马斯	纳尔逊	和	儿子们	,

《美国生活中的德国人》，雷切尔·戴维斯-杜波依斯和艾玛·施韦佩（编辑），托马斯·纳尔逊父子公司

[nu:] [jɔ:k] , - .

New	York	,	1956	.
新的	约克	,	-	.

纽约，1956年。

[ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ə'merɪkən][laɪf] .

A	survey	of	the	part	the	Germans	have	played	in	American	life	.
一个	民意调查	的	这	部分	这	德国人	有	玩	在	美国人	生活	.

对德国人在美国生活中所扮演角色的调查。

['aɪrɪʃ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ðə; ði] ['veriəs] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Irish	Immigration	,	The	various	migrations	of	Irish	to	the	United	States	.
爱尔兰	移民	,	这	各种各样的	迁移	的	爱尔兰	到	这	团结的	各州	.

爱尔兰移民，爱尔兰人向美国的各种移民。

[ɪ'tæliən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ə; eɪ] [bri:f] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn][kə'loʊniəl][ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [sɪns]

Italian	Immigration	,	A	brief	survey	of	the	Italians	in	Colonial	America	,	and	since
意大利语	移民	,	一个	简短的	民意调查	的	这	意大利人	在	殖民	美国	,	和	自从

.

:

.

意大利移民：简要概述意大利人在殖民时期及之后在美国的情况。

[ðə; ði][dʒu:z][ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] , ['reɪtʃəl] ['deivis] - [dju'bwɑ:][ænd; ənd] ['emə] ['ʃwɛp] (['editəz]) ,

The	Jews	in	American	Life	,	Rachel	Davis	-	DuBois	and	Emma	Schweppe	(	editors	)	,
这	犹太人	在	美国人	生活	,	瑞秋	戴维斯	-	杜波依斯	和	艾玛	施韦普	(	编辑	)	,

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

Thomas	Nelson	and	Sons	,
托马斯	纳尔逊	和	儿子们	,

《美国生活中的犹太人》，雷切尔·戴维斯-杜波依斯和艾玛·施韦佩（编辑），托马斯·纳尔逊父子公司出版。

[nu:] [jɔ:k] , - .

New	York	,	1936	.
新的	约克	,	-	.

纽约，1936年。

[ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

A	survey	of	Jewish	participation	in	American	life	and	culture	.
一个	民意调查	的	犹太人	参与	在	美国人	生活	和	文化	.

对犹太人参与美国生活和文化情况的调查。

[ðə; ði]['ni:groʊ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][foʊk]['mju:zɪk][ɪn] [ə'merɪkə] , ['ni:groʊ][spɪ'rɪtʃʊəlz] ; ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

The	Negro	Contribution	to	Folk	Music	in	America	,	Negro	spirituals	;	origin	,
这	黑人	贡献	到	民间	音乐	在	美国	,	黑人	灵歌	;	起源	,

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;

history	,	characteristics	;
历史	,	特征	;

黑人对美国民间音乐的贡献，黑人灵歌；起源、历史、特点；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [hu:] [hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

and	some	of	the	musicians	who	have	helped	in	their	preservation	.
和	一些	的	这	音乐家	WHO	有	帮助	在	他们的	保存	.

以及一些为保存这些唱片做出贡献的音乐家。

[ˌɔːriˈentəlz] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

Orientals	**in**	**Science**	**and**	**Invention**	**,**
东方人	在	科学	和	发明	,

东方人在科学和发明方面的成就

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]

A	**survey**	**of**	**some**	**of**	**the**	**outstanding**	**scientific**	**contributions**	**of**	**China**
一个	民意调查	的	一些	的	这	杰出的	科学	贡献	的	中国

[ænd; ənd] [dʒəˈpæn] .

and	**Japan**	**.**
和	日本	.

对中国和日本一些杰出的科学贡献进行概述。

[poʊlz] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [laɪf] , [poʊlz] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [əˈmerɪkən] ['fɑːrmɝz] ,

Poles	**in**	**American**	**Agricultural**	**Life**	**,**	**Poles**	**as**	**successful**	**American**	**Farmers**	**,**
波兰人	在	美国人	农业	生活	,	波兰人	作为	成功的	美国人	农民	,

波兰人在美国农业生活中的地位，波兰人作为成功的美国农民

[ɪn] [ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbændənd] [lænd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ]

in	**the**	**reclamation**	**of**	**abandoned**	**land**	**and**	**in**	**the**	**onion**	**and**	**tobacco**
在	这	开垦	的	弃	土地	和	在	这	洋葱	和	烟草

['ɪndəstriz] .

industries	**.**
行业	.

在废弃土地的开垦以及洋葱和烟草产业中。

[ˌskændɪ'nevjən] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ˌskændɪ'nevjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fuːdz] [ænd; ənd] [fuːd]

Scandinavian	**Cooking**	**in**	**Scandinavia**	**and**	**the**	**United**	**States**	**,**	**Foods**	**and**	**food**
斯堪的纳维亚语	烹饪	在	斯堪的纳维亚	和	这	团结的	各州	,	食物	和	食物

['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,

customs	**of**	**Denmark**	**,**
海关	的	丹麦	,

斯堪的纳维亚烹饪在斯堪的纳维亚半岛和美国都很流行，丹麦的食物和饮食习俗也值得关注。

['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Sweden	**,**	**and**	**Norway**	**,**	**and**	**their**	**influence**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
瑞典	,	和	挪威	,	和	他们的	影响	在	这	团结的	各州	.

瑞典和挪威，以及它们在美国的影响。

['skɑːtɪʃ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ðə; ði] [skɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːləniz] .

Scottish	**Immigration**	**,**	**The**	**Scots**	**in**	**the**	**development**	**of**	**the**	**American**	**colonies**	**.**
苏格兰	移民	,	这	苏格兰人	在	这	发展	的	这	美国人	殖民地	.

苏格兰移民，苏格兰人在美洲殖民地发展中的作用。

[skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

Scotch	**-**	**Irish**	**Immigration**	**,**	**The**	**Scotch**	**-**	**Irish**	**migration**	**to**	**the**	**American**
苏格兰威士忌	-	爱尔兰	移民	,	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	迁移	到	这	美国人

['kɑːləniz] .

Colonies	**.**
殖民地	.

苏格兰-爱尔兰移民，苏格兰-爱尔兰人向美洲殖民地的迁徙。

[welʃ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Welsh	**Immigration**	**,**	**A**	**brief**	**survey**	**of**	**the**	**Welsh**	**in**	**the**	**development**	**of**	**the**
威尔士语	移民	,	一个	简短的	民意调查	的	这	威尔士语	在	这	发展	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

威尔士移民：简要概述威尔士人在美国发展中的作用。

['ɔːlsoʊ] :
Also **:**
还 :

还：

[ˌbibliˈɔgrəfiz] , ['resəpɪz][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [bʌl'geriən] ,
Bibliographies **,** **recipes** **and** **special** **publications** **representing** **the** **British** **,** **Bulgarian** **,**
参考书目 , 食谱 和 特别的 出版物 代表 这 英国 , 保加利亚语 ,
[ˌtʃaɪ'niːz] , [tʃek] , ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] ,
Chinese **,** **Czech** **,** **German** **,** **Italian** **,**
中国人 , 捷克语 , 德语 , 意大利语 ,

代表英国、保加利亚、中国、捷克、德国、意大利等国的书目、食谱和特刊

[ˌdʒæpə'niːz] , ['pɑːlɪʃ] , [ˌskændɪ'nevjən] , ['juːgəuslɑːv][ænd; ənd] ['ʌðər] [gruːps] .
Japanese **,** **Polish** **,** **Scandinavian** **,** **Yugoslav** **and** **other** **groups** **.**
日本人 , 抛光 , 斯堪的纳维亚语 , 南斯拉夫 和 其他 团体 .

日本人、波兰人、斯堪的纳维亚人、南斯拉夫人和其他群体。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'kʌltʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The **SERVICE** **BUREAU** **FOR** **INTERCULTURAL** **EDUCATION** **,**
这 服务 局 为了 跨文化 教育 ,

跨文化教育服务局

[wɪtʃ] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] “ [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl]
which **collaborated** **with** **the** **Office** **of** **Education** **in** **presenting** **the** **“** **Americans** **All**
哪个 合作 和 这 办公室 的 教育 在 呈现 这 “ 美国人 全部
— ['ɪməgrənts] [ɔːl] ” ['reɪdioʊ] ['sɪriːz] ,
— **Immigrants** **All** **”** **radio** **series** **,**
— 移民 全部 ” 收音机 系列 ,

它与教育部合作推出了“美国人都是移民”广播系列节目，

[ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [gruːp] ['lidər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər]['prɔːbləms]
is **prepared** **to** **consult** **with** **teachers** **and** **group** **leaders** **regarding** **their** **problems**
是 准备 到 咨询 和 教师 和 团体 领导人 关于 他们的 问题
[ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ˌɪntər'kʌltʃərəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
in **promoting** **intercultural** **understanding** **.**
在 推广 跨文化 理解 .

愿意与教师和团队领导协商，解决他们在促进跨文化理解方面遇到的问题。

[ə'dres] : - ['weɪvɜ-li] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Address **:** **106** **Waverly** **Place** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
地址 : - 韦弗利 地方 , 新的 约克 , N . 是 .

地址：纽约州纽约市韦弗利广场106号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神